

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH

A-4710 Grieskirchen

D-8900 Augsburg 22

D-4402 Greven, Wentruper Mark 10

Tel. (0 72 48) 32 31-0

Tel. (08 21) 57 40 35-37

Tel. (0 25 71) 6027

FS 025 543

FS 533 409

FS 892 264

Telefax (0 72 48) 32 31 295

Telefax (08 21) 59 10 49

Telefax (0 25 71) 40 501

PROCTER Service

International

Betriebsanleitung Ersatzteilliste

Notice d'utilisation Liste des pieces de rechange

Masch.Nr. + 1001
Fgst.Ident.Nr.

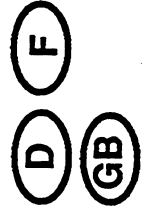
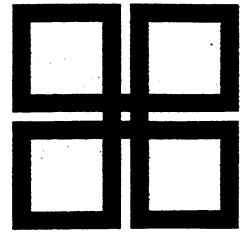
Operating instructions- List of spare parts

Ihre/Your/Votre
Masch.Nr./ Fgst.Ident.Nr.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

TD 42 / 89

Nr. 00. 320. 99. 709. 7



TROMMELMÄHER

CAT 165 / 185 (PTM 320)

CAT 165 / 185 CR (PTM 321)

Archiv 89/90

Sehr geehrter Landwirt!

D Sie haben eine gute Wahl getroffen, wir freuen uns darüber und gratulieren Ihnen zur Entscheidung für Pöttinger. Als Ihr Landtechnischer Partner bieten wir Ihnen Qualität und Leistung, verbunden mit sicherem Service. Um die Einsatzbedingungen unserer Landmaschinen abzuschätzen und diese Erfordernisse immer wieder bei der Entwicklung neuer Geräte berücksichtigen zu können, bitten wir Sie um einige Angaben. Außerdem ist es uns damit auch möglich, Sie gezielt über neue Entwicklungen zu informieren.

Produkthaftung, Informationspflicht

Die Produkthaftungspflicht verpflichtet Hersteller und Händler beim Verkauf von Geräten die Betriebsanleitung zu übergeben und den Kunden an der Maschine unter Hinweis auf die Bedienungs-, Sicherheits- und Wartungsvorschriften einzuschulen.

Für den Nachweis, daß die Maschine und die Betriebsanleitung ordnungsgemäß übergeben worden ist, ist eine Bestätigung notwendig. Zu diesem Zweck ist das Dokument A unterschrieben an die Firma Pöttinger einzusenden. Dokument B bleibt beim Fachbetrieb, welcher die Maschine übergibt. Dokument C erhält der Kunde.

Im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist jeder Landwirt Unternehmer. Ein Sachschaden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes ist ein Schaden, der durch eine Maschine entsteht, nicht aber an dieser entsteht; für die Haftung ist ein Selbstbehalt vorgesehen. (S5.000,-)

Unternehmerische Sachschäden im Sinne des Produkthaftungsgesetzes sind von der Haftung ausgeschlossen.

Achtung! Auch bei späterer Weitergabe der Maschine durch den Kunden muß die Betriebsanleitung mitgegeben werden und der Übernehmer der Maschine muß unter Hinweis auf die genannten Vorschriften eingeschult werden.

Cher agriculteur!

F Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec une service après-vente sûr. Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits.

Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger. Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

Dear Farmer

GB You have just made a good decision and we are very happy and would like to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner we offer you quality, efficiency and reliable servicing. So that we can assess the spare-part demand for our agricultural machines and so that we can take these demands into consideration when developing new machines, would you please forward us certain details. Through this, we will also be able to inform you of new developments.

Product liability. Imperative information.

According to the product liability, the manufacturer and contract agent must give the customer the operating manual when retailing appliances and must school the customer in the recommendations for operating, safety and maintenance regulations.

A confirmation is necessary as proof that the machine and operating manual have been transmitted accordingly.

Document A is to be signed and returned to Pöttinger for this purpose. Document B is to remain at the agricultural-machine retailer responsible for the supply of the machine. The customer is to receive document C.

Attention! Should the customer resell the machine, the operating manual must always be given to the new owner.

Egregio agronomo (agricoltore)!

I Avete fatto una buona scelta, siamo contenti e ci congratuliamo con Voi per la decisione per Pöttinger. Come Vostro compagno nelle cose tecniche agricole Vi presentiamo qualità e prestazione con un'assistenza tecnica sicura. Per saper calcolare le condizioni d'uso delle nostre macchine agricole e per prendere in considerazione queste esigenze allo sviluppo dei apparecchi nuovi, Vi chiediamo di alcuni dati. In più siamo in grado con questi dati di informarVi esattamente della produzione nuova.

Responsabilità del prodotto.

Dovere di informazioni.

La responsabilità del prodotto, impegna il produttore e il commerciante di contratto di consegnare le istruzioni di funzionamento e di avviare i clienti con la macchina sotto indicazione delle prescrizioni di comando, sicurezza, e manutenzione.

Per dimostrare che la macchina e le istruzioni di funzionamento siano state consegnate ordinatamente serve un attestato.

Perciò il documento A deve essere firmato e mandato alla ditta Pöttinger.

Il documento B resta nell'officina che consegna la macchina, il documento C lo riceve il cliente.

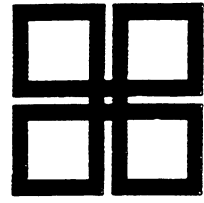
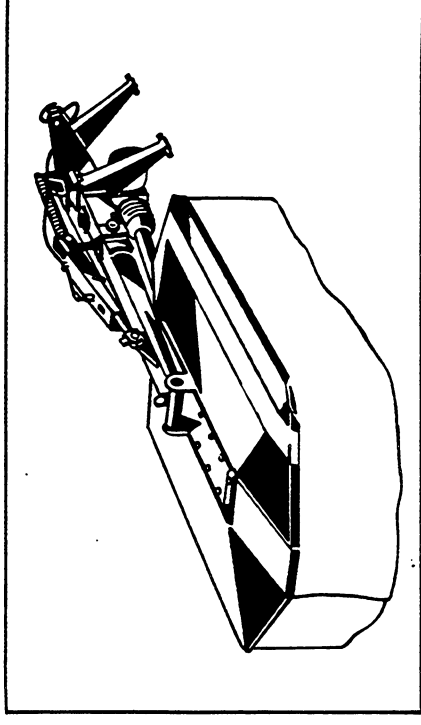
Attenzione! In caso di rivendita da parte del cliente, bisogna consegnare le istruzioni di funzionamento.

**Für Ihre
Sicherheit**

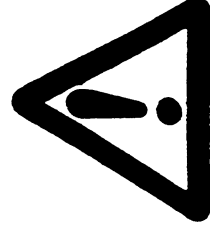
Pour Votre Sécurité

For Your Safety

Per La Vostra Sicurezza



PÖTTINGER



Einsatzmöglichkeiten der Pöttinger-Produkte Bestimmungsgemäße Verwendung	Possibilités d'utilisation des produits PÖTTINGER Domaine d'utilisation	Application possibilities of the Pöttinger products Application according to regulation/stipulations	Possibilità d'utilizzo dei prodotti Pöttinger Utilizzo a secondo delle norme
Ladewagen: Zum Laden, Transportieren und Abladen von Grün-, Rauhfutter, Anweiksilage und Stroh.	Remorque autochargeuse: pour le chargement, le transport et le déchar- gement de fourrage vert, sec, préfané et de la paille:	Loading vehicle: For the loading, transport and unloading of green and raw fodder, trailer silage and straw.	Vagone da carico: Per il carico, trasporto e scarico di mangime verde e selvaggio, e paglia
Häckeler mit Maisvorsatz: Zum Ernten von Silomais	Ensileuse avec bec à maïs: pour la récolte du maïs ensilage.	Harvester with maize auxiliary appliance: For the harvesting of silo maize	Miettrische con dispositivo mais: Per la raccolta di mais da silo
Häckeler mit Pick-up oder Mähvorsatz: Zum Häckeln von Grünfutter	Ensileuse avec pick-up ou barre de coupe: pour la récolte de l'ensilage d'herbe.	Harvester with pick-up or with mowing device: For the cutting of green fodder	Miettrische con Pick-up o dispositivo mietitore: Per la mietitura di mangime verde
Mähwerke: Zum Mähen von Wiesen und kurz- halmigem Feldfutter.	Fauçonneuse: pour la faucheuse des prairies	Mowing appliances: For the mowing of meadows and short-stemmed field fodder.	Miettrische: Per mietere prati o campi da mangime
Zettkreisel, Schwadkreisel, Kombikreisel und Heuraupen:	Faneuse, andaineur, Kombi et Heuraupe: pour le fanage, le retournement et l'andai- nage du fourrage vert, sec ou préfané.	Rotary hay tedder, rotary swathe, combination rotary and hay caterpillars: For the tedding, turning and side raking of green and raw fodder and silage.	Rivolatore, allineatore, e combi rotative, e trattrice da fieno: Per il rivoltamento, giramento e allineamento di mangime verde e selvaggio.
Zum Zetten, Wenden und Schwaden von Grün-, Rauhfutter und Anweik- silage.	Broyeuse de bois: pour broyer les résidus de bois, les bran- chages et les plantes énergétiques.	Wood chopping machines: For the chopping of forestry wood, branch wood, brushwood and energy plants.	Macchine di rottura del legno: Per rimpicciogliere legno, rami di legno, rami secchi e piante d'energia.
Holzhackmaschinen: Zum Zerkleinern von Durchforstungs- holz, Astholz, Reisig und Energie- pflanzen.			

Pictogrammiübersicht für Betriebsanleitung und Maschine

Liste des symboles utilisés dans le manuel d'utilisation et sur les machines

Diagram and explanation for the operating manual and machine

Vista generale del pittogramma per le istruzioni di funzionamento

Gefahrenstellen allgemein
Sicherheitsabstände beachten!

Endroit dangereux d'une manière générale
Observer une distance de sécurité

General danger areas
Pay attention to safety distances

Pericoli generali. Osservare la distanza di sicurezza!

Wartungsarbeiten nur bei Stillstand
der Maschine und abgestelltem
Antriebsmotor durchführen

Les travaux d'entretien doivent être fait sur
la machine arrêtée et le moteur à l'arrêt.

Only carry out maintenance
work when the machine is standing
still and when the drive motor has
been turned-off.

Eseguire i lavori di manutenzione solo-
mente con arresto delle macchine e con
motore spento

Drehende Teile (Walzen, Wellen,
Zahnräder usw.)

Pièces en rotation. (Rouleaux, arbre,
roues dentées....)

Turning components (rollers,
shafts and pinions etc.)

Pezzi giravoli (rulli, alberi, ruote dentate
e così via)

Einzug abschalten

Débrayer les organes d'alimentation

Switch-off entry feed device

Spegnere l'incasso

Das Besteigen ist bei laufender
Maschine verboten

Il est interdit de monter sur la machine
en fonctionnement.

Mounting of the machine by
persons is not permitted during
operation

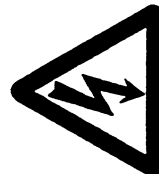
Salire con la macchina in moto è proibito

Gefährliche elektrische Spannung

Courant électrique dangereux

Dangerous electric voltage

Tensione elettrica pericolosa



Nach den ersten 10 Betriebsstunden
Muttern bzw. Schrauben nachziehen

Resserer les vis et écrous après les 10
premières heures de fonctionnement.

Tighten nuts and screws after the
first 10 hours of operation

Dopo 10 ore di funzionamento evitare
di nuovo le viti e madreviti

Schrauben und Muttern auf
Feststz überprüfen

Vérifier le serrage des vis et écrous.

Check the screws and bolts for tightness

Controllare le viti e madreviti se sono
fisse

Beim Schleifen Schutzbrille verwenden!
Achtung! Brandgefahr durch Funkenflug
Porter des lunettes de protection pour le
meulage. Attention! Danger de brûlure
par les étincelles.

Wear protection glasses when
sharpening. Attention! Danger
of fire due to sparks

Nell'arrotare utilizzare occhiali protettivi!
Attenzione! Pericolo d'incendio per mezzo
delle scintille



Schmierstelle

Points de graissage

Lubrication point

Posto di lubrificazione



Auf Drehrichtung achten

Vérifiez le sens de rotation

Observe the turning direction

Osservare la direzione di giro

540 Upm

1000 Upm

Auf max. erlaubte Antriebsdrehzahl achten

Ne pas dépasser la vitesse max. autorisée.

Observe max. permissible drive rotations/speed

Fare attenzione al numero di giri del propulsore



Gehörschutz tragen!

Porter un protège-oreille

Wear hearing protection

Mettere un protettivo per l'udito

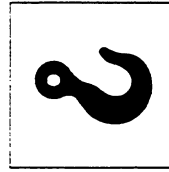


Belm Arbeiten Schutzhelm tragen

Porter un casque de protection pour le travail.

Wear protection cap during work

Mettere l'elmetto di sicurezza



Verladehaken (für Transport)

Point d'accrochage (pour le transport)

Loading hook (for transport)

Gancio di carico (Per trasporto)



Achtung! Asbesthaltig

Attention! Contient de l'amiante

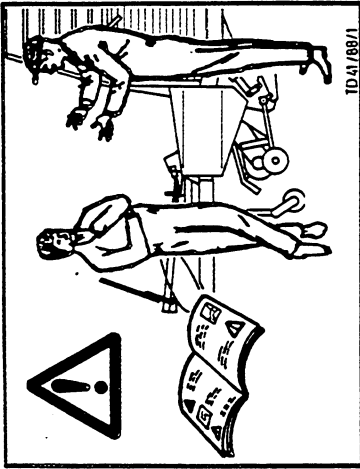
Attention! Contiene asbestos

Attenzione! Contiene amianto

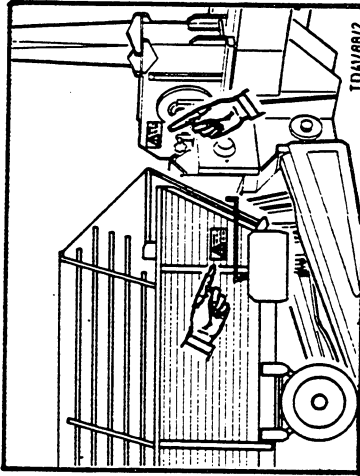
Hinweise für die Arbeitssicherheit
Recommendations pour la sécurité dans le travail

Bestimmungsgemäße Verwendung
Utilisation correcte

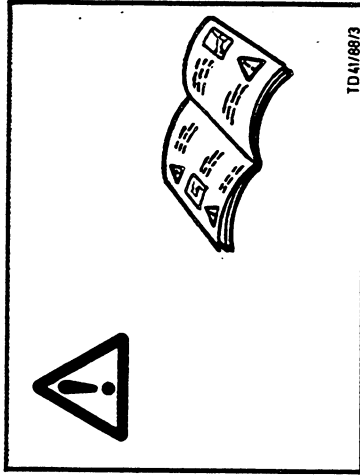
Application according to regulations
Utilizzo a secondo le norme



TD 41/89/1



TD 41/89/2



TD 41/89/3

- D** - In dieser Betriebsanleitung sind alle Stellen, die die Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen an andere Benutzer weiter!

- Die an der Maschine oder am Gerät angebrachten Warn- bzw. Hinweisschilder und Pictogramme geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb — sie dienen Ihrer Sicherheit!

- Diese Betriebsanleitung muß von allen Personen gelesen und beachtet werden, die diese Maschine einsetzen, warten, Instandhalten oder kontrollieren, damit Gefahren abgewendet werden.

- Die Maschine darf nur bestimmungsgemäß, also für den üblichen Einsatz bei landwirtschaftlichen Arbeiten, verwendet werden (siehe unter "Einsatzmöglichkeiten der Pöttinger-Produkte").
 Andernfalls entfällt jegliche Haftung.

- F** - Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Veillez transmettre aux autres utilisateurs ces consignes de sécurité.

- Tous les autocollants (symboles, mis en garde, recommandations) qui sont collés sur la machine servent votre sécurité.

- Ce manuel d'utilisation doit être lu et observé par toutes les personnes qui vont utiliser, entretenir, régler ou contrôler cette machine, pour prévenir des dangers.

- La machine ne peut être utilisée que pour le travail pour lequel elle est conçue (voir Domaine d'utilisation des machines PÖTTINGER)
 Toute autre utilisation supprime toute responsabilité

- GB** - All points referring to safety in this manual are indicated by this sign.

Pass-on all safety regulations to other users!

- All warning and recommendation plates as well as pictograms that are to be found on the machine or appliance, are of utmost importance for danger-free operation - they are intended for your safety.

- This operating manual must be read and observed by all persons who are to use the machine, who are to serve, maintain or control the machine so that dangers are avoided.

- The machine may only be applied according to stipulations, i.e. for its intentional use (see "Application possibilities of the Pötting Products" below).
 Otherwise, all liabilities are no longer valid.

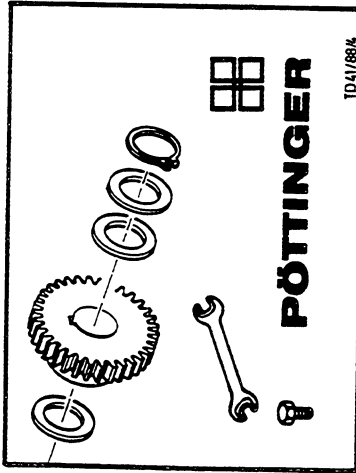
- I** - Tutte le parti riguardanti la sicurezza sono marcate in queste istruzioni con questo segnale

Ridate le Indicazioni di sicurezza agli altri utenti!

- I segnali di indicazioni o di avviso, e i pittogrammi messi sulla macchina, danno informazioni molto importanti per un funzionamento senza pericoli.

- Per evitare pericoli, tutte le persone che utilizzano, curano, controllano e mantengono la macchina devono leggere e osservare le istruzioni di funzionamento

- La macchina deve essere utilizzato solo per l'utilizzo normale, cioè nei lavori agricoli (Vedi "Possibilità d'utilizzo dei prodotti Pöttinger). In altri casi noi non prendiamo alcuna responsabilità.



- Pöttinger-Originalteile und Zubehör sind speziell für die Maschinen bzw. Geräte konzipiert.
- Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Originalteile und Zubehör auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind.

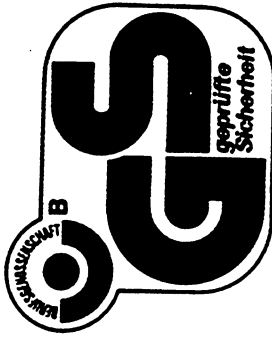
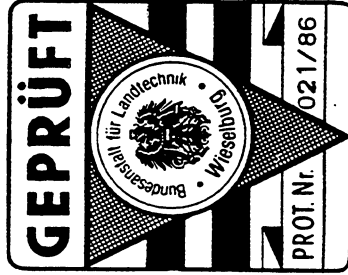
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires PÖTTINGER ont été spécialement conçus pour les machines PÖTTINGER.

- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

The Pöttinger original components and accessories and been designed especially for the machines and appliances.

Components and accessories that have not been supplied by us have not been tested by us.

Pöttinger-pezzi originali ed accessori sono concepiti particolarmente per le macchine o apparecchi. Richiamiamo formalmente l'attenzione dei pezzi originali ed accessori non consegnati da noi, i quali non sono neanche controllati e liberati da noi.



- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Alle Personen, von denen eine ordnungsgemäße Handhabung nicht zu erwarten ist, dürfen zur Inbetriebnahme und zum Bedienen der Maschine nicht zugelassen werden.

La machine ne peut être conduite, entretenue ou réparée que par des personnes qui ont été informées par ce document des dangers.

Des modifications personnelles de même que l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires sur la machine engage la responsabilité du fabricant.

- The machine may only be used, serviced and maintained by persons who are aware of the dangers.
- All persons who are expected not to use the machine accordingly, may not operate or apply the machine.

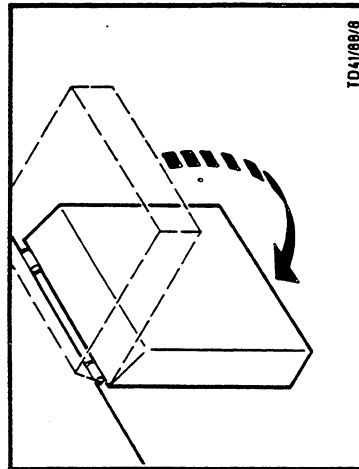
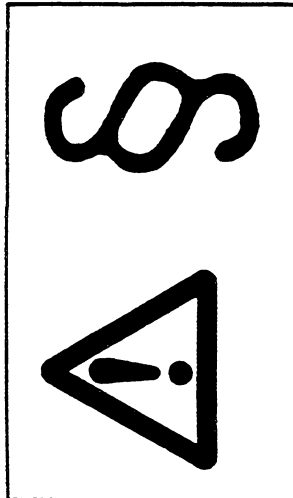
- La macchina deve essere messa in opera e controllata solo da persone che la conoscono e che sono a conoscenza dei pericoli.
- Tutte le persone da cui non ci si può aspettare un trattamento ottimale della macchina, non devono essere rilasciate nel comandare e mettere in opera la macchina.

- Eigenmächtige Veränderungen, sowie das Verwenden von Bau- und Anbauteilen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers aus.
- Das Gerät ist durch die Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft in Bezug auf Unfallschutz geprüft. Diese schließt jedoch Unfälle bei unsachgemäßer Handhabung nicht aus.

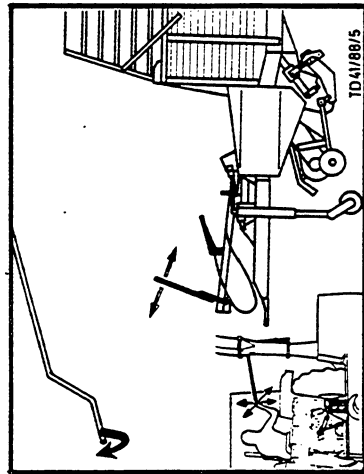
Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident dû à une utilisation incorrecte de la machine.

- Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer. This would render all liability as invalid.
- The appliance has been tested by the Agricultural Professional Association for protection against accident. This does not however, refer to accidents caused by improper use.

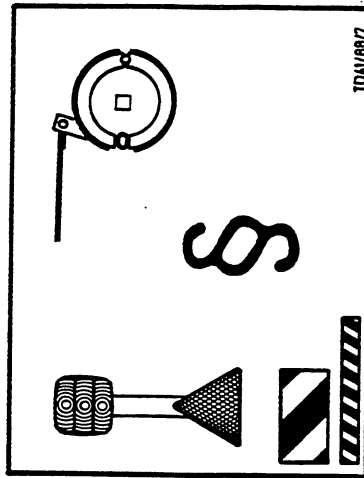
- Cambiamenti propri, così come l'utilizzo di pezzi di costruzione e di collegamento escludono la responsabilità del produttore.
- L'attrezzo è esaminato per quanto riguarda la protezione da incidenti dalla cooperativa agricola, questo però non esclude in caso di trattamento disordinato che vi siano incidenti.



TD41/89/8



TD41/88/5



TD41/88/7

D — Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, so wie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten!

— Sämtliche Schutzvorrichtungen müssen an der Maschine angebaut und In ordnungsgemäßem Zustand sein.
Rechtzeitiges Erneuern von verschlissenen und beschädigten Abdeckungen oder Umwehrungen ist erforderlich.

— Vor Arbeitsbeginn hat sich der Betreiber mit allen Betätigungseinrichtungen, sowie mit der Funktion vertraut zu machen.
Während des Arbeitsinsatzes ist dies zu spät!

— Vor jeder Inbetriebnahme des Fahrzeug oder Gerät auf Verkehrs- und Betriebssicherheit überprüfen.
— Bestimmte Zukaufsteile des Fahrzeuges können, aus grundtechnischen Erfordernissen, Asbest enthalten. Kennzeichnung von Ersatzteilen beachten.

F Prescriptions générales pour la sécurité et la prévention des accidents

Observer toutes les prescriptions concernant la prévention des accidents de même que toutes les règles générales de sécurité tant sur le plan technique, que médicale ou concernant le code de la route.

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état.
Un remplacement à temps des carter de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler.
Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.
Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

GB — The stipulated accident prevention regulations as well as other general safety, medical and traffic regulations are to be adhered to!

— All protection devices must remain on the machine and must be maintained to an according condition.
Replacement of worn and damaged covers or reinforcements must be carried out in good time.

— Before commencing work, the operator must be aware of all operating devices and functions.
The learning of these is too late after having already commenced operation!

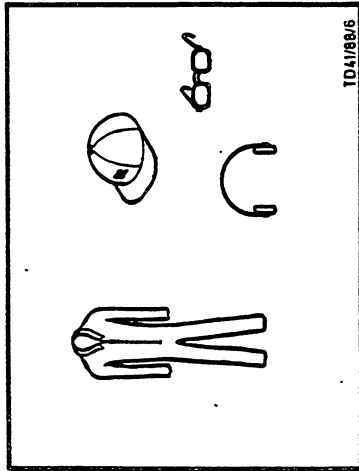
— The vehicle is to be tested for traffic and operating safety before each operation.
— Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Observe the warning on spare parts.

I — Osservare le prescrizioni di prevenzione d'incidenti così come pure le regole di sicurezza tecnica, medica e traffico stradale conosciute

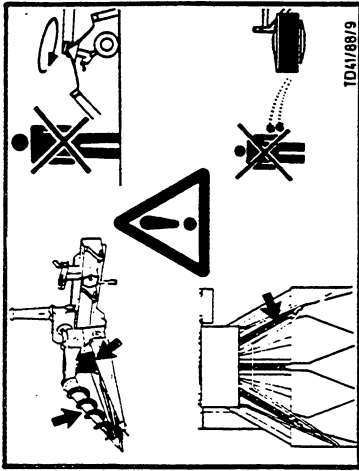
— Tutti i preventivi di sicurezza devono essere montati sulla macchina e devono essere in condizioni ordinate.
Rinnovare puntualmente coperchi danneggiati o logorati.

— Prima dell'inizio dei lavori l'utente deve essere a conoscenza dei dispositivi di comando e della funzione.
Durante il lavoro è troppo tardi.

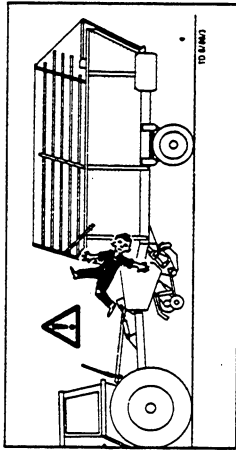
— Prima della messa in opera, controllare la sicurezza di funzionamento e di traffico della macchina o dell'attrezzo.
Certificati pezzi del mezzo possono contenere per motivi tecnici amianto. Osservare il marchio dei pezzi di ricambio.



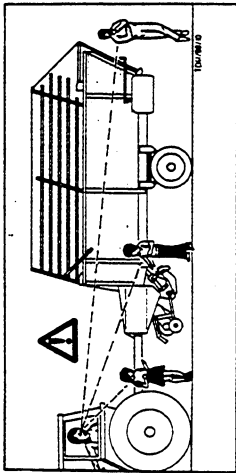
TD41/88/6



TD41/88/9



TD 41/88/10



TD 41/88/11

- Die Bekleidung der Bedienungsperson soll eng anliegen. Wenn erforderlich, Kopfschutz und Gehörschutz tragen (Auf Hinweis in der Betriebsanleitung oder am Gerät achten!)

- Einzugsorgane, wie Walzen, Ketten, Schnecken, Zinken sowie Mähwerke udgl., können um ihre Funktion zu erfüllen, nicht vollständig abgedeckt und geschützt werden; deshalb ist während des Betriebes

- zu diesen bewegten Teilen ein ausreichender Sicherheitsabstand einzuhalten!
- Singemäß gelten diese Hinweise für alle weiteren Zusatzeinrichtungen.
- Das Mitnehmen von Personen auf der Maschine ist nicht zulässig.

- Den Aufenthalt im Arbeitsbereich vermeiden!
- Achtung! An-, Ab- und Umbauen nur auf waagrechter Fläche und mit ordnungsgemäß abgestellten Maschinen oder Geräten durchführen! (Kipp- und Rollgefahr).

Les habits de l'utilisateur doivent être serrés autour de son corps. Si nécessaire porter une protection sur votre tête. (Voir les consignes dans le manuel d'utilisation ou sur les autocollants sur la machine).

Les organes d'alimentation comme chaînes, rouleaux, vis sans fin, dents ainsi que les faucheuses ne peuvent pas être complètement recouverts et protégés, sinon ils ne pourraient plus remplir leur fonction, pour cette raison, il est nécessaire de se tenir, pendant le travail, à une certaine distance de ces pièces en mouvement.

Cette recommandation est valable aussi pour tous les autres accessoires.

Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

Ne pas laisser des personnes à proximité d'une machine en travail.
Attention! L'attelage, décrochage ou modifications des machines ne doit être exécuté que sur un sol plat et de niveau, ou sur des machines correctement décrochées. (Risque de roulement ou de basculement de la machine).

The operator's clothing should not be too loose. Wear head protection and hearing protection when necessary (observe recommendations in the operating manual or on the device itself)

Feed components such as, rollers, chains, worm gears, tines and mowing attachments etc., cannot be completely covered so that they can operate correctly.

One must, therefore, pay particular attention to the correct and sufficient safety distance during operation.
The transport of persons on the machine is not permitted.

Avoid standing in the working area
Attention! The assembly, disassembly and reequipping can only be carried out on a horizontal surface once the machine or appliance has been switched-off accordingly (danger of tipping and rolling).

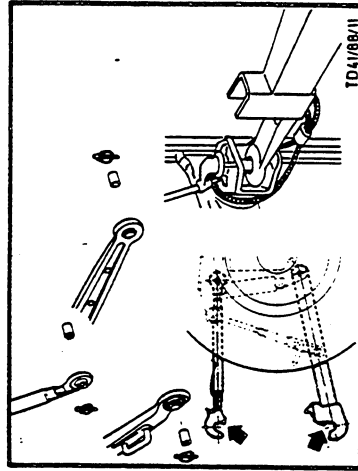
- L'abbigliamento della persona di comando deve essere stretta.
Mettere in caso di necessità protettivi per la testa e udito (fare attenzione alle indicazioni sulla macchina o alle istruzioni di funzionamento).

- Organi di trazione come rulli, catena, spirali, denti e mietitori, adempiono la loro funzione solo se non sono del tutto ricoperti. Pertanto durante il funzionamento bisogna essere distanti da essi.

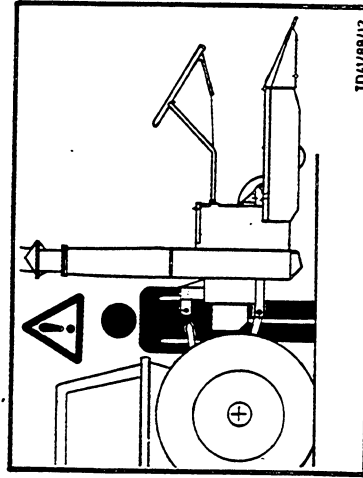
- Queste indicazioni valgono anche per gli altri dispositivi di collegamento.
- E' proibito portare altre persone sulla macchina

- Evitare la presenza di persone nella zona di lavoro
- Effettuare lavori di montaggio, smontaggio e cambio solo su superfici orizzontali, e spegnere ordinatamente la macchina o attrezzo (Pericolo di traboccamento e di rotolamento).

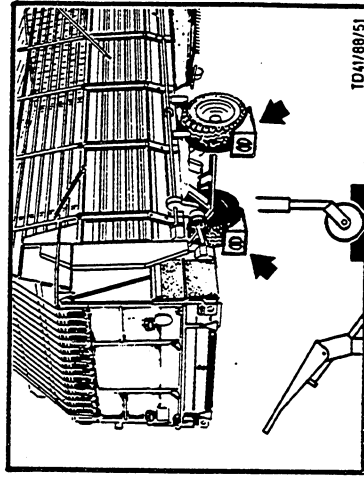
Anbau
Attachement
Attelage
Collegamento



TD41/88/11



TD41/88/12



TD41/88/51

- Geräte und Anhänger nur mit den vorge-schriebenen Vorrichtungen befestigen.
(Bei Kat. II, wenn erforderlich, Federhülsen verwenden, Unterlenker seitlich fixieren!)

- Beim Ankuppeln von Anhängern oder Geräten ist besondere Vorsicht geboten! Im Bereich des Dreipunktgestänges und der Delchse! besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!

- Vor dem Ankuppeln von Fahrzeugen muß das anzuhängende Fahrzeug durch die Bremse oder durch Unterlegkeile gegen Fortrollen gesichert und die Zuggabel oder Zugdelchse! auf Kupplungshöhe eingestellt werden.

- N'accrocher les machines et les remorques qu'avec les moyens appropriés.
(Pour la Cat. II, utiliser des douilles de réduction si nécessaire, fixer les stabilisateurs latéraux).

- Pendant la manoeuvre du levier extérieur de commande du relevage hydraulique, ne pas rester entre le tracteur et l'outil!

- Lors de l'accrochage d'un outil ou d'une re-morque il faut être particulièrement prudent! Au niveau de l'attelage 3 points ou du timon d'une remorque, il y a danger à cause des points où un écrasement ou un cisaillement peut se produire.

- Avant d'accrocher une remorque, s'assurer que celle-ci ne peut pas rouler (frein serré ou présence de cales aux roues) et à l'aide du réglage de la béquille faire correspondre la hauteur du timon à celle de l'attelage du tracteur.

- Attachment of appliances and trailers may only be carried out with the stipulated devices. (for Kat. II, use spring sleeves when necessary and attach under-steering device from the side!)

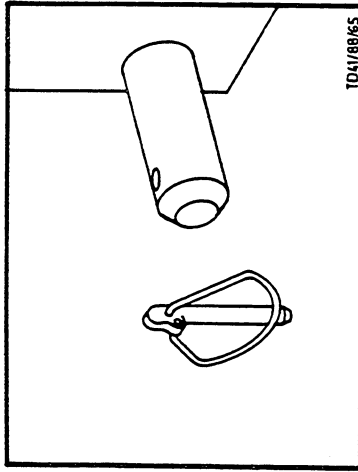
- During actuation of outside operation for three-point connecting, do not tread between the tractor and appliance!

- Before connecting the vehicle, the trailing vehicle must be secured by a brake or wedge to prevent rolling and the towing fork or towing bar must be adjusted to the coupling height.

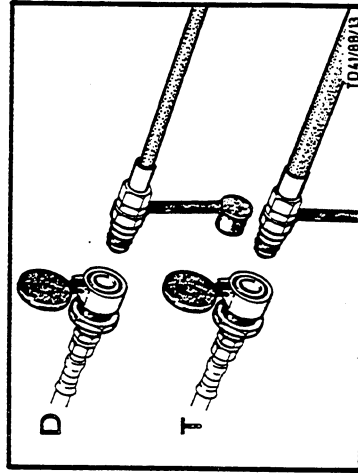
- Gli attrezzi e rimorchi devono essere fissati solo con i dispositivi prescritti (Per la cate-goria II utilizzare se è necessario del cop-rinolle, fissare lateralmente la guida infer-iore).

- Durante l'utilizzo deo comandi esterni per il collegamento a tre punti, non entrare tra l'attrezzo e il trattore.

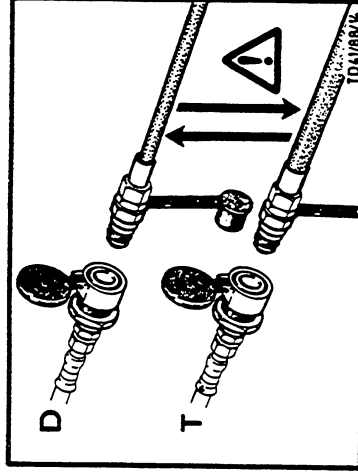
- Prima di collegare i mezzi, il mezzo di colle-gamento deve essere assicurato contro roti-amenti con il freno o con il cuneo inferiore, e la forchetta e il timone di trazione devono essere regolati sull'altezza della frizione.



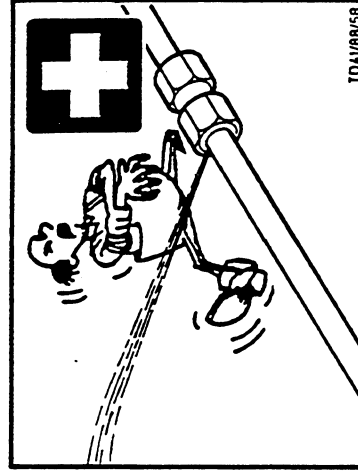
- D** — Nach dem Kuppeln von Fahrzeugen sind Kuppelbolzen formschlüssig zu sichern.



- Beim Anschließen von Hydraulikaggregaten ist auf den vorgeschriebenen Anschluß der Hydraulikschläuche zu achten! (Auf Sicherheit achten und Abdeckkappen benutzen).



- Nach Vertauschen von Hydraulikschläuchen auf die Gefahr der umgekehrten Funktion achten! (Z.B. Heben — Senken).



- Achtung! Bei Defekten in der Hydraulikanlage undichte Stellen nie angreifen "Infektionsgefahr" Zustand der Hydraulikschläuche regelmäßig überprüfen.

- F** Après avoir accroché une machine, verrouillez correctement les axes d'accouplement.

- Lors de l'accouplement de flexibles hydrauliques observer correctement les bonnes connexions. (Soyez prudents et utilisez des embouts de protection)

- Après échange de flexibles hydrauliques faire attention aux fonctions qui peuvent être inversées. (par exemple: montée-descente).

- Attention! En cas de fuite sur un circuit hydraulique, ne pas saisir la canalisation défectueuse "risque d'infection" Contrôler régulièrement l'état des flexibles hydrauliques.

- GB** — The connection bolts are to be secured with the key after connecting the vehicles.

- During the connection of hydraulic aggregates, one must pay attention to the stipulated connection instructions of the hydraulic tubes! (Pay attention to safety and use protective covers).

- After having exchanged the hydraulic tubes, pay attention to the dangers of reversed function! (E.g. lifting, lowering).

- Attention! Never touch untight places of the hydraulic installation due to defects. "Danger of infection" Check the hydraulic tubing regularly.

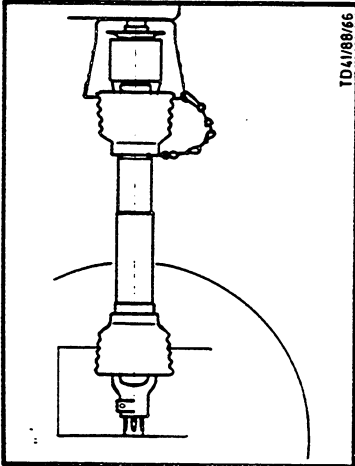
- I** — Dopo il collegamento dei mezzi assicurare i perni d'aggancio

- Nel collegare aggregati idraulici osservare il collegamento prescritto per le pompe idrauliche (Osservare la sicurezza e utilizzare i coparchi).

- Dopo lo scambio di pompe idrauliche, fare attenzione al pericolo della funzione contraria (P.E. alzare — abbassare).

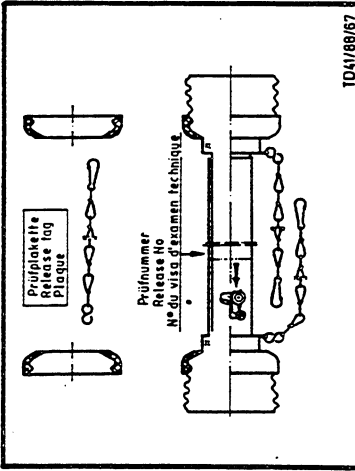
- Attenzione! Non toccare parti o punti non stagni con difetti nel impianto idraulico "pericolo d'infezione" controllare periodicamente lo stato dei tubi idraulici.

Gelenkwellen
Drive shafts
Albero cardanico



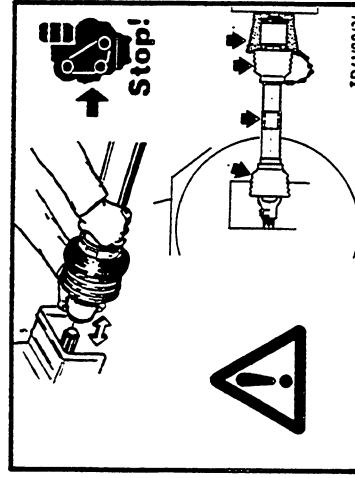
ID41/88/65

- Verwenden Sie nur die mitgelieferte Gelenkwelle mit stillstehenden Abdeckungen. Die Verwendung von anderen Gelenkwellen ist nicht gestattet!



ID41/88/67

- Nur für einige Exportländer gültig: Gemäß den nationalen Sicherheitsbestimmungen muß der Gelenkwellenschutz für die Haupttriebswelle wie folgt ausgerüstet sein.
Normalgelenkwelle: 2 Stützringe
1 Haltekette
1 Prüfplakette



ID41/88/34

- Schutzrohr und Schutztrichter der Gelenkwelle, sowie Zapfwellenschutz müssen angebracht sein.
- An- und Abbau der Gelenkwelle nur bei abgestelltem Motor und ausgeschalteter Zapfwelle durchführen.

D

F

- N'utiliser que le cardan livré avec une protection fixe. L'utilisation d'un autre cardan est interdite.

Valable que seulement pour quelques pays: En fonction de la réglementation de certains pays, il est nécessaire d'avoir un cardan qui soit équipé de la façon suivante:

- Cardan normal:
2 anneaux de protection
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

- Cardan grand angle: (1 côté)
1 anneau de protection
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

- Cardan grand angle: (2 côtés)
1 chaîne d'immobilisation
1 certificat d'homologation autocollant

Les tubes et bols de protection du cardan, ainsi que le protecteur de l'embout de prise de force doivent être en place.

Branchement et retrait du cardan doit être effectué seulement quand le moteur est arrêté et la prise de force débrayée.

F

GB

- Only use the supplied drive shaft with stationary coverings. The use of other drive shafts is not permitted!

- Only valid for particular export countries: The drive shaft protection for the main operating shaft must be equipped as follows according to the national safety regulations:
Normal drive shaft: 2 support rings
1 holding with chain stopper (holding chain)
1 check plaque

- Wide-angled drive shaft, one-sided:

- 1 support ring
1 holding with chain stopper (holding chain)
1 check plaque

- Connecting and disconnecting of the drive shaft may only be carried out when the motor is switched-off and when the power take-off is disconnected.
- Protection bar and protection guide of the drive shaft and power take-off guard must be installed.

GB

- Usate solamente l'albero cardanico consegnato da noi con rivestimenti fermi. L'utilizzo di altri alberi cardanici non è autorizzato.

- Valevole solo per alcune nazioni d'esporto: A seconda delle norme di sicurezza nazionali, il protettivo dell'albero cardanico deve essere attrezzato come segue.

- Albero cardanico normale: 2 anelli di sostegno
1 catena di sostegno
1 placchetta d'esame

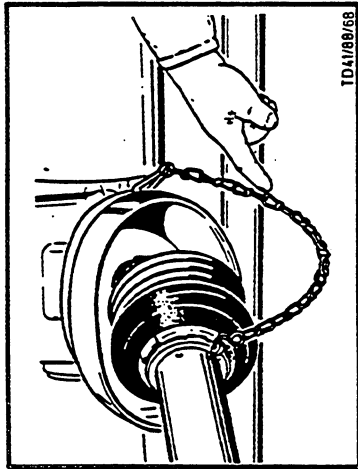
- Albero cardanico ad angolazione grande, unilaterale:
1 anello di sostegno
1 catena di sostegno
1 placchetta d'esame

- Il tubo di protezione e l'imbuto di protezione dell'albero cardanico, così come pure il protettivo dell'albero di distribuzione devono essere messi.

- Albero cardanico ad angolazione grande, bilaterale:
1 catena sostegno
1 placchetta d'esame

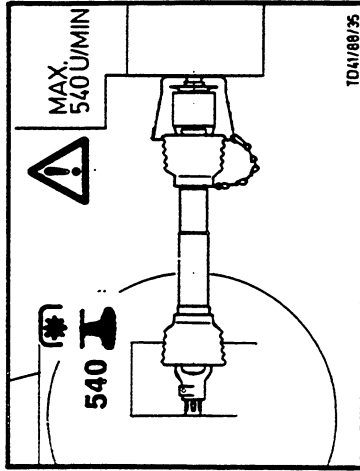
- Effettuare il montaggio e lo smontaggio dell'albero cardanico solo se il motore e l'albero di distribuzione sono spenti.

I



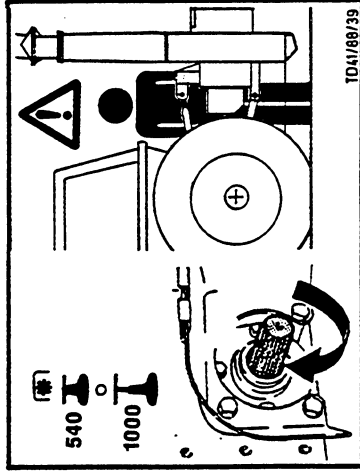
TD41/89/68

- Gelenkwelenschutzrohr mit Ketten gegen Umlaufen sichern.



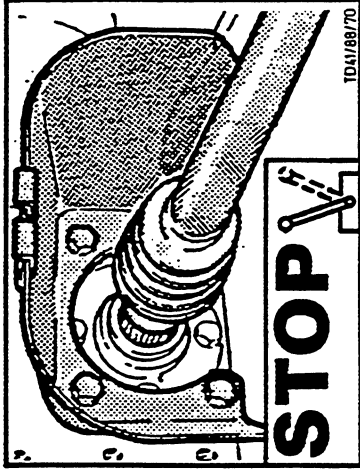
TD41/88/25

- Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Drehrichtung und die gewählte Zapfwelldrehzahl des Traktors mit der des Gerätes übereinstimmt.



TD41/88/29

- Beim Einschalten und Arbeiten mit der Zapfwelle darf sich niemand im Bereich der drehenden Zapf- oder Gelenkwelle aufhalten.



TD41/88/70

- Zapfwelle immer abschalten, wenn sie nicht benötigt wird!

F Immobiliser la rotation du cardan à l'aide de la chaîne.

Avant d'enclencher la prise de force, s'assurer que la vitesse et le sens de rotation de la prise de force du tracteur correspondent à celles de la machine.

A l'embrayage de la prise de force ou lors du travail personne ne doit être à proximité de la prise de force ou du cardan.

Toujours désengager la commande de la prise de force quand elle n'est pas utilisée.

GB - Secure drive shaft protection bar with chain against over-rotation.

Before switching-on the power take-off, make sure that the turning direction and the selected power-take-off speed of the tractor are in accordance with those of the appliance.

When switching-on and working with the power take-off, no one should be standing in the area of the turning take-off or drive shaft.

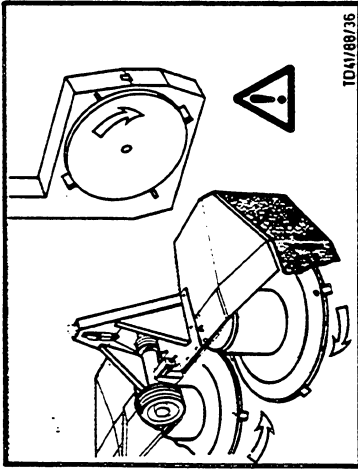
Always turn-off the power take-off when not in use!

- Assicurare con una catena contro rotolamento il tubo protettivo dell'albero cardanico

Prima di accendere l'albero di distribuzione, assicurarsi che la direzione di giro e il numero di giri dell'albero di distribuzione del trattore corrispondono a quelli dell'attrezzo.

Nell'accendere e lavorare con l'albero di distribuzione, non ci devono essere persone nelle vicinanze dell'albero di distribuzione o cardanico in movimento.

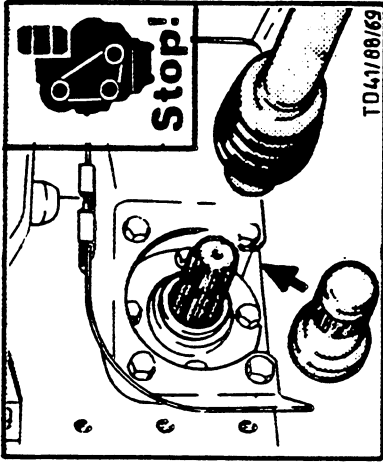
Spegnere sempre l'albero di distribuzione se non ce n'è bisogno.



TD41/88/35

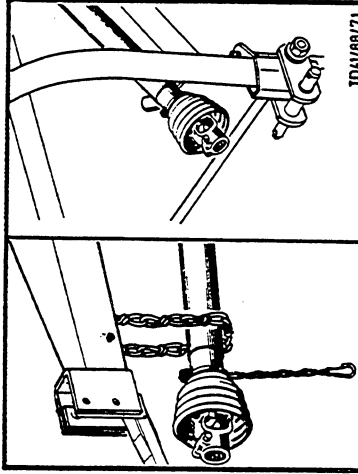
- Nach Abschalten der Zapfwelle kann das angebaute Gerät, bedingt durch seine Schwungmasse, nachlaufen. Während dieser Zeit nicht zu nahe an das Gerät herantreten. Erst wenn es vollkommen still steht, darf daran gearbeitet werden.

D



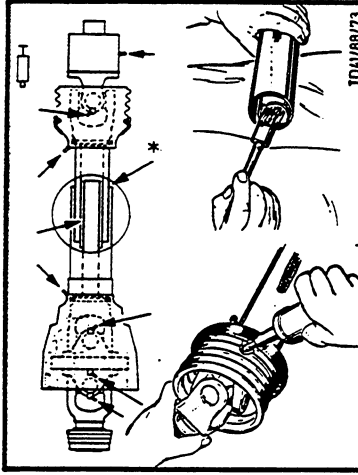
TD41/88/63

- Nach dem Abbauen der Gelenkwelle muß die Zapfwelle wieder mit der Schutzkappe abgedeckt werden!



TD41/88/71

- Beim Abstellen der Maschine muß die Gelenkwelle vorschriftsmäßig abgelegt bzw. mittels Kette gesichert werden.



TD41/88/73

- Gelenkwelle laut Schmieranleitung und Instruktion von den Herstellerfirmen überprüfen und warten!
Verschlossene Abdeckungen sofort erneuern!

F

- Après avoir débrayé la prise de force, il est possible que la machine continue à tourner à cause de l'inertie. Il est donc interdit de s'approcher de la machine aussi longtemps que tous les organes ne sont pas immobilisés.

- Après avoir débranché le cardan, recouvrir l'embout de prise de force avec son capuchon.

- Après décrochage de la machine reposer le cardan comme indiqué éventuellement le fixer avec la chaîne.

- Contrôler et entretenir le cardan selon les instructions données par le constructeur.

- Remplacer immédiatement les protecteurs usés!

GB

- After having switched-off the power take-off, the connected appliance can run according to its working load. Keep well away from the appliance during this stage. Only work on the appliance when it has come to a complete standstill.

- After having disconnected the drive shaft, the power take-off is to be covered with the protection cap!

- When disconnecting the machine, the drive shaft must be stored correctly i.e. secured via the chain.

- Check and maintain the drive shaft according to the instructions of the manufacturer!
Worn covers are to be replaced immediately!

I

- Dopo aver spento l'albero di distribuzione, l'attrezzo collegato può correre ancora un poco per mezzo dell'inerzia. Durante questo tempo non avvicinarsi troppo all'attrezzo.
Si può lavorare ad esso solo quando è completamente fermo.

- Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, coprire l'albero di distribuzione con il protettore attivo.

- Dopo aver spento la macchina, l'albero cardanico deve essere depositato a secondo le prescrizioni, e deve essere assicurato con una catena.

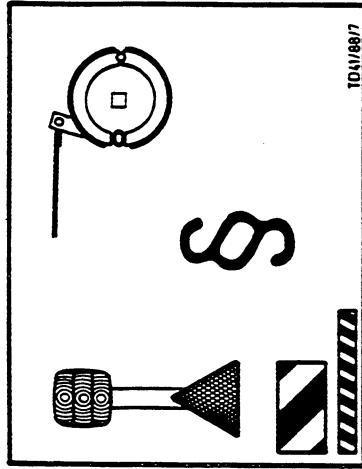
- Esaminare e curare l'albero cardanico a secondo delle istruzioni di lubrificazione della ditta produttrice.
Rinnovare subito i coperchi logorati.

**Fahrbetrieb - Straßenverkehr
(Allgemein)**

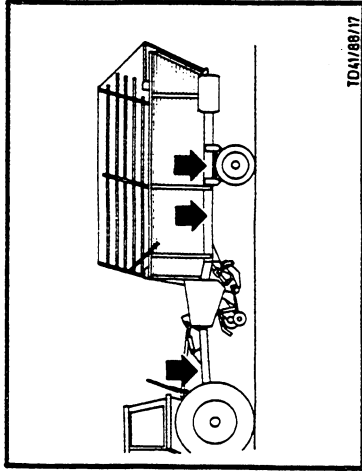
**Machines roulantes - Circulation
(Généralités)**

Driving and traffic (general)

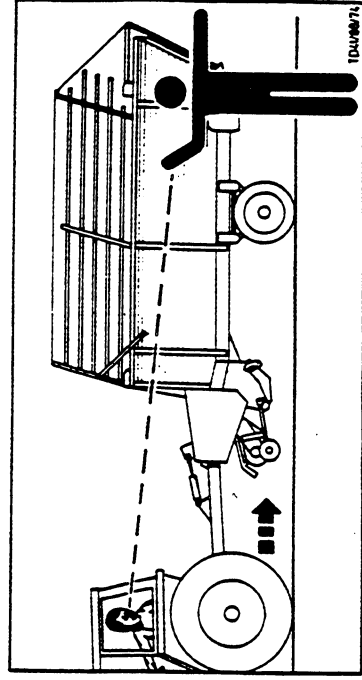
**Funzionamento di viaggio-viaggio stradale
(In generale)**



TD41/88/7



TD41/88/17



TD41/88/74

- Beim Befahren öffentlicher Straßen gelten die Bestimmungen der jeweiligen Straßenverkehrsvorschriften nach den gesetzlichen Richtlinien des einzelnen Landes. Achten Sie auf Anbringung von Markierungen, Leuchten, Schutzvorrichtungen. Fahren Sie nur dann, wenn Sie die erforderlichen Zulassungspapiere mitführen.

- En transport sur route, veillez respecter les différentes règles du code de la route du pays. Veuillez mettre en place les tableaux de signalisation, les dispositifs d'éclairage et les protections. Ne prenez la route que seulement en ayant possession des papiers nécessaires.

- When driving on public roads, the regulations and traffic stipulations according to the legal guidelines of each individual country are valid. Pay attention to markings, lighting and protection equipment. Only drive when you are carrying the necessary vehicle papers.

- Nel viaggio su strade pubbliche, valgono le norme del codice stradale della nazione in causa. Mettere i marchegg, luci e dispositivi di protezione. Viaggiate solo se avete i documenti di rilascio con voi.

- Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, daß sich Schlepper und Gerät auf öffentlichen Straßen in vorschriftsmäßigem Zustand befinden.
- Besonders auf das Funktionieren der Bremsen und Beleuchtung achten!

- Le propriétaire est responsable pour que son tracteur et la machine soit conforme aux normes de circulation. En particulier en ce qui concerne le fonctionnement des freins et de l'éclairage.

- The vehicle owner is responsible that the towing vehicle and appliance can be legally driven on public roads. Pay particular attention to the correct functioning of brakes and lighting.

- L'utente è responsabile che su strade pubbliche, il trattore e l'attrezzo siano in condizioni perfette.
- Fare attenzione che i freni e le luci funzionino perfettamente.

- Zulässige Achs-, Stützlasten und Gesamtgewichte beachten! (Gewichtangaben am Typenschild bzw. auf der Maschine beachten!)

- Faire attention à la charge permise par essieu, au poids total en charge et à la charge sur la béquille! (Les différents poids admissibles sont indiqués sur la plaque du constructeur et sur la machine).

- Observe the legal permissible axle and supporting loads and the permissible total weights! (Observe weight indications on the machine plate i.e. on the machine).

- Osserva re i pesi assai, di carico e d'insieme rilasciati (osservare i dati dei pesi sulla targa del tipo o sulla macchina)

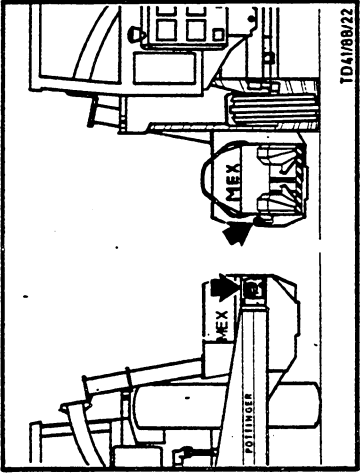
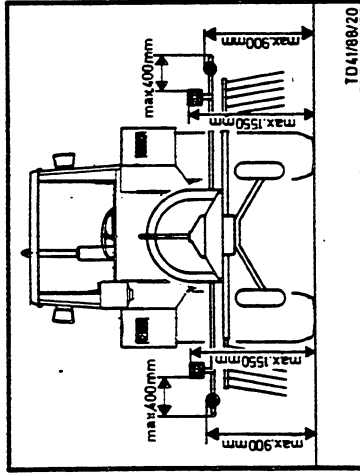
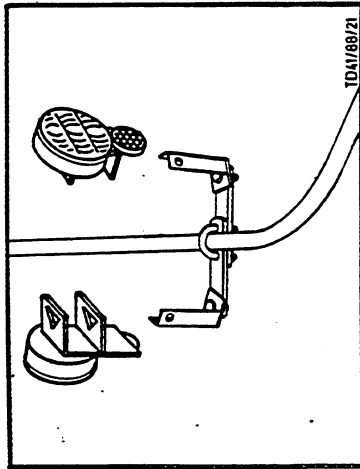
- Kann der Fahrzeugführer die rückwärtige Fahrbahn unmittelbar hinter dem Fahrzeug nicht einsehen und überblicken, muß er sich beim Rückwärtsfahren einweisen lassen. Einweiser dürfen sich nur im Sichtbereich des Fahrzeugführers und nicht zwischen diesem und dem sich bewegenden Fahrzeug aufhalten.

- Lors de manœuvre en marche arrière, le chauffeur ne peut pas voir ce qui se passe directement derrière sa remorque et il est donc nécessaire qu'il se fasse guider. La personne guidant la manœuvre doit se trouver dans le champ de vision du conducteur et non pas entre celui-ci et la machine qui se déplace.

- Should the driver not be able to see the road immediately behind the vehicle, then he must be guided when reversing. Persons guiding the driver during reversing must always remain within the view of the driver and must not stand between the reversing vehicle and other moving vehicles.

- Se il guidatore non può vedere la corsia di marcia indietro, in questo caso deve farsi aiutare. Gli aiutanti devono essere a portata di vista del guidatore e non devono trovarsi tra lui e il mezzo viaggante.

Fahrtrieb mit Anbaugeräten
Circulation avec des outils portés,
Driving operation with auxiliary aggregates
Viaggio con attrezzo di collegamento



Beachten Sie die Vorschriften, die im "Merkblatt für Anbaugeräte" zusammengestellt sind. Unter anderem schreibt die Straßenverkehrs-zulassungsordnung (StVZO) vor, daß alle Arbeitsgeräte mit elektrischer Beleuchtung ver-sehen werden müssen. Die Beleuchtung darf abnehmbar sein. Die abnehmbaren Leuchten nach DIN 11027 sind im Handel erhältlich.

Die Leuchtenhalter nach DIN 11027 zum Auf-stecken dieser Leuchten, können auf Wunsch von Pöttinger geliefert werden. Achtung! Bei Verwendung von einfachen Schluß-leuchten (nicht Blink-, Schluß- und Begren-zungsleuchten) dürfen durch das Anheben des Anbaugerätes die Fahrtrichtungsanzeiger und Begrenzungsleuchten nicht verdeckt werden.

Außerdem dürfen die zusätzlichen Rück-strahler nicht höher als 900 mm über dem Boden liegen.
 Die Maschine darf auf öffentlichen Verkehrswegen nur in der beschriebenen Position für Straßentransport befördert werden.

– Achten Sie auf die speziellen Hinweise in der Betriebsanleitung unter dem Kapitel "Fahren".

Observer les indications contenues dans la feuille "Remarques sur les outils portés". Entre autre, la réglementation routière (StVZO) indique que les machines doivent être équipées d'éclairage électrique. Les feux doivent être amovibles. Ces feux amovibles d'après les normes DIN 11027, peuvent être trouvés dans le commerce.

Les supports, d'après les normes DIN 11027 de ces feux amovibles peuvent être livrés, en op-tion, par PÖTTINGER. Attention! Lors de l'utilisation de simple feux rouge (sans feux clignotants, ni de gabarits) lors du relevage de la machine vous ne devez pas cacher les feux clignotants et de gabarit du tracteur.

De plus les catadioptrés additionnels ne doivent pas être à plus de 900 mm du sol. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport

Observer particulièrement les indications spéciales contenues dans le manuel d'utilisation dans le chapitre "Rouler".

Observe the stipulations indicated on the special sheet for auxiliary devices. The traffic regis-tration authority (StVZO) specifies that all working appliances must be equipped with electric lighting. The lighting may be remove-able. Removeable lights according to DIN 11027 are available.

The lighting fixtures according to DIN 11027 for the connecting of lights, can be supplied by Pöttinger upon request. Attention! When using simple rear lights (not indicators, rear and boundary illuminators), the driving direction indicator and boundary illuminators must not be covered when lifting the auxiliary device.

Furthermore, the additional rear lights may not be higher than 900 mm above ground level.
 – The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

– Pay attention to the special recommen-dations in the operating manual under chapter "Driving".

– Osservare le prescrizioni che sono nel foglio per attrezzi di collegamento. Inoltre l'ordine del codice stradale (StVZO) prescrive che tutti questi attrezzi abbiano un'illuminazione elettrica. L'illuminazione deve essere smontabile. Le luci smontabili a secondo DIN 11027 si trovano in commercio.

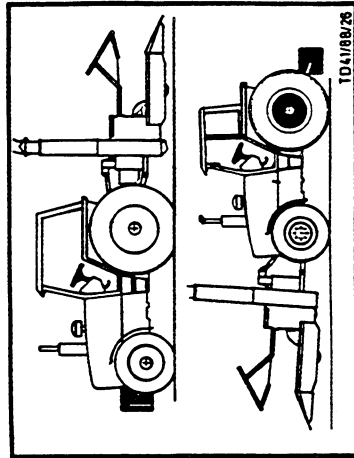
– I sostegni dove si possono mettere queste luci DIN 11027, possono essere spediti a desiderio da Pöttinger. Attenzione! Utilizzando luci normali di limite (non luci di direzione e di limit-azioni), alzando l'attrezzo gli andicori di direzione e le luci di limite non devono essere ricoperte.

– Inoltre i riflettori posteriori non devono avere un'altezza maggiore a 900 mm dal terreno.
 – La macchina deve essere condotta nel traffico stradale solo nella posizione di trasporto descritta.

– Fare attenzione alle indicazioni speciali delle istruzioni di funzionamento nel capitolo "Viaggiare"

Fahrgelandschaft mit Anbaugeräten +
Anhängen

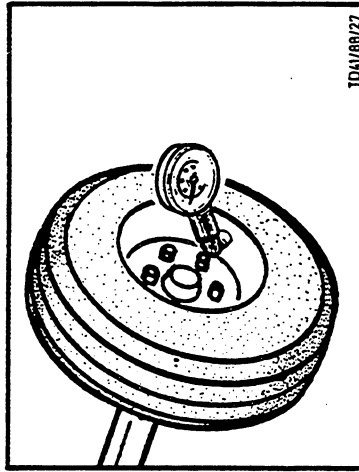
Caractère de la conduite avec une remorque
ou une machine portée



TD41/88/28

Driving characteristics with auxiliary
equipment and trailers

Caratteristiche di viaggio con attrezzi di
collegamento + rimorchio



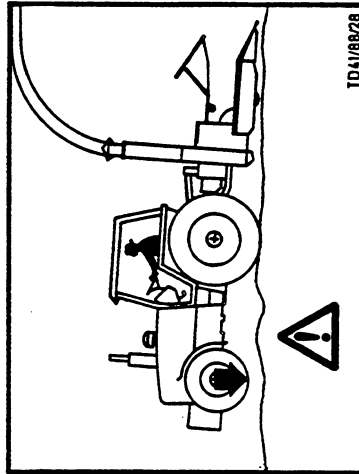
TD41/88/27

Das Zugfahrzeug ist vorne oder hinten aus-
reichend mit Ballastgewichten zu bestücken,
um die Lenk- und Bremsfähigkeit zu gewähr-
leisten (mindestens 20% des Fahrzeuggewichte
wichtiges auf der Vorderachse).

Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à
l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins
ou de la direction. (Au minimum 20% du poids
vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu
avant).

The towing vehicle is to be sufficiently
equipped with weights at the front or at
the rear in order to guarantee the steering
and braking capacity (a minimum of 20 %
the vehicle's weight in an empty condition
on the front axle).

Il rimorchio dev'essere caricato sufficient-
emente davanti o dietro con pesi di zavorra
per garantire la capacità a freno e quella
a guida (minimo 20 % del peso a vuoto
del veicolo sull'assale anteriore).



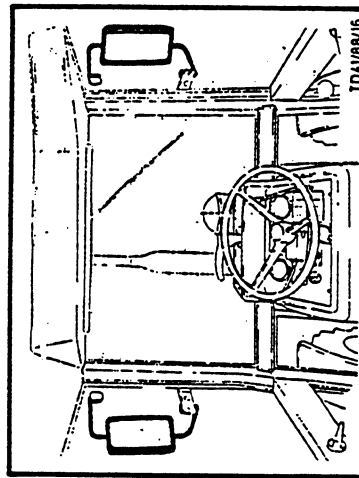
TD41/88/28

Die Fahrgelandschaften werden durch die
Fahrbahn und durch Anbaugeräte beein-
flusst.
Die Fahrweise ist den jeweiligen Gelände-
und Bodenverhältnissen anzupassen.

Le comportement du véhicule est influencé par
l'état de la route et de la machine accrochée.
Adapter la vitesse d'avancement aux conditions
de sol et de terrain.

The driving characteristics are influenced
by ground conditions and by the auxil-
iary equipment. The driving must be
adapted to the corresponding terrain and
ground conditions.

Le caratteristiche di viaggio vengono in-
fluenzate dalla corsia stradale e dagli attri-
buzi di collegamento.
Adattare il modo di guida ai rispettivi
terreni e alle loro condizioni.



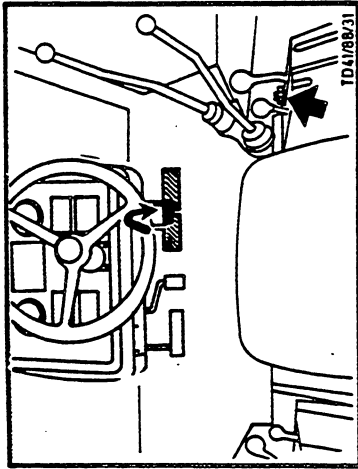
TD41/88/16

Vor Fahrt- und Arbeitsbeginn Traktorspiegel
so einstellen, daß Fahrbahn und Abtriebs-
bereich voll einzusehen sind

Régler les rétroviseurs, avant chaque nouveau
départ ou travail, de telle manière qu'une vue
complete de la route et des cotés soit possible.

Adjust the tractor mirror so that the road
and cutting areas can be seen completely
before commencing driving and work.

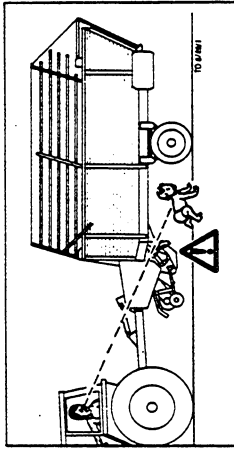
Prima d'iniziare i lavori, regolare lo sp-
ecchio del trattore così che la corsia
stradale e la zona d'uscita siano visibili



TD4/98/31

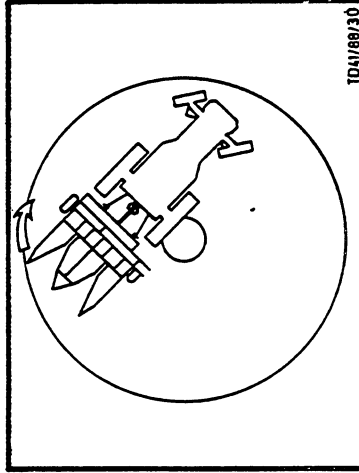
- Bei Straßenfahrt mit angehobenem Gerät muß der Bedienungshebel vom Hubwerk gegen Senken und die Bremspedale mit der Lasche verriegelt sein!

D



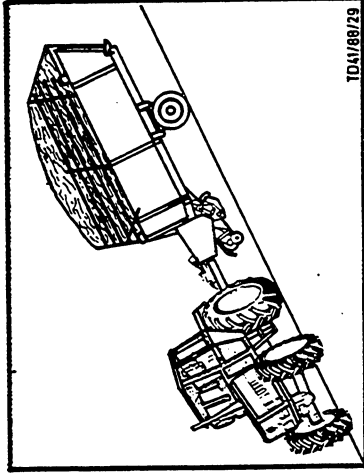
TD 4/98/1

- Vor dem Anfahren den Nahbereich kontrollieren und auf ausreichende Sicht achten (Kinder!). Zur Sicherheit Hupsignal geben! (Eventuell muß eine Person zum Einweisen herangezogen werden).



TD4/98/30

- Bei Kurvenfahrt mit angehängtem Gerät die Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!



TD4/98/29

- Überladung und Befahren von zu steilem Gelände verboten!

- Pour le transport sur route, veuillez verrouiller contre le descente la manette du relevage et accoupler les pédales de frein.

F

Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

Surcharge de travail dans les pentes trop raides sont interdites!

- When driving on public roads with raised appliance, the operating handle must be locked by the holsting gear against lowering and the brake pedal must be locked with the fishplate!

GB

- Before driving, check the immediate surrounding area and pay attention to sufficient view (children). Sound horn for safety! (A person may be used to assist in guiding).

- When driving curves with a connected appliance, observe the radius and swinging mass of the appliance.

- Overloading and driving on steep inclines not permitted!

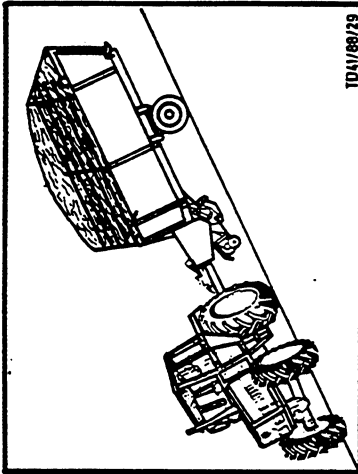
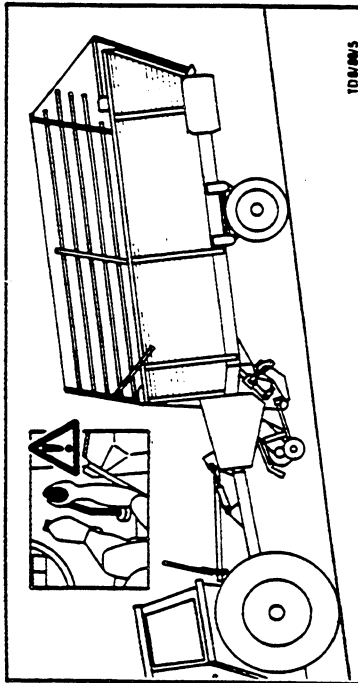
- Con viaggio stradale con attrezzo rialzato, le leva di comando (del dispositivo di sollevamento) deve essere assicurata contro abbassamenti ed i pedali del freno devono essere sprangati col coprigruppo.

I

- Prima di avviare la macchina, controllare le vicinanze e fare attenzione che ci sia abbastanza veduta (Bambini). Per sicurezza dare un colpo di clacson (Faresi aiutare eventualmente da una persona)!

- Nel viaggio in curva osservare lo scarico e la massa d'impulso dell'attrezzo.

- Sopracarico e viaggio su pendii ripidi i sono proibiti.



D – Wählen Sie die richtige Fahrgeschwindigkeit bei Bergabfahrten!

– Im Gefälle niemals auskuppeln und schalten!

– Besondere Vorsicht beim Arbeiten
– Wenden am Hang verboten!

F Choisissez la vitesse appropriée lors d'une descente!

Ne jamais débrayer ou changer de vitesse en descendant une pente!

Soyez particulièrement prudent pendant le travail et en tournant sur un terrain en pente!

GB – Select the correct driving speed when descending inclinations.

– Never declutch and change gear when driving on an inclination.

– Particular care must be taken when working Turning on an inclination is not permitted!

I – Viaggiando in discesa, scegliete la velocità adatta.

– In caso d'inclinazioni non tirare la frizione o cambiare marcia!

– Fare attenzione nei lavori.
– Girare su pendii è vietato

h

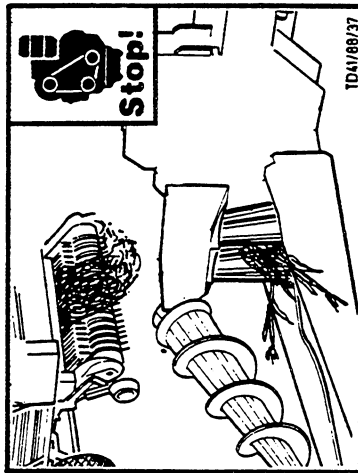
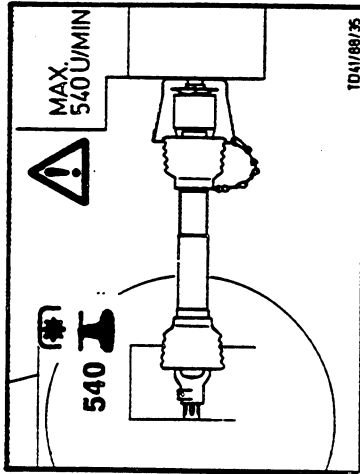
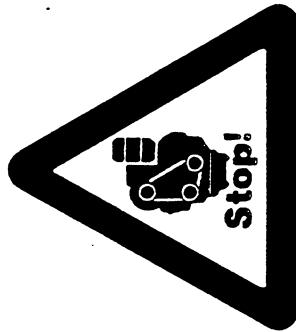
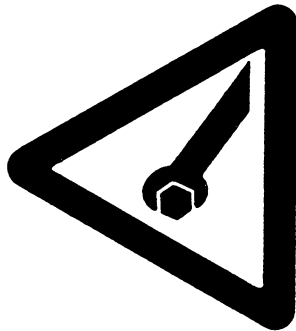
h

Arbeitshinweise allgemein

Working recommendations - general

Recommandations générales de travail

Indicazioni di lavoro general



- Vor jedem Arbeitsbeginn ist an der Maschine zu überprüfen, ob sämtliche Schrauben und Muttern fest angezogen sind und die Gelenkwelle zwischen Maschine und Traktor korrekt angeschlossen und gesichert ist.

- Bei allen Arbeiten an der Maschine Schleppermotor abstellen, nicht nur Kupplung treten. Der Fuß kann leicht vom Pedal abrutschen.
"Stillstand abwarten".

- Stellen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit entsprechend auf die Arbeitsbedingungen ein.
- Beim Einsatz der Maschine darf die zulässige Gelenkwelldrehzahl nicht überschritten werden.

- Bei der Beseitigung von Verstopfungen nie in den Gefahrenbereich der Einzugsorgane kommen!
- Nur durch Retourlauf bzw. bei abgeschaltetem Motor und ausgeschalteter Zapfwelle Stau beseitigen!
- Händische Beschlickung verboten!

- Avant de commencer un travail, il faut vérifier que tous les vis et écrous sont serrés et que le cardan entre le tracteur et la machine soit correctement branché et verrouillé.

- Avant tout travail sur la machine, arrêter le moteur du tracteur, ne pas seulement appuyer sur la pédale de débrayage. Un pied peut facilement glisser de la pédale.
"Attendre l'arrêt total de la machine"

- Adapter la vitesse de travail aux conditions de travail.
- Ne jamais dépasser la vitesse de prise de force permise.

- Lors d'un bourrage ne jamais s'approcher du périmètre de danger des organes d'alimentation.
- Utiliser l'inverseur de marche ou alors arrêter le moteur et la prise de force pour intervenir manuellement.
- Il est interdit d'alimenter manuellement une machine!

- Before commencing each working session, check if all screws and bolts are tight on the machine and check if the drive shaft has been correctly connected and secured between the machine and tractor.

- Switch-off towing vehicle motor before working on the machine - do not just declutch. Your foot can easily slip from the pedal.
"Wait for standstill".

- Adjust the working speed according to the working conditions.
- During operation of the machine, the permissible drive shaft speed may not be exceeded.

- When removing congestions, never come into the danger area of the entry feeding appliances!
- Only remove power take-off congestion in reverse gear i.e. when the motor is switched-off!
- Manual loading is not permitted!

- Prima dell'inizio dei lavori assicurarsi che le viti e madreviti della macchina siano avvitate fortemente, e che l'albero cardanico tra macchina e trattore sia agganciato correttamente.

- Con tutti i lavori alla macchina spegnere il motore del rimorchio, non solo pestare il pedale della frizione. Il piede può facilmente scivolare dal pedale.
"Aspettare l'interruzione".

- Regolare la velocità di lavoro rispettivamente alle condizioni di lavoro
- Nell'utilizzare la macchina, il numero di giri dell'albero di distribuzione non deve essere superato.

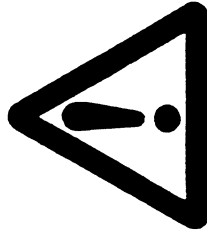
- Nell'allontanare otturazioni non avvicinarsi agli organi d'alimentazione.
- Rimuovere le otturazioni solo con la marcia indietro innescata o a motore e albero di distribuzione spenti è vietato caricare manualmente!

**Arbeitshinweise für Mäher/
Määhäcker**

Recommandations pour le travail avec une
faucheuse ou une ensileuse

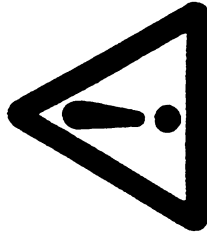
Working recommendations for mowers/maize
harvesters

Indicazioni di lavoro per mietitori/mietitrice
mais



540 Upm

1000 Upm



U

– Besondere Vorsicht beim Ankuppeln der
Maschine in Seitenbauversion!

– Schalten Sie die Maschine nur in Arbeits-
stellung und nicht in ganz abgesenktem Zustand
ein und überschreiten Sie die vorgeschriebene
Zapfwellendrehzahl nicht!

– Beim Anfahren der Maschine lassen Sie die
Traktorkupplung langsam einrücken, um
Beschädigungen zu vermeiden.

F

Soyez particulièrement prudent lors de
l'attelage d'une machine en position latérale.

N'embrayer la marche de la machine que si
celle-ci est en position de travail et éviter
que celle-ci ne soit abaissée (relevage du
tracteur) en position la plus basse.
Ne pas dépasser la vitesse de prise de force
préscrite!

Pour éviter des dommages, veuillez embrayer
lentement l'avancement du tracteur et de
la machine.

GB

– Particular care must be taken when conn-
ecting the machine if a side accessory
version!

– Switch-on the machine only into working
position and not when in a completely
lowered position. Do not exceed the power
take-off speed.

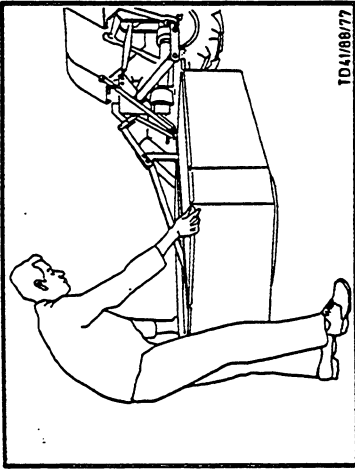
– When bringing to speed, allow the tractor
clutch to slowly engage in order to avoid
damage.

I

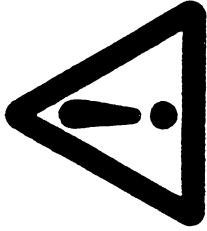
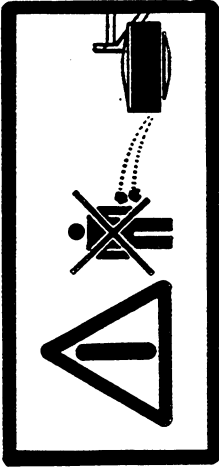
– Fare attenzione nella versione di collegamento
laterale nel collegare la macchina.

– Avviare la macchina solo in condizioni non
del tutto abbassate, e in posizione di lavoro.
Non superare il numero di giri prescritti
dell'albero di distribuzione.

– Per evitare danni, nell'avviare la macchina
fare entrare lentamente la frizione.



TD41/88/77



X

t

D - **VORSICHT!** Beim Umschwenken in Arbeitsstellung nicht zwischen Schlepper und Mähwerk treten!
Vorgangsweise: Zuerst dicht über den Boden ablassen, dann außerhalb des Schwenkbereiches stehend umstellen.

- Verweisen Sie die Personen aus dem Gefahrenbereich, da fortgeschleuderte Fremdkörper gefährden können.
Besondere Vorsicht ist auf steinigen Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten. Säubern Sie die Felde von Fremdkörpern und Weizen Sie Steine im Frühjahr ein.

- Wenn Sie Vibrationen feststellen oder sich diese verstärken oder die Maschine ein ungewöhnliches Geräusch verursacht, bleiben Sie sofort stehen und suchen Sie den Grund dafür.

- Beim Austausch der Messer beachten Sie die Anweisungen, die in dem Kapitel Einstellung und Service der Maschine angeführt sind.

F Attention! Lors du pivotement en position travail de la machine, ne pas rester entre le tracteur et la faucuse.
Marche à suivre: Déverrouiller d'abord la machine sur un sol plat et ensuite se mettre en dehors du rayon de pivotement, pour procéder au pivotement de la machine.

Rendez les personnes conscientes d'une zone de danger autour de la machine à cause des corps étrangers pouvant être expulsés par la faucuse.
Soyez particulièrement prudent sur les sols caillouteux et le long des routes et chemins.
Enlevez les corps étrangers de vos champs et roulez les au printemps (avec un rouleau plombé).

Si vous observez des vibrations, si celles-ci s'amplifient ou si un bruit anormal se fait entendre, arrêtez-vous immédiatement et recherchez la cause de cela.

Lors du changement de couteau, observez les indications données dans le chapitre "réglage et entretien".
Remplacer obligatoirement les toiles de protection endommagées.

GB - **ATTENTION!** Do not step between towing vehicle and mowing appliance when swinging into working position!
Method: Lower as close to the ground as possible and then change to standing position from outside the swinging area.

- Warn all persons away from the danger area as moving bodies can be endangered.
Particular care must be taken on stony fields which are close to streets and paths.
Remove foreign bodies from the field and roll-in the stones during the spring season.

- Should you discover vibrations that are more extreme or that cause an unusual noise at the machine, stop immediately and try to find the cause.

- When changing the cutters observe the instructions in the chapter for the adjustment and servicing of the machine.
- It is absolutely necessary to replace damaged coverings.

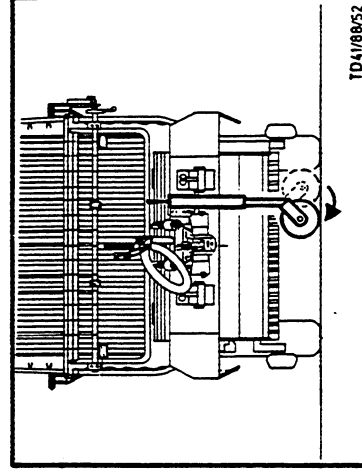
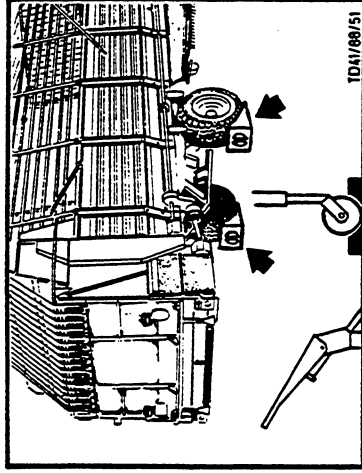
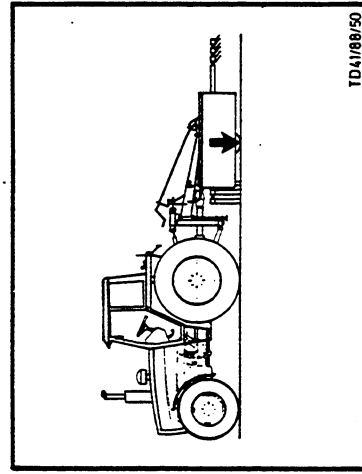
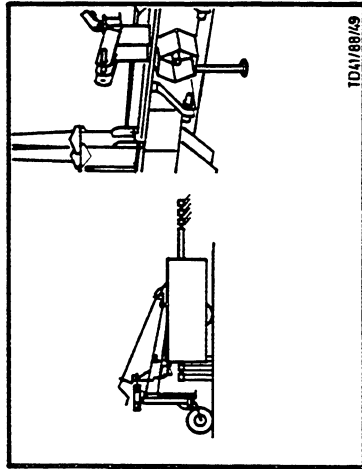
I **ATTENZIONE!** Nell'orientare nella posizione di lavoro non entrare tra trattore e mietitore.
Procedimento: Abbassare quasi fino al suolo, poi regolare esternamente alla zona d'orientamento.

- Allontante le persone dalla zona pericolosa, perché possono essere messi in pericolo da corpi estranei.
Fare molta attenzione su campi pietrosi, nelle vicinanze di strade e viottoli. Ripulite i campi dai corpi estranei e in primavera rullate le pietre.

- Se ci sono vibrazioni o queste si rafforzano, oppure la macchina ha dei rumori strani, arrestare subito la macchina e cercare il motivo di questo.

- Nel cambio dei coltelli seguire le indicazioni che si trovano nel capitolo regolazione e servizio della macchina.
- Coperte danneggiate assolutamente rinnovare!

Abstellen der Maschine **Switching-off the machine**
Décrochage des machines **Arrestare la macchina**



- D** — Anbaugeräte und Vorsätze Immer stand-
sicher abstellen!
Stützräder, Stützfuß, Unterlegklötze usw.
verwenden (Kippgefahr).

- Anbau und Vorsatzgeräte beim Verlassen
des Schleppers ganz absenken!

- Beim Abhängen der Maschine ist diese
gegen Wegrollen und Umrutschen zu
sichern: z.B. mit Feststellbremse und
beiden Unterlegkeilen, sowie mit Stütz-
rad oder Stützfuß bei Fahrzeugen.

- ACHTUNG!** Anhänger grundsätzlich nur ent-
leert auf Stützrad oder Stützfuß abstellen!
Stützrad beim Abstellen in Querrichtung nach
Innen drehen!

- F** Dérocher les machines et les équipements
d'une manière stable!
Utiliser les roues de support, les béquilles et les
cales. (Danger de basculement).

- Poser au sol les machines et les accessoires
accrochés à votre tracteur quand vous le
quittez!

- Lors du décrochage d'une machine, veuillez
utiliser le frein à main ou les deux cales
d'arrêt, ainsi que la roue support ou la
béquille, pour éviter que la remorque roule
toute seule ou qu'elle tombe par terre.

- Attention!** Par principe, décrochez et posez
sur sa béquille qu'une remorque vide.
Lors du décrochage, positionnez la roue en
travers par rapport au sens de marche et
vers l'intérieur.

- GB** — Always secure auxiliary appliances and
devices so that they are standing safely!
Use support wheels, support leg, wedges
etc. (danger of tipping).

- When leaving the towing vehicle always
completely lower auxiliary appliances and
devices.

- When disconnecting the machine, secure
against rolling away and tipping: E.g. with
locking brake and bough underlay wedges
as well as support wheel or support leg.

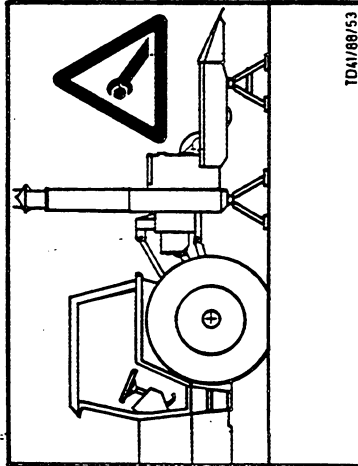
- **ATTENTION:** Only store trailer on support
wheel or support leg in an unloaded con-
dition! When storing, turn support wheel
to the inside in the cross direction.

- Mettere gli attrezzi e accessori della
macchina in modo che abbiano una tenuta
sicura.
Utilizzare sempre la ruota d'appoggio e il
piede d'appoggio, (Pericolo di trabocca-
mento).

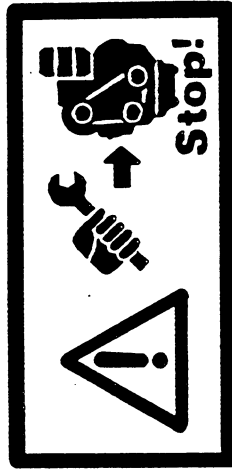
- Nel lasciare il trattore abbassare del tutto gli
attrezzi di collegamento e accessori.

- Nel sganciare la macchina, assicurarla contro
cadute e rotolamenti: p.e. con il freno e
ambidue blocchi di tenuta, così come la
ruota e il piede d'appoggio.

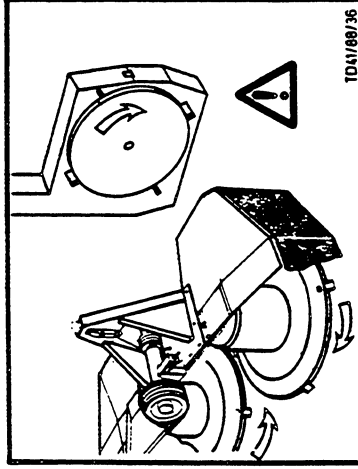
- **ATTENZIONE!** Posare il rimorchio sulla
ruota o piede d'appoggio solo se è vuoto.
Posandolo girare la ruota d'appoggio nella
direzione trasversale internamente.



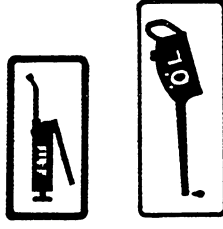
- D**
- Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von Fachkräften durchführen lassen!
 - Arbeiten unter angehobenem Gerät oder Vorsatz dürfen nur bei einer sicheren Abstützung durchgeführt werden!



- Einstellungen und Reparaturen, sowie Wartungs- und Pflegearbeiten an der Maschine niemals bei laufendem Antrieb durchführen. Schleppermotor abstellen und Stillstand der Maschine abwarten.



- Zapfwelle ausschalten und Gelenkwelle von der Zapfwelle abziehen, bevor Arbeiten an beweglichen Teilen der Maschine vorgenommen werden.
- Unter den Schutzrichtungen befinden sich durchwegs Antriebe, Schneidwerkzeuge oder Wellen, die nach Abschalten des Antriebes nachlaufen können.



- Dehalb ist bis zum Stillstand ein ausreichender Sicherheitsabstand zur Maschine zu halten!
- Schmierer Sie die Maschine entsprechend dem Schmierplan!

- F**
- Faites faire les travaux d'entretien et les réparations que par des professionnels!
- Les travaux sous des machines relevées ne doivent être effectués qu'après avoir posé des supports sûrs (pour éviter que la machine puisse redescendre toute seule).

- Les réglages, les réparations de même que tous les travaux d'entretien ne doivent jamais être réalisés sur une machine en rotation. Arrêter le moteur du tracteur et attendre l'arrêt total de la machine.

- Arrêter la prise de force et enlever le cardan mobile de commencer le travail sur des pièces sous les dispositifs de protection se trouvent des pièces d'entraînement, des couteaux ou des arbres qui malgré l'arrêt de l'entraînement peuvent encore être en rotation.

- Pour cette raison il est nécessaire d'observer une distance de sécurité! (Jusqu'à l'arrêt total de toutes les pièces).
- Graissez la machine suivant le plan de graissage!

- GB**
- Maintenance and repair work should only be carried out by specialised persons!
 - Work underneath a raised appliance may only be carried out under secure support.

- Never carry out adjustments, repair and maintenance work on the machine when the motor is running. Turn-off towing-vehicle motor and wait until the machine has come to a complete standstill.

- Switch-off power take-off and disconnect drive shaft from power take-off before working on moveable components of the machine.
- Drives, cutting tools or shafts can still move after switching-off the motor.

- A sufficient safety distance should be maintained until the machine has come to complete standstill!
- Lubricate the machine according to lubrication instructions and schedule!

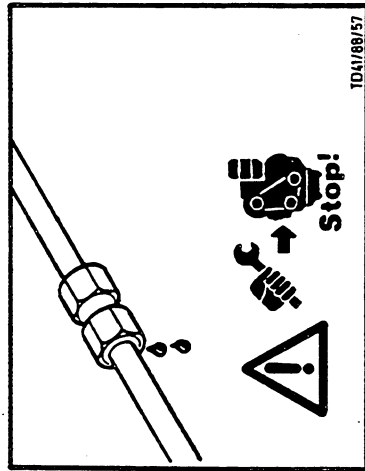
- I**
- Fare effettuare lavori di controllo e riparazione solo da specialisti!
 - Lavori con attrezzo rialzato devono essere fatti solo se c'è un appoggio sicuro.

- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina.

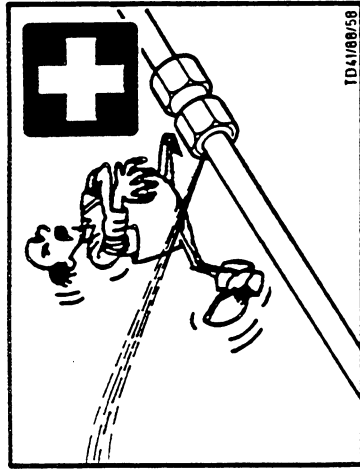
- Spegner l'albero di distribuzione e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione, prima di effettuare lavori su pezzi muovibili della macchina.
- Sotto i dispositivi di sicurezza si trovano propulsori, attrezzi di taglio e alberi che possono girare ancora anche se il propulsore è stato spento.

- Pertanto aspettare l'interruzione della macchina tenendo una distanza di sicurezza dalla macchina
- Lubrificare la macchina a secondo del piano di lubrificazione

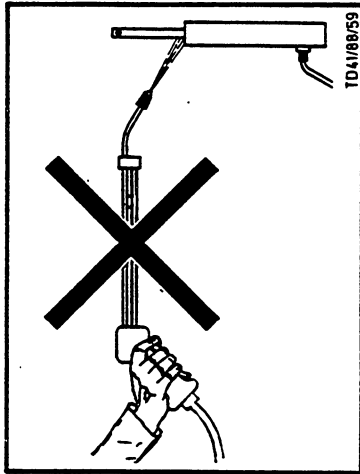
Wartung — Hydraulik
Entretien — Hydraulique;
Maintenance — hydraulics
Controllo — Idraulica



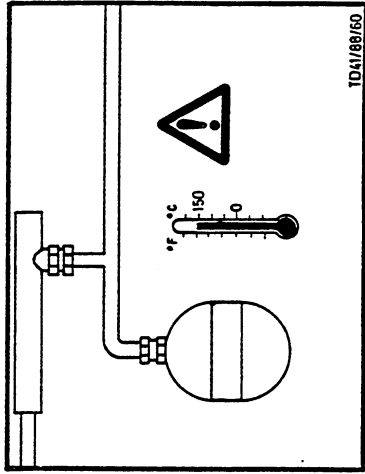
TD41/88/57



TD41/88/58



TD41/88/59



TD41/88/60

- D**
- Vor Arbeiten an der Hydraulikanlage diese unbedingt drucklos machen. Aggregate absenken und fixieren.
 - Reparaturen bei der Hydraulikanlage nur bei abgestelltem Motor durchführen.

- Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (Kraftstoff, Hydrauliköl usw.) können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Im Schadensfall sofort einen Arzt aufsuchen, da schwere Infektionen entstehen können!

- Die Reinigung von hochwertigen Hydraulikteilen darf unter keinen Umständen in einer Reinigungsanlage oder mit einem Hochdruckreiniger erfolgen (Achtung! Gefahr der Rostbildung!)

- Bei Vorhandensein eines Hydraulik-Druckspeichers auf Druckgas achten! Speicher nicht beschädigen oder Temperaturen über 150° aussetzen.

- F**
- Avant de travailler sur une installation hydraulique, enlever la pression. Abaisser les équipements et les immobiliser.
 - Les travaux sur un circuit hydraulique ne peuvent être effectués que si le moteur est à l'arrêt.

- La fuite de liquide sous haute pression (carburant, huile hydraulique...) peut transpercer la peau et provoquer des blessures graves. En cas d'accident aller voir un médecin immédiatement car une infection grave peut apparaître.

- Le nettoyage des pièces de grande qualité, de circuit hydraulique, ne doit jamais avoir lieu sous aucun prétexte, dans une installation de lavage ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression. (Attention! Risque de formation de rouille)

- En présence d'un accumulateur à gaz veillez à la pression du gaz.
- Ne pas endommager l'accumulateur ou lui faire subir une température supérieure à 150 degrés.

- GB**
- Before working on the hydraulic system make sure that the system is not under pressure. Lower and secure aggregates.
 - Only carry out repair work on the hydraulic system when the motor has been switched-off.

- Liquids escaping under high pressure (fuel, hydraulic oil etc.) can cause grave injuries to skin. In the case of injury consult a doctor immediately as severe infections may result.

- The cleaning of high-quality hydraulic components may not be carried out with a cleaning installation or with a high-pressure cleaner (attention: Danger of rusting)!

- Pay attention to pressure gas with hydraulic pressure stores!
- Do not damage store or subject to temperatures exceeding 150°.

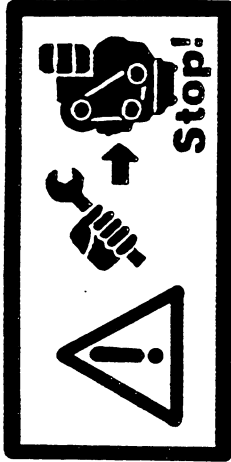
- I**
- Prima di lavorare sull'impianto Idraulico, evitare assolutamente pressioni. Abbassare e fissare gli aggregati.
 - Le riparature dell'impianto Idraulico vengano effettuate solo a motore spento.

- La pulitura di pezzi idraulici sofisticati non deve avvenire in un impianto di pulitura o con un compressore di pulitura (Attenzione pericolo di ruggine).

- Con la presenza di un accumulatore della pressione Idraulica fare attenzione al gas di pressione! Non danneggiare l'accumulatore o non metterlo a temperature superiori a 150 gradi

Störungen
Dérangements

Interruption
Disturbi



D Bevor Störungen behoben werden, Zapfwelle und Schlepper-Motor abstellen und Stillstand aller beweglichen Teile abwarten. Niemals Störungen, (z.B. im Bereich der Einfüllöffnung) bei laufender Maschine, beheben.

F Avant d'intervenir sur des problèmes, arrêter la prise de force et le moteur du tracteur et attendre l'arrêt total de toutes les pièces en mouvement. Jamais intervenir en cas de problème, par exemple au niveau de l'alimentation ou sur une machine encore en fonctionnement.

GB

Switch-off towing -vehicle motor and allow all moving parts to come to a complete standstill before deleting interruptions, e.g., in the area of the filler opening and during running machine.

I - Prima di rimuovere disturbi, spegnere l'albero di distribuzione e il motore e aspettare l'interruzione dei pezzi muovibili.
Non rimuovere mai disturbi con la macchina in moto, p.e. nella zona delle aperture d'immissione

Erfolgreicher mit Pöttinger!

Durch den Kauf eines unserer Spitzengeräte haben Sie Ihren Maschinenpark erweitert. Der leicht anbaubare, wendige und wirtschaftliche Pöttinger Trommelmäher ist ein Produkt aus unserer intensivierten Mäherkonstruktion.

Der Trommelmäher mäht schneller, besser und leichter. Durch seine hohe Flächenleistung, überlegene Technik und lange Lebensdauer wird ein wirtschaftlicher Erfolg garantiert.

Bei dieser Maschine werden starke, einfache und verschleißunempfindliche Elemente verwendet, wodurch die Wartung auf ein Minimum beschränkt wird.

Das vorliegende Buch soll Sie mit den technischen Einzelheiten vertraut machen und Ihnen bei der Bedienung und Wartung behilflich sein. Wir ersuchen deshalb, alle mit dem Gerät arbeitenden Personen dieses Handbuch vor Inbetriebnahme und auch später wieder durchzulesen und die darin gegebenen Richtlinien zu befolgen.

Ihr Trommelmäher wird Ihnen dies durch stete Einsatzbereitschaft und lange Lebensdauer lohnen. Betriebsstörungen und Ihre Abhilfe sind im Abschnitt "Betriebsstörungen" behandelt.

Vermelden Sie jedoch, unsachgemäß an dem Gerät herumzuarbeiten, sondern wenden Sie sich an eine Werkstätte.

Außerdem steht Ihnen die Kundendienst-Abteilung im jeweiligen Stammwerk mit Rat und Tat zur Verfügung.

Alois Pöttinger GmbH
Maschinenfabrik und Eisengießerei
A-4710 Grieskirchen

Alois Pöttinger
Landmaschinen GmbH
D-8900 Augsburg 22
Unterfeldweg 5

Plus productif avec PÖTTINGER

Par l'achat d'une des nos dernières trévaillies, vous venez d'enrichir votre park de matériel.

Cette faucheuse à tambour Pöttinger, par sa facilité d'atelage, son travail de qualité en toutes positions, est le résultat de recherches intensives de nos spécialistes en faucheuses.

La faucheuse à tambour fauche mieux, plus vite et avec moins d'effort.

Par son rendement élevé, sa technique très au point et sa longévité, un résultat maximum est garanti.

Cette machine, montée avec des éléments robustes, simples et résistants à l'usure, ne réclame qu'un entretien minimum. Ce présent ouvrage pourra vous familiariser avec les particularités techniques de la machine et vous guidera dans son utilisation et son entretien. Lisez-le et sùlver bien les indications données. Ainsi, votre faucheuse à tambour restera toujours en bon état et représentera un investissement rentable.

Un paragraphe "Problèmes de fonctionnement" traite vos problèmes de fonctionnement et vous propose des remèdes.

Toutefois, l'intervention d'un technicien reste parfois indispensable et notre Service Après Vente (SAV) se tient à votre entière disposition.

More successful with Pöttinger!

You have expanded your machine park by acquiring one of our top-quality products: the Pöttinger rotary mower, easy to hitch up, manoeuvrable and highly cost-effective (after all, it has emerged from our intensified mower engineering activities).

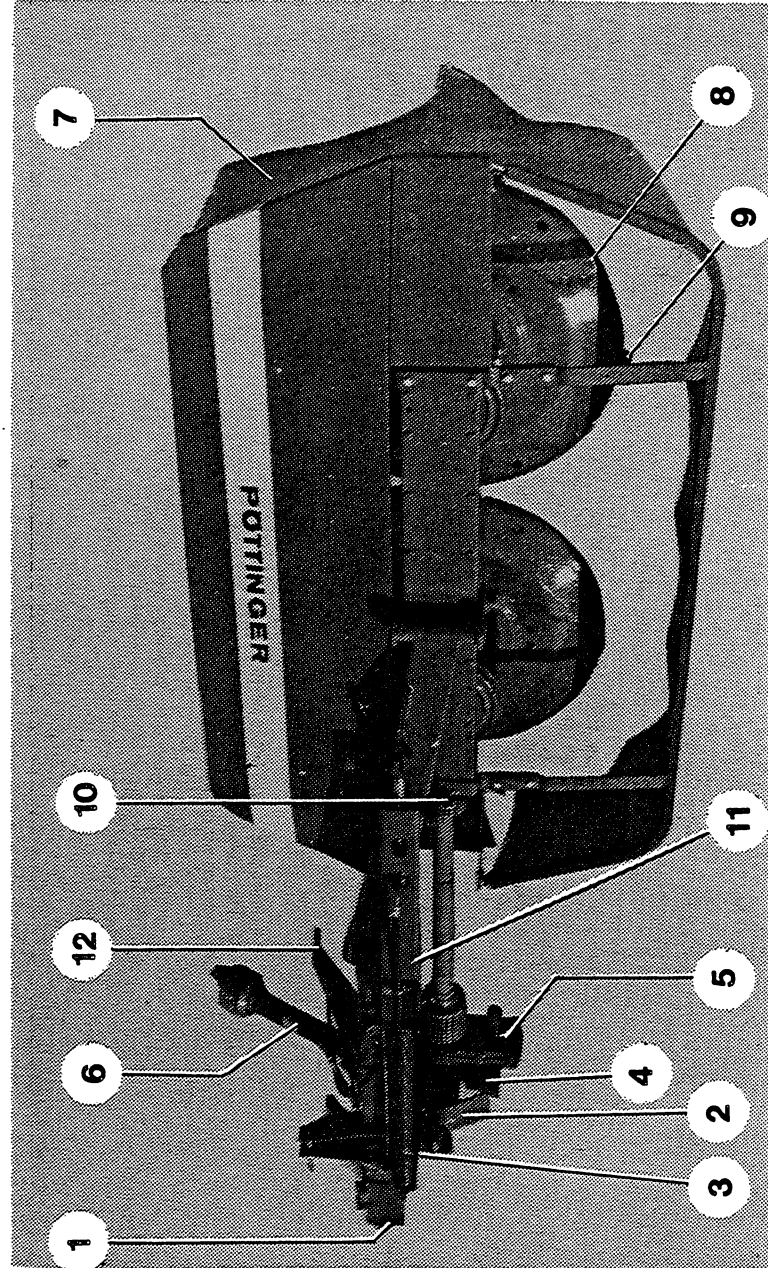
The rotary mower mows faster, better and more smoothly. Its high coverage, sophisticated design and long service life ensure economic success. The machine features straightforward, robust components little affected by wear; maintenance requirements are thus kept to a minimum. This manual is intended to familiarize you with the technical details and assist you with operating and maintaining the mower. We ask all those who work with this machine to read this manual through before using it for the first time, to reread it later on, and to follow the instructions given.

Your mower will repay you for this with many years of full operational status. Malfunctions and how to deal with them are covered in the section "Malfunctions". Rather than tampering clumsily with the machine, through, you should get in touch with a suitable service centre.

1. Werkzeugfach
2. Zugmaul
3. Stützfuß
4. Zapfwellendurchtrieb
5. Winkelstirngtriebe (Wunsch)
6. Für Mähauflbereiter (Conditioner)
7. Schutz Tuch
8. Gleit- und Mäheller
9. Mähklänge
10. Freilauf
11. Anfahrtsicherung
12. Verstellbare Dreipunkt-Anbaukonsole

1. Caisse à outils
2. Chape d'attelage
3. Bequille
4. Embout de prise de force
5. Boitier de renvoi d'angle pour le conditionneur
6. Arbre à cardans
7. Toile de protection
8. Patin et disque de coupe
9. Couteaux
10. Roue libre
11. Sécurité sur obstacles
12. Attelage 3 points réglable

1. Toolbox
2. Hitch
3. Jack
4. P.t.o. for attachments
5. Optional transmission for conditioner
6. Driveshaft
7. Canvas guard
8. Mowing disc
9. Mowing blade
10. Coaster
11. Anti-hindrance safety device
12. Adjustable bracket for three-point linkage



1. TECHNISCHE ANGABEN

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Arbeitsbreite	1,85 m	1,85 m
Flächenleistung bis	2,4 ha/h	2,7 ha/h
Mährommeln	2	2
Klingen/Trommeln	3	3
Leistungsbedarf ab	22 KW(30 PS)	29 KW(40 PS)
mit Conditioner	29 KW(40 PS)	37 KW(50 PS)
Zapfwellendrehzahl max.	540 U/min.	540 U/min.
Transportbreite	1850 mm	1850 mm
Transporthöhe	2350 mm	2650 mm
Gewicht	ca. 350 kg	ca. 395 kg
Beschleunigungswinkel nach oben	ca. 445 kg	ca. 490 kg
nach unten	ca. 30°	ca. 30°
Bedienungswinkel	ca. 22°	ca. 22°
A - Stützlast am Anhängergaul	650 kg	650 kg
(benötigt nur bei Kat.II) max.		
B - Zulässiges Gesamtgewicht bei der	550 kg	550 kg
Anhängergewichte zum Mitführen		
kleiner Geräte max.		

Wunschausrüstungen: Mähauflbereiter (Conditioner) mit Gelenkwelle und Winkelgetriebe

Achtung! An das Anhängergaul am Mähwerk darf bei Anbau an Schleppern der Kat.I, kein Fahrzeug angehängt werden. Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen ist das Anhängen von Folgegeräten grundsätzlich verboten.

Alle Daten unverbindlich.

1. DONNEES TECHNIQUES

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Largeur de travail	1,85 m	1,85 m
Rendement jusqu'à	2,4 ha/h	2,7 ha/h
Tambours	2	2
Couteaux par tambour	3	3
Puissance requise à partir de	22 kW(30ch)	29 kW(40ch)
Conditionneur à partir de	29 kW(40ch)	37 kW(50ch)
Régime de l'arbre de prise de	540 tr/min.	540 tr/min.
force max.	1850 mm	1850 mm
Largeur de transport	2350 mm	2650 mm
Hauteur de transport	350 kg	395 kg
Poids env.	445 kg	490 kg
Poids avec conditionneur env.	30°	30°
Inclinaison vers le haut env.	22°	22°
vers le bas env.		
A - Charge max. admissible à la	650 kg	650 kg
chape d'attelage (utilisable		
seulement avec Cat.II)		
B - Charge max. admissible à l'anneau	550 kg	550 kg
de remorquage pour l'attelage de		
petits outils		

Equipement en option: Conditionneur avec arbre à cardan et boîte de vitesses

Important! Lors de l'utilisation d'un tracteur cat.I, aucun véhicule ne doit être attelé à la chape d'attelage de la faucheuse. Au cours de déplacements sur route l'attelage de tout autre véhicule est interdit!

Toutes données sans engagement.

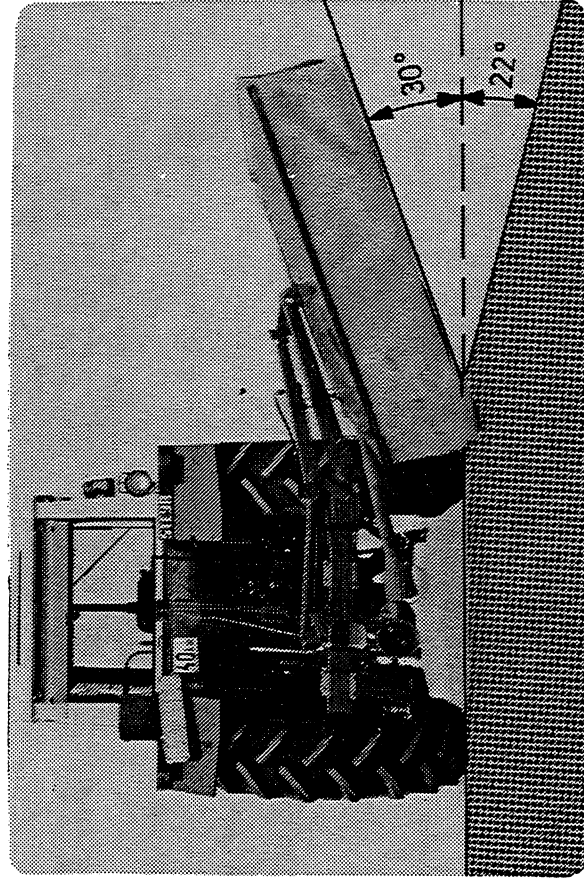
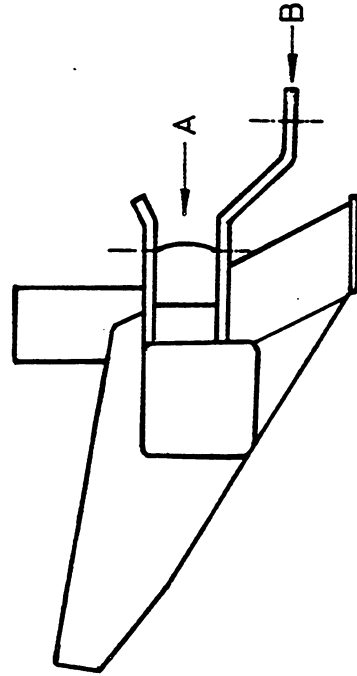
1. TECHNICAL DATA

	CAT 165 (PTM 320)	CAT 185 (PTM 321)
Working width	1,85 m	1,85 m
Coverage up to	2,4 ha/h	2,7 ha/h
no. of drums	2	2
no. of blades per drum	3	3
maximum power take-up at p.t.o.:		
-without conditioner	22 KW(30 HP)	29 KW(40 HP)
-with conditioner	29 KW(40 HP)	37 KW(50 HP)
maximum p.t.o. speed	540 rpm	540 rpm
transport width	1850 mm	1850 mm
transport height	2350 mm	2650 mm
weight:		
-without conditioner	approx.350 kg	approx.395 kg
-with conditioner	approx.445 kg	approx.490 kg
slope angle:	approx. 30°	approx. 30°
-uphill		
A - maximum support load at	650 kg	650 kg
hitch (usable only with CAT II)		
B - maximum permissible total towed	550 kg	550 kg
weight (small attachments)		

Optional extra: Conditioner with driveshaft and transmission

Important: Nothing may be towed behind the mower on public thoroughfares.

On data subject to revision.



2. ANBAU UND INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Stützfußbedienung in Arbeits- und Transport-
stellung

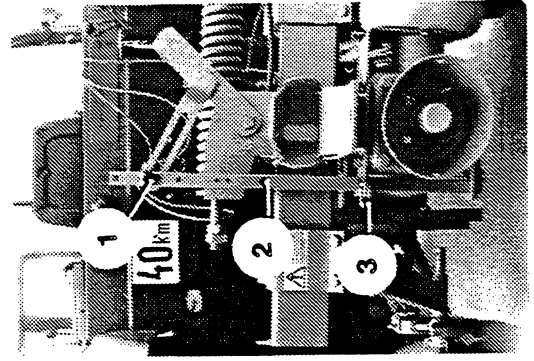
- Gerät mittels Hydraulik leicht anheben
- Mit Handhebel (1) Stützfuß (2) hochschleichen und mit Federvorstecker (3) sichern.

Stützfußbedienung zum Abstellen des Gerätes

- Mähwerk in Abstellposition bringen und knapp vor dem aufsetzen, Stützfuß (2) entriegeln.
- Klappe (4) muß bei Zugstange (5) einrasten.
- Stützfuß (2) mit Federvorstecker (3) sichern.
- Gerät kpl. absenken und abhängen.

Einstellung der Federvorspannung für Geräte mit oder ohne Conditionierer

- I Richtige Einstellung für Geräte ohne Conditionierer
- II Richtige Einstellung für Geräte mit Conditionierer



2. ATTELAGE ET MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

Mise en place de la béquille en position travail
ou transport.

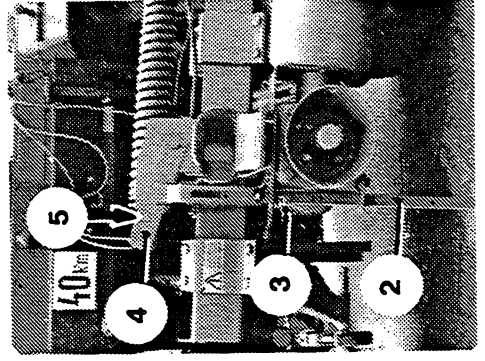
- lever légèrement la machine à l'aide du relevage hydraulique du tracteur.
- A l'aide du levier (1), relever la béquille (2) et la bloquer avec la goupille (3).
Le verrou de blocage (4) va s'enlever automatiquement.

Mise en place de la béquille pour le décrochage
de la machine

- Mettre la machine en position de décrochage et avant qu'elle ne repose totalement sur le sol, baisser la béquille (2).
- Mettre en place le verrou (4) sur la tige (5).
- Bloquer la béquille (2) à l'aide de la goupille.
- Baisser complètement la machine et la décrocher.

Réglage de la tension du ressort pour machine
avec ou sans conditionneur.

- I Position pour machine sans conditionneur
- II Position pour machine avec conditionneur



2. HITCHING UP AND GETTING READY TO START

How to use the parking stand- working and
transport position.

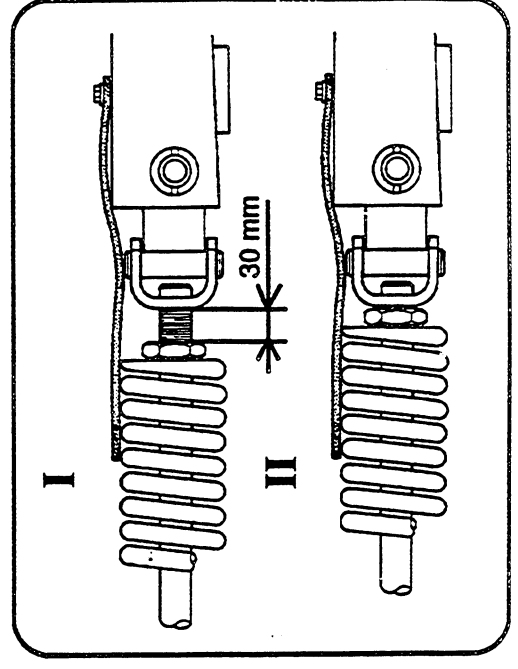
- Lift implement a little with the help of the tractor hydraulics (2)
- Raise parking stand (2) and secure it with lynch pin (3).
- Security flap (4) automatically unlocked.

How to use the parking stand- for parking the
implement.

- Lower the mower just before the ground and set parking stand (2).
- Flap (4) must catch to rod (5).
- Secure parking stand (2) with lynch pin
- Put implement down fully on the ground and detach from tractor.

Adjustment of the spring tension with or
without conditioner.

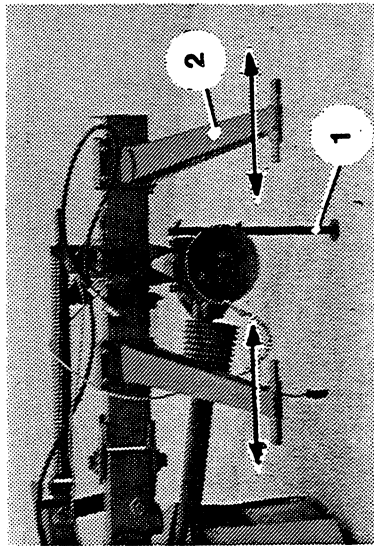
- I Correct adjustment of implements without conditioner
- II Correct adjustment of implements with conditioner



2.1. Vor Anbau an den Schlepper sind alle beweglichen Teile, sämtliche Lagerstellen und die gekennzeichneten Schmierstellen lt. Schmierplan mit Fett bzw. Öl abzusmieren.

2.2. Stützfuß (1) ausziehen und Gerät auf ebenen Boden abstellen.

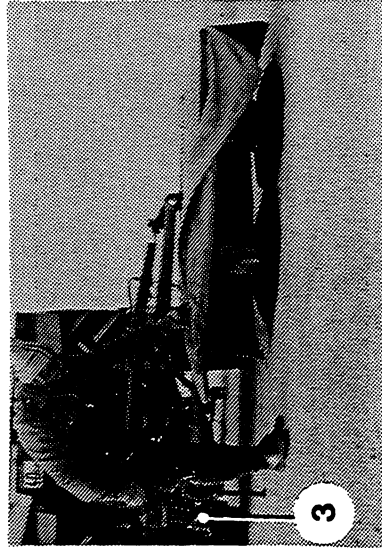
2.3. Klemmbeln links und rechts (2) je nach Schlepperbreite –Kat. I bzw. II verschleiben und fixieren. Gerät an Schlepper anbauen (3). Stützfuß einschieben.
Achtung! Mähwerk so anbauen, daß der Rand der inneren Trommel knapp außerhalb des rechten Schlepperreifens liegt!



2.1. Avant d'atteler, il faut lubrifier les pièces mobiles, les roulements et les graisseurs avec de la graisse ou de l'huile.

2.2. Positionner la bequille (1) et mettre la machine en position bien horizontal.

2.3. Déplacer et fixer les bras d'attelage (2) à droite et à gauche suivant le tracteur et la catégorie d'attelage I ou II. Atteler l'outil (3). Retirer la bequille.
Attention/ Atteler l'outil de manière à ce que le bord du tambour intérieur ne vienne pas derrière la roue droite du tracteur.

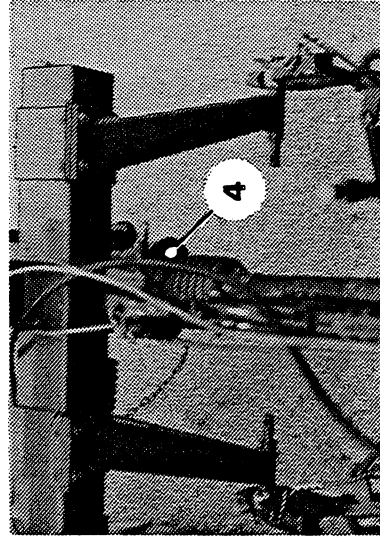


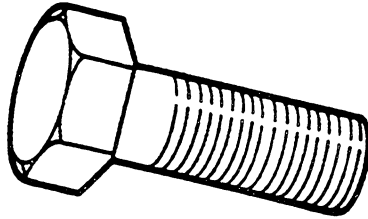
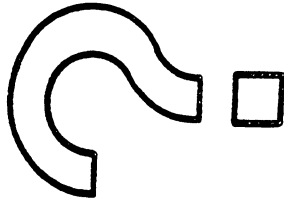
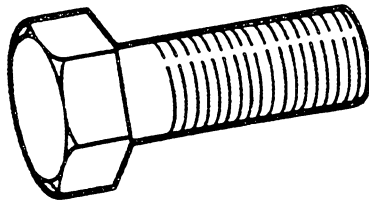
2.1 Before hitching up grease all moving parts all bearings and the marked lubrication points with grease /oil as per lubrication schedule.

2.2 Extend jack (1) and park mower on level ground.

2.3 Adjust clamp legs (2) to match tractor width (category I or II), and fix them in place. Hitch mower up to tractor. Retract jack.

Important: the mower must be aligned so that the edge of the tractor-side drum is just outside the right-hand tractor tyre.





"Schraube ist Schraube" sagen manche beim Kauf von billigen Ersatzteilen. Neuerliche Schäden sind oft die Folge. Sparen Sie daher nicht am falschen Platz!

Verwenden Sie nur Original-Pöttinger-Ersatzteile und Verschleißteile!

So erhalten Sie die volle Leistungsbereitschaft der Pöttinger Landmaschinen. Mit ruhigem Gewissen meistern Sie die Arbeitsspitzen der Saison.

Nombreux sont les gens qui disent qu' "une vis est une vis" à l'achat d'une pièce de rechange bon marché. Naturellement ils ont bien vite des ennuis et des dérangements. Ne faites donc pas de économies de bouts de chandelle, utilisez des pièces de rechange et des pièces d'usure d'origine Pöttinger! C'est ainsi que vous obtiendrez le plein rendement de votre machine agricole Pöttinger et que vous pourrez faire face en toute tranquillité aux travaux de la pleine saison.

"Vite à vite", dicono alcuni nel comprare pezzi di ricambio a buon mercato. Spesso nuovi danni sono le conseguenze di ciò. Non risparmiare perciò al posto sbagliato! Adoperate solo pezzi di ricambio e pezzi d'usura originali della ditta Pöttinger! Così conservate la completa capacità di rendimento delle macchine agricole Pöttinger. Con una coscienza tranquilla portate a termine i principali lavori di stagione.

"A screw is a screw", some people say when they buy cheap spare parts. Fresh damage is frequently the result. "Penny-wise and pound-foolish" is not a good policy! Use only genuine Pöttinger spare parts and wearing parts!

This will ensure maximum performance on the part of your Pöttinger agricultural machine and you will be able to look forward to the peak working periods of the season without anxiety.

2.4. Montieren der Gelenkwelle:

Achtung! Verwenden Sie nur die mitgelieferte Gelenkwelle und achten Sie auf richtige Abmessungen, da ansonsten eventuelle Garantieansprüche entfallen.

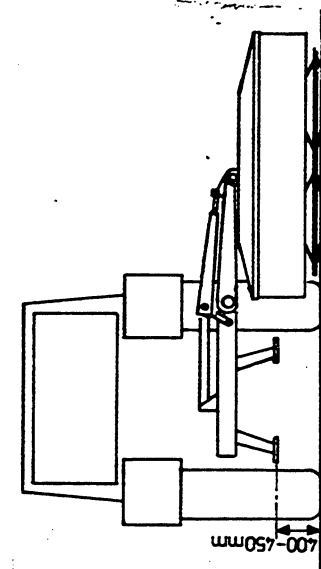
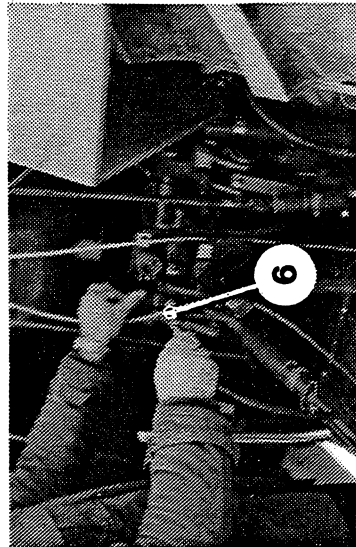
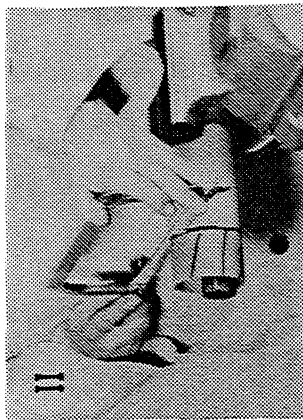
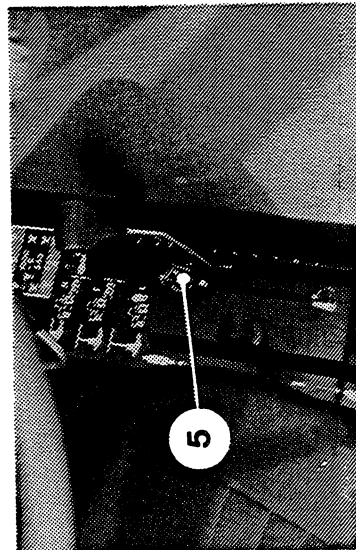
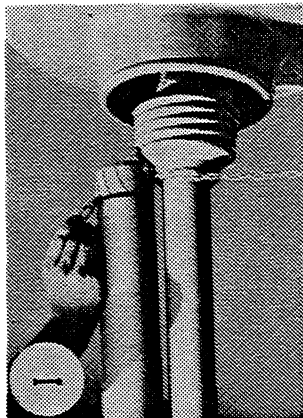
2.4.1. Die Gelenkwelle gelangt in einer Überlänge zur Auslieferung. Falls eine Kürzung der Gelenkwelle nötig ist, sind beide Hälften gleichmäßig zu kürzen, wobei die Schnittflächen unbedingt zu entgraten sind. Man sollte immer die größtmögliche Rohrüberdeckung bei Arbeitsstellung anstreben. Es ist empfehlenswert Kürzungen der Gelenkwelle in Ihrer Werkstätte vorzunehmen.

2.4.2. Beim Aufstecken der Gelenkwelle soll darauf geachtet werden, daß die Überlastkupplung (4) geräteseitig aufgesteckt wird.

2.4.3. Der Gelenkwellsenschutz ist mittels Kette gegen Mitdrehen zu sichern.

2.5. Schlepperhydraulik durch den Tiefenanschlag (5) einstellen. Unterenkerhöhe ca. 400–450 mm. Diese Höhe ermöglicht einen optimalen Ausgleich der Bodunebenheiten und braucht beim Hochschwenken des Gerätes nicht verändert werden.

Hydrauliksteckkupplung (6) für Schwenkzylinder anschließen.



2.4. Montage de l'arbre à cardans.

Attention! Monter uniquement l'arbre à cardans livré avec la machine et vérifier sa bonne longueur sous risque d'annulation des garanties promises.

2.4.1. Lors de la livraison, les arbres à cardans sont souvent surdimensionnés en longueur. Si un raccourcissement est nécessaire, il doit s'effectuer de même manière sur les 2 demi-arbres, en ébavant soigneusement les plans de coupe. On doit rechercher un recouvrement maximum du tube de protection en position de travail.

Toutefois, il est recommandé de faire raccourcir l'arbre par votre concessionnaire.

2.4.2. Lors de l'embrochage de l'arbre à cardans, il faut que la sécurité contre les surcharges (4) soit côté faucheuse.

2.4.3. L'arrêt en rotation du tube protecteur se fait par une chaîne.

2.5. Mettre en place la butée d'arrêt vers le bas (6) du relevage. Hauteur des bras d'attelage env. 400 à 450 mm.

Cette hauteur permet un passage optimal sur les inégalités du terrain et peut rester inchangée même en position max de travail incliné.

Brancher le raccord hydraulique (6) pour le vérin d'inclinaison.

2.4 Fitting the driveshaft

Important: use only the driveshaft and take care that it is cut to the right length, otherwise no claims can be accepted under our warranty.

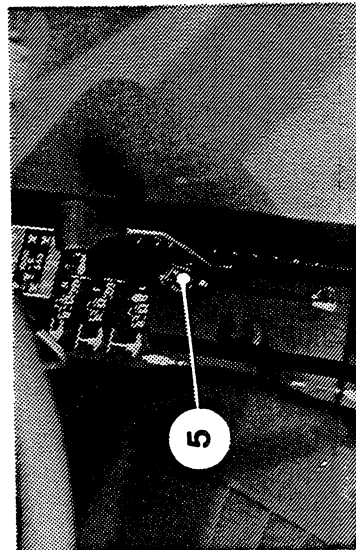
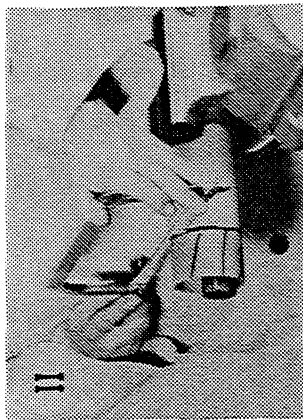
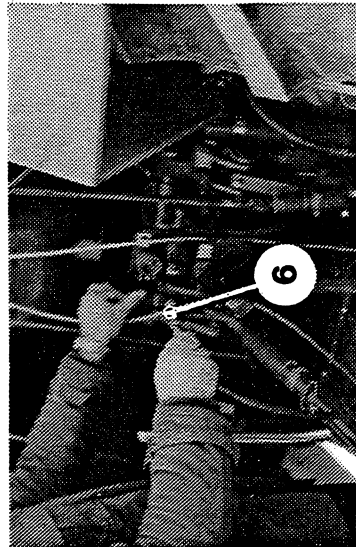
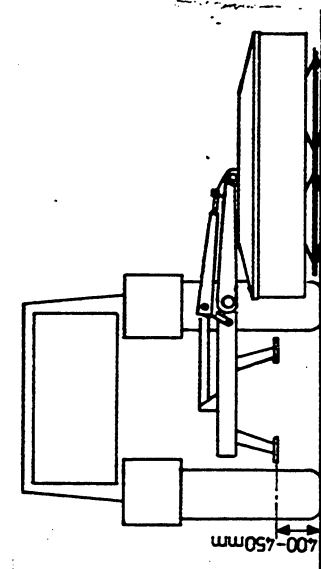
2.4.1 As supplied the driveshaft is longer than necessary. If it needs shortening both halves must be shortened by the same amount, and all burrs removed from the cut surfaces. The aim should be for the tubular guard to cover as much of the driveshaft as possible in working position. It is advisable to shorten the driveshaft in a service centre.

2.4.2 When fitting the drive, make sure that torque limiter (4) is fitted at the mower end.

2.4.3 Use the chain provided to prevent the tubular guard rotating with the driveshaft.

2.5 Set 3-point linkage with bottom stop (6) so that the lower links are approx. 400 to 450 mm high. With this setting the mower can adjust perfectly to uneven ground; it need not be changed for swinging the mower up.

Make hydraulic plug connection (6) for pivoting cylinder.



2.6. Aufbereiter (Conditionner) –

Wunschaustrüstung

2.6.1. Arbeits- und Funktionsbeschreibung und

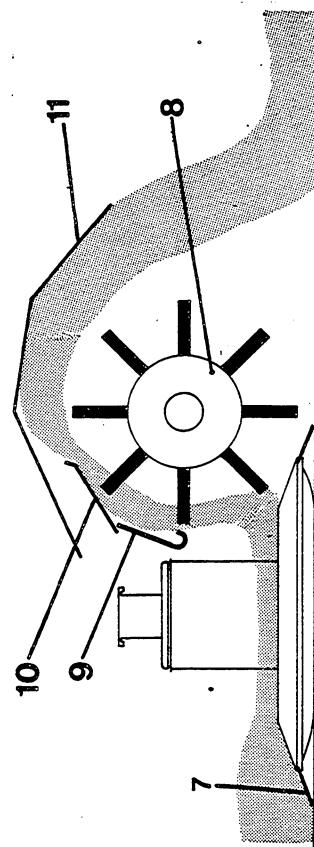
Wirkungsweise der Futteraufbereitung

Sechs frei drehbare Messer (7) kommen beim Umlauf der Mähler durch Flehkraft in Schnitstellung und schneiden das Mähgut in gewünschter Höhe ab. Das gemähte Gut wird durch die gegenläufig drehenden Mähler und Mähtrömmeln nach hinten befördert. Direkt hinter den Mähtrömmeln wird es dann ohne Bodenberührung vom Rotor (8) aufgenommen, an der Einzugsfläche (9) und Einstellfläche (10) vorbelüftet und mittels Abwurfschaube (11) zu einem lockeren Schwad nach hinten abgelegt.

Die wasserundurchlässige Außenschicht der Halme wird durch die Zinken des Rotors aufgerieben. Die Feuchtigkeit kann dadurch schneller verdunsten, ohne daß wertvolle Nährstoffe verloren gehen. Der einzelne Halm behält dabei seine Spannung, er fällt nicht zusammen, sondern bewirkt dadurch im Haufwerk die lockere luftige Schwadbildung. Die Einwirkung des Rotors auf die Pflanzen ist mit bloßem Auge häufig nicht zu erkennen!

2.6.2. Der Aufbereitungs-Rotor läßt sich nach

Lösen der beiden Keile (12) und Abziehen der Gelenkwelle beim Getriebe schnell ausbauen. Damit kann man mit dem Mäher auch ohne Futteraufbereitung (Conditionierung) mähen, wie z.B. beim täglichen Futterholen gewünscht wird. Der Wiedereinbau ist ebenfalls leicht und mühelos.



2.6. Conditionneur (En Option)

2.6.1. Description du travail et du fonctionnement du conditionneur .

Six couteaux libres en rotation (7) viennent en position radiale par l'effet de la force centrifuge et coupent le fourrage à hauteur désirée. L'ensemble du fourrage est conduit vers l'arrière par la rotation en sens inverse l'un par rapport à l'autre des 2 tambours. Il est directement repris par le rotor (8), passe au niveau du grattoir (9) et du capot d'éjection (10) pour finalement se retrouver sous forme d'andain aéré grâce au volet réglable (11). La partie superficielle de la tige retenant l'eau est grattée par les fouches du rotor. Donc le fourrage sechera plus vite tout en conservant ses qualités nutritives. Les tiges l'abandon d'un andain aéré. L'effet du rotor sur le fourrage n'est pas visible à l'œil nu.

2.6.2. Le démontage du conditionneur est simple et rapide. Il suffit pour cela de retirer les 2 clavettes (12) et de défaire l'arbre à cardans. Donc, on peut utiliser la faucheuse sans conditionneur pour l'affouragement en vert par exemple. Le remontage est tout aussi simple et rapide.

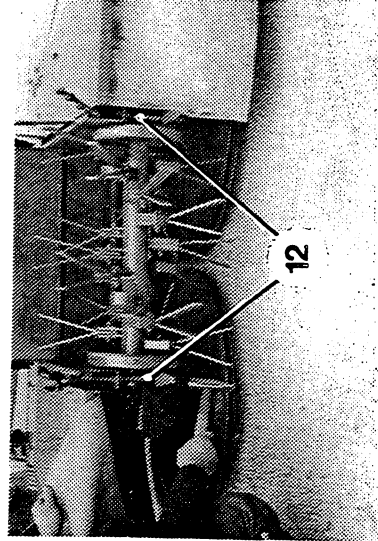
2.6 Optional extra: conditioner

2.6.1 How the conditioner works

As the mowing discs rotate, centrifugal force brings six pivoting knives (7) into cutting position, and they chop the crop at the weight desired. The crop moves back through the discs and drums (which rotate in opposite directions), and is picked up by rotor (8) without touching the ground; it is conveyed on past intake ledge (9) and adjustable plate (10), emerging from discharge hood (11) as a bulky windrow.

The rotors times break through the outermost layer of the stalks, which is impermeable to water. This allows moisture to evaporate faster, without wasting nutrients. Individual stalks remain stiff – as they do not crumple, the windrow stays bulky and airy. The action of the rotor on the crop is often invisible to the naked eye.

2.6.2 Once both wedges (12) are removed and the driveshaft is disconnected from the transmission, the rotor can easily be dismantled. Mowing without conditioning is then possible, as preferred for day-to-day forage harvesting. It is just as easy to mount the rotor again.



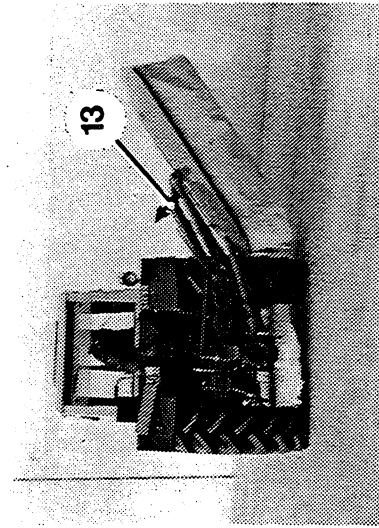
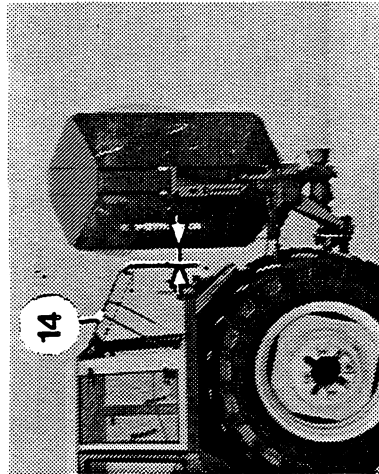
2.7. Zum hydraulischen Hochschwenken des Schneidbalkens in Transportstellung bzw. zum Absenken in Arbeitsstellung ist die Verriegelungsklappe (13) mittels Seil anzuheben.

2.7.1. Nach erfolgreichem Anbau Stützfuß ein-schleichen, Schneidbalken vorsichtig anheben und überprüfen ob in Transportstellung keine Beschädigung des Schleppers erfolgen kann. Auf Heckfenster (14) achten!

Achtung! Bei weit nach hinten gezogenen Kotflügeln bzw. Beleuchtungseinrichtungen des Schleppers ist es erforderlich, durch Umsetzen der Klemmelne (15) am Mähwerkrahmen (links und rechts vertauschen und um 180° drehen), den Abstand des Mähers zum Schlepper zu vergrößern!

2.8. Absenken des Schneidbalkens

Schneidbalken über Schwenkzylinder leicht anheben, damit die Sicherungsklappe entriegelt werden kann.



2.7. Pour la mise en position de transport ou de travail, il suffit de soulever la butée (13) grâce à la corde.

2.7.1. Après avoir attelé, retirer la bequille, relever avec précaution la faucille et vérifier qu'en position de transport rien ne vient heurter le tracteur (vitre arrière (14) par exemple).

Attention! Pour les tracteurs avec grands garde-boue ou avec des éclairages proéminents, il est possible d'augmenter l'écartement tracteur-outil en inversant les bras d'attelage (15) tout en les retournant de 180°.

2.8. Remise en position de travail.

On actionne le verin pour débloquent la sécurité, on tire la corde et on peut redescendre la coupe.

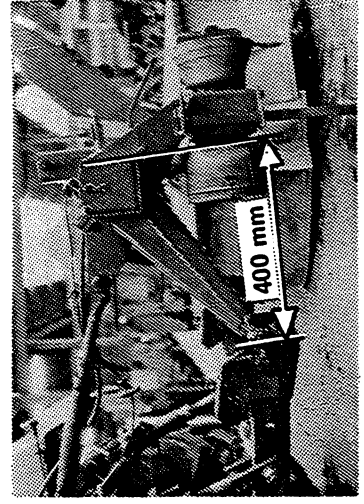
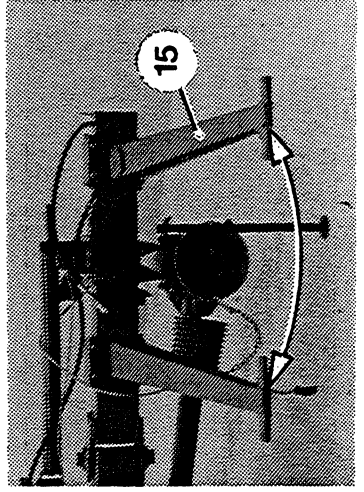
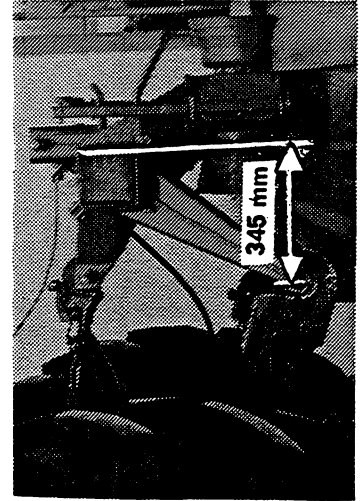
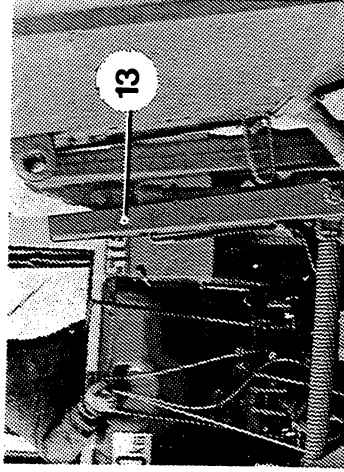
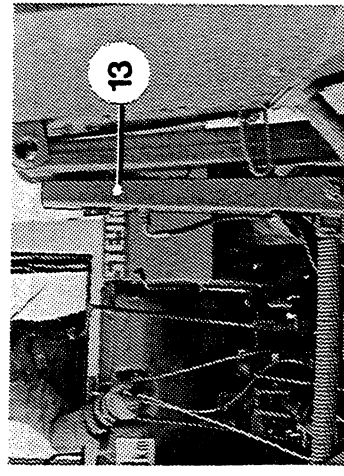
2.7 Use the cable to raise locking arm (13) for swinging the mower up for transport/down for working.

2.7.1 With the mower hitched up, retract jack. Cautiously swing the mower into vertical position; make sure that it cannot foul/damage the tractor. Keep an eye on rear window (14).

Important: If the mudguards on rear lights on the tractor extend far back, it will be necessary to widen the gap between tractor and mower. Swap clamp legs (15) round, turning each through 180°.

2.8 Swinging the mower down

First raise the mower slightly the hydraulic cylinder, so that you can release the locking arm.



3. INBETRIEBNAHME

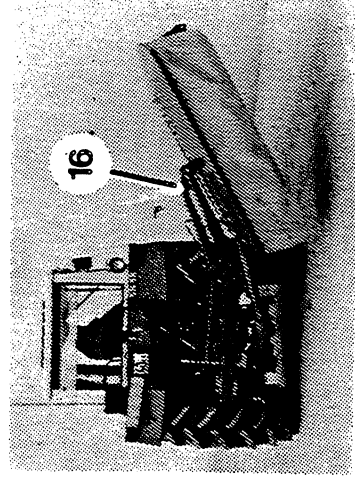
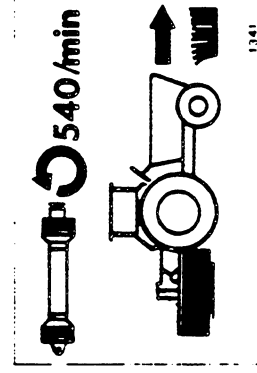
- 3.1. Achtung! Maschine darf nicht mit Unwucht laufen! Um Schäden zu vermeiden, achten Sie darauf, daß nur gleichlange Mähklingen eingehängt sind. Es müssen grundsätzlich alle Mähklingen eingehängt sein, doch dürfen nicht mehrere Mähklingen auf einem Bolzen hängen.
- 3.2. Mähklingen entsprechend dem Abschnitt "Mähklingenwechsel" (siehe Pkt. 4.2.) einhängen.
- 3.3. Zum Mähen kuppeln Sie die Zapfwelle außerhalb des Mähgutes langsam ein und bringen die Mähkreisel auf volle Tourenzahl. Die Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach Geländeverhältnissen und Mähgut.
- 3.4. Die optimale Fahrgeschwindigkeit zur günstigen Aufbereitung liegt bei 8–10 km/h.
- 3.5. Beim Überfahren von Mähschwaden Maschine bis zum Klappenanschlag (16) ausheben.

3. MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- 3.1. Attention! Les tambours devant toujours être équilibrés, il faut par conséquent que tous les couteaux soient montés seuls et tous de même longueur.
- 3.2. Pour changer les couteaux, il faut se référer au paragraphe 4.2. il existe différents couteaux.
- 3.3. L'encroisement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper. Et l'on augmente progressivement le régime. La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.
- 3.4. La vitesse d'avancement optimale pour un bon conditionnement se trouve entre 8 et 10 km/h.
- 3.5. Pour traverser des andains, on relève la coupe jusqu'à la butée (16).

3. STARTING WORK

- 3.1 Important: the mower must not run out of balance. To avoid damage, take care that all the mowing blades fitted are the same length. It is essential that one and only one blade is in place on each pin.
- 3.2 Fit blades in place as indicated in section 4.2: Replacing mowing blades.
You have a choice of 3 different blades:
- 3.3 To mow, gradually supply power to the p.t.o. before entering the crop, and get the mowing discs up to full revs. Adjust travel speed to terrain and crop.
- 3.4 From the point of view of vlew of presper conditioning the ideal speed is 8 to 10 km/h.
- 3.5 To drive over windrows pivot the mower up as for as the locking arm allows (16).



3.6. Verweisen Sie Personen aus dem Gefahrenbereich, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper bestehen kann. Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten.
Lassen Sie das Mähwerk in angehobenem Zustand nicht längere Zeit laufen, da die Gleiteller nicht ausgewuchtet sind.

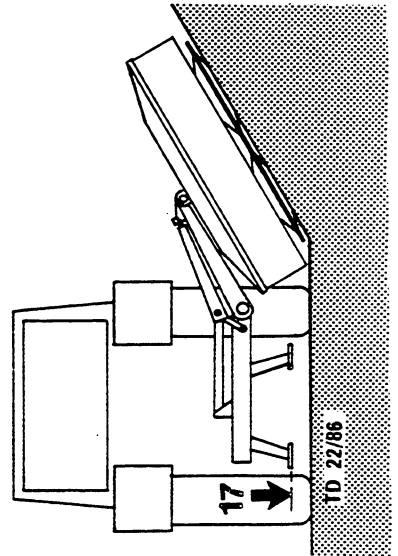
3.7. Beim Mähen von sehr steilen Böschungen von mehr als 15° Neigung, sollten Sie das Mähwerk zuerst im Stillstand aufsetzen und dann auf volle Drehzahl bringen, damit der äußere Mähroller nicht in den Boden schneldet und dadurch beschädigt wird.

Achtung! Bei extrem steilen Böschungen (ab 15°) nach oben oder unten ist es erforderlich, das Mähwerk mittels Schlepperhydraulik abzusinken (17) bzw. anzuheben (18) um die Gelenkwellenabwinkelung zu verringern.

3.8. Mähen mit dem Mähauflerler (Wunsch)

3.8.1. Der Aufbereitungseffekt kann verändert werden. Mit dem Handhebel (13) wird der Abstand zwischen Einstelleiste und Rotor verstellt. In der tiefsten Stellung ist die Aufbereitung am stärksten.

Das Futter soll aber nicht zerschlagen werden.
3.8.2. Nach Lösen der Schrauben (14) links und rechts der Maschine lässt sich der Rotor nach hinten verschieben. Diese Verstellung, die den Abstand zwischen Rotor (1) und Einzugschnecke (2) vergrößert, ist aber nur bei sehr starkem Futterbestand notwendig.



1D 22/86

3.6. Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours (surtout en terrains pierriers et en bordure de route ou chemin). Ne pas laisser les tambours en rotation lorsque la coupe est levée car les patins ne sont pas équilibrés.

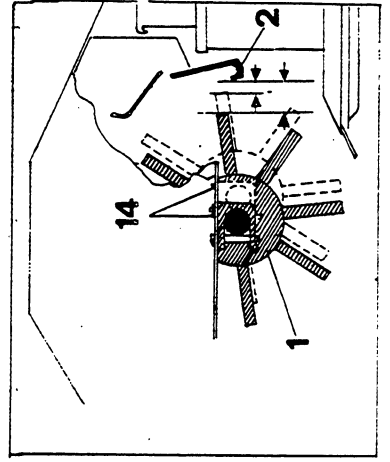
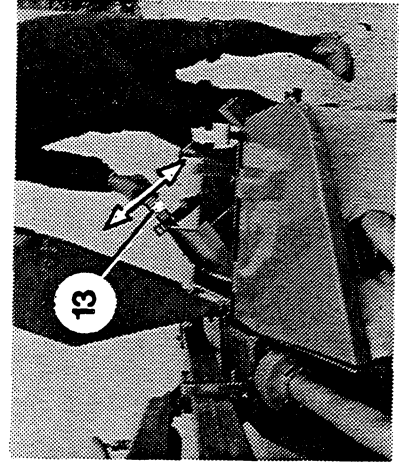
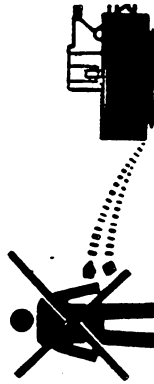
3.7. Pour le travail en inclinaison importante (sup. à 15°), il vaut mieux positionner la machine avec la prise de force stoppée pour éviter d'endommager le tambour extérieur.

Attention! Dans ces conditions, il vaut mieux baisser (17) ou relever (18) le relevage hydr. pour diminuer les angles du cardan.

3.8. Fauchage avec conditionneur

3.8.1. On peut varier le conditionnement en réglant le capot d'éjection grâce au levier (13): en position basse, on a un conditionnement maxi mais il ne faut toutefois pas déchiqueter le fourrage.

3.8.2. En desserrant le boulon (14) à droite et à gauche, on peut reculer le rotor et donc augmenter l'écartement rotor (1) – grattoir (2). Mais cette opération n'est nécessaire qu'en présence d'un fourrage extrêmement dense.



3.6 Keep people out of the danger zone - the mower can eject foreign bodies and injure them. Special care is necessary on stony fields and close to roads and bolts.

Do not leave the mowing mechanism running for long when it is off the ground; the pads underneath are not balanced.

3.7 To mow slopes steeper than 15°, "land" the mower while stationary, and speed up to full revs; this may the outside disc slice into the soil and be damaged. Important: on slopes steeper than 15° (up on down) you must lower (17) or raise (18) the mower with the 3-point linkage; to reduce the angle the driveshaft is bent through.

3.8 Mowing with the conditioner (optional extra).

3.8.1 You can modify the conditioning effect with lever (13), which adjusts the gap between adjustable plate and rotor. The conditioning effect is most intense with the lever at the bottom of its travel.

The crop should not be crushed, though.

3.8.2 With dense crops it may be advisable to shift the rotor backwards, increasing the gap between rotor (1) and intake ledge (2). To do this, under bolts (14) on the left and right of the mower.

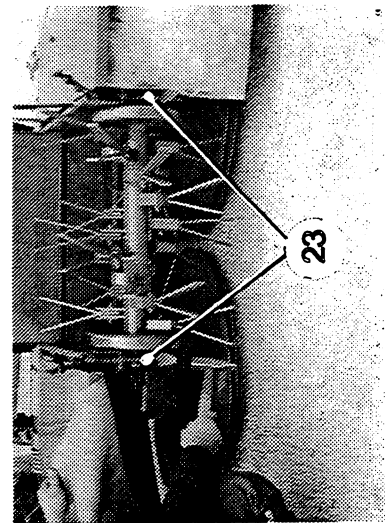
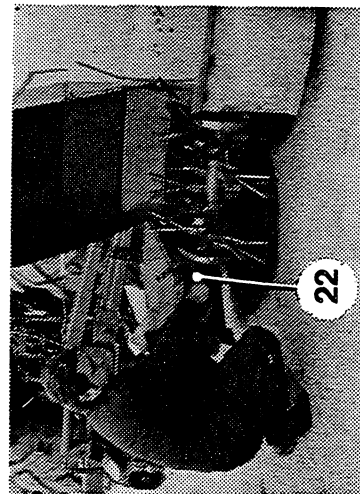
3.8.3. Aus- und Einbau des Rotors

Mit dem Mäher kann auch ohne Futteraufbereitung (Conditionierung) gemäht werden. Der Rotor läßt sich zu diesem Zweck einfach und schnell ausbauen:

- Haubenhalter (20) öffnen, Haube hochklappen und mittels Leitblech (21) abstützen.
- Rotor-Gelenkwelle (22) abzelenen und durch die Öffnung des Schutzstutches herausziehen.
- Haltekeile (23) nach oben ausschlagen und Rotor nach hinten herausziehen.
- Für sehr starke Futterbestände sollte außerdem die Einzugschraube (2) nach oben geschwenkt werden: Rechts und links Schraube (13) lösen. Einzugschraube nach oben schwenken und in den Bohrungen (14) festschrauben.
- Abwurphaube schließen.

Der Einbau des Rotors erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

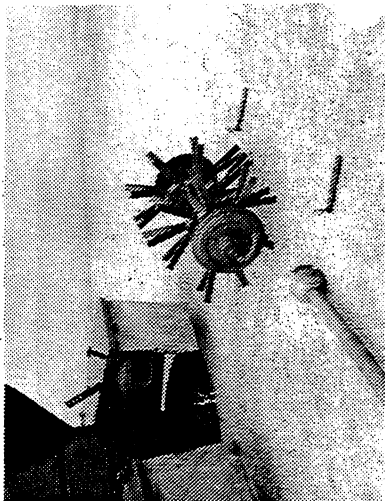
Wichtig! Beim Wiedereinbau des Rotors die beiden Schmiernippel links und rechts (9) in die Aussparungen der Zentrirgabeln bringen und dabei nicht beschädigen. Haltekeile (23) mit leichten Hammerschlägen auf festen Sitz bringen.



3.8.3. Montage et démontage du rotor.

Le démontage du rotor est très simple et rapide:

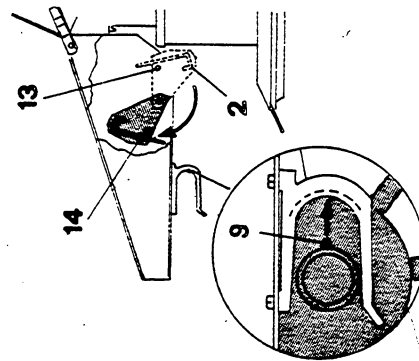
- Défaire les deux fixations en caoutchouc (20), soulever le volet et le capot d'éjection (21).
 - Défaire l'arbre à cardans du rotor (22) et le retirer par le trou prévu dans la toile de protection.
 - Défaire les 2 clavettes (23) et l'on peut retirer le rotor par l'arrière.
 - Dans des conditions de fourrage très important, il faut relever grattoir (2): on retire les vis (13) à gauche et à droite, on fait tourner le grattoir pour remplacer les vis dans les trous (14).
 - Refixer le volet.
 - Pour le remontage, on refait les opérations en sens inverse.
 - Très important: lors du remontage du rotor, il faut veiller à bien placer les graisseurs dans les dégagements prévus au niveau des fourches de centrage.
- On Immobilise les 2 clavettes (23) avec un léger coup de marteau.



3.8.3 Dismantling/mounting the rotor

The mower can also be used without the conditioner. Removing the rotor is quite straightforward:

- Release clamp (20) hinge up and prop with baffle (21).
- Disconnect rotor driveshaft (22) and withdraw through opening in canvas.
- Knock wedges (23) out upwards and pull rotor out to the rear.
- ~~Why really dense crops. Intake ledge (2) should be pivoted up: under bolt (13) on right and left, pivot ledge up, and bolt in place with holes (14).~~
- Close discharge hood.
- To mount the rotor, simply reverse the procedure.
- Important: when mounting the rotors, fit the two grease nipples (9) on right and left into the recesses in the aligning forks, without damaging them. Secure wedges (23) with light blows of a hammer.



3.9. Anfahrtsicherung

Beim Ausmähen um Bäume, Zäune, Grenzsteine u.ä. kann es trotz vorsichtiger und langsamer Fahrweise zum Anfahren an Hindernisse mit dem Mähbalken kommen.

Um dabei Schäden zu vermeiden, ist am Mähwerk eine Anfahrtsicherung in Form einer Abreißschraube vorgesehen.

Die Abreißschraube (24) beim Zwischenbalken läßt den Mähbalken beim Anfahren nach hinten wegschwenken. Halten Sie sofort an. Wenn Sie anschließend etwas zurückfahren, kann die Abreißschraube (SK-Schraube 10 x 70, DIN 933-8.8) wieder erneuert werden.

Achtung! Bei abgerissener Schraube (24) Mähwerk auf keinen Fall anheben.

WENN SIE NICHT SICHER SIND, OB DIE ZU MÄHENDE FLÄCHE AUCH WIRKLICH FREI VON HINDERNISSEN IST, FAHREN SIE BITTE ENTSPRECHEND LANGSAM!

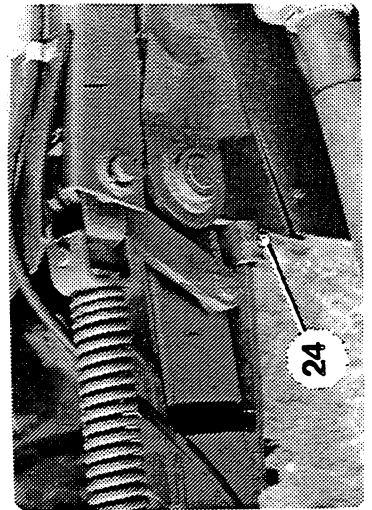
3.10. Transportstellung

Nach Betätigen der Verriegelungsklappe (25) mittels Seil kann der Schneidbalken nach Absenken des Antriebs hydraulisch angehoben werden (Straßentransport).

Achtung! Mähwerk nie in ausgehobenen Zustand laufen lassen.

3.11. Abstellen des Gerätes

Vor dem Abkuppeln des Hydraulikschlauches (26) Hydraulikzylinder (27) vollständig ausfahren, damit kein Restdruck ein späteres Ankuppeln behindert. Immer auf Stützfuß (28) abstellen.



3.9. Sécurité sur obstacles :

Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre.....il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle.

Pour éviter des dégâts sur la machine, un dispositif de sécurité existe, sous la forme d'un boulon de cisaillement.

Le boulon de cisaillement (24) sur le bâti intermédiaire permet un recul de la barre de coupe vers l'arrière lorsque de la rencontre d'un obstacle. Arrêtez-vous immédiatement. Après avoir un peu reculé avec le tracteur, vous pouvez changer le boulon de cisaillement (M 10 x 70, DIN 933-8.8).

Attention! Ne jamais relever la machine lorsque la vis (24) est cisailée.

**SI VOUS NETES PAS CERTAIN DE TRA-
VALLER SUR UN TERRAIN LIBRE D'
OBSTACLE, SIL VOUS PLAÎT, ROULEZ
PLUS LENTEMENT!**

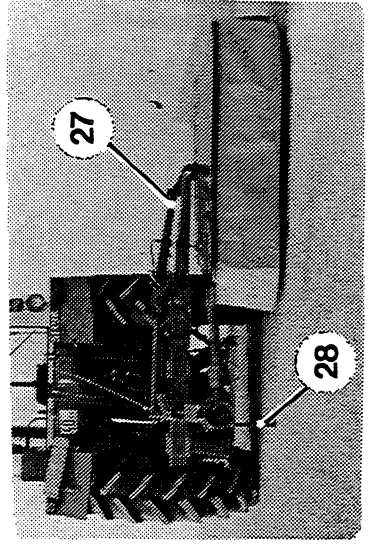
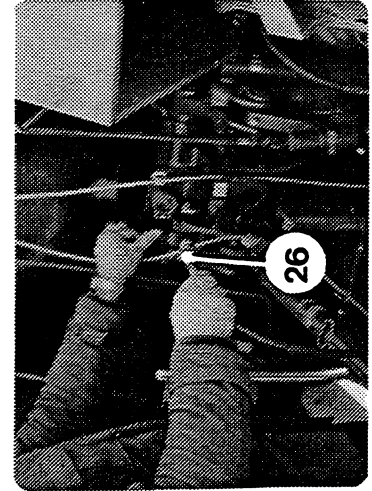
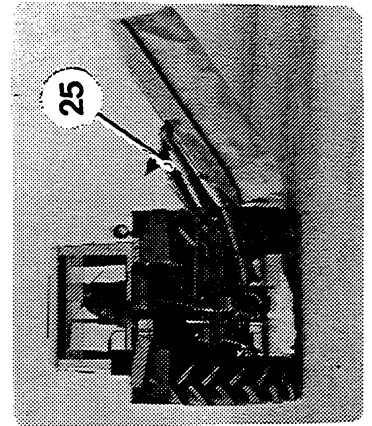
3.10. Position de transport

Après avoir soulevé la butée (25) grâce à la corde et stopper la prise de force, on peut soulever hydrauliquement la coupe jusqu'en position verticale.

Attention! En position de transport, ne jamais mettre la prise de force en route.

3.11. Déterler la machine

Avant de défaire le raccord hydraulique, il faut que le verin soit complètement sorti pour éviter qu'il y ait une pression résiduelle dans le tuyau qui empêcherait de réaccoupler le raccord la fois suivante. Toujours déposer la machine sur la bequille (28).



3.9 Anti-hindrance safety device

*Capitolo
sicurezza*
Shear-bolt (24) is designed to let the mower pivot backwards if it runs into an obstacle. Stop at once.

If you then reverse a short distance, you can replace the shear bolt.
Important: do not raise the mower in any circumstances if bolt (24) has sheared.

3.10 Transport position

If you release locking arm (26) with the cable provided, the mower can be swung up into position for road transport by means of the hydraulic cylinder - provided the drive is switched off.

Important: never let the mowing mechanism run with the mower raised.

3.11 Parking the mower

Before disconnecting hose (26) extend cylinder (27) fully, so that no residual pressure interferes with connecting up later.

Always park on jack (28).

4. KONTROLLARBEITEN

4.1. Kontrollen der Mähklingenaufhängung

4.1.1. Sofortige Kontrolle nach Auffahren auf ein festes Hindernis.

4.1.2. Normale Kontrolle alle 100 Stunden

4.1.3. Öftere Kontrolle bei Mähen auf steinigem Gelände

4.1.4. Kontrolle bei Mähklingenwechsel

Übersicht:

"a" Bolzenkopf

"b" Anschlagbolzen

"c" Blattfeder

— Der Bolzenkopf "a" muß 1–2 mm unterhalb der Mähelleroberfläche enden.

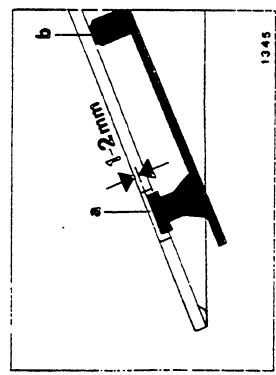
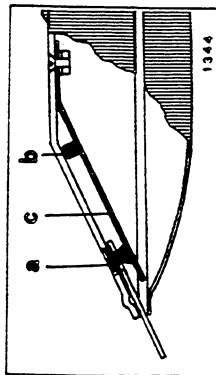
— Im Betrieb (bei voller Drehzahl) tritt sonst der Bolzenkopf infolge Fliehkraft über den Mähellerand hinaus und wird abgenutzt.

— Die Anschlagbolzen "b" müssen dabei fest an der Mähellerinnenfläche anliegen.

— Die Blattfeder muß spätestens ausgewechselt werden: bei einer Bolzenabnutzung auf 8 mm.

— Bei Abschleiß des Bolzenkopfes auf 3 mm in seiner Höhe z.B. bei verbogener Blattfeder.

— Neue Blattfeder mit einem Anzugsmoment von 120 Nm befestigen.



4. CONTROLES

4.1. Contrôle de la fixation des couteaux

4.1.1. Contrôle d'urgence après chaque heurt avec un obstacle.

4.1.2. Contrôle normal toutes les 100 heures dans des conditions normales de travail.

4.2.3. Contrôles plus fréquents pour le travail en sol pierreux.

4.1.4. Contrôles après montage d'un nouveau couteau.

Le couteau et sa fixation.

"a" tête de l'axe

"b" butée

"c" ressort à lame

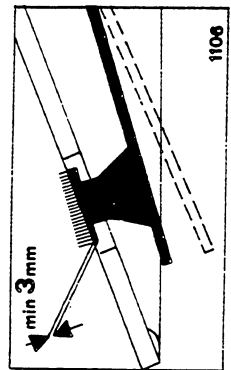
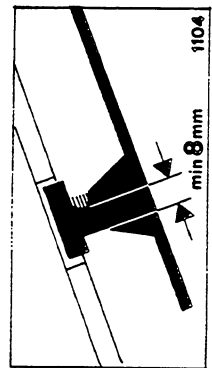
— La tête de l'axe "a" doit apparaître à 1 ou 2 mm en dessous de la face supérieure du disque de coupe. En effet, si la tête dépassait, elle subirait la force centrifuge entraînant une usure au niveau du disque.

— La butée doit être fortement en contact avec le disque.

— Le ressort à lame doit être changé: dès que le diamètre de l'axe passe à 8 mm par l'effet de l'usure.

Dès que la tête de l'axe atteint une usure de 3 mm (lors d'une déformation du ressort par exemple).

— Fixer le nouveau ressort avec un couple de serrage de 120 Nm.



4. ROUTINE CHECKS

4.1 Checking the mowing blade mountings

4.1.1 Check immediately after running into a solid obstacle.

4.1.2 Check normally every 100 100 hours.

4.1.3 Check more frequently when mowing on stony ground.

4.1.4 Check when replacing a blade.

Key:

a = pin head

b = stop

c = leaf spring

Pin head "a" must be sunk 1 to 2 mm

into the surface, otherwise it will produce during working (centrifugal force at full revs) and user away.

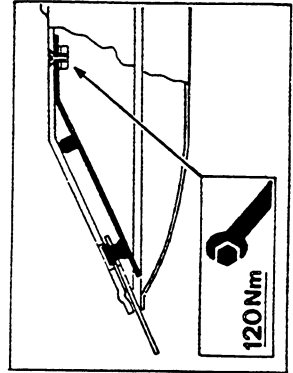
Stops "b" must be snug against the inside disc face

At the latest, the leaf spring must be replaced.

—when the pin is worn down to 8 mm

—when the pin head is worn down to 3 mm high, e.g. if the spring has warped.

Secure new spring with a torque of 120 Nm.



4.2. Mähklingenwechsel

Abgenutzte oder abgeboogene oder sonst beschädigte Mähklingen müssen aus Unfallgründen ausgewechselt werden. Achten Sie darauf, daß grundsätzlich alle und immer nur gleichlange Original Mähklingen eingehängt werden.

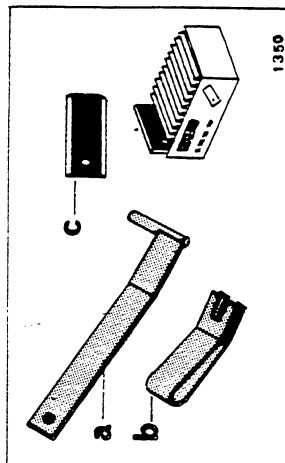
"a" Spezialschlüssel

"b" Klingenzange

"c" Mähklinge

4.2.1. Drücken Sie mit dem Spezialschlüssel "a" die Blattfeder nach unten und nehmen Sie die alte Mähklinge heraus.

4.2.2. Sind die alten Mähklingenteile mit der Hand nicht zu fassen, können Sie die Klingenzange "b" benutzen. Kontrollieren Sie, ob alle Mähklingenreste vom Bolzen entfernt sind.



1350

4.2. Changement de couteaux

Les couteaux usés, déformés ou endommagés doivent être remplacés pour éliminer les risques d'accident.

Veiller à ce que l'on change tous les couteaux et qu'ils soient de même longueur.

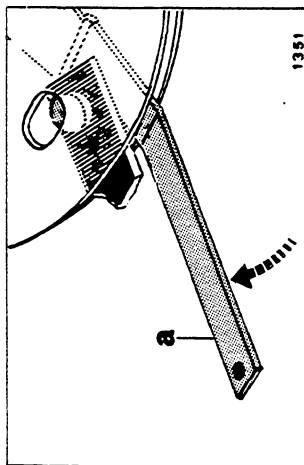
"a" levier

"b" pince

"c" couteaux

4.2.1. Pousser, à l'aide du levier "a", le ressort vers le bas et enlever les couteaux usés.

4.2.2. Si vous ne pouvez atteindre les couteaux cassés à la main, utilisez la pince "b". Vérifier bien qu'il ne reste pas de bouts de couteaux cassés sur l'axe.



1351

4.2 Replacing mowing blades

Worn /deformed/damaged blades must be replaced to prevent accidents. Make sure that only original Pöttinger blades, all the same length, are fitted, and that no blade positions are unoccupied.

Key:

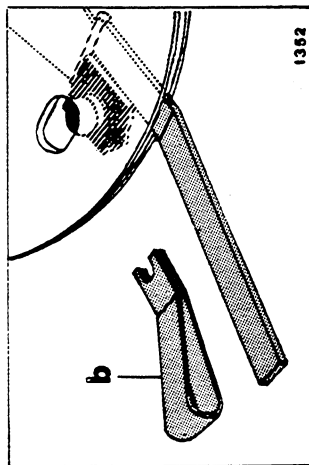
a = special lever

b = tongs

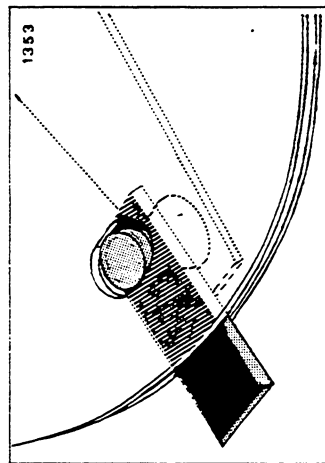
c = mowing blade

4.2.1 Force leaf spring down with lever "a", and remove old blade.

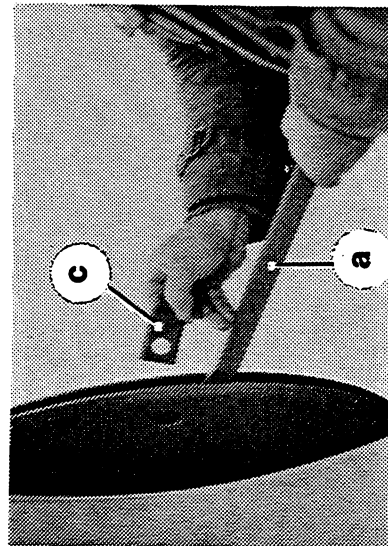
4.2.2 If you cannot reach fragments of a blade with your fingers, use tongs "b". Make sure that there are no fragments left on the pin.



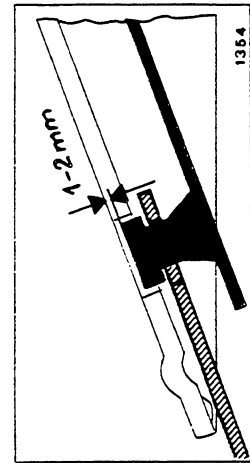
1352



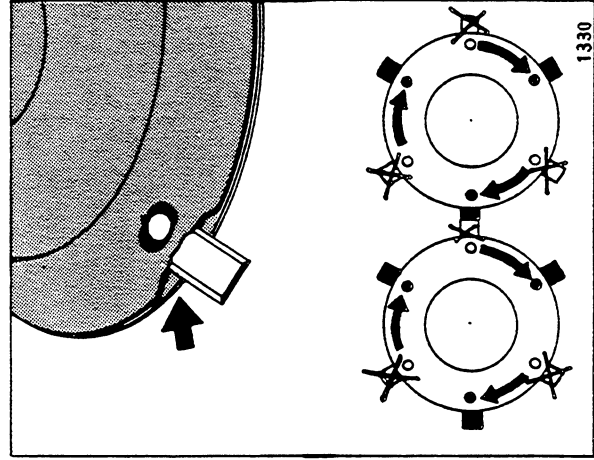
1353



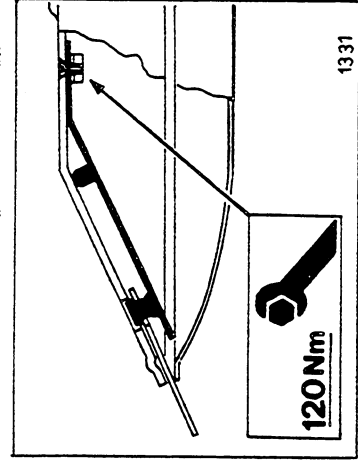
- 4.2.3. Hängen Sie eine neue Mähklinge mit der Schneide nach unten ein.
- 4.2.4. Eine Mähklinge ist erst dann richtig eingehängt, wenn der Kopf des Aufnahmebolzens die Bohrung im Mäheller bis auf 1–2 mm ausfüllt. Der Kopf darf keinen Abrieb zeigen.
- 4.2.5. Bewahren Sie den Spezial Schlüssel "a" und die Klingenzange "b" im Werkzeugfach (29) auf.
- 4.2.6. Bei verschlissenen Mähellern im Bereich der Mähklingen müssen Sie alle Blattfedern in das andere Lochbild umwechseln.
- 4.2.7. Die Befestigungsschrauben für die Blattfedern sind mit 120 Nm anzuziehen.



- 4.2.3. Monter les nouveaux coupeaux, coté tranchant vers le bas.
- 4.2.4. Un coupeau n'est correctement monté que si la tête de l'axe apparaît à 1 ou 2 mm de la surface du disque.
- 4.2.5. Conserver le levier "a" et la pince "b" dans la caisse à outils (29).
- 4.2.6. Lorsque le disque est usé au niveau des fixations de coupeaux, on peut décaler chaque ressort à lame vers le trou suivant.
- 4.2.7. Les vis de fixations des ressorts sont serrées au couple de 120 Nm.



- 4.2.3. Fit a new blade, edge down.
- 4.2.4. The blades is in the correct position only if the pin head fills all but the last 1 to 2 mm of the hole in the mowing disc. The head must not show signs of wear.
- 4.2.5 Keep lever "a" and tongs "b" in toolbox (29).
- 4.2.6 If the disc is worn away at one or more blades, you must relocate all leaf springs 60° on (in the positions previously empty).
- 4.2.7 Tighten the left spring bolts up with a torque of 120 Nm.



5. WARTUNG UND PFLEGE

- 5.1. Für die Überwinterung empfehlen wir Ihnen folgende Maßnahmen:
- Kreiselmäher äußerlich gründlich reinigen.
 - Zur Reinigung und Konservierung der Mähertellerunterseite die Gleitteller abschrauben.
 - Maschine entsprechend dem Schmierplan ölen bzw. abschmieren.
 - Kreiselmäher nach Möglichkeit in witterungsgeschütztem Raum unterstellen oder mit einer Plane abdecken.

5. GRAISSAGE ET ENTRETIEN

- 5.1. Pour la pose hivernale, nous recommandons les opérations suivantes:
- Nettoyer soigneusement la machine.
 - Pour le nettoyage des disques de coupe, enlever les patins.
 - Lubrifier et/ou graisser la machine conformément au plan de graissage.
 - Si possible, déposer la machine sous un hangar ou la couvrir d'une bâche.

5. YEAR-END MAINTENANCE

- 5.1 We recommend that, before putting the mower away for the winter you:
- clean the outside of the mower thoroughly
 - dismantle the pads in order to clean and conserve the underside of the mowing discs
 - lubricate the mower as per schedule
 - if possible, put the mower under cover (out of the weather); otherwise cover tarpoulin.

6. WARTUNG UND PFLEGE

Schmierplan und allgemeine Wartung

6.1. Die Gelenkwellen sind wöchentlich an den gezeigten Stellen zu schmieren.

6.2. Rotor (30) jährlich einmal ausbauen und an den Lagern links und rechts schmieren. Beim Wiedereinbau die Schmiernippel in die Aussparungen der Zentriergabeln bringen und dabei nicht beschädigen!

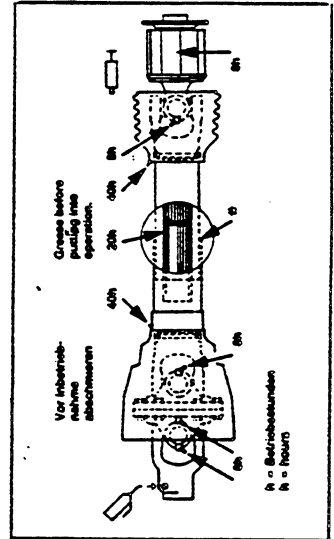
6.3. Tragbalken- und Mähbalkenlagerung einmal jährlich abschmieren (36). Die beiden Schmiernippel für die Höhenverstellung sollen wöchentlich abge-
schmiert werden (37).

6.4. Verwenden Sie Schmierfette K 2 k nach DIN 51825 z.B. Deutzer Öl, HFL 300 W oder Shell Retinax A. Vor dem Ansetzen der Fett-
presse müssen die Schmiernippel und der Aufsatz-
nippel der Fettpresse gereinigt werden.

Ölstand im Mähbalken (31) und Winkelgetriebe (32) ebenfalls jährlich kontrollieren.

Bei waagrecht stehendem Mähwerk beträgt die Ölstandshöhe im Mähbalken 1,5-3 cm, Ölmenge beim Winkelgetriebe (32) 0,7 l HD 90 bzw. bei CR - Ausführung 1 l. Zum Nachfüllen im Mähbalken (31) Öl mit hoher Viskosität und Korrosionsschutz C - LP 225 verwenden, z.B. Aral DEGOL TU 225 K.

Gelenke und Lagerstellen jährlich ölen.



6. ENTRETIEN GENERAL ET PLAN DE GRAISSAGE

6.1. Les arbres à cardans doivent être graissés chaque semaine aux points signalés par le schéma ci-dessus.

6.2. Démonter le rotor (30) une fois par an et graisser les paliers (gauche et droite). Lors du remontage, veiller à placer les graisseurs dans les dégagements prévus.

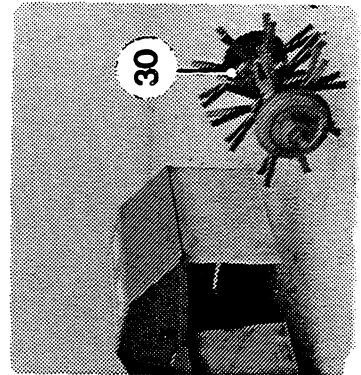
6.4. Utiliser des graisses K 2 k répondant aux normes DIN 51825 exemple huile Deutz HFL 300 W ou Shell Retinax A. Avant le graissage, bien nettoyer l'embout de presse, ainsi que les graisseurs.

Contrôler une fois par an le niveau d'huile dans le carter de la barre de coupe (31) et dans le boîtier renvoi d'angle (32).

En position horizontale, le niveau dans la barre de coupe (31) doit atteindre 1,5 à 3 cm dans le boîtier renvoi d'angle (32) il faut 0,7 l d'huile HD 90 et avec conditionneur 1 l.

L'huile à rajouter dans le carter de la barre de coupe (31) doit avoir une viscosité importante avec un anti corrosif C-LP 225 (par exemple Aral DEGOL TU 225 K).

Lubrifier les articulations et les points d'appui une fois par an.



6. LUBRICATION & GENERAL MAINTENANCE

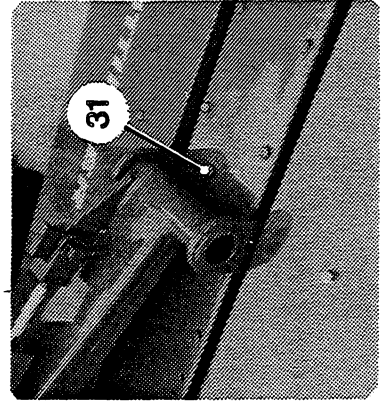
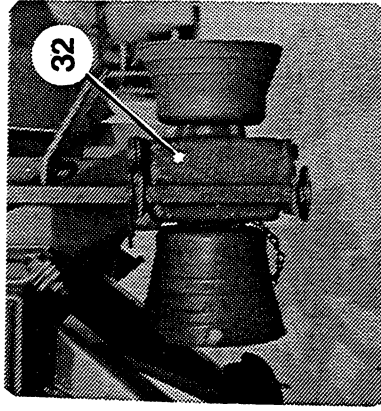
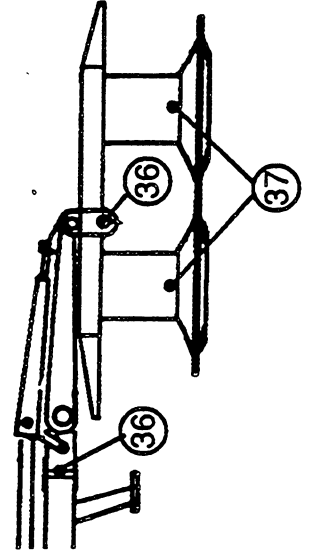
6.1 Lubricate the driveshafts at the points indicated every week.

6.2 Dismantle rotor (30) once a year and lubricate the bearings at each end. When mounting it again, fit the grease nipples into the recesses in the aligning forks, without damaging them.

6.4. Use a K 2 k grease as defined in DIN 51825 e.g. Deutzer Öl, HFL 300 W or Shell Retinax A. Clean grease nipples and grease gun nipple before applying it.

Check oil level in drum carrier (31) and gear box (32) once a year. With the mower horizontal the oil level in the drum carrier (31) is 1.5 to 3 cm, and the oil quantity in the gear box (32) is 0.7 l respectively 1 l with conditioner. Use oil HD 90 for the gear box. For topping up the drum carrier (31) use oil with high viscosity and anti-corrosive agent C LP 225, e.g. Aral DEGOL TU 225 K.

Oil pivot points and bearing once a year.



6.4 Wartung der Gelenkwelle mit Reibkupplung Wichtig!

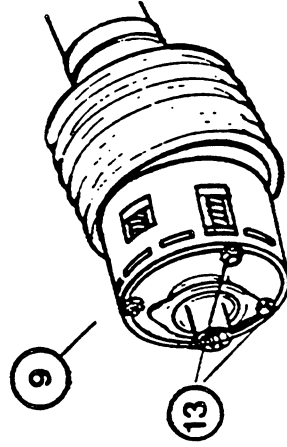
Vor Ersteinsatz und nach längeren Stillstandzeiten Arbeitsweise der Reibkupplung (9) überprüfen.
Hierzu Müttern (13) anziehen, dadurch werden die Reibscheiben entlastet, Kupplung durchdrehen und Müttern (13) wieder lockern. Kupplung ist wieder einsatzbereit.

6.4 L'entretien de l'arbre à cardan avec sécurité à friction Important!

Vérifiez le fonctionnement de la sécurité à friction (9) avant la première mise en service et après un longs temps d'arrêt.
Pour ceci: serrez les écrous (13) pour comprimer les rondelles Belleville et rendre libre les disques de friction, ensuite faites tourner la machine, jusqu'à ce que la sécurité patine et desserrez les écrous (13). Maintenant la sécurité est de nouveau prêt à l'emploi.

6.4 Driveshaft maintenance with friction torque limiter Important!

Before using for the first time, and when the trailer has not been operated for some time, check that friction clutch (9) functions correctly.
To do this tighten nuts (13) up — this takes the load off the friction plate — and rotate the coupling. Loosen nuts (13) again. Coupling is now fully operational again.



Betriebsstoffvorschrift für PÖTTINGER-Landmaschinen **Specifications for service products for PÖTTINGER farm machines** **Spécifications des lubrifiants pour les machines agricoles PÖTTINGER** **Raccomandazione di lubrificanti per macchine agricole PÖTTINGER** **Ausgabe/Edizione 1989**

Leistung und Lebensdauer der Maschinen sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffvorschrift erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z. B. „III“) symbolisiert. Anhand der „Betriebsstoffkennzahl“ kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct service fluids. Our specification enables an easy selection of selected products. The applicable service products are symbolized (eg. „III“). According to this service product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Nos spécifications facilitent le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. III) se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

L'efficienza e la durata della macchina dipendono da un servizio accurato e dall'impiego di lubrificanti idonei. Le ns. istruzioni di lubrificazione agevolano la giusta scelta del lubrificante. Nella tabella, il lubrificante da impiegare viene contrassegnato dal corrispondente codice (ad es. „III“). Tramite il „codice lubrificante“ si possono accertare sia le caratteristiche qualitative richieste che il prodotto della compagnia petrolifera idoneo. La lista delle compagnie petrolifere non pretende di essere completa.

Betriebsstoff-Kennzahl Service product indicator Code du lubrifiant Codice lubrificante	I	II	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé certificata della qualità richiesta	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85W-140 niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502: KP2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl (DIN 51 502: GKH) transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e molitruenti	Komplexfett (DIN 51 502: KP1K) complex grease Graisse complexe grasso a base di sapone complesso	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85W-140 according to API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85W-140 niveau API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 5

Bei Viertakt-Motoren das Öl alle 100 Betriebsstunden wechseln. Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung – jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

Abschmieren nach Betriebsanleitung.

Oil change periods for 4-stroke engine every 100 working hours. Gear oils according to operating instructions; – however at least once a year – lubrication points according to operating instructions.

Vidanger les moteurs 4 temps tous les 100 h de service. Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien – au moins une fois par an – . Pour graissage général consulter le livret d'entretien.

In motori a quattro tempo il cambio d'olio è necessario ogni 100 ore di esercizio. Con l'olio per cambi e differenziali invece, come dalle istruzioni d'uso, una volta all'anno. Lubrificare secondo le istruzioni.

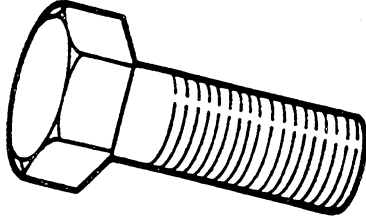
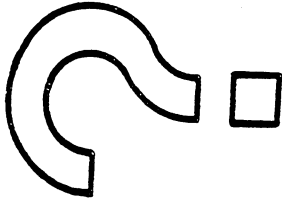
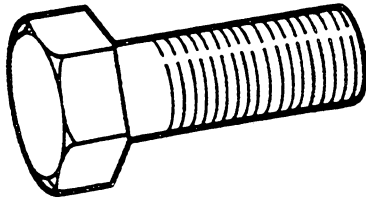
Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß „A“ in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

Before idling times (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points have to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a product according to group A mentioned at the reverse of this page.

Avant l'arrêt en hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "A" contre la rouille (consulter tableau au verso).

Prima del fermo invernale fare il cambio d'olio e lubrificare a grasso tutte le parti della macchina. Proteggere contro la ruggine le parti metalliche esterne con un prodotto del tipo "A" secondo la tabella sul retro.

Firma Company Societate Societă	I	II	III	IV	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARMICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA HP 80W-90/85W-140	GR HD 2	GR SIL GR LPO	-	ROTRA HP 80W-90 ROTRA HP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Mehrstufen- schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOMAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRACTORAL 15W-30	GETRIEBÖL EP 90 GETRIEBÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBÖL HYP 90	
AVIA	AVIUB RL 32/46 AVIUB VL 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADER HD 15W-40 TRACTAVIA HP SUPER 10W-30	GETRIEBÖL HZ 90 H MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** Hydrauliköle HLP- (D) + HV
BAYWA	HYDRAULIK HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRAULIK FLUID 4 HYDRAULIK MC 520 ** PLANTORID 40 ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20W-30 HD SUPERIOR 84E 30	SUPER 8000 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAFLEX EP 00 NLGI 00	REMOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflanzengrundbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, dennoch besondere um- weltschonend
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLIUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGOL 15-EP 2	FLIESSFETT MO ENERGOL HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSTIN AMS 32/46/68 HYSTIN AMS 32/46	EX SUPER DIESEL 15W-40 POWERDIESEL	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPENVIA HMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
CHEVRON	EP HYDRAULIC OIL 32/46/68	DELO 200 E MOTOR OIL SAE 30	MULTISERVICE GEAR 85W-90 UNIVERSAL GEAR 85W-90	DURA LITH GREASE EP 2	GP GREASE 0	MULTI MOTIVE GREASE 1	UNIVERSAL GEAR LUBRICANT E SAE 85W-90	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-N H32/46/68	MOTOR OIL 100 MS SAE 30 MOTOR OIL 100 CH 15W-40 AUSIMOTRAC 15W-30	GETRIEBÖL HP 85W-90 GETRIEBÖL B 85W-90 GETRIEBÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RIENOX 34	-	GETRIEBÖL B 85W-90 GETRIEBÖL C 85W-140	
ELF	OLIA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPXA 2 MOLENA 2 MULTI 2	CA 0 EP POLY G 0	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80W-90	
ESSO	MUTO H 32/46/68 MUTO HP 32/46/68	PLUS MOTOR OIL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAK EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAREOL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID CB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID CB 90	
FINA	HYDRAM 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC H 85W-90 PONTONIC HP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAM 00	MARSON AX 2	PONTONIC HP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** REMOGEAR HYDRA ** REMO LIN H 1025 MC ** PLANTORID 40 ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD.	REMOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC REMOGEAR HYPOID 85W-140 REMOGEAR HYPOID 90	RENOLIT HP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2	REMOGOD GTO 35	REMOPLEX EP 1	REMOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC REMOGEAR HYPOID 85W-140 REMOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIK HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC ** HYDRAULIK 520 ** PLANTORID 40 ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBÖL HP 90 HYPOID EN 90, 80W-90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM	GETRIEBEFLIESSFETT	REMOPLEX EP 1	HYPOID EN 90, 80W-90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	Mobilube GX 90 Mobilube HD 90 Mobilube HD 85W-140	Mobilgrease HP	Mobilplex 44	Mobilplex 47	Mobilube HD 90 Mobilube HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B10/15/20 RENOLIN B 32HVI/44HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20W-30	MEHRZWECKGETRIEBÖL SAE 90 HYPOID EN 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MC DURAFLEX EP	REMOGOD GTO 35	REMOPLEX EP 1	HYPOID EN 90	
SHELL	TELLUS 832/846/868 TELLUS T32/246	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SHELLMIA GREASE 0	AEROSHELL GREASE 22 DOLFIN GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLIA 25 32,46,68 EQUIVIS 25 32,46,68	RUBIA H 30 MULTIGRADE TH 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX 32/46/68 VALVOLINE SUPER TOPFLITE XRC 15W-40 HVI ULTRAMAX 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO SAE 30 TOPFLITE XRC 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERSAL 15W-30	TRANS GEAR OIL X-18 HP GEAR OIL X-18 HD HP GEAR OIL X-18 MO	MULTILUBE EP 2 VALVOFLEX EP 2	RENOLIT L2R 000 DURAFLEX EP 00	DURAFLEX EP 1	HP GEAR OIL X-18 MO 80W-85W-90 HP GEAR OIL X-18 MO 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	



"Schraube ist Schraube" sagen manche beim Kauf von billigen Ersatzteilen. Neuerliche Schäden sind oft die Folge. Sparen Sie daher nicht am falschen Platz!

Verwenden Sie nur Original-Pöttinger-Ersatzteile und Verschleißteile!

So erhalten Sie die volle Leistungsbereitschaft der Pöttinger Landmaschinen. Mit ruhigem Gewissen meistern Sie die Arbeitsspitzen der Saison.

Nombreux sont les gens qui disent qu' "une vis est une vis" à l'achat d'une pièce de rechange bon marché. Naturellement ils ont bien vite des ennuis et des dérangements. Ne faites donc pas de économies de bouts de chandelle, utilisez des pièces de rechange et des pièces d'usure d'origine Pöttinger! C'est ainsi que vous obtiendrez le plein rendement de votre machine agricole Pöttinger et que vous pourrez faire face en toute tranquillité aux travaux de la pleine saison.

"Vite à vite", dicono alcuni nel comprare pezzi di ricambio a buon mercato. Spesso nuovi danni sono le conseguenze di ciò. Non risparmiare perciò al posto sbagliato! Adoperate solo pezzi di ricambio e pezzi d'usura originali della ditta Pöttinger! Così conservate la completa capacità di rendimento delle macchine agricole Pöttinger. Con una coscienza tranquilla portate a termine i principali lavori di stagione.

"A screw is a screw", some people say when they buy cheap spare parts. Fresh damage is frequently the result. "Penny-wise and pound-foolish" is not a good policy! Use only genuine Pöttinger spare parts and wearing parts!

This will ensure maximum performance on the part of your Pöttinger agricultural machine and you will be able to look forward to the peak working periods of the season without anxiety.

7. UNFALLSCHUTZ

7.1. Verweisen Sie Personen aus dem Gefahrenbereich, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper bestehen kann. Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten. Säubern Sie die Felder von Fremdkörpern und walzen Sie Steine im Frühjahr ein.

7.2. Hantieren Sie nur bei abgestelltem Motor am Mähwerk.

Sichern Sie an den Gelenkwellen für den Mähwerk- und Rotorantrieb jeweils das Gelenkwellenschutzrohr mit der Kette gegen Umlauf.

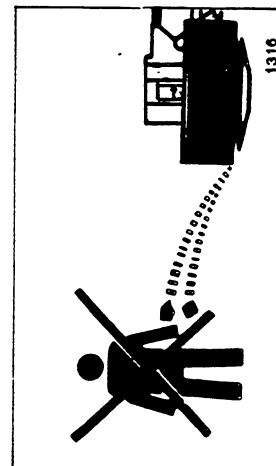
7.3. Schalten Sie die Maschine nur in Arbeitsstellung und in abgelesenem Zustand ein, und halten Sie die vorgeschriebene Zapfwelldrehzahl ein.

7.4. Da die Schutzlicher Verschleißteile sind, müssen Sie diese rechtzeitig erneuern. Nach Lösen der 3 SK-Schrauben (33) und Abnahme des Schutzbleches (34) fällt sich das Schutz Tuch leicht nach links ausziehen bzw. einfädeln (35).

7.5. Der Mäher ist ein Anbaugerät. Wir haben deshalb die Straßenverkehrsvorschriften im "Merkblatt für Anbaugeräte" zusammengestellt.

7.6. Vor jeder Transportfahrt immer ordnungsgemäß Verriegelung nachkontrollieren.

7.7. Erst nach Stillstand der Mähtrammel, Mäher in Straßentransportstellung bringen.



7. SECURITES

7.1. Ecarter toutes personnes de la zone dangereuse car un corps étranger peut être propulsé par les tambours (surtout en terrain pierreux et en bordure de chemin). Nettoyer si possible les prés en début de printemps et passer un rouleau pour enfoncer les pierres.

7.2. Ne bricoler après la machine qu'avec le moteur coupé. Empêcher la rotation des tubes protecteurs des cardans en les fixant avec la chaîne.

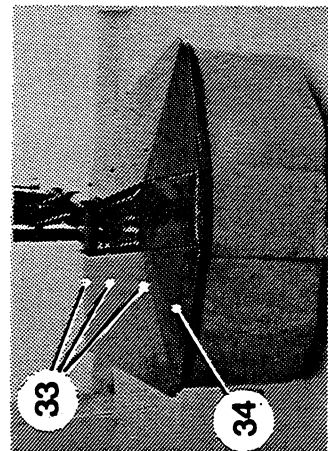
7.3. N'endormer la prise de force qu'avec l'outil en position de travail et respecter les vitesses de rotations prescrites.

7.4. Changer les toiles de protection lorsqu'elles sont abîmées. En retirant les 3 vis à tête hexagonale (33) et la toile de protection (34), on peut facilement faire glisser la toile vers la gauche pour enlever la vieille ou remettre une neuve.

7.5. Pour les déplacements sur route: il faut veiller à respecter les prescriptions données par le code de la route.

7.6. Avant chaque transport, vérifier le blocage du vérin, barre de coupe position transport.

7.7. Ne pas passer en position transport avant que les tambours n'aient cessés de tourner.



7. ACCIDENT PREVENTION

7.1 Keep people away from the danger zone - the mower can eject foreign bodies and possibly injure someone. Special care is necessary in stony fields and near roads and paths. Remove foreign bodies from the fields, and roll stones into the ground in spring.

7.2 Work on the mower only with the engine switched off. Use the chain provided to prevent the tubular guard on the driveshafts for the mowing mechanism and rotor from rotating with them.

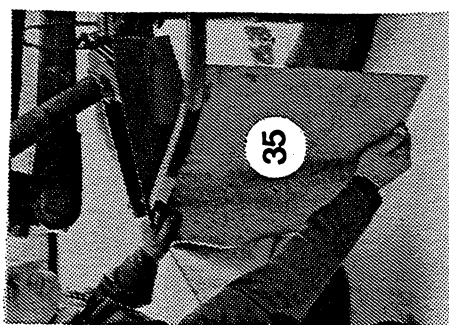
7.3 Switch the mower on only in working position, resting on the ground. Keep to the prescribed rev speed.

7.4 The canvas guards are subject to wear and must be replaced in time. Under the 3 hex bolts (33) and remove guard plate (34); it is them easy to draw the canvas out to the left, or to thread it in (35).

7.5 The mower is designed for towing. You will find the relevant traffic regulations in our "Guidelines for towed appliances".

7.6 Before every single road journey with the mower, check that is locked securely in transport position.

7.7 Wait for the mower discs to stop moving before swinging the mower up into transport position.



8. BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung

1. Gerät hängt nach einer Seite
2. Gerät hängt nach hinten bzw. vorne
3. Gerät schwingt
4. Heißlaufen des Getriebes
5. Warmlaufen einer Lagerstelle
6. Kein exakter Schnitt
7. Zu rascher Klingenschleiß
8. Starke Vibrationen im Betrieb
9. Überlastkupplung rutscht
10. Aufbereiterotor läuft nicht
11. Mähwerk läßt sich nicht hochheben
12. Mähwerk läßt sich nicht absenken
13. Mähwerk schwenkt nach hinten

Abhilfe

Einstellung der Schlepperhydraulik
 Oberlenker richtig einstellen
 Unterlenker des Schleppers fixieren
 Getriebeöl nachfüllen bzw. erneuern
 Lt. Schmierplan Gerät abschmieren
 Messerklingen überprüfen
 Mähhöhe überprüfen
 Schmutz zwischen Mähteller und Gleit-
 teller entfernen. Eventuell Messerklingen
 überprüfen.
 Eventuelle Verstopfung des Mähwerkes
 (Aufbereiters) beseitigen.
 Abscherschraube (50) in der Aufbereiter-
 gelenkwelle erneuern.
 Anfahr-Sicherung hat angesprochen —
 Abreißschraube erneuern.
 Anfahr-Sicherung waagrecht einstellen
 Anfahr-Sicherung hat angesprochen—
 Abreißschraube erneuern.

8. PANNES ET REMEDES

Pannes

1. L'outil penche d'un côté
2. L'outil penche en avant ou en arrière
3. L'outil balance
4. Boîtier renvoie d'angle chauffe
5. Roulement chauffe
6. Mauvaise coupe
7. Usure rapide des couteaux
8. Vibrations importante pendant le travail
9. Sécurité de surcharge enclenchée
10. Conditionneur ne fonctionne pas
11. La coupe ne se lève pas
12. La coupe ne descend plus en position de travail
13. L'outil penche vers l'arrière

Remèdes

Régler les bras de relevage
 Régler 3e point
 Fixer les bras de relevage
 Rajouter de l'huile ou même la remplacer
 Graisser le roulement
 Vérifier les couteaux
 Vérifier la hauteur de coupe
 Retirer les saletés se trouvant entre le disque et le
 patin. Vérifier les couteaux.
 Bourrage éventuel au niveau du conditionneur
 Changer le boulon de cisaillement (50) sur le cardan
 du conditionneur
 La sécurité sur obstacle a servi donc changer le boulon
 de cisaillement
 Vérifier que le bât est bien en position horizontale
 Sécurité sur obstacle a servi donc changer le boulon de
 cisaillement

8. MALFUNCTIONS

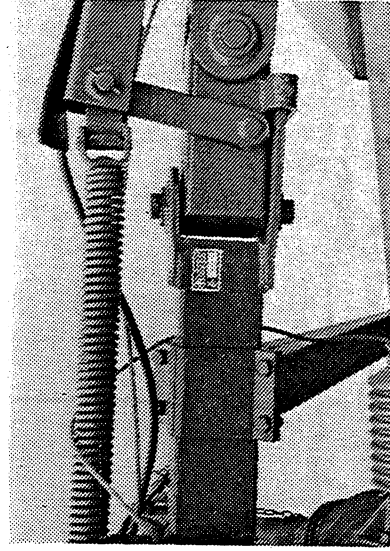
Fault

Mower lists to one side
 Mower leans forwards/backwards
 Mower rocks to and fro
 Transmission runs hot
 A bearing runs hot
 Irregular cut
 Blades wear out too fast
 Serious vibration when running
 Torque limiter slips
 Conditioner rotor desc not run
 Mower cannot be raised
 Mower cannot be lowered
 Mower pivots backwards

Remedy

Adjust 3-point linkage
 Set upper link correctly
 Fix lower links
 Top oil in transmission up, on replace
 Lubricate as per schedule
 Check mowing blades
 Check cutting height
 Clean dirt out between mowing disc and pads
 possibly check blades
 Clear out material clogging mowing mechanism
 (conditioner)
 Replace steer bolt (50) in conditioner driveshaft
 Anti-hindrance safety device actuated—
 replace shear bolt
 Set hitch glider horizontal
 Anti-hindrance safety device actuated

Data plate location



Sitz des Typenschildes
 (Typ- und Maschinennummer)

Gesetzesvorschriften für Anbaugeräte, die bei Straßenfahrt vom Zugfahrzeug getragen werden wie z. B. Pflüge, Eggen, Frontlader, alle Dreipunktgeräte usw.

Merkbild für Anbaugeräte vom 16. Dezember 1976

In zunehmendem Umfang werden Zugmaschinen mit vorübergehend angelackten, auswechselbaren Anbaugeräten verwendet. Solche Anbaugeräte unterliegen nicht den Vorschriften über die Zulassungs- und Betriebserlaubnispflicht. Das Merkbild soll den Benutzern solcher Geräte Hinweise darüber geben, wie Gefährdungen anderer Verkehrsteilnehmer durch Anbaugeräte sowie wie eben möglich vermieden werden können.

1. Anbaugeräte im Sinne dieses Merkbilds sind auswechselbare Zubehöerteile - u. a. auch Gitterräder - für Zugmaschinen oder für in der Land- oder Forstwirtschaft verwendete Sonderfahrzeuge (z. B. selbstfahrende Ladewagen). Die Fahrzeuge bleiben auch bei Verwendung von Anbaugeräten Zugmaschinen oder land- oder forstwirtschaftliche Sonderfahrzeuge.
2. Das Merkbild gilt auch für Anbaugeräte an land- oder forstwirtschaftlichen Anhängern und für Behelfsflächen (4.6, 4.12, 4.14 und 4.15.2 sind besonders zu beachten), die nur an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zulässig sind, es gilt nicht für sogenannte Überkopfbunker.
3. Anbaugeräte sind dazu bestimmt, mit Hilfe des Fahrzeugs Arbeiten auszuführen, wobei ein Austausch der Anbaugeräte für verschiedenartige Arbeiten möglich sein soll. Ihr Gewicht wird während des Transports auf der Straße im wesentlichen vom Fahrzeug getragen. Anbaugeräte können Front-, Zwischenachs-, Aufbau-, Heck- oder Seilstränge sein. Steckanbaugeräte dürfen auch mit einer Anhängerkupplung ausgerüstet sein.
4. Im einzelnen ist zu beachten:
 - 4.1. Zulassung und Betriebserlaubnis (§§ 18 und 10 Abs. 2 StVZO)
 - 4.2. Anbaugeräte unterliegen nicht den Vorschriften über die Zulassung- und Betriebserlaubnispflicht. Da sie auswechselbare Zubehöerteile sind, ist bei ihrem Anbau keine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug erforderlich.
 - 4.3. Bauartgenehmigung und Prüfzeichen für Fahrzeugteile (§ 22a StVZO)
 - 4.4. Für Anbaugeräte besteht keine Bauartgenehmigungspflicht. Das gilt auch für die Verbindungseinrichtungen an Anbaugeräten, die an land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen angeschlossen werden. Nichtselbsttätige Anhängerkupplungen an Anbaugeräten müssen DIN 11 025, Ausgabe April 1966, entsprechen. Selbsttätige Anhängerkupplungen sind nicht erforderlich.
 - 4.5. Angaben über das Leergewicht (§ 27 Abs. 1 StVZO)
 - 4.6. Eine Änderung der Leergewichts-Angabe ist nur erforderlich, wenn Teile zum ständigen Verbleib am Fahrzeug angebaut werden, die dem leichten An- und Abbau des Geräts dienen (z. B. Anbau einer Leuchte für Frontleuchte) und dadurch das eingetragene Leergewicht des Fahrzeugs überschritten wird.
 - 4.7. Überwachung (§ 29 StVZO)
 - 4.8. Anbaugeräte unterliegen nicht der Überwachungspflicht.

- 4.5. Beschaffenheit (§ 30 StVZO)

Anbaugeräte müssen so gebaut, beschaffen und so an den Fahrzeugen angebracht sein, daß ihr verkehrsbetrieblicher Betrieb weder die Fahrzeuginsassen noch andere Verkehrsteilnehmer schädigt oder mehr als unvermeidbar gefährdet, behindert oder belästigt und daß bei Unfällen Ausmaß und Folgen von Verletzungen möglichst gering bleiben.

Behelfsflächen müssen so gebaut sein, daß sie die vorgesehene Belastung sicher tragen können (s. auch 4.12).

Kippelvorrichtungen sowie Hub- und sonstige Arbeitsgeräte müssen gegen unbeabsichtigtes Ingangsetzen oder Herabfallen bzw. unbeabsichtigte Lageveränderung gesichert sein. Die erforderlichen Maßnahmen sind in einer besonderen VklBl. Veröffentlichung enthalten.
- 4.6. Verantwortung für den Betrieb (§ 31 StVZO und § 23 StVO)

Die Vorschriften über die Verantwortung des Fahrzeugführers und des Halters für den Betrieb der Fahrzeuge gelten auch für das Mitführen von Anbaugeräten.
- 4.7. Abmessungen (§ 32 Abs. 1 StVZO)

Beim Anbringen von Anbaugeräten ist die Vorschrift über die zulässige Breite zu beachten.

Werden die höchstzulässigen Abmessungen überschritten, ist eine Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO durch die nach Landrecht zuständige Behörde erforderlich. Außerdem ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVO notwendig. Jedoch kann die zuständige Behörde zugleich mit der Ausnahmegenehmigung nach § 70 StVZO eine allgemeine befristete Erlaubnis für die Überschreitung der nach § 32 Abs. 1 Nr. 1 und 3 und § 34 StVZO zulässigen Abmessungen und Gewichte bis zu 10 % erteilen (Vw-StVO, VII Nr. 6 zu § 20 Abs. 3 StVO).
- 4.7.3. Die Genehmigung ist meist an Auflagen für eine Kennzeichnung gebunden. Hierfür kommen u. a. in Betracht:

Wärmefeln mit je 100 mm breiten unter 45° nach außen und nach unten verlaufenden, roten und weißen Streifen von mindestens 282 mm Breite und 564 mm Höhe oder quadratische Tafeln von 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen Tafeln von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe.

Als Farbton sind aus dem RAL-Farbregister 840 HR die reflektierenden Auflichtfarben für Rot Nr. 3019 und für Weiß Nr. 9016 zu wählen. Empfohlen wird die Verwendung von Wärmefeln nach DIN 11 030, Ausgabe Februar 1976.

Die Wärmefeln müssen möglichst mit dem Umriß des Fahrzeugs, der Ladung oder den hinauszuhängenden Teilen abschließen. Statt der Wärmefeln sind ein nach Größe und Ausführung entsprechender Warnanstrich oder Folienauftrag oder die in § 22 Abs. 4 Satz 3 und 4 StVO genannten Sicherungsmittel (Beleuchtungseinrichtungen siehe 4.16) zulässig.
- 4.7.4.

4.7.4.1. Fest das äußerste Ende des Anbaugeräts mehr als 1000 mm über die Schlußleuchte des Trägers hinaus, so ist es kenntlich zu machen (siehe 4.18.4).

4.7.4.2. Hierfür sind folgende Mittel zulässig, die nicht höher als 1500 mm über der Fahrbahn angebracht werden dürfen (§ 53b StVZO und § 22 StVO):

4.7.4.3. Tafeln, Folien oder Anstriche mit einer Kantenhöhe von mindestens 282 mm x 564 mm oder 423 mm x 423 mm oder in begründeten Ausnahmefällen von mindestens 141 mm Breite und 800 mm Höhe mit unter 45° nach außen und unten verlaufenden, je 100 mm breiten roten und weißen Streifen (siehe 4.7.3);

4.7.4.4. eine hellrote, nicht unter 300 mm x 300 mm große, durch eine Querstange auslenkgehaltene Fahne;

4.7.4.5. ein gleich großes, hellrotes, quer zur Fahrtrichtung pendelnd ausgehängtes Schild;

4.7.4.6. ein senkrecht angebrachter zylindrischer Körper gleicher Farbe und Höhe mit einem Durchmesser von mindestens 350 mm.
- 4.7.4.8. Während der Dämmerung, bei Dunkelheit oder wenn die Sichtverhältnisse es sonst erfordern, ist mindestens eine Leuchte für rotes Licht, deren oberer Rand der Lichtaustrittsfläche nicht mehr als 1560 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, und ein roter Rückstrahler, dessen oberer Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein darf, anzubringen (§§ 22 und 17 StVO, § 53b StVZO).
- 4.7.5. Der Abstand zwischen den senkrechten Querebenen, die das Vorderende des Frontanbaugeräts und die Mitte des Lenkroders - bei Fahrzeugen ohne Lenkrod die Mitte des in Mittelstellung befindlichen Führersitzes - berühren, darf nicht mehr als 3,5 m betragen.
- 4.8. Verkehrsfähigkeitsprüfende Fahrzeugteile (§ 32 Abs. 3 StVZO)

Kein Teil darf so über das Fahrzeug hinausragen, daß es den Verkehr mehr als unvermeidbar gefährdet; besonders dürfen Teile bei Unfällen den Schaden nicht vergrößern. Soweit sich das Hinausragen der Teile nicht vermeiden läßt, sind sie abzudecken. Ist das mit vertretbarem Aufwand nicht möglich, so sind sie durch Tafeln oder Folien nach 4.7.3 kenntlich zu machen. Teile, die in einer Höhe von mehr als 2 m über der Fahrbahn angebracht sind, gelten als nicht verkehrsfähig.
- 4.9. Achslast und Gesamtgewicht (§ 34 Abs. 3 StVZO)

4.9.1. Durch den Anbau von Geräten dürfen die zulässigen Achslasten und das zulässige Gesamtgewicht nicht überschritten werden.
- 4.9.2. Bei Überschreitungen der zulässigen Achslast oder des zulässigen Gesamtgewichts gilt 4.7.2 entsprechend.
- 4.10. Boffahrsitz (§ 35a StVZO)

Wird die sichere Unterbringung des Boffahrs auf dem Sitz durch Anbaugeräte in Transportstellung beeinträchtigt, so darf beim Fahren mit Arbeitsgeräten dieser Sitz nicht besetzt werden.

4.11 Einrichtungen zum sicheren Führen von Kraftfahrzeugen (§ 36b StVZO)
Anbaugeräte dürfen die sichere Führung des Fahrzeuges nicht beeinträchtigen.

Für den Fahrzeugführer muß ein ausreichendes Sichtfeld vorhanden sein; ggf. ist eine Erlaubnis nach § 29 Abs. 3 StVZO erforderlich. Wird das Sichtfeld durch Anbaugeräte beeinträchtigt, muß ggf. eine Begleitperson besonders an Kreuzungen und Straßeneinmündungen dem Fahrzeugführer die für das sichere Führen erforderlichen Hinweise geben.

4.12 Lenkeinrichtung (§ 38 StVZO)
Auch bei Verwendung von Anbaugeräten muß eine leichte und sichere Lenkbarkeit gewährleistet bleiben. Dabei hat der Fahrzeugführer zu beachten, daß je nach Beschaffenheit und Steigung der Fahrbahn die zum sicheren Lenken erforderliche Belastung der gelenkten Achse vorhanden ist; das gilt besonders, wenn an der Rückseite eine Behelfsladefläche angebracht ist. Bei eingebautem Gerät oder voll ausgelasteter Behelfsladefläche gilt die gelenkte Achse als ausreichend belastet, wenn die von ihr übertragene Last noch mindestens 20 % des Fahrzeuggewichts beträgt.

4.13 Bremsen (§ 41 StVZO)
Beim Betrieb von Fahrzeugen mit Anbaugeräten ist unter allen Fahrbahnverhältnissen auf eine genügende Belastung der gebremsten Achse zu achten. Die für diese Fahrzeuge vorgeschriebenen Bremswirkungen müssen auch mit Anbaugerät erreicht werden.

4.14 Anhängelast hinter Heckanbaugeräten (§ 42 StVZO)
Das Mitführen von Anhängern hinter einer mit einer Behelfsladefläche versehenen Zugmaschine ist nicht zulässig. Das Mitführen von Anhängern hinter Anbaugeräten ist nur vertretbar unter nachstehenden Voraussetzungen, die auf einem vom Gerätehersteller am Anbaugerät anzubringenden Schild wie folgt angegeben sein müssen:

a) „Zur Beachtung
Die Fahrgeschwindigkeit darf 25 km/h nicht überschreiten.
b) Der Anhänger muß eine Auflaufbremse oder eine Bremsanlage haben, die vom Führer des ziehenden Fahrzeuges betätigt werden kann.

Beleuchtungsanforderungen

Anhänge-Arbeitsgeräte (die auf eigenen Rädern transportiert werden) müssen wie Transportanhänger immer eigene Beleuchtungseinrichtungen haben.

Anbau-Arbeitsgeräte (die beim Transport getragen werden) müssen eigene Beleuchtungseinrichtungen haben:

1. Wenn sie das Blinklicht am Trägerfahrzeug verdecken.
2. Wenn sie mehr als 1 Meter nach hinten über die Schlußleuchten überstehen.
3. Zusätzliches Positionslight und Schlußlicht, wenn sie seitlich mehr als 400 mm über die jeweilige Leuchte des Trägerfahrzeuges überstehen.

Die freien Sichtwinkelbereiche der Blinkleuchten an Zugfahrzeugen bzw. Arbeitsgeräten müssen eingehalten werden.

Die Rückstrahleroberkante darf nicht höher als 900 mm über dem Boden sein. Dieses Maß bestimmt auch die zulässige Aushubhöhe der Dreipunktgeräte.

c) Das Mitführen eines einachsigen Anhängers am Anbaugerät ist nur zulässig, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers das Gesamtgewicht des ziehenden Fahrzeuges nicht übersteigt und die Stützlast des Anhängers vom Anbaugerät mit einem oder mehreren Stützrädern so auf die Fahrbahn übertragen wird, daß sich das Zugfahrzeug leicht lenken und sicher bremsen läßt.

d) Ein zweiaxsischer Anhänger darf am Anbaugerät mitgeführt werden, wenn das Gesamtgewicht des Anhängers nicht mehr als das 1,25fache des zulässigen Gesamtgewichts des Zugfahrzeuges, jedoch höchstens 5 t, beträgt.

4.15 Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (§ 43 StVZO)
4.15.1 Bei der Anhängerkupplung eines Heckanbaugerätes ist zu beachten:

4.15.1.1 Der vom ziehenden Fahrzeug zu übernehmende Anteil der Stützlast des Anhängers darf höchstens 400 kg betragen. Der Schwerpunkt des Anbaugerätes darf nicht weiter als 600 mm von den Enden der unteren Lenker des Dreipunktanbaus (DIN 9674, Ausgabe November 1976) oder von der Ackerschnele entfernt sein.

4.15.1.2 In der Transportstellung muß die Anhängerkupplung in der Mittellinie der Fahrzeugspur so hoch über der Fahrbahn angeordnet sein, daß die Zugöse des Anhängers etwa parallel zur Fahrbahn liegt.

4.15.1.3 Die Höhen- und Seitenbeweglichkeit der Anhängerkupplung des Anbaugerätes darf in Transportstellung nicht mehr als 10 mm in jeder Richtung betragen.

4.15.2 An Behelfsladeflächen darf eine Anhängerkupplung nicht angebracht werden. Die Anhängerkupplung der Zugmaschine muß nach dem Heckanbau einer Behelfsladefläche unbenutzbar sein, damit das Ankuppeln von Anhängern unmöglich ist.

4.16 Lichttechnische Einrichtungen (§§ 49a bis 54 StVZO)

4.16.1 Die für das Fahrzeug vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen dürfen durch Anbaugeräte nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen.

4.16.2 Werden Scheinwerfer durch Frontanbaugeräte verdeckt und deshalb wiederholt, so darf jeweils nur ein Scheinwerferpaar eingeschaltet sein. Für die Anbringung des zweiten Scheinwerferpaars ist eine Ausnahmebewilligung von § 49a StVZO durch die zuständige Landesbehörde erforderlich.

4.16.3 Anbaugeräte die seitlich mehr als 400 mm über den äußeren Rand der Lichtstrahlflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Fahrzeuges hinausragen, müssen mit Begrenzungsleuchten, Schlußleuchten und Rückstrahlern ausgerüstet sein. Diese Leuchten und die Rückstrahler dürfen mit ihrem äußeren Rand nicht mehr als 400 mm von der äußeren Begrenzung des Anbaugerätes entfernt sein.

4.16.3.1 bei Leuchten mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 1550 mm, bei Rückstrahlern mit ihrem oberen Rand nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Ist wegen der Bauart des Anbaugerätes eine solche Anbringung der Rückstrahler nicht möglich, sind 2 zusätzliche Rückstrahler erforderlich, wobei ein Paar Rückstrahler so niedrig wie möglich und nicht mehr als 400 mm von der breitesten Stelle des Fahrzeugumrisses entfernt und das andere Paar möglichst weit auseinander und höchstens 900 mm über der Fahrbahn angebracht sein müssen.

4.16.3.3 – soweit notwendig – rechts und links unterschiedliche Abstände zum Geräteheck haben.

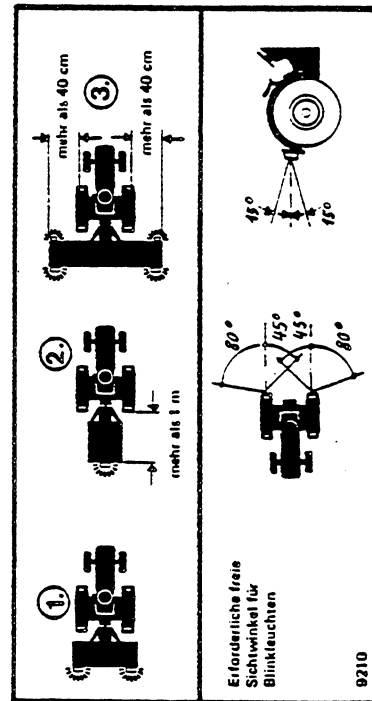
4.16.3.4 auf Leuchteinrichtungen angebracht sein. Die Leuchteinrichtungen dürfen aus 2 oder – wenn die Bauart des Gerätes es erfordert – aus 3 Einheiten bestehen, wenn diese Einheiten und die Halterungen an den Fahrzeugen lt. B. nach DIN 11 027, Ausgabe Dezember 1974) so beschaffen sind, daß eine unsichere Anbringung nicht möglich ist.

4.16.3.5 außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung notwendig ist, abgeblendet sein.

4.16.4 Anbaugeräte, deren äußerster Ende mehr als 1000 mm über die Schlußleuchten hinausragt, müssen mit einer Schlußleuchte und einem Rückstrahler, möglichst in der Mittellinie der Fahrzeugspur, ausgerüstet sein. Der obere Rand der Lichtstrahlfläche der Schlußleuchte darf nicht mehr als 1550 mm, der obere Rand des Rückstrahlers nicht mehr als 900 mm von der Fahrbahn entfernt sein. Leuchte und Rückstrahler dürfen außerhalb der Zeit, in der Beleuchtung nötig ist, abgeblendet sein (wegen der Kennzeichnung am Tage siehe 4.7.4)

4.17 Amtliche Kennzeichen (§ 60 StVZO)
Durch Anbaugeräte dürfen die amtlichen Kennzeichen des Fahrzeuges nicht verdeckt werden, andernfalls sind sie zu wiederholen.

(VkbI 1977 S 21)



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH	
A-4710 Grieskirchen	D-8900 Augsburg 22
Tel. (0 72 48) 32 31-0	Tel. (0 25 71) 6027
FS 025 543	FS 633 409
Telefax (0 72 48) 32 31 295	Telefax (0 25 71) 40 501

Ersatzteilliste

Liste des pieces de rechange

Masch.Nr. + 1001
Fgst.Ident.Nr.

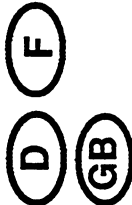
List of spare parts

Ihre/Your/Votre
Masch.Nr./ Fgst.Ident.Nr.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

TD 42 / 89

Nr. 00. 320. 99. 709. 7



TROMMELMÄHER

CAT 165 / 185 (PTM 320)

CAT 165 / 185 CR (PTM 321)

BESONDERS ZU BEACHTEN

1. Verwenden Sie nur Original-Pöttlinger-Ersatzteile.
2. Machen Sie genaue Angaben über Anschrift, Postamt und Zielbahnhof. Deutlich schreiben!
3. Type, Baujahr und Fabrikationsnummer der Maschine (am Typenschild eingeschlagen) angeben. Den zu bestellenden Teil mit Teil-Nr. Benennung und benötigter Stückzahl anführen.
4. Für eventuelle Fehllieferungen, die aus unvollständigen Angaben resultieren, ist der Auftraggeber verantwortlich. Bereiten Sie daher besonders telefonische Bestellungen sorgfältig vor.
5. Lassen Sie allfällige Reparaturen an Ihrer Maschine möglichst in den Wintermonaten durchführen. Sie ersparen sich dadurch Kosten und sichern sich für die Ernte ein einsatzbereites Gerät.

Sie erreichen uns in Österreich:

Alois Pöttlinger GmbH
Maschinenfabrik-Eisengießerei
A-4710 Grleskirchen

Telefon (07248) 3231

FS 035 543

Telefax 07248/3231 295

Sie erreichen uns in der BRD:

Alois Pöttlinger
Landmaschinenengesellschaft mbH
Unterfeldweg 5
D-8900 Augsburg 22

Telefon (08 21) 57 40 35/36

FS 05 34 09

Telefax 08 21/59 10 49

A REMARQUER SPECIALEMENT

1. N'utiliser que des pièces originales Pöttlinger.
2. Veuillez indiquer exactement votre adresse, le bureau postal et la gare destinatrice. Préciser d'écriture lisiblement!
3. Veuillez mentionner le type, l'année de construction et le numéro de fabrication de la machine (gravés sur la plaque). Indiquez la pièce à commander par son numéro, sa désignation et le nombre désiré.
4. Le donneur d'ordre est responsable d'éventuelles fausses livraisons résultant d'indications incomplètes. Préparez donc soigneusement surtout les ordres téléphoniques.
5. Faites exécuter si possible en hiver les réparations éventuellement nécessaires. Vous épargnez ainsi des frais et votre machine sera prête au moment de la récolte.

Voici notre adresse en Autriche:

Alois Pöttlinger GmbH
Maschinenfabrik-Eisengießerei
A-4710 Grleskirchen

Telephone (07248) 3231

Telex 025 543

Telefax 07248/3231 295

POINTS TO NOTE

1. Use only original Pöttlinger spares.
2. Give exact details of address/nearest post office/railway station. Write legibly.
3. Quote machine type, year of manufacture and serial no. (punched in data plate). Quote order code, description and quantity required for each item ordered.
4. The customer is responsible for any mistakes in filling orders that may result from providing insufficient information. Particularly when ordering by phone, prepare data carefully beforehand.
5. If possible, have your machine repaired (should this be necessary) during the winter. This will save you money and ensure that your machine is fully operational for the harvesting season.

Manufactured by:

Alois Pöttlinger GmbH
Maschinenfabrik - Eisengießerei
A-4710 Grleskirchen

Telephone (07248) 3231

Telex 025 543

Telefax 07248/3231 295

FARE SPECIALE ATTENZIONE

1. Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio Pöttlinger originali.
2. Evidenziate esattamente il Vs. Indirizzo, l'ufficio postale e la stazione meta. Scrivete chiaramente!
3. Evidenziate il tipo, l'anno di costruzione nonché il no. di fabbricazione dell'attrezzo (evidenziato sull'etichetta). Evidenziate l'articolo desiderato col no. del pezzo la denominazione e la quantità desiderata.
4. L'acquirente sarà responsabile di eventuali errori nel fornimento, qualora dovessero risultare da indicazioni non complete. E perciò o consigliabile organizzare accuratamente ogni ordinazione, specialmente se fatta per telefono.
5. Possibilmente fate riparare il Vs. attrezzo durante i mesi invernali. In questo modo risparmierete delle spese e Vi assicurerete un attrezzo pronto all'uso per il raccolto.

In Austria potete mettervi in contatto con noi:

Alois Pöttlinger GmbH
Maschinenfabrik - Eisengießerei
A-4710 Grleskirchen

Telefono (07248) 32 31

Telex 025 543

Telefax 07248/3231 295

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

-	ab Masch. Nr. oder Fahrgestell-Nr.	RA	nur für Rollenumlenkung und Ausschwenkdeichsel
+	ab Masch. Nr. oder Fahrgestell-Nr.	RO	nur für Rollenumlenkung
(	(kpl.) bestehend aus	R/S	Rohrlänge und Schutztrichter-Bestell-Nr. angeben
)	Diese Zeichnungsnummer kennzeichnet eine Baugruppe, welche aus technischen Gründen nicht immer vormontiert wird.	U	Meterware
.	kein Ersatzteil	V	Variante
o	siehe Bildtafel Nr.	W	wahlweise
=	nach Bedarf	X	nur für Export
#	auf Wunsch	Y	nur für Heckanbau
&	nur gemeinsam lieferbar	Z	Zähnezahl
d	Abmessung mm (Spur)	BILDTAFEL	
242	Loctite 242 (00 543 004)	PNR	Positions-Nr.
245	Loctite 245 (00 543 005)	TEILENUMMER	
275	Loctite 275 (00 543 008)	MENGE	
495	Loctite IS 495 (00 543 103)	BEMERKUNG	
504	Loctite 504 (00 543 201)		
542	Loctite 542 (00 543 010)		
648	Loctite 648 (00 543 014)		
601	Dichtungsmasse DDL 601		
DA	Durchmesser außen		
DI	Durchmesser innen		
EK	eingeklebt mit		
FU	siehe Fußnote		
K	nur für Kabinenbedienung		
L	links		
M:	nicht für		
N	geräteseitig		
NT	nicht für Tandembereifung		
P:	nur für		
PE	nur für Einzelachse		
PS	nur für Schlepper		
PT	nur für Tandemachse		
Q	schlepperseitig		
R	rechts		
RA	nur für Rollenumlenkung und Ausschwenkdeichsel		
RO	nur für Rollenumlenkung		
R/S	Rohrlänge und Schutztrichter-Bestell-Nr. angeben		
U	Meterware		
V	Variante		
W	wahlweise		
X	nur für Export		
Y	nur für Heckanbau		
Z	Zähnezahl		
BILDTAFEL			
PNR	Positions-Nr.		
TEILENUMMER			
MENGE			
BEMERKUNG			

Achtung! Bei jeder Bestellung die vollständige Bestellnummer angeben, z.B. 10/ 1/ 00 121 20 044 1
Attention! A toute commande, indiquez la référence complète, par ex 10/ 1/ 00 121 20 044 1
Attention! Please give us always the full part no. on every order i. e. 10/ 1/ 00 121 20 044 1

SIGNIFICATION DES SYMBOLS

-	Jusqu' à machineno' ou chassiss no.	RA	uniquement pour renvoi par galets et timon oscillant
+	à partir de la machine no. ou chassiss no.	RO	uniquement en cas de renvoi par galets
(	se composant de	R/S	Indiquer la longueur du tube et la référence de la trompe
)	ce No de dessin signifie des elements de construction qui ne sont pas toujours presssembles lors de l'expédition'	U	protectrice
.	pas de piece de rechange	U	par metres
o	voir planche no.	V	variante
=	se besoin est	W	au choix
#	sur demande	X	seulement pour l'exportation
&	ne livrable qu'ensemble	Y	seulement pour le montage arriere
d	dimension mm	Z	nombre de dents
242	Loctite 242 (00 543 004)	PLANCHE	
245	Loctite 245 (00 543 005)	PNR	No de position
275	Loctite 275 (00 543 008)	NO DE PIECE	
495	Loctite IS 495 (00 543 103)	NOMBRE	
504	Loctite 504 (00 543 201)	REMARQUE	
542	Loctite 542 (00 543 010)		
648	Loctite 648 (00 543 014)		
601	pate d'atencheite DDL 601		
DA	calibre exter.		
DI	calibre Inter.		
EK	afficher avec		
FU	voir annotation		
K	seulement pour manlement a partir de la cabine		
L	a gauche		
M:	ne pas pour		
N	du cote de la machine		
NT	ne pas pour arriere à 2 essieux		
P:	seulement pour		
PE	seulement pour essieu individuel		
PS	seulement pour tracteur		
PT	seulement pour arriere à 2 essieux		
Q	du cote du tracteur		
R	a droite		
RA	uniquement pour renvoi par galets et timon oscillant		
RO	uniquement en cas de renvoi par galets		
R/S	Indiquer la longueur du tube et la référence de la trompe		
U	protectrice		
U	par metres		
V	variante		
W	au choix		
X	seulement pour l'exportation		
Y	seulement pour le montage arriere		
Z	nombre de dents		
PLANCHE			
PNR	No de position		
NO DE PIECE			
NOMBRE			
REMARQUE			

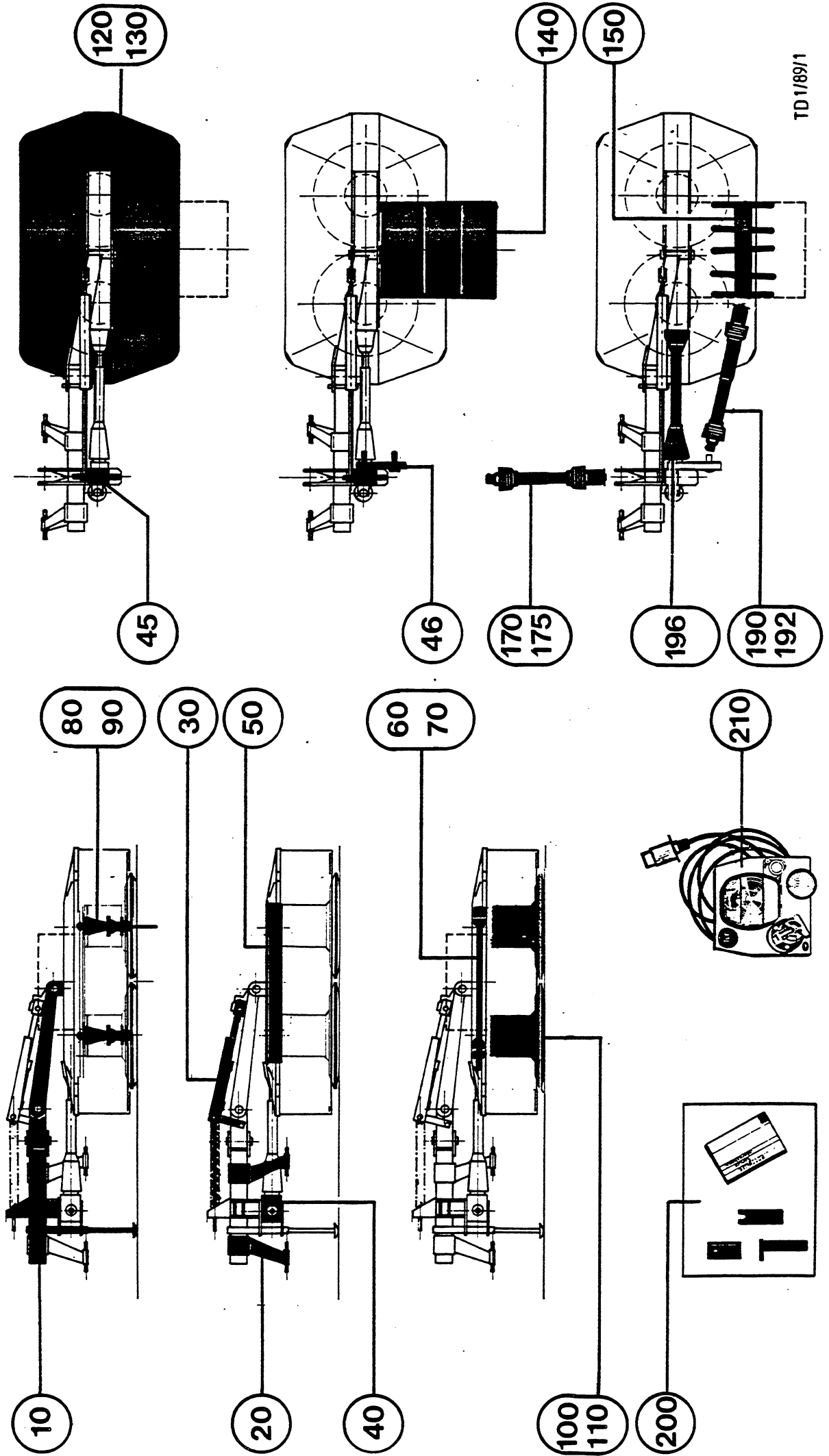
EXPLANATION OF SYMBOLS

-	up to machine number or chassis number	RA	only where cable passes round pulleys and offset
+	from machine number or chassis number	RO	drawbar is used
(	consisting of	R/S	only where cable passes round pulleys
)	This drawing number is for an assembly which cannot always be delivered pre-assembled	U	State lenght and the order no. of the guard cape
.	no spare part	U	meterware
o	see list no.	V	variant
=	when required	W	at will
#	on request	X	only for export
&	only deliverable together	Y	only for rear mounting
d	measurement mm	Z	number of teeth
242	Loctite 242 (00 543 004)	PLATE	
245	Loctite 245 (00 543 005)	PNR	position no.
275	Loctite 275 (00 543 008)	PART NO.	
495	Loctite IS 495 (00 543 103)	NUMBER OF PIECES	
504	Loctite 504 (00 543 201)	NOTE	
542	Loctite 542 (00 543 010)		
648	Loctite 648 (00 543 014)		
601	sealing compound DDL 601		
DA	outer diameter		
DI	inner diameter		
EK	pasted with		
FU	see foot-note		
K	only for cab control		
L	left-hand		
M:	not for		
N	machine-side		
NT	not for tandem axle		
P:	only for		
PE	only for single axle		
PS	only for tractors		
PT	only for tandem axle		
Q	tractor-side		
R	right-hand		
RA	only where cable passes round pulleys and offset		
RO	drawbar is used		
R/S	only where cable passes round pulleys		
U	State lenght and the order no. of the guard cape		
U	meterware		
V	variant		
W	at will		
X	only for export		
Y	only for rear mounting		
Z	number of teeth		
PLATE			
PNR	position no.		
PART NO.			
NUMBER OF PIECES			
NOTE			

BILDTAFLÜBERSICHT

LISTE DES ELEMENTS

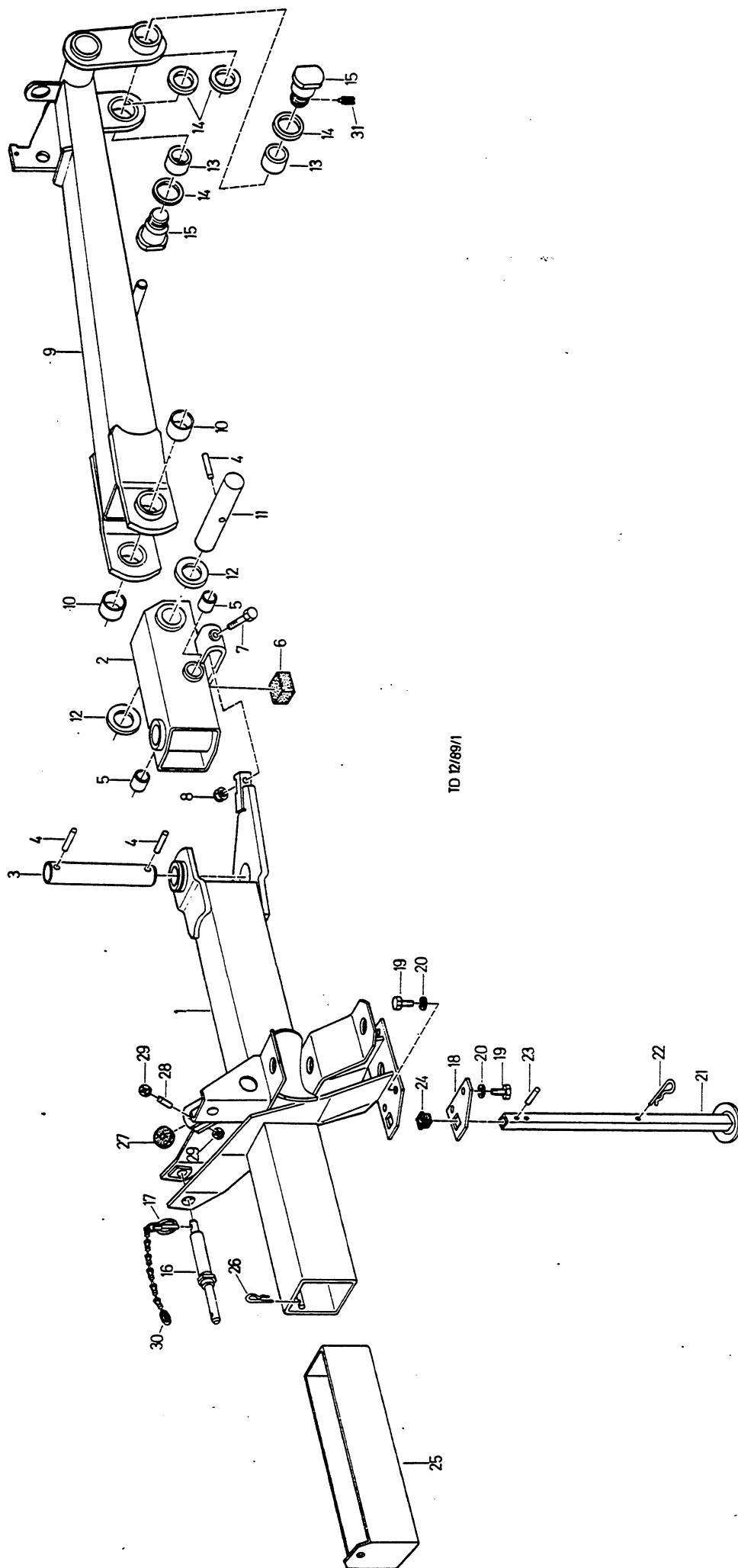
LIST OF DIAGRAM



CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

10 RAHMEN
10 CHASSIS
10 FRAME



TD 12/69/1

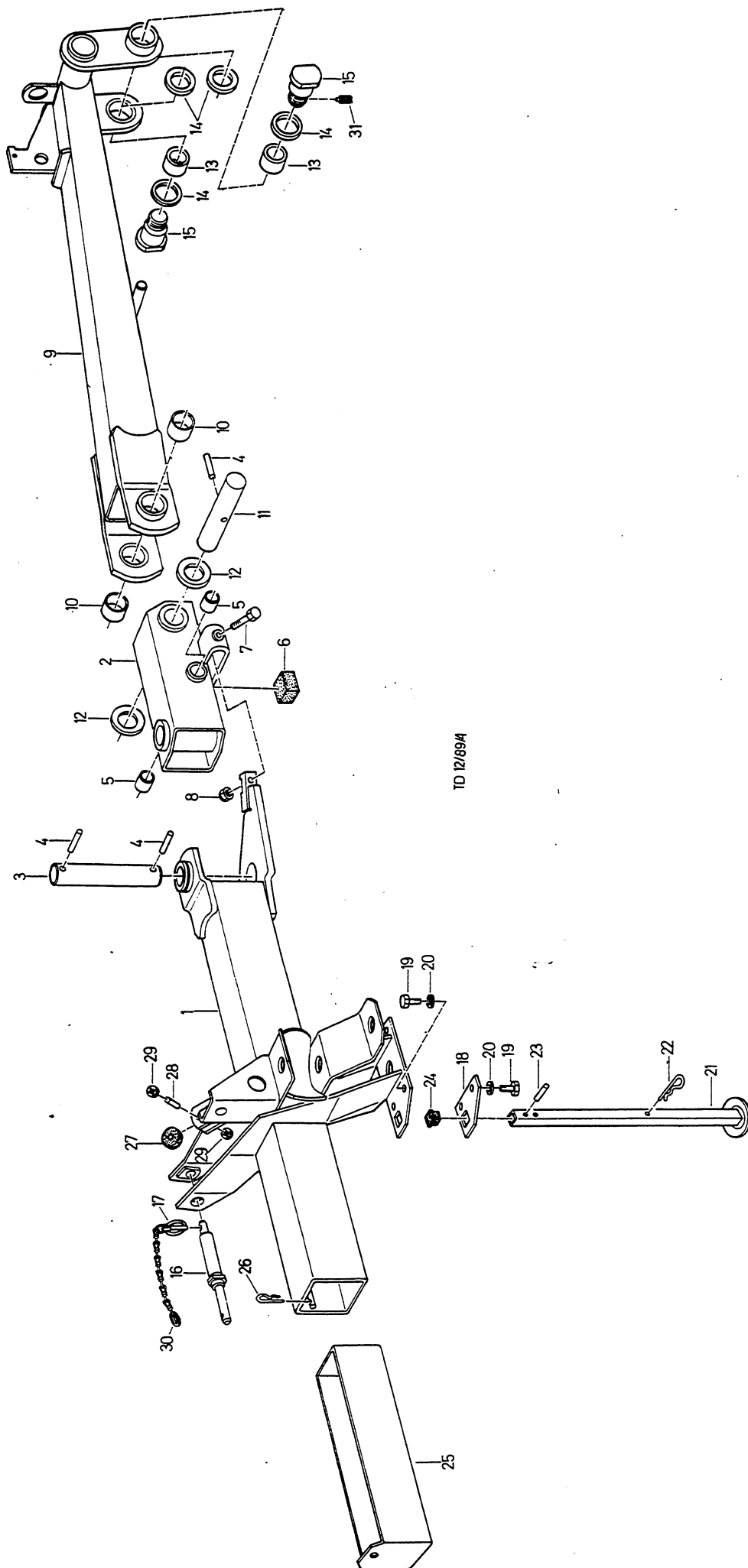
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.10.001.0	1	RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	(1-29)
1	00 320.10.010.0	1	TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00 320.10.050.0	1	ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00 320.10.140.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
4	00 172.201	3	SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00 410.628	2	GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00 459.022	1	GUMMIPUFFER 50X50X25	TAMPON CADUT.	RUBBER BUFFER	
7	00 103.073	1	SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00 122.107	1	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
9	00 320.10.100.0	1	SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00 410.186	2	BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00 320.10.141.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
12	00 166.810	2	SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00 410.641	2	GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUILLE GLACEE	BUSH	
14	00 166.829	4	SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00 320.10.142.0	2	GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	638
16	00 238.07.001.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
17	00 432.70.011.0	1	KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00 320.10.143.0	1	STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	
19	00 103.085	6	SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	242
20	00 165.312	6	FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00 320.10.060.0	1	STUETZFUSS	PIED D'APPUI	JACK STAND	
22	00 438.061	1	FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00 172.969	1	SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00 417.603	1	VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	
25	00 320.10.001.0	1	RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	(1-29)
26	00 438.001	1	FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00 320.10.144.0	1	ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00 410.60.020.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
29	00 156.018	2	ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00 438.107	1	SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	
31	00 174.778	2	GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	242

CAT 185 CAT 185 CR (Type PTM 321) -3720

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

15
15
15

RAHMEN
CHASSIS
FRAME



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.10.001.0	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	
1	00	320.10.010.0	1 TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00	320.10.050.0	1 ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00	320.10.140.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
4	00	172.201	3 SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00	410.628	2 GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00	459.022	1 GUMMIPUFFER 50X50X25	TAMPON CAOUT.	RUBBER BUFFER	
7	00	103.073	1 SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	122.107	1 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
9	00	321.10.100.0	1 SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00	410.186	2 BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00	320.10.141.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
12	00	166.810	2 SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	410.641	2 GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUILLE GLACEE	BUSH	
14	00	166.829	4 SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.10.142.0	2 GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	
16	00	238.07.001.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
17	00	432.70.011.0	1 KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00	320.10.143.0	1 STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	
19	00	103.085	6 SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	242
20	00	165.312	6 FEDERRING A 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00	320.10.060.0	1 STUETZFUSS	PIED D'APPUI	JACK STAND	
22	00	438.061	1 FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00	172.969	1 SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00	417.603	1 VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	
25	00	433.60.040.0	1 WERKZEUGKASTEN	BOITE A OUTILS	TOOL BOX	
26	00	438.001	1 FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00	320.10.144.0	1 ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00	410.60.020.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
29	00	156.018	2 ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00	438.107	1 SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	
31	00	174.778	2 GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	242

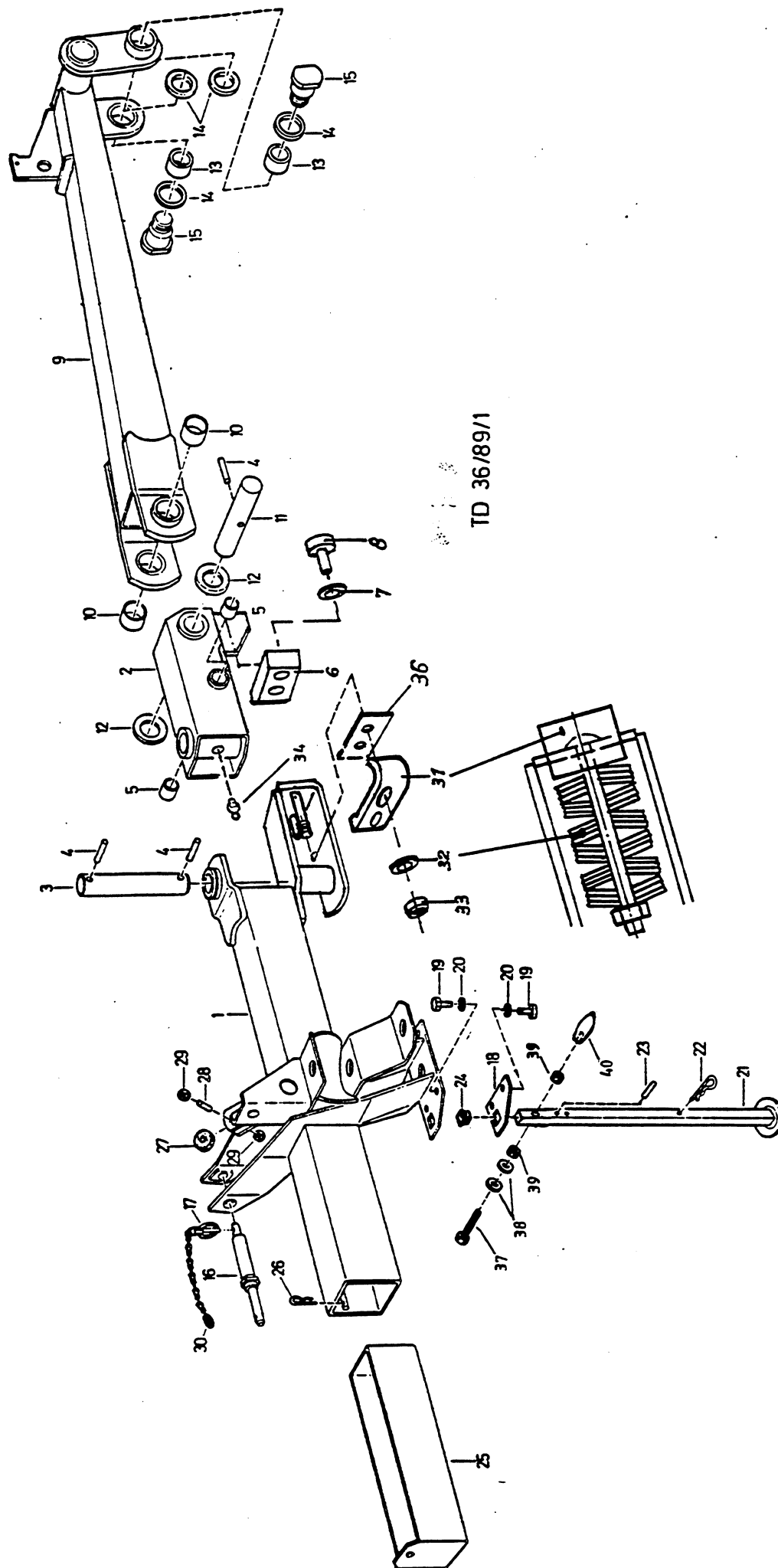
CAT 185 CR

(Type PTM 321)
+3721

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

16
16
16

RAHMEN
CHASSIS
FRAME



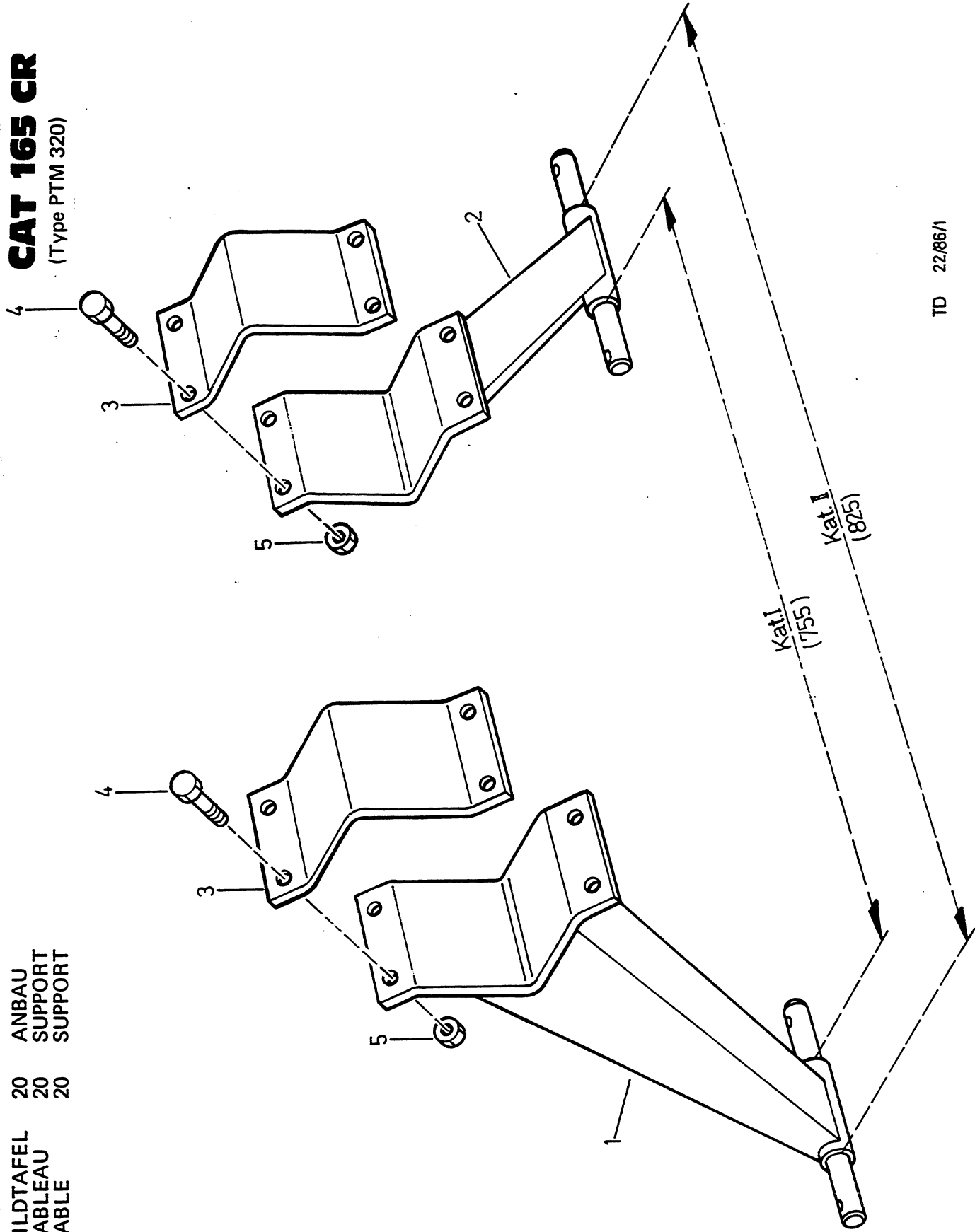
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.10.001.1	1 RAHMEN KPL.	CHASSIS	FRAME	(1-35
1	00	321.10.010.0	1 TRAGBALKEN	CHASSIS	FRAME	
2	00	326.10.050.1	1 ZWISCHENBALKEN	BARRE INTERMEDIAIRE	SUPPORT	
3	00	326.10.140.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
4	00	172.201	3 SPANNSTIFT 10X60 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
5	00	410.628	2 GLACIER-DX-LAGER PM 2525 DX	PALIER GLACEE	BEARING	
6	00	326.10.006.0	1 FLACHSTAHL	FER-PLAT	PLATE	
7	00	165.014	2 HEDTMANN-SICHERHEITSRING 16	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
8	00	100.127	2 SK-SCHRAUBE M16X30 DIN 933 8,8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
9	00	321.10.100.0	1 SCHWENKBALKEN	BARRE PIVOTANTE	SWING FRAME	
10	00	410.186	2 BUECHSE 40X44X30	MANCHON	BUSH	
11	00	320.10.141.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
12	00	166.810	2 SCHEIBE 65X40,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	410.641	2 GLACIER-BUECHSE PM 4530 DX	DOUVILLE GLACEE	BUSH	
14	00	166.829	4 SCHEIBE 60X45,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.10.142.0	2 GEWINDEBOLZEN	BOULON FILETE	BOLT	
16	00	238.07.001.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
17	00	432.70.011.0	1 KLAPPVORSTECKER KPL.	GOUPILLE FENDUE	PIN LINCH	
18	00	326.10.143.0	1 STUETZFUSSHALTER	PIED. D'APPUI	JOCKEY WHEEL SUPPORT	
19	00	103.085	6 SK-SCHR. M12X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	242
20	00	165.312	6 FEDERRING 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00	321.10.060.0	1 SUETZFUSS	PIED D'APPUI	SUPPORT	
22	00	438.061	1 FEDERVORSTECKER 7 DIN 11024	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00	172.969	1 SPANNSTIFT 8X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
24	00	417.603	1 VIERKANTSTOPFEN	COUVERCLE CARRE	FITTING	
25	00	433.60.040.0	1 WERKZEUGKASTEN	BOITE A OUTILS	TOOL BOX	
26	00	438.001	1 FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
27	00	320.10.144.0	1 ROLLE	ROULEAU	ROLLER	
28	00	410.60.020.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
29	00	156.018	2 ACHSEN-KLEMMRING 10	BAGUE	RING	
30	00	438.107	1 SCHLUESSELRING	BAGUE	RING	
31	00	620.744	1 HAKEN	CROCHET	LOCK	
32	00	435.625	24 TELLERFEDER 20,5X60X2,5	RONDELLE BELLEVILLE	DISC SPRING	
33	00	122.062	1 SICHERUNGSMUTTER M20 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
34	00	191.002	1 SCHMIERN. SFG AM 8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSAGE	GREASING NIPPLE	
35	00	174.778	2 GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	VIS SANS TETE	THREADED PIN	
36	00	326.10.008.0	1 PLATTE	PLAQUE	BRACKET	
37	00	103.077	1 SK-SCHR. M 10X100 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
38	00	162.403	2 SCHEIBE 28X13X3 ZN DIN 1543	RONDELLE	RING, SPACING	
39	00	120.160	2 SK-MUTTER M10 DIN 934-8 ZN	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	
40	00	490.912	1 BALLENGRIFF M10 30	POIGNEE A ROULEAUX	KNOB M10 30	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL
 TABLE
 20
 20
 20

ANBAU
 SUPPORT
 SUPPORT



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.70.001.0	1	ANBAU KAT.II KPL.	SUPPORT	SUPPORT	(1-5
1	00 320.70.010.0	1	ANBAUKONSOLE LI.	SUPPORT CONSOLE	SUPPORT CONSOLE	L
2	00 320.70.020.0	1	ANBAUKONSOLE RE.	SUPPORT CONSOLE	SUPPORT CONSOLE	R
3	00 320.70.011.0	2	KLEMMWINKEL	COLLIER EQUERRE	CLAMP ANGLE	
4	00 103.111	8	SK-SCHRAUBE M14X50 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	HEX. BOLT	
5	00 122.109	8	SICHERUNGSMUTTER M14 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	

CAT 165 **CAT 165 CR** (Type PTM 320)

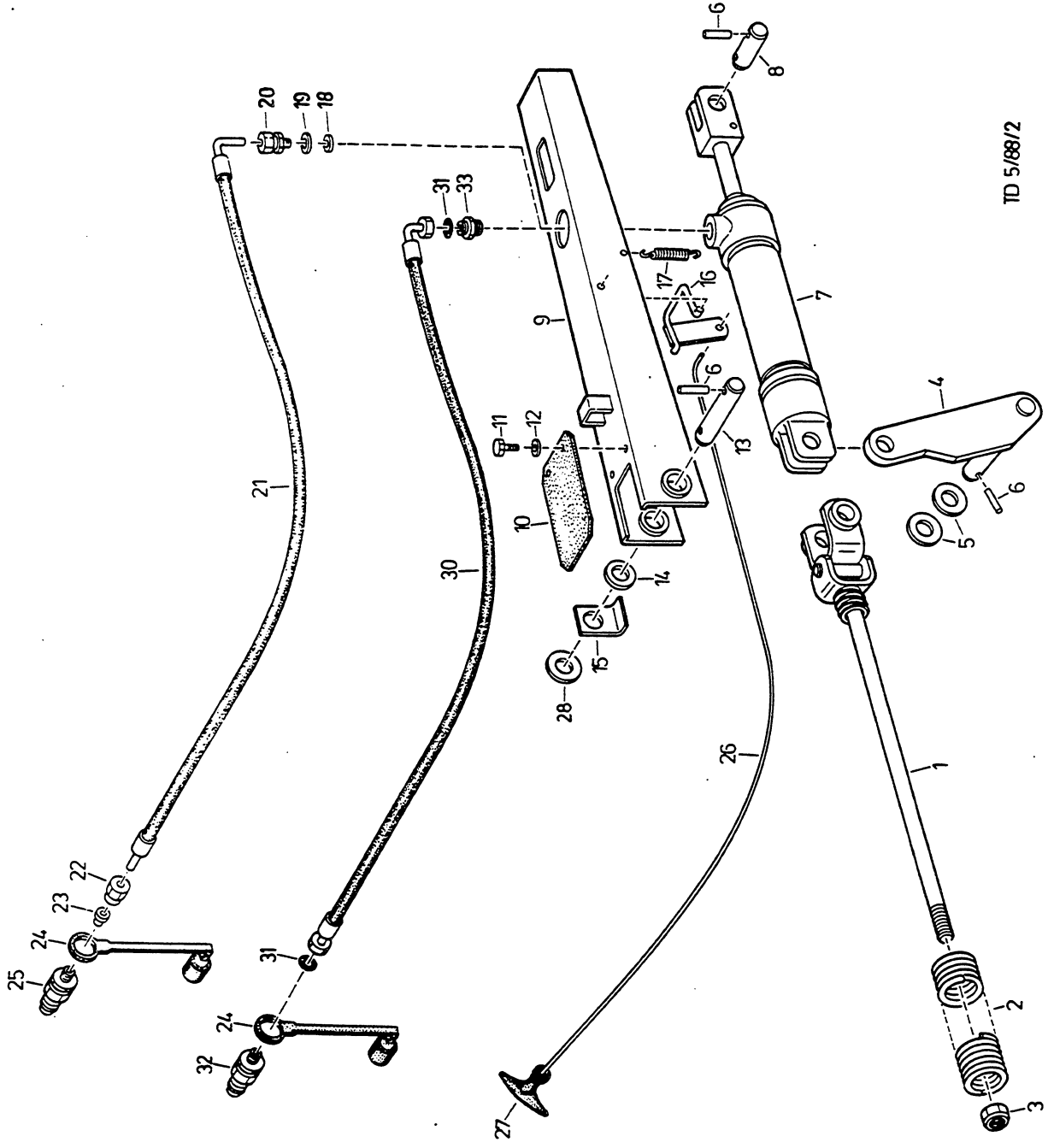
BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

30
 30
 30

AUSHEBUNG

RELEVAGE DE COUPE

LIFT

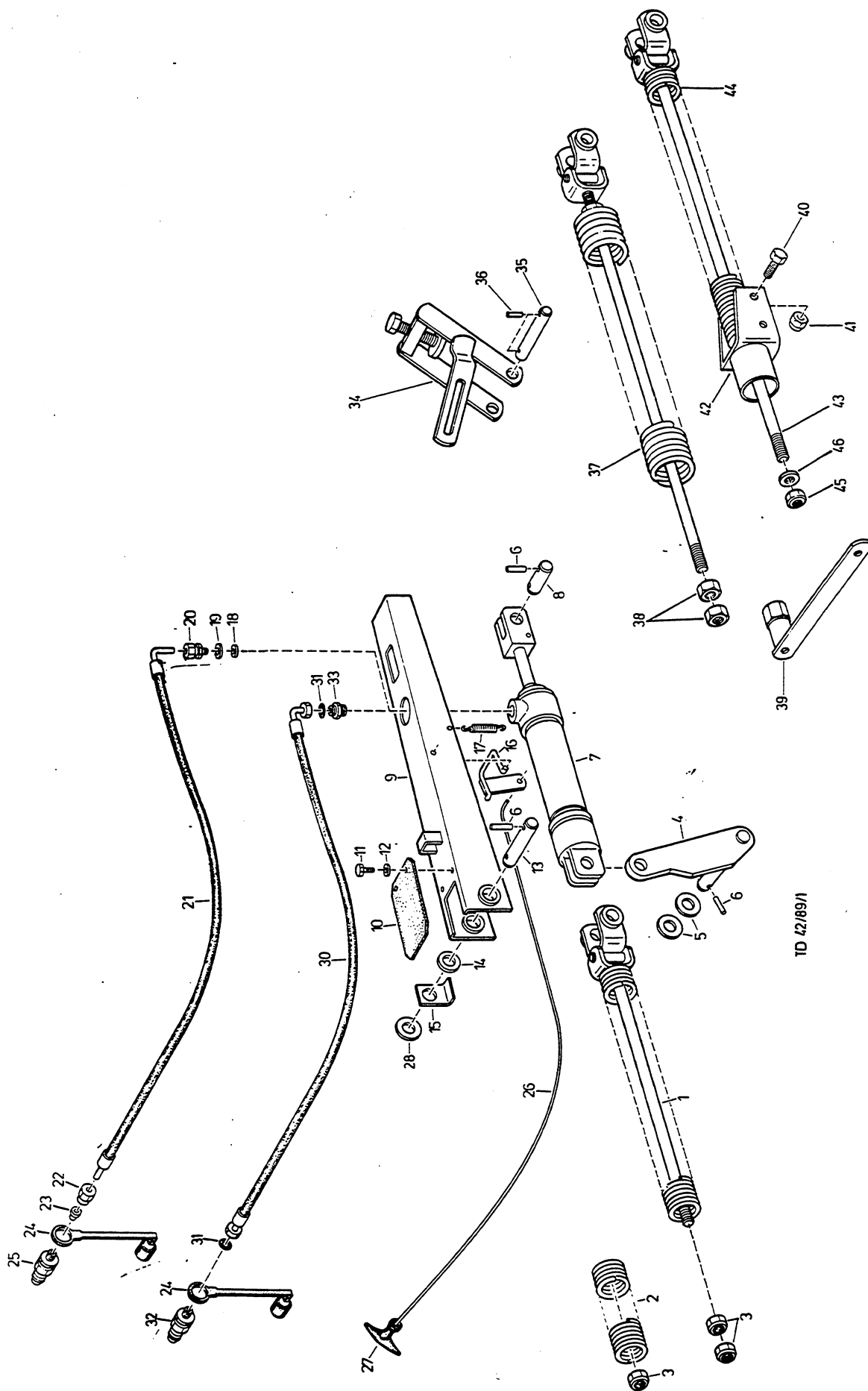


TD 5/88/2

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.40.001.0	1 AUSHEBUNG KPL.	RELEVAGE DE COUPE	LIFT	(1-27
0.02	00	447.7.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH KPL.	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	+2601 (24,30-32
1	00	320.40.040.1	1 ZUGSTANGE	TIRANT	PULLROD	
2	00	435.367	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
3	00	122.030	1 SICHERUNGSMU.M20X1,5 DIN985-8	ECROU 6-PANS	HEX.NUT	
4	00	320.40.030.0	1 PENDEL	ARTICULATION	HOLDER	
5	00	162.619	2 SCHEIBE 34X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
6	00	173.143	5 SPANNSTIFT 6X36 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
7	00	320.40.005.0	1 ZUGZYLINDER	VERIN DE TRACTION	TRACTION CYLINDER	
7.01	00	442.099	1 DICHTUNGSSATZ ZU 442.098	GARNITURE DE JOINTS	SET OF GASKETS	
8	00	320.40.054.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
9	00	320.40.010.0	1 KLASPE	TRAPPE	FLAP	
10	00	459.879	1 GUMMISCHUTZ	PROTECTION CAOUTCH.	RUBBER PROTECTION	
11	00	118.008	2 GEWINDEFORMSCHRAUBE M6X20	VIS TARAUEUSE	STUD	
12	00	162.405	2 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	320.40.052.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
14	00	162.411	1 SCHEIBE 40X25,3X4 VZ	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.40.051.0	1 SEILFUEHRUNG	GUIDE CABLE	ROPE GUIDE	
16	00	320.40.020.0	1 HEBEL	LEVIER	LEVER	
17	00	435.368	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
18	00	320.40.053.0	1 DROSSEL 1,2 MM	PAPILLON	THROTTLE	
19	00	167.402	1 SCHEIBE 22X16X2 CU	RONDELLE	RING, SPACING	
20	00	448.044	1 EINSCHRAUBVERSCHR.CS10 DIN2353	RACCORD VISSE	THREADED UNION	-2600
21	00	447.311	1 HYDRAULIKSCHLAUCH	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	-2600
22	00	448.001	1 UEBERWURFMUTTER AL 10 DIN 3870	ECROU-CHAPEAU	CAP NUT	-2600
23	00	448.002	1 SCHNEIDRING L 10 DIN 3861	FILIERE	RING	-2600
24	00	448.052	1 STAUBKAPPE	CAPUCHON	STUFFED CAP	
25	00	448.051	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	-2600
26	00	430.144	1 SEIL 6 MM L=3500	CABLE METALLIQUE	CABLE	
27	00	126.20.296.0	1 GRIFF	POIGNEE	HANDLE	
28	00	162.415	1 SCHEIBE 44X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	=
30	00	447.2.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH L= 2500	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	+2601
31	00	415.579	2 O-RING 6,5X1,5	JOINT TORIQUE	O-RING	+2601
32	00	448.085	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	+2601
33	00	448.1.051	1 REDUZIERSTUTZEN	REDUCTION RACCORD	REDUCTION SOCKET	+2601

CAT 185 CR CAT 185 CR (Type PTM 321)

BILDTAFEL 31 AUSHEBUNG
TABLEAU 31 RELEVAGE DE COUPE
TABLE 31 LIFT



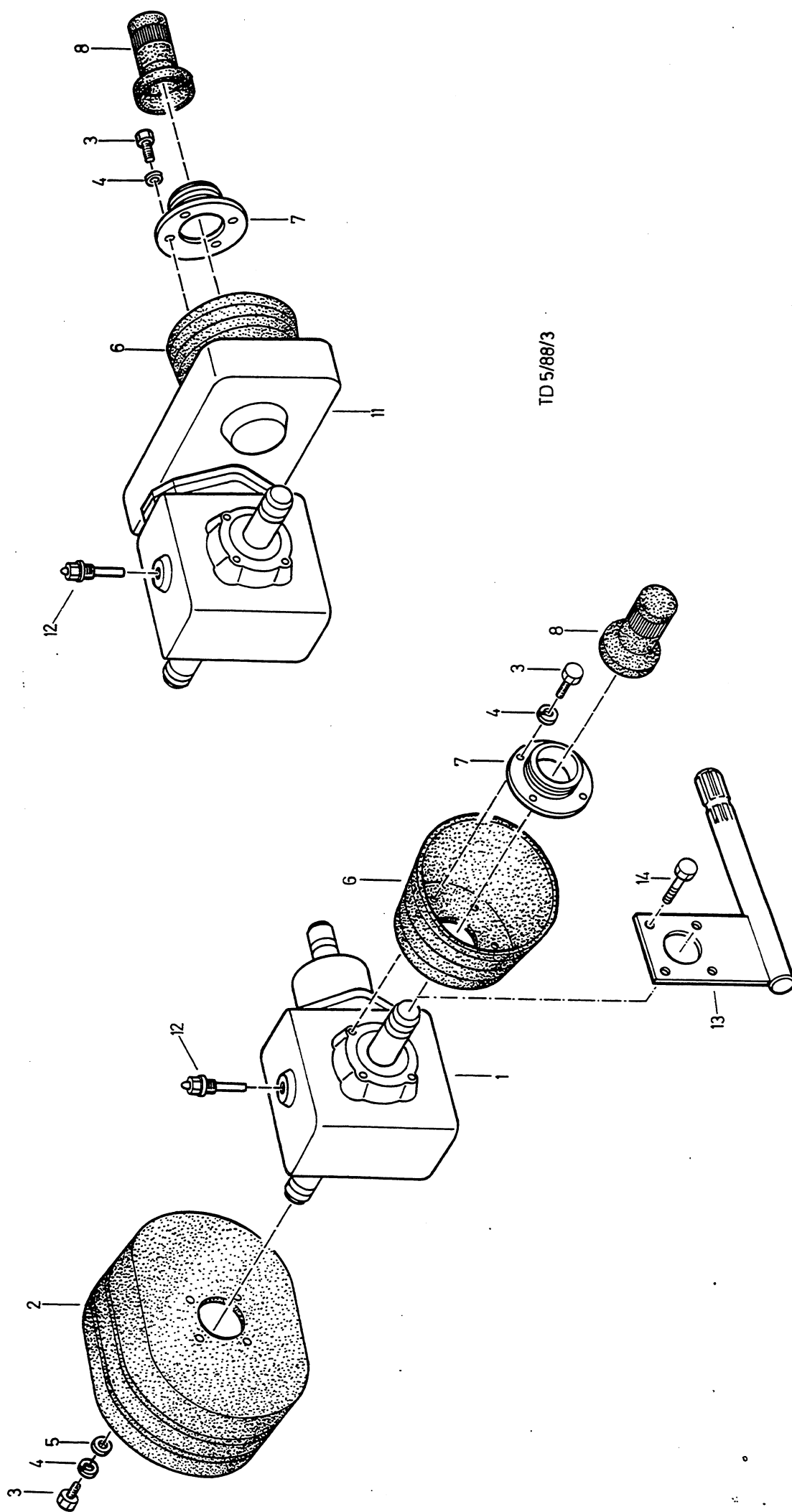
TD 42/89/1

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.40.001.0	1 AUSHEBUNG KPL.	RELEVAGE DE COUPE	LIFT	-3720 (1-27
0.02	00	321.40.001.0	1 AUSHEBUNG KPL.	RELEVAGE DE COUPE	LIFT	+3721 (1-36
0.03	00	447.7.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH KPL.	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	+2821 (24,30-32
0.04	00	321.41.001.0	1 MAEHWERKSVERSTELLUNG KPL.	MECANIQUE-REGLAGE	MOWER MECHANICAL REM	V+3721 (34-39
0.05	00	321.42.001.0	1 MAEHWERKSENTLASTUNG KPL.	RELEASE	SUPPORT	V+3721 (40-46
1	00	320.40.040.1	1 ZUGSTANGE	TIRANT	PULLROD	-3720
2	00	435.367	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	-3720
3	00	122.030	1 SICHERUNGSMU.M20X1,5 DIN985-8	ECROU 6-PANS	HEX.NUT	-3720
4	00	320.40.030.0	1 PENDEL	ARTICULATION	HOLDER	
5	00	162.619	2 SCHEIBE 34X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	
6	00	173.143	5 SPANNSTIFT 6X36 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
7	00	320.40.005.0	1 ZUGZYLINDER	VERIN DE TRACTION	TRACTION CYLINDER	
7.01	00	442.099	1 DICHTUNGSSATZ ZU 442.098	GARNITURE DE JOINTS	SET OF GASKETS	
8	00	320.40.054.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	
9	00	320.40.010.0	1 Klappe	TRAPPE	FLAP	
10	00	459.879	1 GUMMISCHUTZ	PROTECTION CAOUTCH.	RUBBER PROTECTION	
11	00	118.008	2 GEWINDEFORMSCHRAUBE M6X20	VIS TARAUDEUSE	STUD	
12	00	162.405	2 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
13	00	320.40.052.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	-3720
13.01	00	321.40.052.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	+3721
14	00	162.411	1 SCHEIBE 40X25,3X4 VZ	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	320.40.051.0	1 SEILFUEHRUNG	GUIDE CABLE	ROPE GUIDE	
16	00	320.40.020.0	1 HEBEL	LEVIER	LEVER	
17	00	435.368	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	
18	00	320.40.053.0	1 DROSSEL 1,2 MM	PAPILLON	THROTTLE	
19	00	167.492	1 SCHEIBE 22X16X2 CU	RONDELLE	RING, SPACING	
20	00	448.044	1 EINSCHRAUBVERSCHR.CS10 DIN2353	RACCORD VISSE	THREADED UNION	-2820
21	00	447.311	1 HYDRAULIKSCHLAUCH	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	-2820
22	00	448.001	1 UEBERWURFMUTTER AL 10 DIN 3870	ECROU-CHAPEAU	CAP NUT	-2820
23	00	448.002	1 SCHNEIDRING L 10 DIN 3861	FILIERE	RING	-2820
24	00	448.052	1 STAUBKAPPE	CAPUCHON	STUFFED CAP	
25	00	448.051	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	-2820
26	00	430.144	1 SEIL 6 MM L=3500	CABLE METALLIQUE	CABLE	
27	00	126.20.296.0	1 GRIFF	POIGNEE	HANDLE	
28	00	162.415	1 SCHEIBE 44X25,2X2	RONDELLE	RING, SPACING	=
30	00	447.2.201	1 HYDRAULIKSCHLAUCH L= 2500	CAN.HYDRAULIQUE	HYDRAULIC TUBE	+2821
31	00	415.579	2 O-RING 6,5X1,5	JOINT TORIQUE	O-RING	+2821
32	00	448.085	1 STECKER F. SCHNELLVERSCHLUSSK.	FICHE	PIN	+2821
33	00	448.1.051	1 REDUZIERSTUTZEN	REDUCTION RACCORD	REDUCTION SOCKET	+2821
34	00	321.40.015.0	2 Klappe	TRAPPE	FLAP	V+3721
35	00	450.24.006.0	1 BOLZEN	AXE	PIN	V+3721
36	00	172.964	2 SPANNSTIFT 5X30 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	V+3721
37	00	321.40.005.0	1 ZUGSTANGE	TIRANT	PULLROD	V+3721
38	00	120.167	2 SK-MUTTER M24 DIN 934 8 ZN	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	V+3721
39	00	321.90.010.0	1 STECKSCHLUESSEL	CLE	KNIFE DETACHM.TOOL	V+3721
40	00	103.065	4 SK-SCHR. M 10X30 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	V+3721
41	00	122.107	4 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	V+3721
42	00	321.40.025.0	1 FEDERHALTER	PORTE RESSORT	SPRING HOLDER	V+3721
43	00	320.40.040.0	1 ZUGSTANGE	TIRANT	PULLROD	V+3721
44	00	435.367	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	V+3721
45	00	122.030	1 SICHERUNGSMU.M20X1,5 DIN985-8	ECROU 6-PANS	HEX.NUT	V+3721
46	00	162.424	1 SCHEIBE 36X20,5X4	RONDELLE	RING, SPACING	V+3721

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 40 ANTRIEB
 TABLEAU 40 ENTRAINEMENT
 TABLE 40 DRIVE



TD 5/88/3

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.80.001.0	1	ANTRIEB KPL.	ENTRAINEMENT	DRIVE	(1-8.12
0.02	00 320.81.001.0	1	ANTRIEB KPL.	ENTRAINEMENT	DRIVE	(2-8.11.12#
0.03	00 320.85.001.0	1	BLINDZAPFEN KPL.	PIVOT	PIVOT	(13.14 W
1	00 -	-	-	-	-	#45
2	00 457.604	1	SCHUTZTOPF	CUVETTE DE PROTEC.	GUARD POT	
3	00 103.041	12	SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
4	00 165.310	12	FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
5	00 162.402	4	SCHLEIBE 2418,5X1,5	RONDELLE	WASHER	
6	00 457.601	1	SCHUTZTOPF	CUVETTE DE PROTEC.	GUARD POT	
7	00 320.80.010.0	2	NABE	MOYEU	HUB	
8	00 457.621	2	ZAPFWELLENSCHUTZ	PROTECTION	PROTECTION	
11	00 -	-	-	-	-	#46
12	00 190.112	1	ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1,5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	FU1
13	00 320.85.010.0	1	BLINDZAPFEN	PIVOT	PIVOT	W
14	00 103.043	4	SK-SCHR. M8X20 DIN 933-8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	W

901 FU1: PTM 320 - 2600 PTM 321 - 2820

CAT 185

(Type PTM 320)

(Type PTM 321)

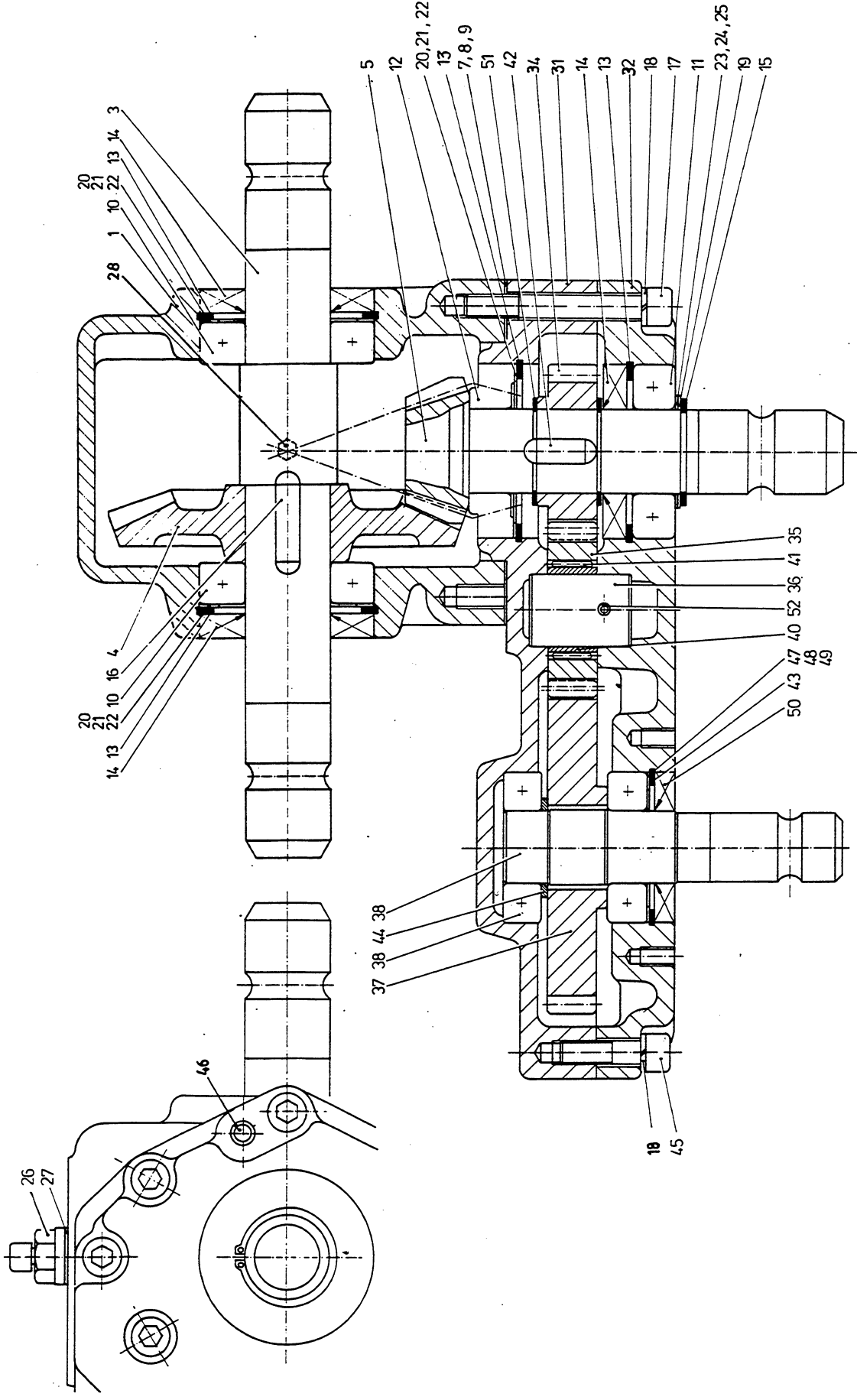


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.80.100.0	1	WINKELGETRIEBE KPL.	RENVOI D'ANGLE	GEAR	(1-27)
1	00 320.80.105.0	1	GEHAEUSE	CARTER	CASING	
2	00 320.80.106.0	1	FLANSCH	BRIDE	FLANGE	
3	00 320.80.109.0	1	ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
4	00 320.80.108.0	1	KEGELRAD Z=41	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
5	00 320.80.107.0	1	KEGELRITZELWELLE Z=15	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
7	00 415.670	1	DICHTUNG 0.3	GARNITURE	GASKET	
8	00 415.671	1	DICHTUNG 0.2	GARNITURE	GASKET	
9	00 415.672	2	DICHTUNG 0.1	GARNITURE	GASKET	
10	00 400.222	2	RILLENKUGELLAGER 6207 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
11	00 400.788	1	RILLENKUGELLAGER 6207-2RS C3	ROULEM.DE BUTEE	GROOVED BALL-BEAR.	
12	00 404.507	1	KEGELROLLENLAGER 30207 DIN720	ROULEMENT A ROUL.CON	TAPER ROLLER BEARING	
13	00 155.147	4	SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	00 415.091	3	WELLENDICHTRING 72X35X10 BA	BAGNE D'ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
15	00 155.825	1	SICHERUNGSRING A35X2,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
16	00 150.320	1	PASSFEDER B32X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
17	00 104.065	6	ZYL-SCHR. M10X30 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	
18	00 165.057	6	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
19	00 166.419	1	SCHEIBE 45X35X1 DIN 988	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
20	00 168.561	3	SCHEIBE 72X56X0,5 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
21	00 166.562	3	PASSSCHEIBE 72X56X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00 166.561	6	PASSSCHEIBE 72X56X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23	00 166.221	1	SCHEIBE 45X35X0,5 DIN988	RONDELLE	SPACER	
24	00 166.540	1	SCHEIBE 45X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
25	00 166.539	2	SCHEIBE 35X45X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
26	00 320.80.110.0	1	ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1,5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	
27	00 167.417	1	DICHTRING 22X18X2 B DIN 7603	BAGUE D'ETANCHEITE	WASHER	
28	00 107.073	1	VERSCHL-SCHR. M18X1,5 DIN 906	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 46 WINKEL – STIRNRADGETRIEBE
 TABLEAU 46 RENVOI D'ANGLE
 TABLE 46 ANGLE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.81.100.0	1	WINKEL-STIRNGETRIEBE KPL.	RENOVI D'ANGLE	ANGLE	(1-48
1	00 320.80.105.0	1	GEHAEUSE	CARTER	CASING	
3	00 320.80.109.0	1	ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
4	00 320.80.108.0	1	KEGELRAD Z=41	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
5	00 320.80.107.0	1	KEGELRITZELWELLE Z=15	PIGNON CONIQUE ARBRE	TAPERED PINION SHAFT	
7	00 415.670	1	DICHTUNG 0.3	GARNITURE	GASKET	
8	00 415.671	1	DICHTUNG 0.2	GARNITURE	GASKET	
9	00 415.672	2	DICHTUNG 0.1	GARNITURE	GASKET	
10	00 400.222	2	RILLENKUGELLAGER 6207 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
11	00 400.788	1	RILLENKUGELLAGER 6207-2RS C3	ROULEM.DE BUTEE	GROOVED BALL-BEAR.	
12	00 404.507	1	KEGELROLLENLAGER 30207 DIN720	ROULEMENT A ROUL.COM	TAPER ROLLER BEARING	
13	00 155.147	4	SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	00 415.091	3	WELLENDICHTRING 72X35X10 BA	BAGNE D'ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
15	00 155.825	1	SICHERUNGSRING A35X2,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
16	00 150.320	1	PASSFEDER 832X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
17	00 104.074	5	ZYL.-SCHR. M 10X75 DIN 912 8.8	VIS TETE CYLINDR.	CHEESE HEAD SCREW	
18	00 165.057	12	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
19	00 166.419	1	SCHEIBE 45X35X1 DIN 988	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
20	00 168.561	3	SCHEIBE 72X56X0,5 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
21	00 166.562	3	PASSSCHEIBE 72X56X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00 166.561	6	PASSSCHEIBE 72X56X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23	00 166.221	1	SCHEIBE 45X35X0,5 DIN988	RONDELLE	SPACER	
24	00 166.540	1	SCHEIBE 45X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
25	00 166.539	2	SCHEIBE 35X45X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
26	00 320.80.110.0	1	ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE M18X1,5	VIS D'AERATION	VENT SCREW	
27	00 167.417	1	DICHTRING 22X18X2 B DIN 7603	BAGUE D'ETANCHEITE	WASHER	
28	00 107.073	2	VERSCHL.-SCHR. M18X1,5 DIN 906	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
31	00 320.81.105.0	1	GEHAEUSE UNTERTEIL	CARTER	CASING	
32	00 320.81.106.0	1	GEHAEUSE OBERTEIL	CARTER	CASING	
34	00 320.81.107.0	1	STIRNRAD Z=18	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
35	00 320.81.111.0	1	STIRNRAD Z=18	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
36	00 320.81.108.0	1	ACHSE	ESSIEU	AXLE	
37	00 320.81.109.0	1	STIRNRAD Z=37	ENGRENAGE DROIT	SPEAR GEAR	
38	00 320.81.110.0	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	
39	00 400.219	2	RILLENKUGELLAGER 6206 DIN 625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
40	00 409.099	1	INNENRING 35X30X20,5 DIN 620	BAGUE INT.	RING, INSIDE	
41	00 408.845	1	NADELHUELSE HK 3520 DIN 617	ROULEM.A AIGUILLES	NEEDLE BEARING	
42	00 150.701	1	PASSFEDER 8 20X10X8 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
43	00 155.142	1	SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
44	00 166.604	1	STUETZSCHEIBE SS42X30X2,5 988	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	
45	00 104.066	7	ZYL.SCHR.M10X35 DIN 912 8.8	VIS A TETE CYLINDR.	SOCKET H.CAP SCREW	
46	00 172.199	2	SPANNSTIFT 10X50 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
47	00 166.224	1	SCHEIBE 62X50X0,5 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
48	00 166.554	1	SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
49	00 166.553	2	SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
50	00 415.064	1	WELLENDICHTRING 30X62X8DIN3760	BAGNE D'ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
51	00 155.029	2	SICHERUNGSRING 35X1,5 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
52	00 172.123	1	SPANNSTIFT 5X45 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	

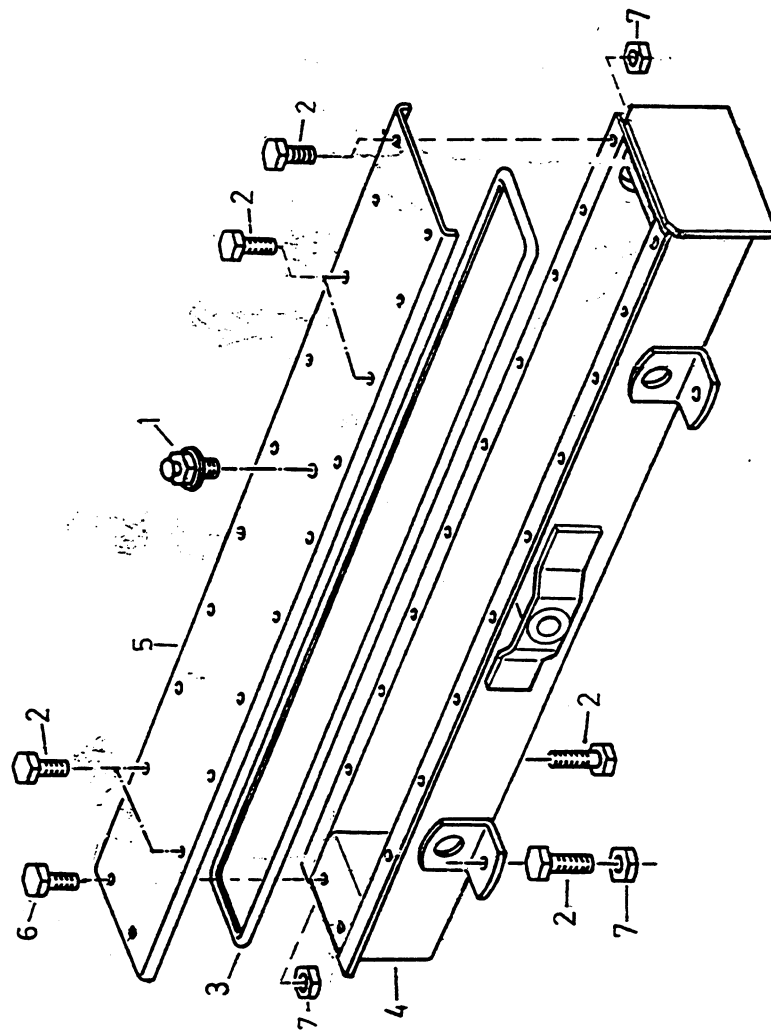
CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

50
50
50

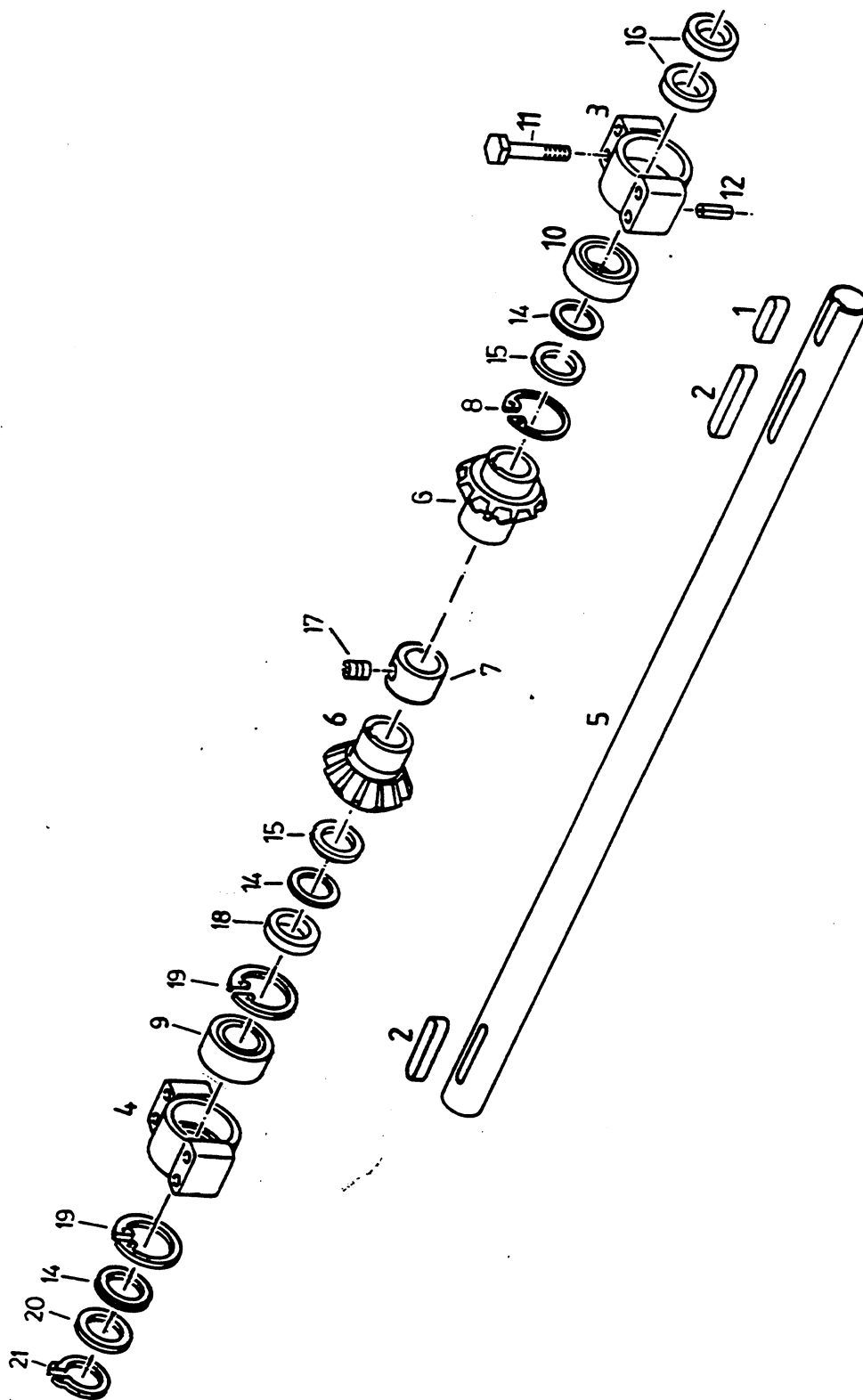
SCHNEIDBALKEN
BARRE DE COUPE
CUTTER BAR



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 700.06.072.0	1	ENTLUEFTUNGSVENTIL	SOUPAPE D'AERATION	VALVE-AIR BREATHER	
2	00 103.065	28	SK-SCHR. M 10X30 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
3	70 700.06.162.0	1	DICHTUNGSSCHNUR	CORDE DE GARNITURE	JOINT-STRING	
4	00 320.60.110.0	1	HAUPTTRAEGER	SUPP.PRINCIPAL	MAIN CARRIER	P:320
4.01	00 321.60.110.0	1	HAUPTTRAEGER	SUPP.PRINCIPAL	MAIN CARRIER	P:321
5	70 06582686	1	DECKEL KPL.	CHAPEAU	CAP	P:320 (3,5
5.01	70 06582747	1	DECKEL KPL.	CHAPEAU	CAP	P:321 (3,5.01
6	00 103.066	2	SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
7	00 122.107	22	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	

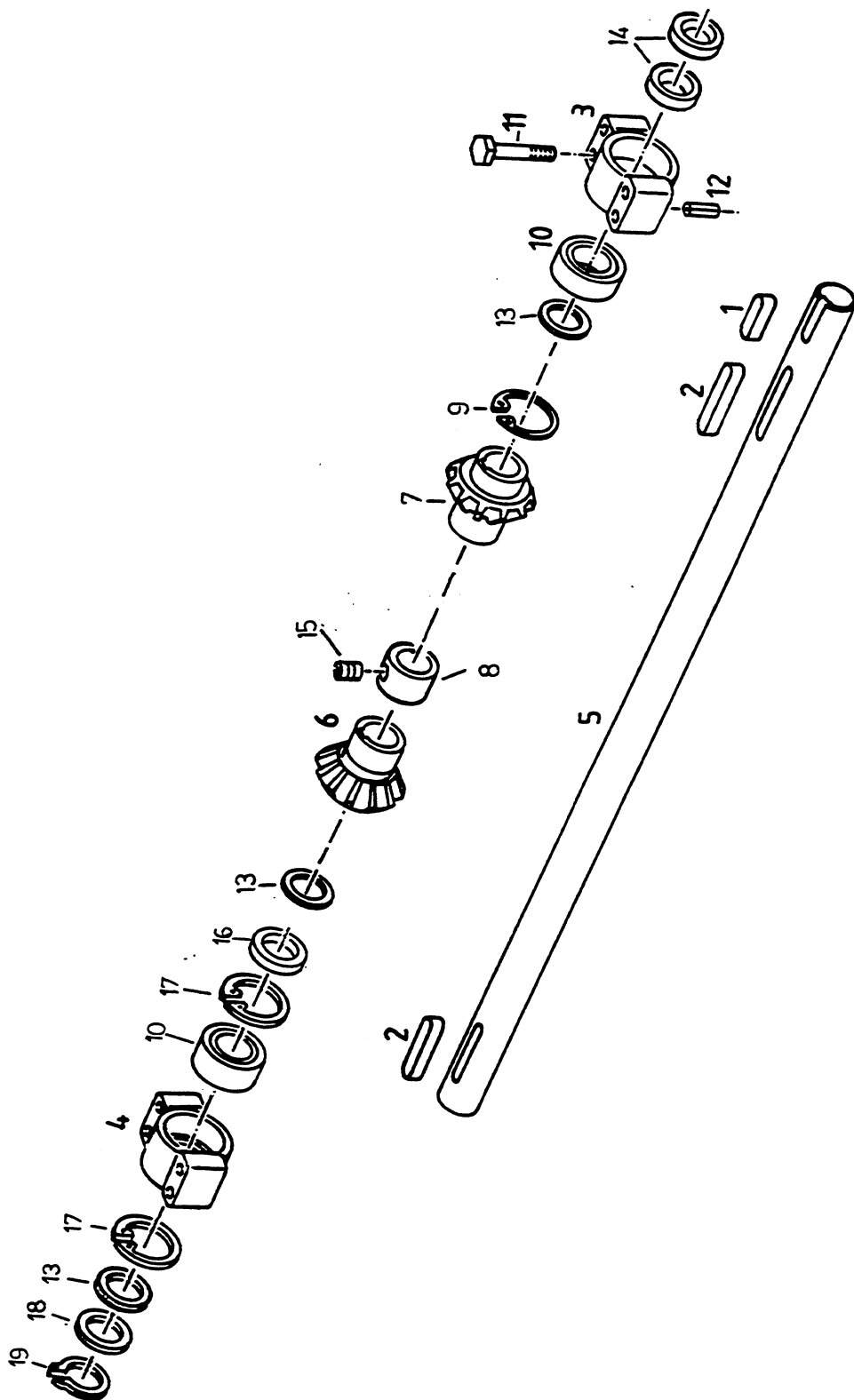
CAT 165 **CAT 165 CR** (Type PTM 320)

BILDTAFEL 60 ANTRIEBSWELLE M. KEGELRÄDER
 TABLEAU 60 ARBRE DE COMMANDE AVEC ENGRENAGE CONIQUES
 TABLE 60 DRIVE SHAFT WITH BEVEL GEAR



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	150.112	1 PASSFEDER A 8X7X56 DIN6885	CLAVETTE	KEY	
2	00	150.697	2 PASSFEDER A8X7X50 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
3	70	700.06.147.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	
4	70	700.06.148.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	-1620
4.01	00	320.60.127.0	1 LAGER	PALIER	BEARING	+1621
5	00	320.60.124.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	-1620
5.01	00	320.60.124.1	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	+1621
6	00	700.06.160.0	2 KEGELRAD GROSS Z=27	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	00	320.60.125.1	2 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	(7,17) -1620
7.01	00	320.60.125.1	1 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	+1621 (7,17)
8	00	155.142	1 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
9	00	400.216	1 RILLENKUGELLAGER 6205 DIN625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
10	00	400.316	1 RILLENKUGELLAGER 6305 DIN625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
11	00	101.251	4 SK-SCHRAUBE M10X60 DIN931 10.9	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
12	00	172.132	4 SPANNSTIFT 6X12 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
13	00	162.602	4 SCHEIBE 21X10,5X2 DIN 125	RONDELLE	RING, SPACING	
14	00	166.527	3 SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
14.01	00	166.528	3 SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	166.216	PASSSCHEIBE 35X25X0,5	BAGUE	RING, SPACING	=
15.01	00	166.420	PASSSCHEIBE 35X25X1	BAGUE	RING, SPACING	=
16	00	415.029	2 WELLENDICHTRING 25X47X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
17	00	174.044	6 GEWINDESTIFT M10X12DIN914-10.9	CLAVETTE FILETEE	LOCKING RING	242
18	00	320.60.126.0	1 RING	BAGUE	RING	+1621
19	00	155.136	2 SICHERUNGSRING 52X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	+1621
20	00	166.605	1 SCHEIBE 25X35X2 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	+1621
21	00	155.022	1 SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	+1621

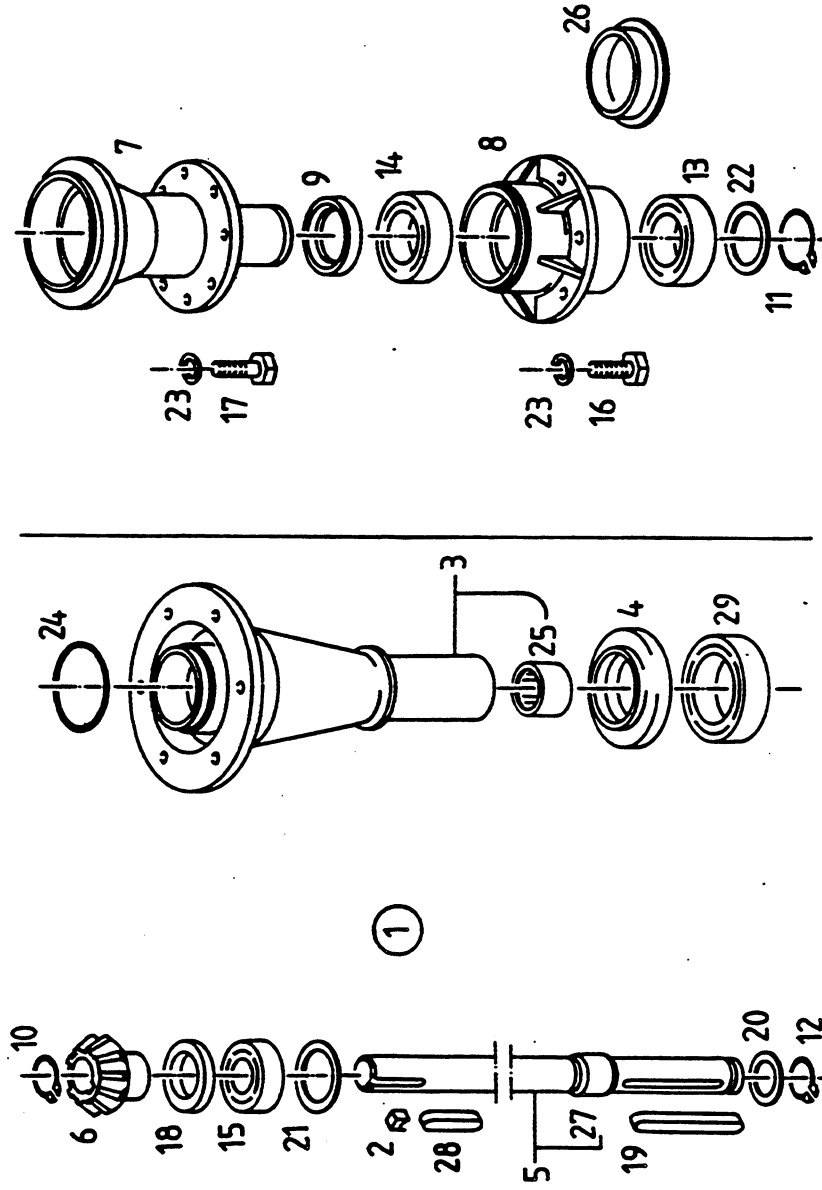
BILDTAFEL 70 ANTRIEBSWELLE M. KEGELRÄDER
 TABLEAU 70 ARBRE DE COMMANDE AVEC ENGRENAGE CONIQUES
 TABLE 70 DRIVE SHAFT WITH BEVEL GEAR



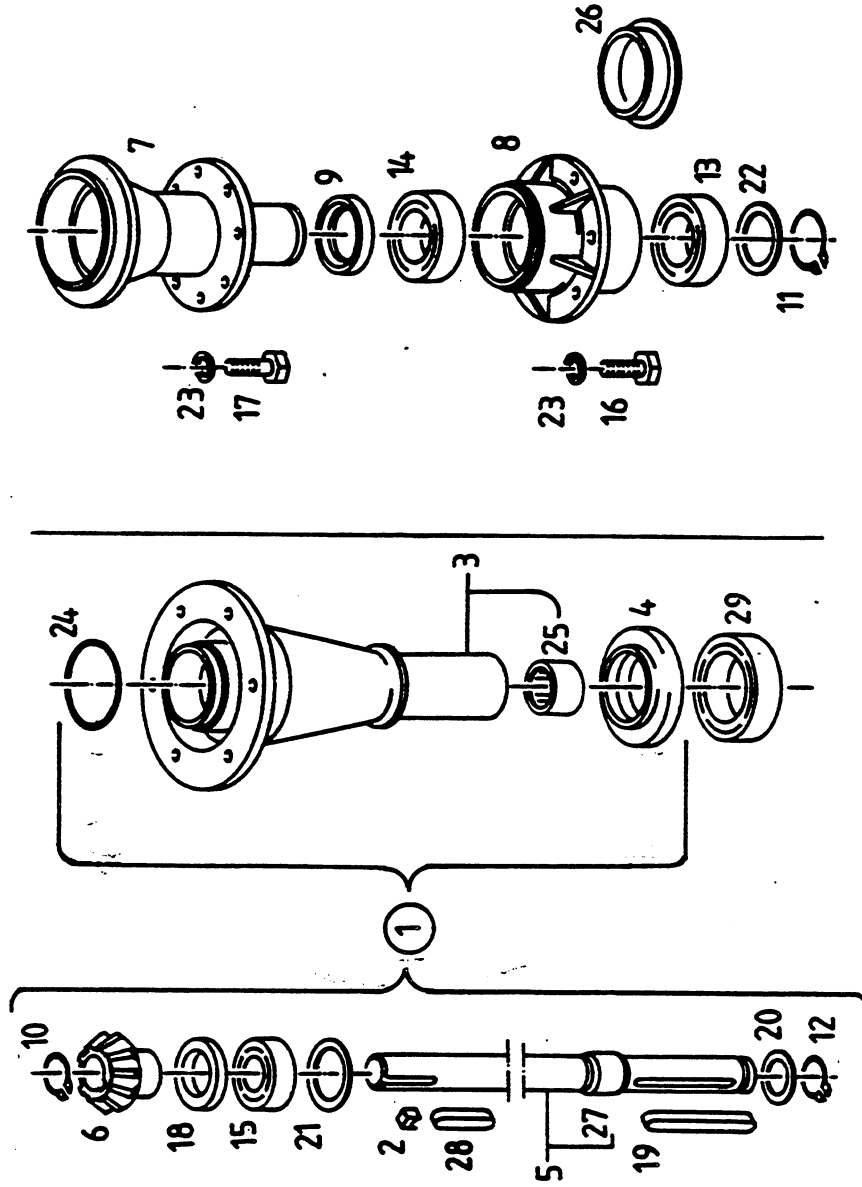
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	150.112	1 PASSFEDER A 8X7X56 DIN6885	CLAVETTE	KEY	
2	00	150.697	2 PASSFEDER A8X7X50 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
3	70	712.06.001.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	
4	70	712.06.002.0	1 LAGER	COUSSINET	BEARING	-1750
4.01	00	321.60.127.0	1 LAGER	PALIER	BEARING	+1751
5	00	321.60.124.0	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	-1750
5.01	00	321.60.124.1	1 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	+1751
6	70	712.06.011.0	1 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70	712.06.010.0	1 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
8	00	321.60.125.1	2 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	(8,15 -1750
8.01	00	321.60.125.1	1 STELLRING KPL.	BAGUE DE REGLAGE	SET COLLAR	+1751
9	00	155.142	1 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
10	00	400.219	2 RILLENKUGELLAGER 6206 DIN 625	ROULEM.DE BUTEE	BEARING	
11	00	101.251	8 SK-SCHRAUBE M10X60 DIN931 10.9	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
12	00	172.132	4 SPANNSTIFT 6X12 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
13	00	166.535	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.01	00	166.536	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN988	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.02	00	166.218	SCHEIBE 42X30X0,5	RONDELLE	RING, SPACING	=
13.03	00	166.418	2 SCHEIBE 42X30X1	RONDELLE	RING, SPACING	
14	00	415.052	2 WELLENDICHTRING 30X47X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
15	00	174.044	6 GEWINDESTIFT M10X12DIN914-10.9	CLAVETTE FILETEE	LOCKING RING	242
16	00	321.60.126.0	1 RING	BAGUE	RING	+1751
17	00	155.142	2 SICHERUNGSRING 62X2 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	+1751
18	00	166.604	1 STUETZSCHEIBE 5542X30X2,5 988	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	+1751
19	00	155.023	1 SICHERUNGSRING 30X1,5 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	+1751

CAT 165 **CAT 165 CR** (Type PTM 320)

BILDTAFEL 80 TROMMELLAGERUNG
TABLEAU 80 DISP. ROULEMENT
TABLE 80 BEARER



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 701.05.010.0	2	TROMMELLAGERUNG	DISP. ROUL.	BEARER	
2	70 700.06.071.0	2	FILZSTOPFEN	BOUCHON FEUTRE	FELT PLUG	
3	70 700.06.146.0	2	LAGERROHR	TUBE SUPPORT	BEARING TUBE	
4	70 700.06.157.0	2	DISTANZSCHUTZKAPPE	COUVERCLE PROTECTION	GUARD	
5	70 700.06.184.0	2	ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	DRIVE SHAFT	
6	70 700.06.161.0	2	KEGELRAD KLEIN Z = 21	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70 700.06.245.0	2	NABE	MOYEU	HUB	
8	70 700.06.145.0	2	NABE	MOYEU	HUB	
9	70 700.06.152.0	2	STUETZRING	BAGUE	RUBBER RING	
10	00 155.022	2	SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
11	00 155.034	2	SICHERUNGSRING 45X1,75 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00 155.097	2	SICHERUNGSRING 25X2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00 400.279	2	RILLKLAG. 6209 2RS DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR.BALL BEARING	
14	00 400.279	2	RILLKLAG. 6209 2RS DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR.BALL BEARING	
15	00 400.318	2	RILLENKLAG. 6305 2Z DIN 625	ROUL. RAINURE A BIL.	GROOVED BALL-BEAR.	
16	00 103.063	12	SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
17	00 103.063	16	SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
18	00 415.254	2	WELLENDICHTRING 40X62X7	JOINT	SEAL-RING	
19	00 150.115	2	PASSFEDER A 8X7X80 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
20	00 166.527		SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	SPACER	
20.01	00 166.528		SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
20.02	00 166.216		PASSSCHEIBE 35X25X0,5	RONDELLE	SPACER	
20.03	00 166.420		PASSSCHEIBE 35X25X1	RONDELLE	SPACER	
21	00 166.553		SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.01	00 166.554		SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.02	00 166.224		SCHEIBE 62X50X0,5 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
21.03	70 700.05.023.0		SCHEIBE 50X62X1,0	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22	00 166.549		PASSSCHEIBE 45X55X0,10 DIN 988	BAGUE	WASHER	
22.01	00 166.550		PASS-SCHEIBE 55X45X0,3 DIN 988	RONDELLE	WASHER	
22.02	70 700.05.018.0		SCHEIBE 45X55X0,5	RONDELLE	SPACER	
22.03	70 700.05.022.0		SCHEIBE 45X55X1,0	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
22.04	70 700.05.024.0	2	SCHEIBE 45X55X2	PLAQUE SUPPORT	SUPPORT PLATE	
23	00 165.311	16	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 10	SPRING WASHER	RONDELLE GROWER	
24	70 700.06.017.0	2	O-RING 70X3,5	JOINT TORIQUE	O-RING	
25	00 408.841	2	NADELHUELSE HK 3026	DOUILLE A AIGUILLES	NEEDLE SLEEVE	
26	70 700.06.167.0	2	VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
27	00 409.083	2	INNENRING IR 25X30X26,5	BAGUE INT.	INNER RING	
28	70 700.05.081.0	2	PASSFEDER A 8X7X32	CLAVETTE	KEY	
29	00 400.233	2	RILLENKUGELLAG. 6210 2Z DIN 625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	



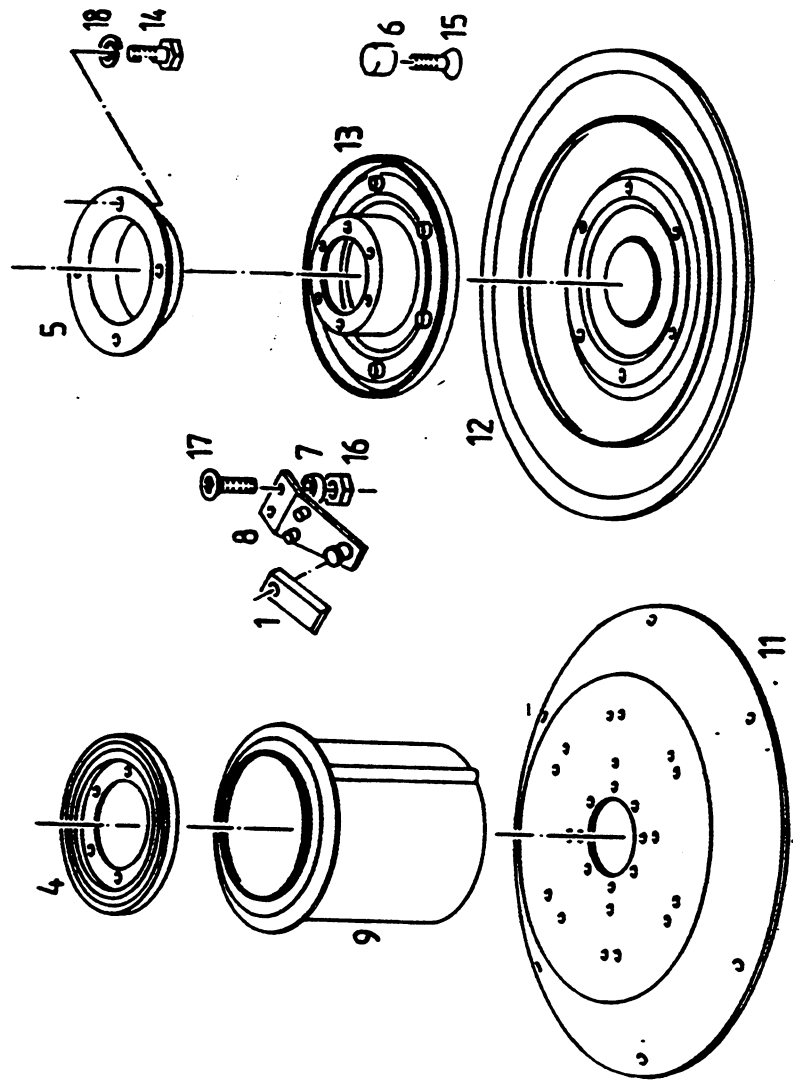
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70	700.06.236.0	2 VOLLST. TROMMELLAGERUNG	TROMPETTE	BEARING HOUSING	FU1
2	70	700.06.071.0	2 FILZSTOPFEN	BOUCHON FEUTRE	FELT PLUG	
3	70	700.06.146.0	2 LAGERROHR	TUBE SUPPORT	BEARING TUBE	
4	70	700.06.157.0	2 DISTANZSCHUTZKAPPE	COUVERCLE PROTECTION	GUARD	
5	70	700.06.184.0	2 ANTRIEBSWELLE	ARBRE D'ENTRAINEMENT	SHAFT	
6	70	712.06.013.0	2 KEGELRAD	ENGRENAGE CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	70	712.06.018.0	2 NABE	MOYEU	HUB	
8	70	712.06.019.0	2 NABE F. GLEITTELLER	MOYEU	HUB	
9	70	712.06.028.0	2 STUETZRING	BAGUE	RING	
10	00	155.022	2 SICHERUNGSRING 25X1,2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
11	00	155.034	2 SICHERUNGSRING 45X1,75 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00	155.097	2 SICHERUNGSRING 25X2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00	400.724	2 RILLENKUGELL. 6209 7 C3	ROUL. RAINURE A BIL.	BEARING	
14	70	01139920	2 RILLENKUGELLAGER	ROULEM. DE BUTEE	BEARING	
15	00	400.318	2 RILLENKL. 6305 27 DIN 625	ROUL. RAINURE A BIL.	BEARING, BALL	
16	00	103.063	12 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
17	00	103.064	16 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
18	00	415.254	2 WELLENDICHTRING 40X62X7	BAGNE D ETANCHEITE	OIL SEAL	
19	00	150.115	2 PASSFEDER A 8X7X80 DIN 6885	CLAVETTE	KEY	
20	00	166.527	SCHEIBE 25X35X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
20.01	00	166.528	SCHEIBE 25X35X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
20.02	00	166.216	PASSSCHEIBE 35X25X0,5	BAGUE	RING, SPACING	
20.03	00	166.420	PASSSCHEIBE 35X25X1	BAGUE	RING, SPACING	
21	00	166.553	SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.01	00	166.554	SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.02	00	166.224	SCHEIBE 62X50X0,5 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
21.03	70	700.05.023.0	SCHEIBE 50X62X1,0	RONDELLE	RING, SPACING	
22	00	166.535	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE	RING, SPACING	
22.01	00	166.536	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN 988	RONDELLE	RING, SPACING	
22.02	00	166.218	SCHEIBE 42X30X0,5	RONDELLE	RING, SPACING	
22.03	70	700.05.024.0	2 SCHEIBE 45X55X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00	165.311	28 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
24	70	700.06.017.0	2 O-RING 70X3,5	JOINT TORIQUE	O-RING	
25	00	408.841	2 NADELHUELSE HK 3026	DOUILLE A AIGUILLES	NEEDLE SLEEVE	
26	70	700.06.167.0	2 VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON FILETE	LOCKING SCREW	
27	00	409.083	2 INNENRING IR 25X30X26,5	BAGUE INT.	INNER RING	
28	70	700.05.081.0	2 PASSFEDER A 8X7X32	CLAVETTE	KEY	
29	00	400.233	2 RILLENKUGELL. 6210 27 DIN 625	ROULEM. R. A BILLES	GR. BALL BEARING	

901 FU1 (2-6,10,12,15,18-21,24,25,27,28

CAT 165 **CAT 165 CR** (Type PTM 320)

100 MÄHTROMMEL
 100 TAMBOUR
 100 DRUM

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

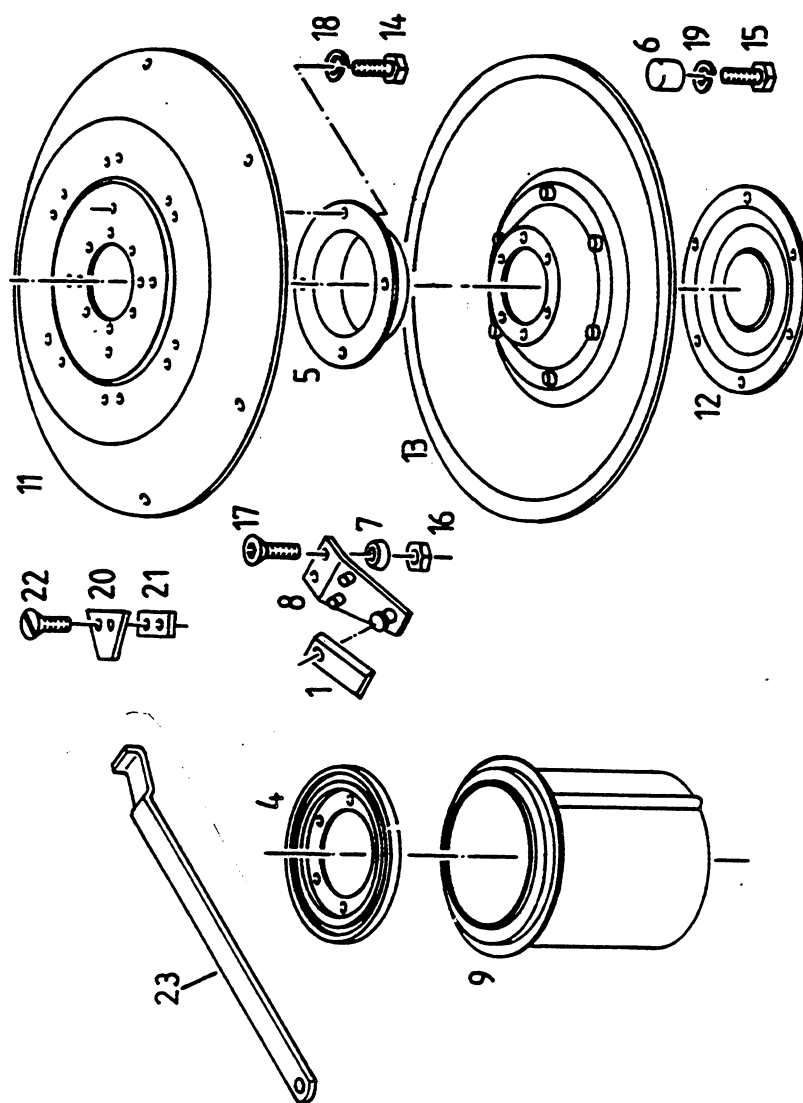


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	434.991	6 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
4	70	700.06.154.0	2 TRUMMELABDECKBLECH	CAPOT EN TOLE	SHEET	
5	70	700.06.156.0	2 ABDECKRING	BAGUE	COVERING RING	
6	70	700.06.163.0	12 SCHUTZKAPPE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
7	70	700.06.164.0	12 CONUSRING	BAGUE CONIQUE	SPACER	
8	70	700.06.046.0	6 BLATTFEDER	RESSORT PLAT	FLAT SPRING	
9	70	700.06.171.0	2 MAEHTROMMEL	TAMBOUR	DRUM	
11	70	700.06.155.0	2 MAEHTELLER	ASSIETTE	CUTTING DISC	
12	70	700.06.173.0	2 GLEITTELLER	PATIN COUPE	SAUCER	
12.02	70	700.06.182.0	2 GLEITTELLER VOLLST.	PATIN COUPE	SAUCER	(6,12,13,15
13	70	700.06.170.0	2 STUETZSCHALE	TROMPETTE	TRUMPET	
14	00	103.063	12 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
15	00	106.157	12 SENKSCHR. M12X25ZN DIN7991 8,8	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
16	00	122.050	12 SICHERUNGSMUTTER M12 DIN985-10	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
17	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
18	00	165.311	12 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

110
 110
 110

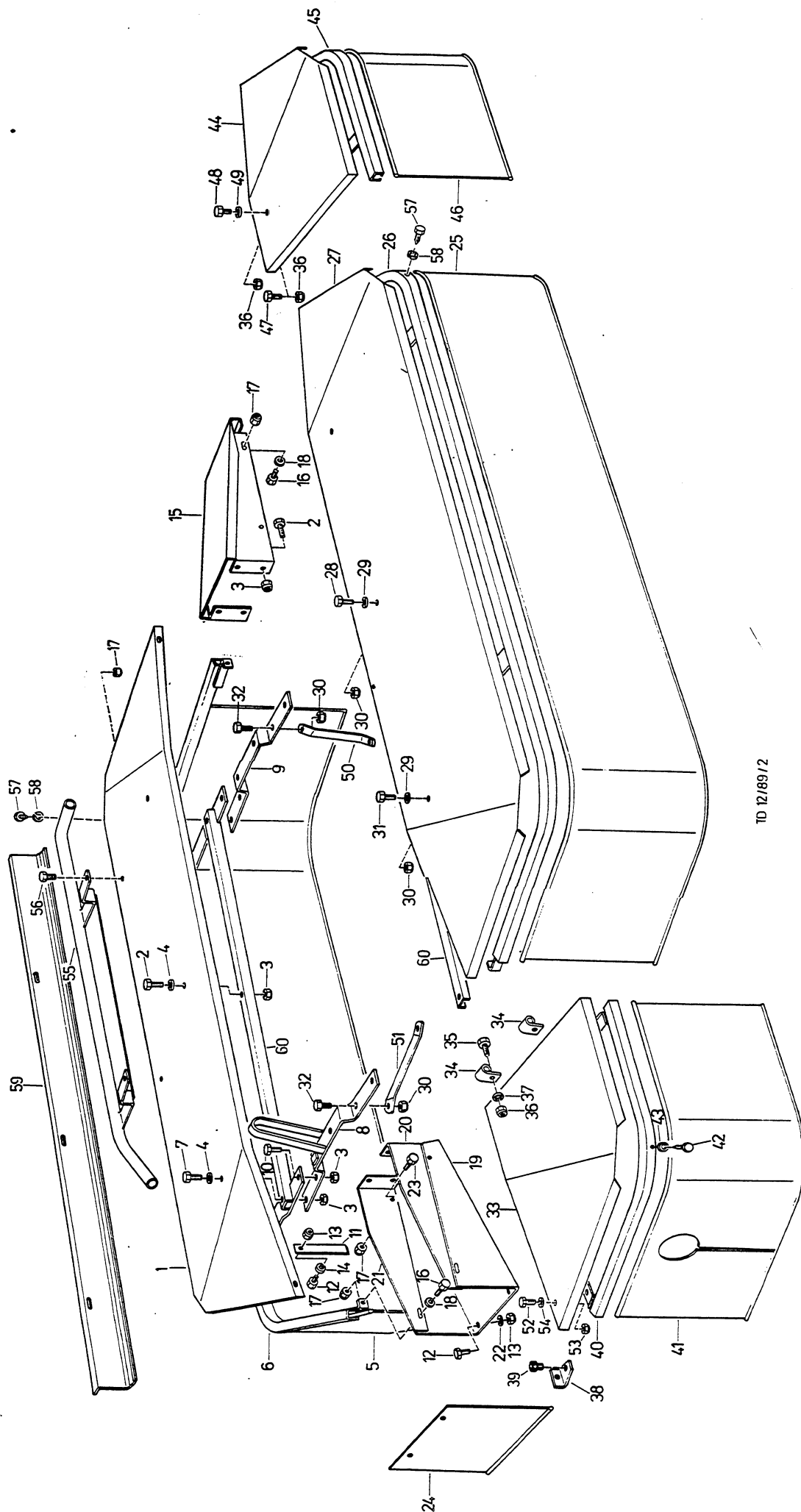
MÄHTROMMEL
 TAMBOUR
 DRUM



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	434.991	6 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
4	70	700.06.154.0	2 TROMMELABDECKBLECH	CAPOT EN TOLE	SHEET	
5	70	700.06.156.0	2 ABDECKRING	BAGUE	COVERING RING	
6	70	700.06.163.0	12 SCHUTZKAPPE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
7	70	700.06.164.0	12 CONUSRING	BAGUE CONIQUE	SPACER	
8	70	700.06.046.0	6 BLATTFEDER	RESSORT PLAT	FLAT SPRING	
9	70	700.06.171.0	2 MAETROMMEL	TAMBOUR	DRUM	
11	70	712.06.063.0	2 MAETTELLER	PLATEAU DE COUPE	CUTTING DISC	
12	70	712.06.064.0	2 STUETZTELLER	SUPPORT PLAQUE	SUPPORT PLATE	
13	70	712.06.065.0	2 GLEITTELLER	PATIN COUPE	SAUCER	
14	00	103.063	20 SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
15	00	103.084	12 SK-SCHRAUBE M12X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
16	00	122.050	12 SICHERUNGSMUTTER M12 DIN985-10	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
17	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
18	00	165.311	12 FEDERRING 10 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
19	00	165.312	12 FEDERRING 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
20	00	321.86.005.0	6 FOERDERLISTE	BARRETTE	CROSS BAR	
21	00	321.86.006.0	6 GEWINDELEISTE	BAR	BARRE FILETE	
22	00	106.989	12 SENKSCHR. M12X25 DIN7991 10,9	VIS TET FRAISEE	SCREW, COUNTERSUNK	
23	00	321.86.007.0	1 SCHLUESSEL	CLE	KNIFE DETACHEM.TOOL	

CAT 165 CAT 165 CR (Type PTM 320)

BILDTAFEL 120 SCHUTZ VORNE UND HINTEN FÜR CAT 165
TABLEAU 120 PROTECTION DEVANT ET ARRIERE POUR CAT 165
TABLE 120 PROTECTION IN FRONT AND BEHIND FOR CAT 165



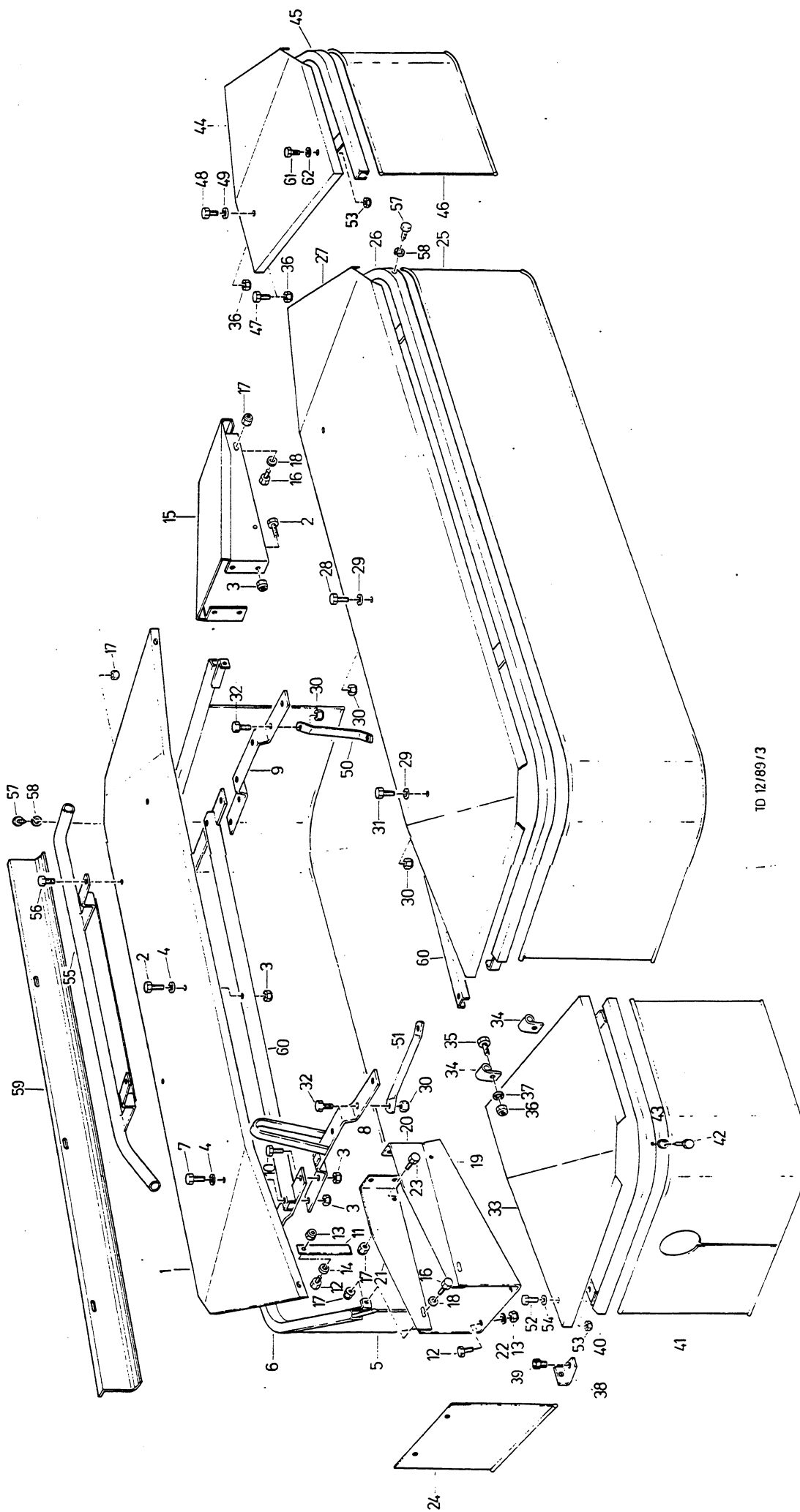
10 12/89/2

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.20.101.0	1	SCHUTZ VORNE KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(1-24,55-58
0.02	00 320.21.101.0	1	SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(25-32,57,58
0.03	00 320.22.001.0	1	SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(33-54 #
1	00 320.20.152.0	1	SCHUTZBLECH VORNE	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
2	00 103.064	9	SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
3	00 122.107	13	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
4	00 162.382	3	SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
5	00 499.029	1	SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
6	00 320.20.120.0	1	SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3085
6.01	00 320.20.120.1	1	SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3086
7	00 103.068	2	SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00 321.20.110.0	1	SCHUTZTRAEGER LI.	SUPPORT	SUPPORT	L
9	00 321.20.115.0	1	SCHUTZTRAEGER RE.	SUPPORT	SUPPORT	R
10	00 103.066	2	SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
11	00 435.752	4	STAHLBANDVERSTEIFUNG	REINFORCEM. EN ACIER	REINFORCING PLATE	
12	00 103.022	7	SK-SCHRAUBE M6X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
13	00 122.104	7	SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
14	00 162.405	5	SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00 320.20.130.0	1	SCHUTZ RE.	PROTECTION	PROTECTION	R
16	00 103.044	4	SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
17	00 122.106	6	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
18	00 162.407	4	SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	
19	00 320.20.151.0	1	SCHUTZBLECH LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L
20	00 320.20.132.0	1	WINKEL VORNE	EQUERRE	BRACKET	
21	00 320.20.133.0	1	WINKEL HINTEN	EQUERRE	BRACKET	
22	00 162.625	2	SCHEIBE 7 30X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00 103.041	2	SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
24	00 499.028	1	SCHUTZTUCH LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L
25	00 499.029	1	SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
26	00 320.21.120.0	1	SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3085
26.01	00 320.21.120.1	1	SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3086
27	00 320.21.131.0	1	SCHUTZBLECH HINTEN	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
28	00 103.064	1	SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
29	00 162.382	3	SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
30	00 122.107	5	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
31	00 103.068	2	SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
32	00 103.066	2	SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
33	00 320.22.020.0	1	SCHUTZBLECH HINTEN LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L #
34	00 102.20.047.0	2	SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	#
35	00 103.064	2	SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
36	00 122.107	5	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
37	00 162.410	2	SCHEIBE 21X10,5X2,5	RONDELLE	RING, SPACING	#
38	00 321.22.025.0	1	WINKEL	EQUERRE	BRACKET	#
39	00 459.032	1	PUFFER	BUTOIR	BUFFER STOP	#
40	00 320.22.010.0	1	SCHUTZRAHMEN HINTEN LI.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	L #
41	00 499.032	1	SCHUTZTUCH HINTEN LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L #
42	00 116.026	2	BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	#
43	00 165.307	2	FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	#
44	00 320.22.040.0	1	SCHUTZBLECH HINTEN RE.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	R #
45	00 320.22.030.0	1	SCHUTZRAHMEN HINTEN RE.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	R #
46	00 499.033	1	SCHUTZTUCH HINTEN RE.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	R #
47	00 103.066	1	SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	#
48	00 103.068	2	SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
49	00 162.382	1	SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	#
50	00 320.22.041.0	1	STREBE RE.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# R
51	00 320.22.042.0	1	STREBE LI.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# L
52	00 103.043	1	SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
53	00 122.106	1	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
54	00 162.407	1	SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	#
55	00 320.20.170.0	1	STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	-3085
56	00 103.044	2	SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	-3085
57	00 116.026	2	BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	
58	00 165.307	2	FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
59	00 320.20.135.0	1	STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	+3086
60	00 320.20.126.0	2	STREBE	JAMBE DE FORCE	STRUT	+3086

CAT 185 CAT 185 CR (Type PTM 321)

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

130 SCHUTZ VORNE UND HINTEN FÜR CAT 185
130 PROTECTION DEVANT ET ARRIERE POUR CAT 185
130 PROTECTION IN FRONT AND BEHIND FOR CAT 185



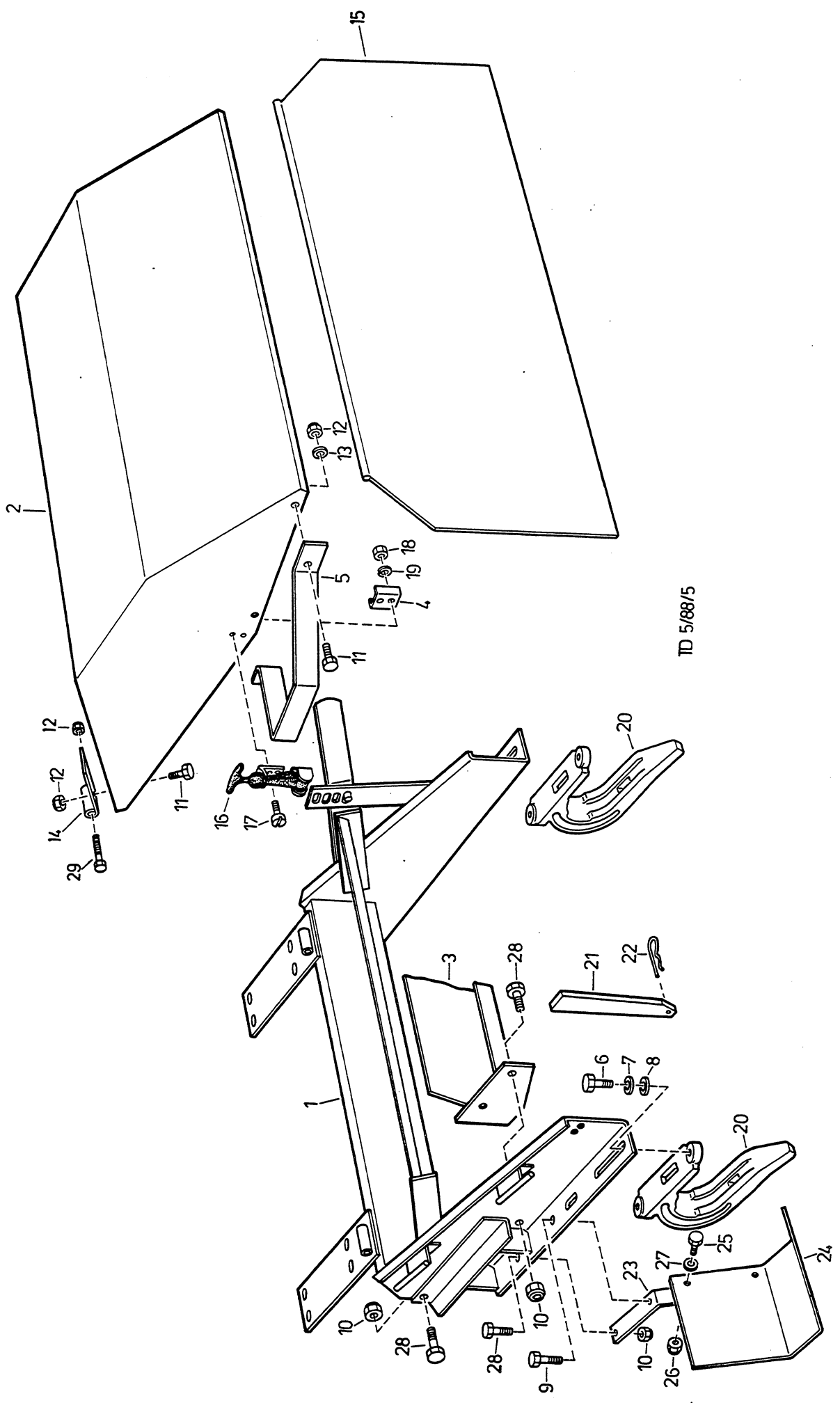
10 12/89/3

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	321.20.101.0	1 SCHUTZ VORNE KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(1-24,55-58
0.02	00	321.21.101.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(25-32,57,58
0.03	00	321.22.001.0	1 SCHUTZ HINTEN KPL.	PROTECTION	PROTECTION	(33-54 #
1	00	321.20.152.1	1 SCHUTZBLECH VORNE	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
2	00	103.064	9 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
3	00	122.107	13 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
4	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
5	00	499.027	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
6	00	321.20.120.0	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	FRAME PROTECTION	-3720
6.01	00	321.20.120.1	1 SCHUTZRAHMEN VORNE	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3721
7	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
8	00	321.20.110.0	1 SCHUTZTRAEGER LI.	SUPPORT	SUPPORT	L
9	00	321.20.115.0	1 SCHUTZTRAEGER RE.	SUPPORT	SUPPORT	R
10	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
11	00	435.752	4 STAHLBANDVERSTEIFUNG	REINFORCEM. EN ACIER	REINFORCING PLATE	
12	00	103.022	7 SK-SCHRAUBE M6X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
13	00	122.104	7 SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
14	00	162.405	5 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
15	00	321.20.130.0	1 SCHUTZ RE.	PROTECTION	PROTECTION	R
16	00	103.044	4 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
17	00	122.106	6 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
18	00	162.407	4 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	
19	00	321.20.151.0	1 SCHUTZBLECH LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L
20	00	321.20.132.0	1 WINKEL VORNE	EQUERRE	BRACKET	
21	00	321.20.133.0	1 WINKEL HINTEN	EQUERRE	BRACKET	
22	00	162.625	2 SCHEIBE 7 30X2	RONDELLE	RING, SPACING	
23	00	103.041	2 SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
24	00	499.028	1 SCHUTZTUCH LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L
25	00	499.027	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
26	00	321.21.120.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	-3720
26.01	00	321.21.120.1	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	+3721
27	00	321.21.131.1	1 SCHUTZBLECH HINTEN	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	
28	00	103.064	1 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
29	00	162.382	3 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	
30	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
31	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
32	00	103.066	2 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
33	00	321.22.020.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN LI.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	L #
34	00	102.20.047.0	2 SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	#
35	00	103.064	2 SK-SCHRAUBE M10X25 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
36	00	122.107	5 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
37	00	162.410	2 SCHEIBE 21X10,5X2,5	RONDELLE	RING, SPACING	#
38	00	321.22.025.0	1 WINKEL	EQUERRE	BRACKET	#
39	00	459.032	1 PUFFER	BUTOIR	BUFFER STOP	#
40	00	321.22.010.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN LI.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	L #
41	00	499.030	1 SCHUTZTUCH HINTEN LI.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	L #
42	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	#
43	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	#
44	00	321.22.040.0	1 SCHUTZBLECH HINTEN RE.	TOLE DE PROTECTION	COVER, DIVIDER POINT	R #
45	00	321.22.030.0	1 SCHUTZRAHMEN HINTEN RE.	CHASSIS DE PROTECT.	PROTECTION FRAME	R #
46	00	499.031	1 SCHUTZTUCH HINTEN RE.	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	R #
47	00	103.066	1 SK-SCHR. M 10X35 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	#
48	00	103.068	2 SK-SCHRAUBE M10X45 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
49	00	162.382	1 SCHEIBE 10,5 30X2,5 DIN 9021	RONDELLE	RING, SPACING	#
50	00	321.22.041.0	1 STREBE RE.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# R
51	00	321.22.042.0	1 STREBE LI.	JAMBE DE FORCE	STRUT	# L
52	00	103.043	1 SK-SCHRAUBE M8X20DIN933-8.8 ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	#
53	00	122.106	2 SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	#
54	00	162.407	1 SCHEIBE 18X8,5X2	RONDELLE	RING, SPACING	#
55	00	320.20.170.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	-3720
56	00	103.044	2 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	-3720
57	00	116.026	2 BLECHSCHRAUBE 4,2X19 DIN 7971	VIS A TOLE	SHEET METAL SCREW	
58	00	165.307	2 FEDERRING 5 DIN 128, ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
59	00	321.20.135.0	1 STEINSCHUTZ	OUTIL COUPE PROTECT.	CUTTER PROTECTION	+3721
60	00	321.20.126.0	2 STREBE	JAMBE DE FORCE	STRUT	+3721
61	00	103.044	1 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
62	00	162.402	1 SCHEIBE 24X8,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL 140 AUFBEREITER
 TABLEAU 140 CONDITIONNEUR
 TABLE 140 CONDITIONNER

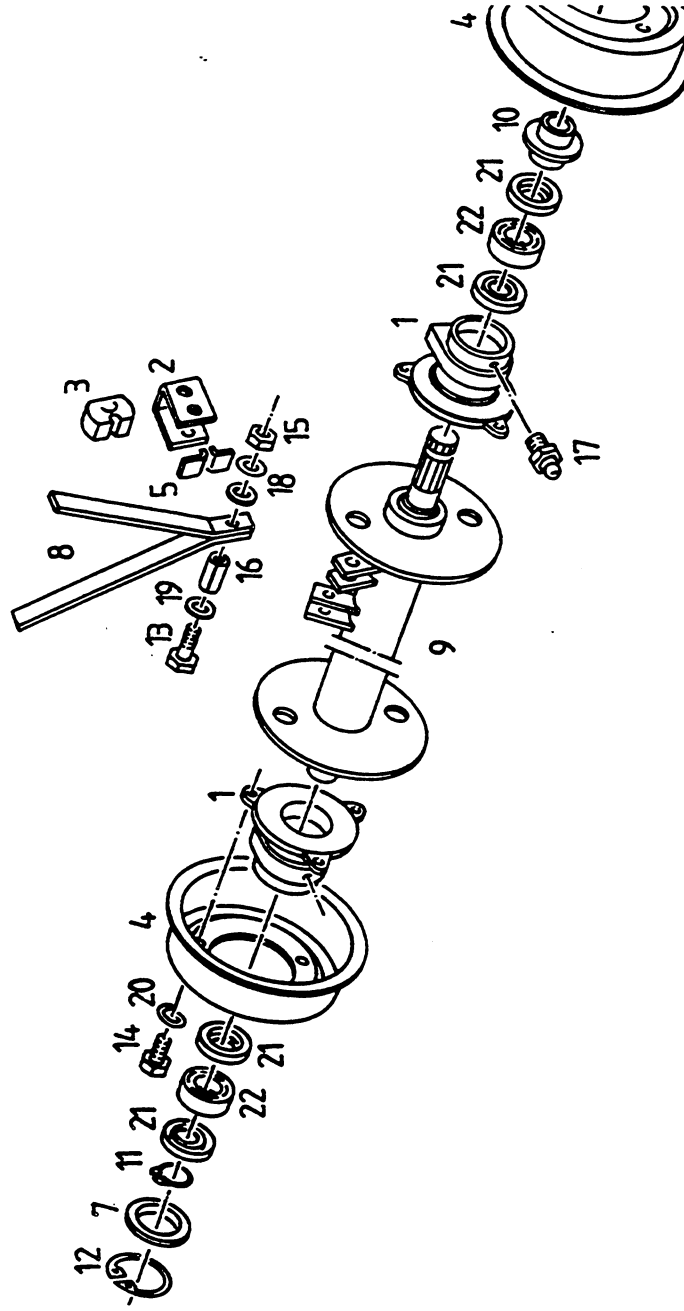


TD 5/88/5

PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.30.001.0	1	AUFBEREITER KPL.	CONDITIONNEUR COMPL.	CONDITIONNER COMPL.	(1-29
1	00 320.30.010.0	1	AUFBEREITERRAHMEN	CHASSIS CONDITIONN.	FRAME CONDITIONNER	
2	00 320.30.050.0	1	AUFBEREITERHAUBE	ROUVERCLE DE GUIDAGE	HOOD CONDITIONER	
3	00 320.30.040.0	1	EINZUGSLEISTE	BARRETTE D'ALIMENT.	INTAKE BAR	
4	00 320.30.070.0	2	ANSCHLAG	BUTEE	STOP	
5	00 320.30.071.0	2	GRIFFSTUECK	POIGNEE	HANDLE	
6	00 103.084	4	SK-SCHRAUBE M12X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
7	00 165.312	4	FEDERRING 12 DIN 128 ZN	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
8	00 162.403	4	SCHEIBE 28X13X3 ZN DIN 1543	RONDELLE	RING, SPACING	
9	00 103.065	2	SK-SCHR. M 10X30 DIN 933-8.8	VIS HEXAGONAL	SCREW, HEX.HD.	
10	00 122.107	9	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
11	00 103.041	8	SK-SCHRAUBE M8X16 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
12	00 122.106	10	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
13	00 162.503	4	SCHEIBE 24X8,5X1,5	RONDELLE	RING, SPACING	
14	00 126.61.044.0	2	SCHARNIERHUELSE	GARNITURE-CHARNIERE	HINGE SLEEVE	
15	00 499.034	1	SCHUTZTUCH HINTEN	TOILE DE PROTECTION	PROTECTION COVER	
16	00 459.003	2	HAUBENHALTER KPL.	SUPPORT DU CAPOT	BONNET HOLDER	
17	00 104.532	8	ZYLINDERSCHR. M 4X16 DIN94-4.8	VIS CYLINDRIQUE	CHEESEHEAD BOLT	
18	00 120.155	8	SK-MUTTER M 4 DIN 934-8	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	
19	00 165.306	8	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 4	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
20	70 709.06.101.0	2	ZENTRIERGABEL	FOURCHE DE CENTRAGE	CENTERING FORK	
21	70 709.06.104.0	2	KEIL	CLAVETTE	KEY	
22	00 438.001	2	FEDERVORSTECKER 4 ZN	CLIPS	CLIP, SPRING	
23	00 320.30.062.1	1	BUEGEL	ETRIER	CROSSTIE	
24	00 320.30.061.0	1	WICKELSCHUTZ	GARDE ENROULEMEN	GUARD	
25	00 100.024	3	SK-SCHRAUBE M 6X20 DIN 933 8,8	VIS A TET 6 PANS.	SCREW, HEX.HD.	
26	00 122.054	3	SICHERUNGSMUTTER M 6 DIN 980	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
27	00 162.157	3	SCHEIBE A 6,4 DIN 125	RONDELLE	RING, SPACING	
28	00 103.063	7	SK-SCHRAUBE M10X20 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
29	00 103.295	2	SK-SCHR.M8X100 DIN931-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. BOLT	

150 AUFBEREITER (WUNSCH)
150 CONDITIONNEUR (OPTION)
150 CONDITIONNER (OPTIONAL EQUIPMENT)

CAT 185 CR
CAT 185 CR
(Type PTM 321)

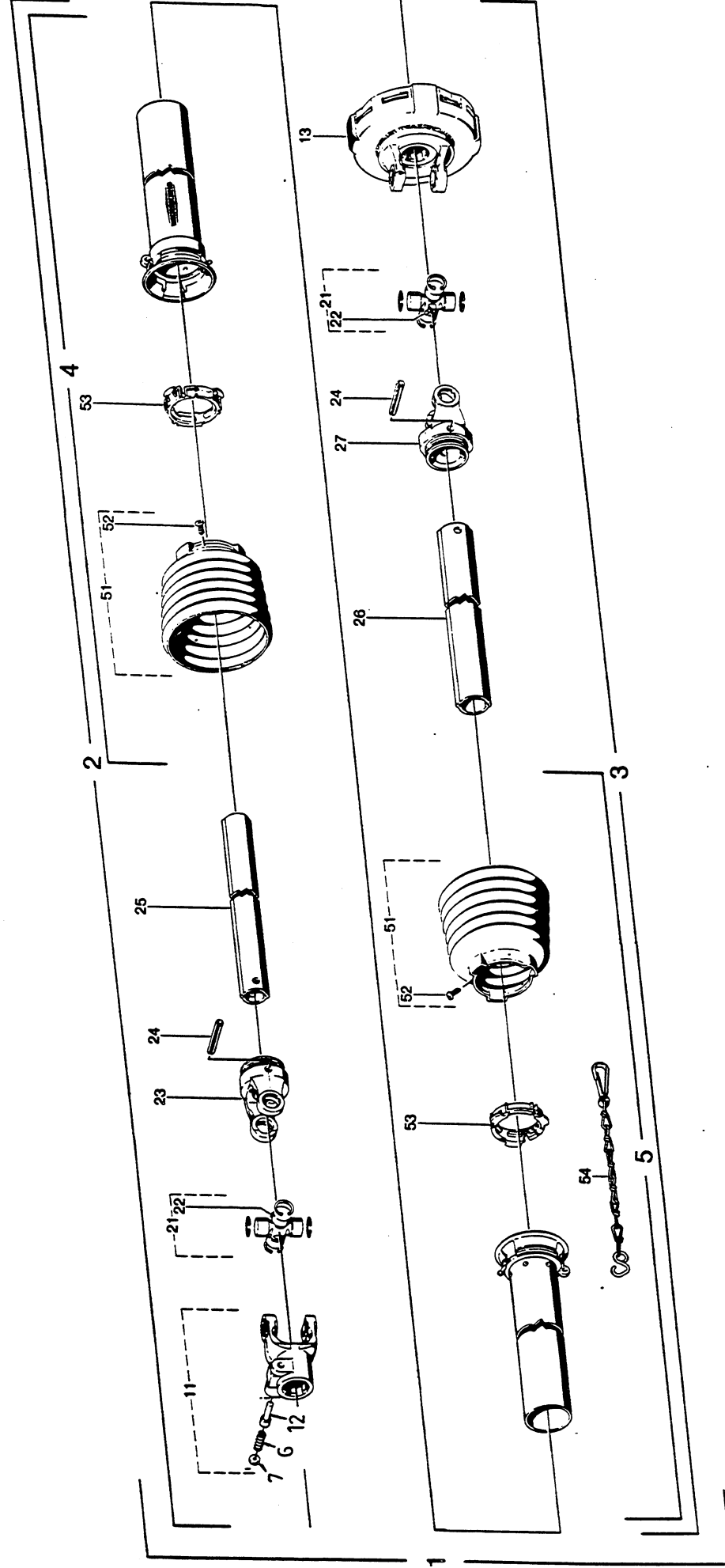


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 326.30.105.0	2	LAGERGEHAEUSE	CARTER DE PALIER	BEARING HOUSING	
2	00 326.30.102.0	18	BUEGEL	ETRIER	CROSSTIE	
3	00 459.036	18	GUMMIPUFFER	TAMPON CAOUT.	RUBBER BUFFER	
4	00 326.30.081.0	2	WICKELSCHUTZ	GARDE ENROULEMEN	GUARD	
5	00 326.30.103.0	36	FUEHRUNGSPLATTE	PLAQUE DE GUIDAGE	GUIDE PLATE	
7	70 709.06.111.0	1	VERSCHLUSSDECKEL	COUVERCLE	COVER	
8	00 326.30.085.0	18	ZINKEN	DENT	TINE	
9	70 709.06.116.1	1	ZINKENWELLE	ARBRE	TINE SHAFT	
10	00 326.30.105.0	1	LAGERGEHAEUSE	CARTER DE PALIER	BEARING HOUSING	
11	00 155.026	1	SICHERUNGSRING 30X1,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
12	00 155.147	1	SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	00 103.286	18	SK-SCHRAUBE M8X55 DIN 931-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
14	00 103.040	6	SK-SCHRAUBE M8X12 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
15	00 122.106	18	SICHERUNGSMUTTER M8 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
16	00 172.255	18	SPANNSTIFT 13X36 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
17	00 190.002	2	SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
18	00 162.448	36	SCHEIBE 8,5/24X2,5 ST 360 B ZN	RONDELLE	RING, SPACING	
19	00 162.429	18	SCHEIBE 28X15X3	RONDELLE	RING, SPACING	
20	00 165.310	6	FEDERRING 8 DIN 128	RONDELLE GROWER	WASHER, SPRING	
21	00 418.083	4	NILOS-RING 6206 ZAV, AV	ANNEAU NILOS	NILOS RING	
22	00 405.257	2	EINSTELL-LAGER 206 206 NPPB 0	ROULEMENT	ROLLER BEARING	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL	170	SCHLEPPER — GELENKWELLE W 2300—SC 25—710—K 92 FÜR PTM 320 OHNE AUFBEREITER, UND PTM 321 OHNE AUFBEREITER Md = 900 Nm
TABEAU	170	ARBRE A CARDAN W 2300—SC 25—710—K 92 POUR PTM 320 POUR PTM 321 SANS CONDITIONNEUR
TABLE	170	P.T.O. DRIVE SHAFT W 2300—SC 25—710—K 92 FOR PTM 320 WITH PTM 321 WITHOUT CONDITIONER



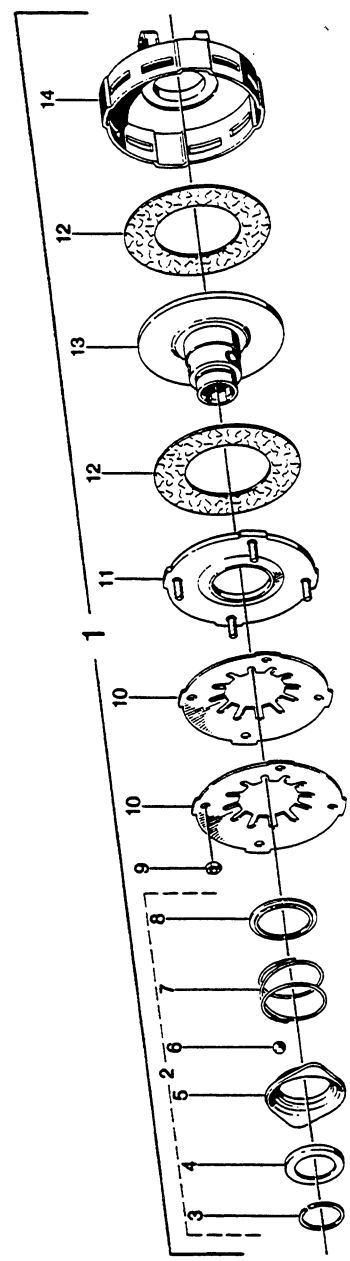
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	456.268/468	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	(1-54
4	45	85.202	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45	85.201	1 SCHUTZHAELFTE INNEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
6	45	66.01.49	1 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45	16.11.22	1 SCHEIBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45	21.10.00	1 AUFSTECKGABEL KPL. 1 3/8" 6TLG.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45	65.01.12	1 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00	-	-	-	-	*171
21	45	21.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS-ASSEMBLY	
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL B M8x1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45	21.22.100	1 RILLEGABEL	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
24	00	172.204	2 SPANNSTIFT 10x75 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45	75.25.15	1 PROFILROHR INNEN L=590	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45	75.35.15	1 PROFILROHR AUSSEN L=575	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45	21.22.101	1 RILLEGABEL M. PROFIL 2AG	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
51	45	85.25.06	2 SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4x10	VIS	BOLT	
53	45	82.83.04	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	
55	00	456.617	1 NACHRUESTSATZ	EQUIPEMENT EXPRES	SPECIAL EQUIPMENT	P:F/GB

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

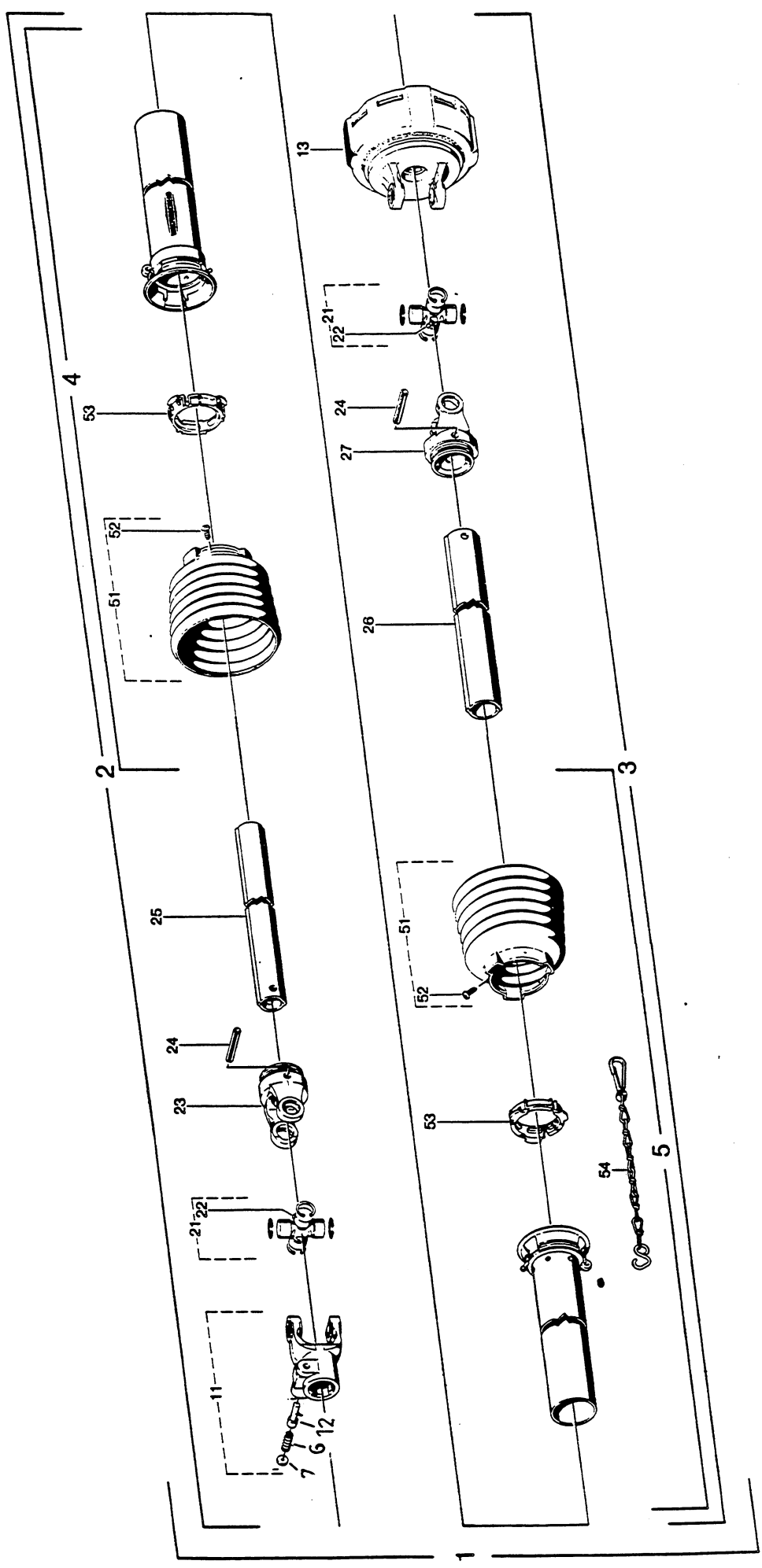
171 REIBKUPPLUNG K 92-2300-1 3/8" | $M\bar{d} = 900 \text{ Nm}$
 171 LIMITEUR A FRICTION K 92-2300-1 3/8"
 171 FRICTION CLUTCH K 92-2300-1 3/8"

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.219.16	1	REIBKUPPLUNG KPL. 1 3/8" 6TLG.	LIMITEUR A FRICTION	FRICTION CLUTCH	(1-14
2	45 34.19.53	1	ZIEHVERSCHLUSS KPL. 1 3/8"	TIRETTE DE FERMETURE	DRAW SEAL	
3	45 62.07.00	1	SPRENGRING SP 42 DIN 5417	ANNEAU RESSORT	SNAP RING	
4	45 16.20.14	1	WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
5	45 65.03.05	1	SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
6	45 64.01.02	3	KUGEL 1/2" V DIN 5401	BILLE	BALL	
7	45 66.01.46	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
8	45 16.20.16	1	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
9	45 60.51.05	4	SK-MUTTER M 8 DIN 934	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
10	45 66.10.00	2	TELLERFEDER ROT 152X63X3,5	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING	
11	45 56.66.05	1	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE BUTEE	WASHER	
12	45 56.73.00	2	REIBSCHEIBE	DISQUE DE FRICTION	FRICTION DISC	
13	45 56.64.09	1	FLANSCHNABE 1 3/8" 6TLG.	MOYEU AV.BRIDE	FLANGE HUB	
14	45 21.64.03	1	KUPPLUNGSGEHAUESE	BOITIER	HOUSING	

BILDTAFEL	175	SCHLEPPER – GELENKWELLE W 2300–SC 25–710–K 92/4 FÜR PTM 320 MIT AUFBEREITER, UND PTM 321 MIT AUFBEREITER	Md = 1200 Nm	CAT 165 CAT 185 CR (Type PTM 320)
TABLEAU	175	ARBRE A CARDAN W 2300–SC 25–710–K 92/4 POUR PTM 321 AVEC CONDITIONNEUR		CAT 165 CAT 185 CR (Type PTM 321)
TABLE	175	P.T.O. DRIVE-SHAFT W 2300–SC 25–710–K 92/4 FOR PTM 321 WITH CONDITIONER		

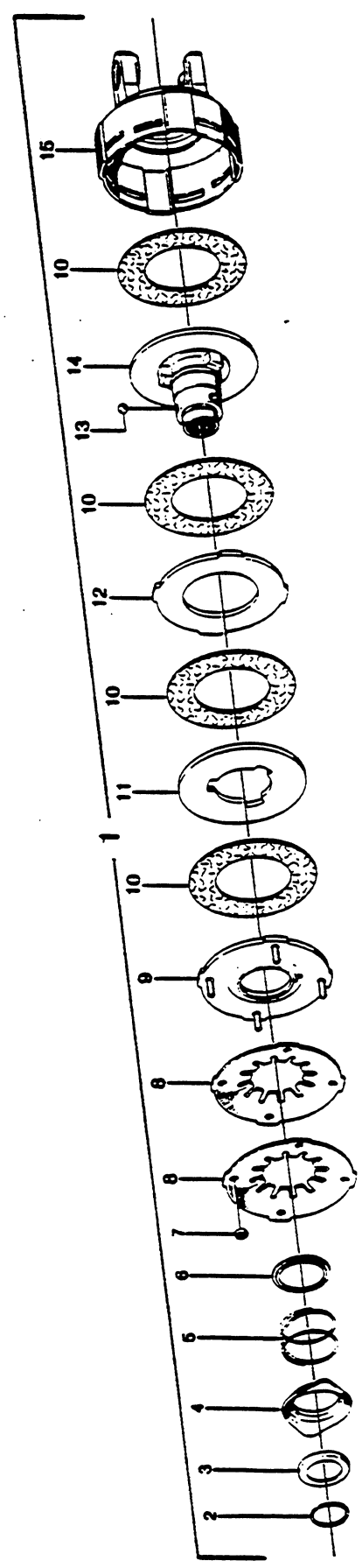


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 456.269/468	1	GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	(1-54
4	45 85.202	1	SCHUTZHAELFTE AUSSEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45 85.201	1	SCHUTZHAELFTE INNEN L=520	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
6	45 66.01.49	1	DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45 16.11.22	1	SCHEIBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45 21.10.00	1	AUFSTECKGABEL KPL. 1 3/8" 6TLG.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45 65.01.12	1	SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00 -	-	-	-	-	*181
21	45 21.00.00	2	KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS-ASSEMBLY	
22	00 190.007	2	SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 21.22.100	1	RILLEGABEL	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
24	00 172.204	2	SPANNSTIFT 10X75 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.25.15	1	PROFILROHR INNEN L=590	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.35.15	1	PROFILROHR AUSSEN L=575	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 21.22.101	1	RILLEGABEL M. PROFIL 2AG	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
51	45 85.25.06	2	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
52	45 60.15.00	2	SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.04	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 82.36.03	1	HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	
55	00 456.618	1	NACHRUESTSATZ	EQUIPEMENT EXPRES	SPECIAL EQUIPMENT	P:F/68

CAT 165 **CAT 185**
CAT 165 CR **CAT 185 CR**
 (Type PTM 320) (Type PTM 321)

Md = 1200 Nm

BILDTAFEL 181 REIBKUPPLUNG K 92/4-2300
 TABLEAU 181 LIMITEUR A FRICTION K 92/4-2300
 TABLE 181 FRICTION CLUTCH K 92/4-2300



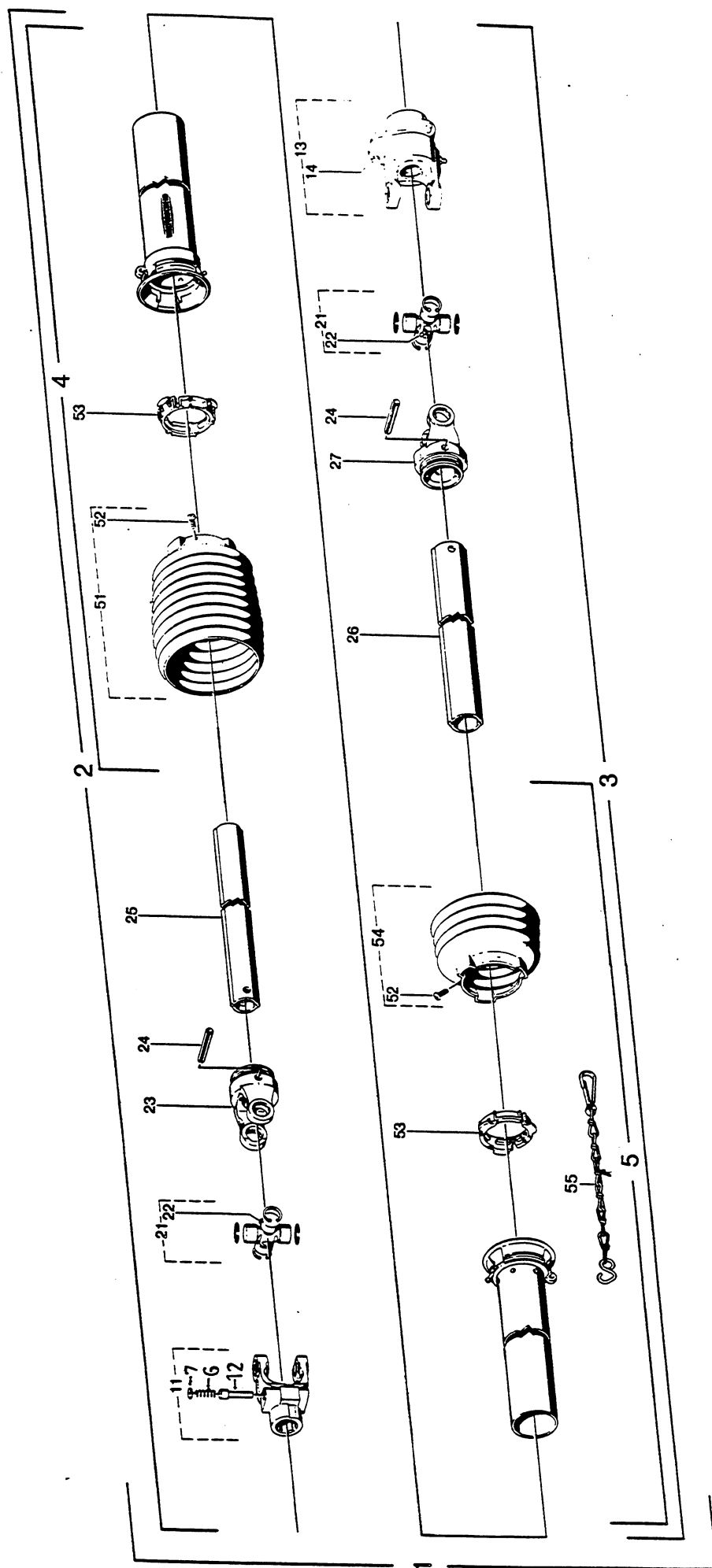
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.218.16	1	REIBKUPPLUNG KPL. K92/4-B-2500	LIMITEUR A FRICTION	FRICTION CLUTCH	
2	45 62.07.00	1	SPRENGRING SP 42 DIN 5417	ANNEAU RESSORT	SNAP RING	
3	45 16.20.14	1	WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
4	45 65.03.05	1	SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
5	45 66.01.46	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
6	45 16.20.16	1	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
7	45 60.51.05	4	SK-MUTTER M 8 DIN 934	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
8	45 66.10.00	2	TELLERFEDER ROT 152X63X3,5	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING	
9	45 56.66.05	1	DRUCKSCHEIBE	DISQUE DE BUTEE	WASHER	
10	45 56.73.00	4	REIBSCHEIBE	DISQUE DE FRICTION	FRICTION DISC	
11	45 56.67.01	1	MITNAHMESCHEIBE	FLASQUE	DISC DRIVING	
12	45 56.66.02	1	MITNAHMESCHEIBE	FLASQUE	DISC DRIVING	
13	45 64.01.02	3	KUGEL 1/2" V DIN 5401	BILLE	BALL	
14	45 56.64.12	1	FLANSCHNABE KNP 1 3/8" 6-TLG.	MOYEU AV.BRIDE	FLANGE HUB	
15	45 21.64.02	1	KUPPLUNGSGEHAUSE	BOITIER	HOUSING	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320) —1620

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321) —1750

BILDTAFEL 190 AUFBEREITER—GELENKWELLE W 2200—SC 15
 TABLEAU 190 CONDITIONNEUR—ARBRE A CARDAN W 2200—SC 15
 TABLE 190 CONDITIONNER—P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200—SC 15

Md = 910 Nm



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.454	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" L=760	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320 (1-55
1.01	00	457.455	1 GELENKWELLE KPL.1 3/8" L=860	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:321 (1-55
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U/L=590
4.01	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:321
5	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U/L=580
5.01	45	85.101	1 SCHUTZHAELFTE INNEN	PROTECTION	GUARD PIECE	P:321 U/L=680
6	45	66.01.49	1 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45	16.11.22	1 SCHEIBE 1 3/8" 6 U. 21 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45	20.27.00	1 AUFSTECKGABEL KPL.KNP1 1/8"6TL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45	65.01.12	1 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 U.21TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	00	-	-	-	-	*195
14	00	103.046	1 SK-SCHRAUBE M8X35 DIN 933-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL 8 M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL F. PROFIL OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	TIGHTENING PIN	
25	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U/L=660
25.01	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U/L=760
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U/L=645
26.01	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U/L=745
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45	85.15.106	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4X10	BOULON	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINE DE-RETENUE	RETAINING CHAIN	

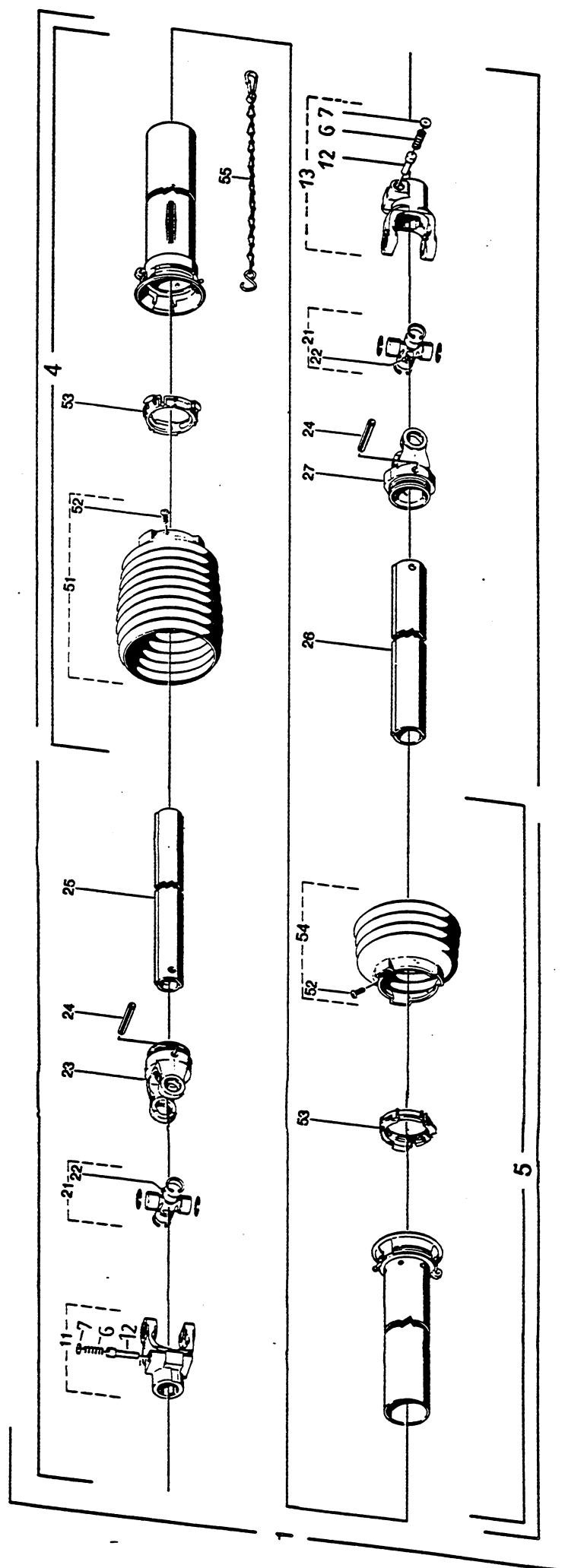
CAT 165 **CAT 165 CR**

(Type PTM 320) +1621 - 2600

CAT 185 **CAT 185 CR**

(Type PTM 321) +1751 - 2820

BILDTAFEL 191 AUFBEREITER - GELENKWELLE W 2200-SC 15
TABLEAU 191 CONDITIONNEUR - ARBRE A CARDAN W 2200-SC 15
TABLE 191 CONDITIONNER - P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200-SC 15

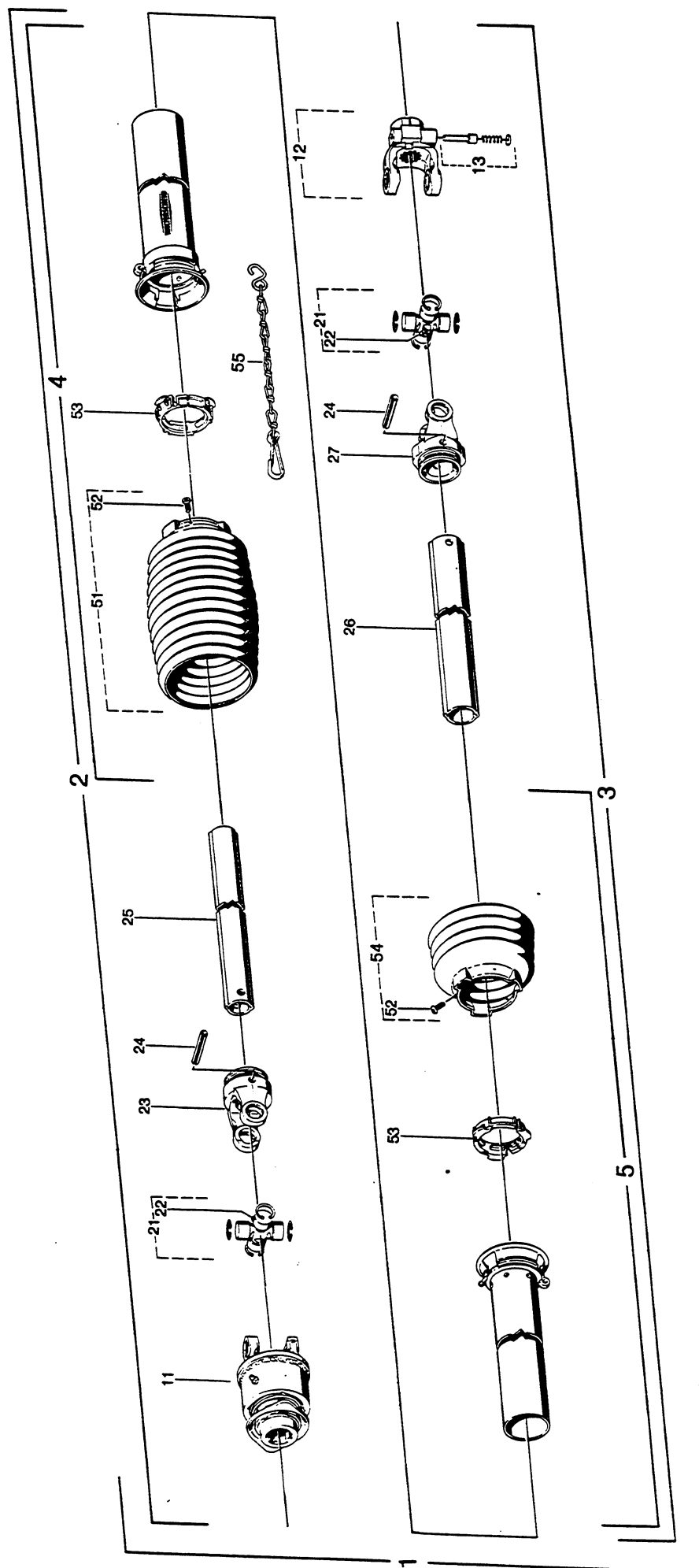


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.458	1 GELENKWELLE 1 1/8" L=790 KPL.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320 L=55
1.01	00	457.459	1 GELENKWELLE 1 1/8" L=890 KPL.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:321
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	P:320 U L=620
4.01	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	P:321 U L=720
5	45	85.101	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	P:320 U L=620
5.01	45	85.101	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	P:321 U L=720
6	45	66.01.49	2 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
7	45	16.11.22	2 SCHEIBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	WASHER	
11	45	20.27.00	1 AUFSTECKGABEL KPL.KNP1 1/8"6TL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	45	65.01.12	2 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	SLIDE PIN	
13	45	20.27.108	1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U L=680
25.01	45	75.11.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U L=780
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U L=675
26.01	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U L=775
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45	85.15.106	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	

CAT 165 **CAT 165 CR** (Type PTM 320) + 2601

192 AUFBEREITER – GELENKWELLE W 2200–SC 15
 192 CONDITIONNEUR – ARBRE A CARDANS W 2200–SC 15
 192 CONDITIONNER – CARDAN SHAFT W 2200–SC 15

BILDTAFEL
 PLANCHE
 PLATE

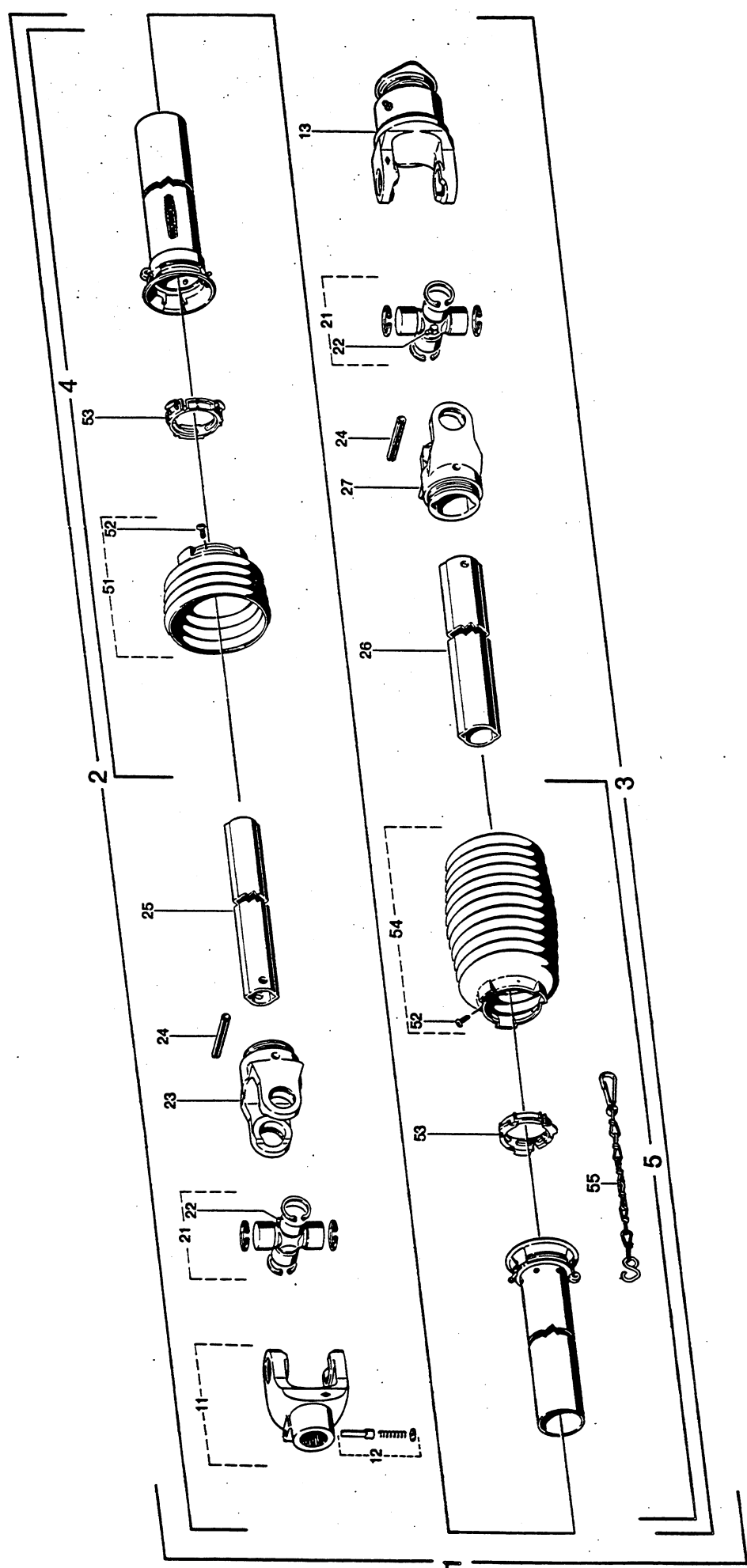


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.462	1 GELENKWELLE W 2200	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	
2	45 176414		1 AEUSSERE SCHUTZHAELFTE	DEMI-PROTECTEUR EXT.	OUTER GUARD HALF	
3	45 176416		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
4	45 85.102		1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	GUARD PIECE	
5	45 85.101		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
11	00	-	-	-	-	±194
12	45 20.27.108		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
13	45 101		1 SCHIEBESTIFT	GOUJON	SLIDE IN PIN	
21	45 20.00.00		2 KREUZGARNITUR KPL.	GARNITURE DE CARDAN	CROSS ASSEMBLY	
22	00 190.002		2 SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 20.11.00		1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00 172.202		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	SPLIT TAPER SLEEVE	
25	45 75.11.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.15.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 20.12.00		1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45 85.15.202		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
52	45 60.15.00		2 SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.06		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	
54	45 85.15.04		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45 82.36.03		1 HALTEKETTE	CHAINE DE RETENUE	RETAINING CHAIN	

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321) + 2821

BILDTAFEL
 PLANCHE
 PLATE

193 AUFBEREITER – GELENKWELLE W 2200–SC 15
 193 CONDITIONNEUR – ARBRE A CARDANS W 2200–SC 15
 193 CONDITIONNER – CARDAN SHAFT W 2200–SC 15

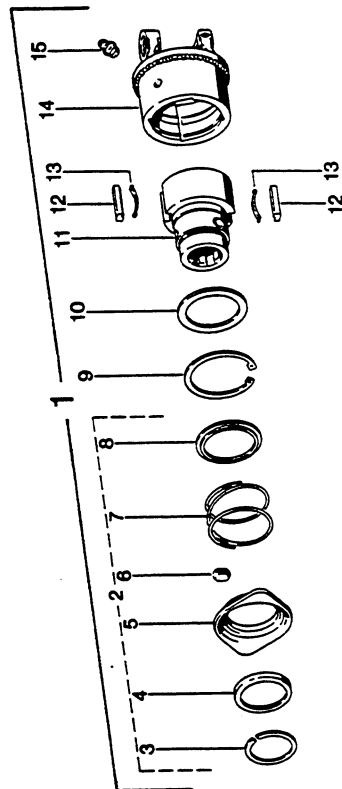


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.463	1 GELENKWELLE W 2200	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	
2	45 176419		1 AEUSSERE SCHUTZHAELFTE	DEMI-PROTECTEUR EXT.	OUTER GUARD HALF	
3	45 176422		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
4	45 85.102		1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	
5	45 85.101		1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	
11	45 20.27.108		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	YOKE, OUTER	
12	45 101		1 SCHIEBESTIFT	CHEVILLE COULISSANTE	PIN, QUICK RELEASE	
13	00	-	1 -	-	-	#194
21	45 20.00.00		2 KREUZGARNITUR KPL.	CROISILLON	CROSS	
22	00 190.002		2 SCHMIERNIPPEL A M8X1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45 20.11.00		1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00 172.202		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
25	45 75.11.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
26	45 75.15.16		1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	
27	45 20.12.00		1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45 85.15.04		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45 60.15.00		2 SCHRAUBE 4X10	VIS	BOLT	
53	45 82.83.06		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING	
54	45 85.15.202		1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
55	45 82.36.03		1 HALTEKETTE	CHAINETTE	CHAIN	

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320) + 2601

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321) + 2821

BILDTAFEL	194	FREILAUF F5/1L – 2200
PLANCHE	194	ROUE LIBRE F5/1L – 2200
PLATE	194	FREEWHEEL F5/1L – 2200

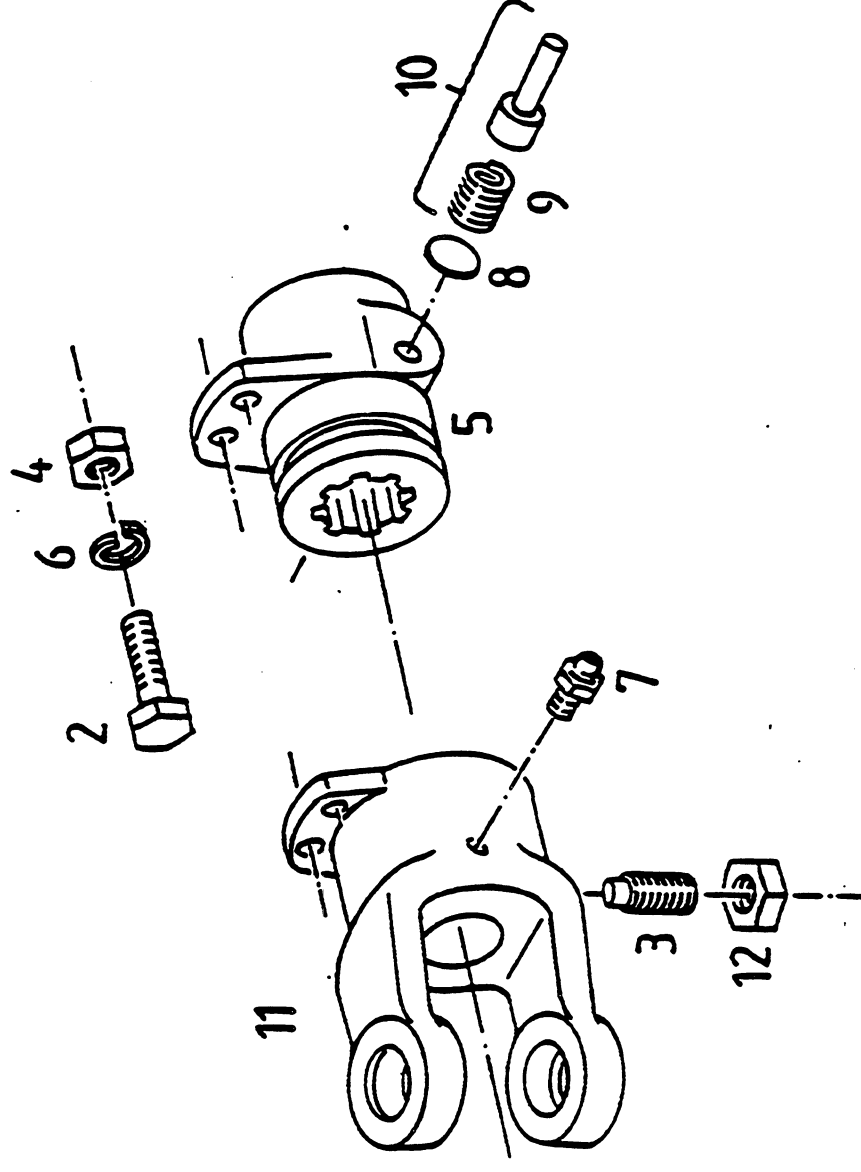


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.152.40	1	SPERRKEILFREILAUF KPL.	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR.CL.	
2	45 376110	1	ZIEHVERSCHLUSS KPL.	VERROU	DRAW SEAL	
3	45 62.10.02	1	SPRENGRING SP 50 DIN 5417	AGRAFE CIRCULAIRE	CIRCLIP	
4	45 16.20.52	1	WINKELRING	CORNIERE ANNULAIRE	ANGLE RING	
5	45 65.03.05	1	SPERRHUELSE	VERROU	LOCK COLLAR	
6	45 64.02.00	3	SPERRROLLE	ROULEAU D'ARRET	LOCK ROLLER	
7	45 66.01.46	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	THRUST SPRING	
8	45 16.20.16	1	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
9	45 62.14.01	1	SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
10	45 16.20.67	1	STUETZSCHEIBE	RONDELLE D'APPUI	SUPPORTING WASHER	
11	45 56.19.20	1	NABE	MOYEU	HUB	
12	45 16.50.35	2	PROFILKEIL	CLAVETTE PROFILEE	KEY	
13	45 66.19.01	2	BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
14	45 20.31.45	1	KUPLUNGSGEHAUESE	BOITIER	HOUSING	
15	00 190.002	1	SCHMIERNIPPEL A MBX1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	

CAT 165
CAT 165 CR
 (Type PTM 320) —1620

CAT 185
CAT 185 CR
 (Type PTM 321) —1750

BILDTAFEL 195 SCHERBOLZENKUPPLUNG K 61
 TABLEAU 195 LIMIT. BOULON CISAIL K 61
 TABLE 195 SHEAR BOLT CLUTCH K 61



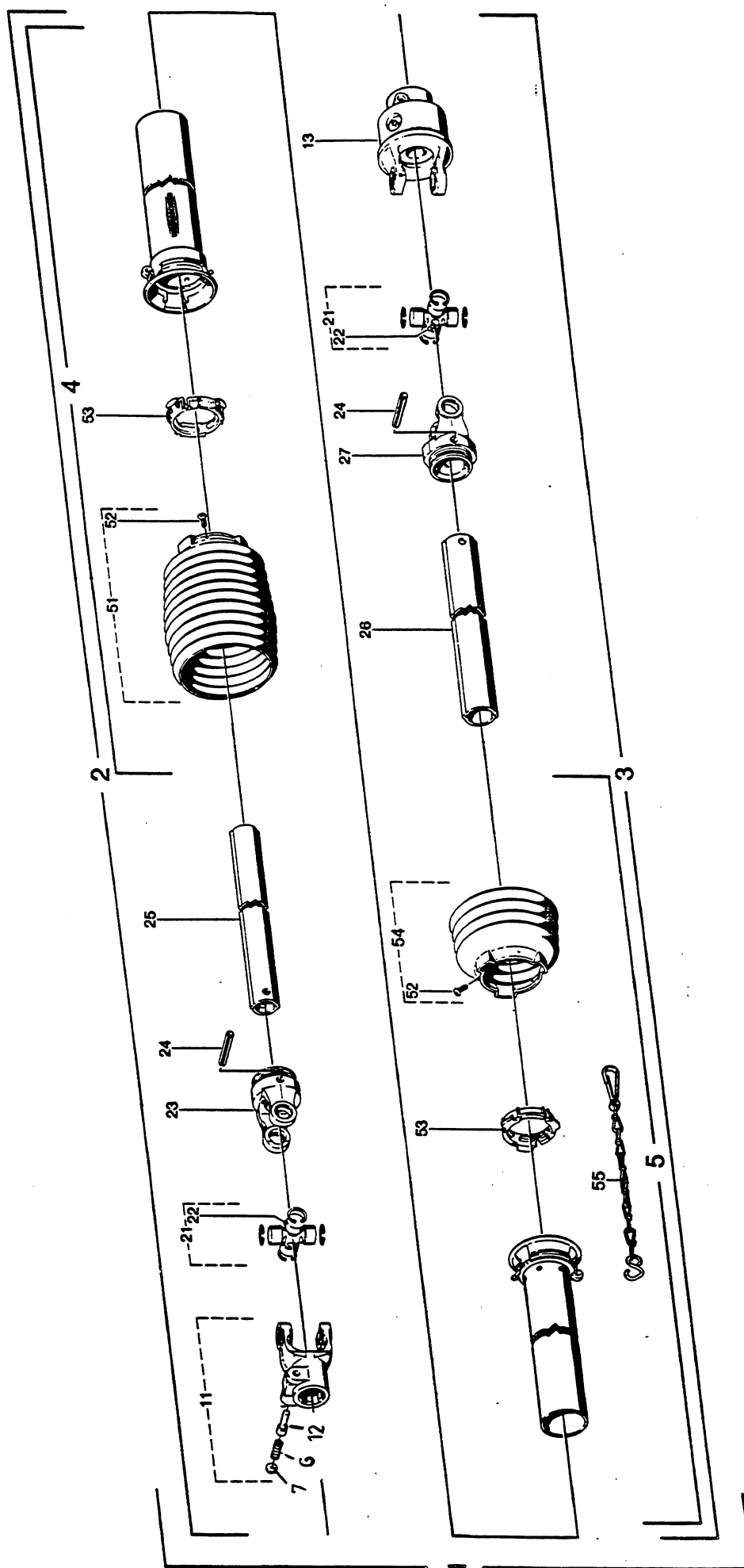
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 5710812	1	SCHERBOLZENKUPPLUNG K61/1	LIMIT. BOULON CISAIL	SHEAR BOLT CLUTCH	
2	00 103.285	1	SK-SCHRAUBE M8X50 DIN 931-8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
3	00 174.778	1	GEW.ST.M.ISK U.ZA.M10X25DIN915	GOUJON FILETE	THREADED PIN	
3.01	45 6005100	1	KEGELSCHMIERNIPPEL	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	
4	00 120.159	1	SK-MUTTER M 8 DIN 934-8 ZN	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
4.01	00 122.005	1	SK-MUTTER M 8 DIN 985-8	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
5	45 571712	1	AUFSTECKNABE KPL.	MOYEU A EMBOITER	JOINT HUB	
6	00 165.310	1	HEDTMANN-SICHERHEITSRING 8	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
7	00 190.001	1	SCHMIERNIPPEL A M6 DIN 71412	GRAISSEUR A PRESSION	GREASE NIPPLE	
8	45 161122	1	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
9	45 660149	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
10	45 101	1	SCHIEBESTIFT	GOUJON	SLIDE IN PIN	
11	45 206702	1	AUFSTECKGABEL	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
12	00 120.160	1	SK-MUTTER M10 DIN 934-8	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	

CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185 CR
(Type PTM 321)

196 MÄHANTRIEB—GELENKWELLE W 2200—SC 15—F 5/1 L
196 ENTRAINEMENT—ARBRE A CARDAN W 2200—SC 15—F 5/1 L
196 DRIVE—P.T.O. DRIVE SHAFT W 2200—SC 15—F 5/1 L

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	457.456	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:320, (1- 55,U,L=610
1.01	00	457.457	1 GELENKWELLE KPL. 1 3/8" 6TLG.	ARBRE A CARDANS	P.T.O.DRIVE SHAFT	P:321, (1- 55,U,L=710
4	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	P:320 U,L=440
4.01	45	85.102	1 SCHUTZHAELFTE AUSSEN	DEMI-PROTECTION	SHIELD	P:321 U,L=540
5	45	85.101	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	P:320 U,L=440
5.01	45	85.101	1 INNERE SCHUTZHAELFTE	INTERIEUR	INNERGUARD HALF	P:321 U,L=540
6	45	66.01.49	1 DRUCKFEDER 1 3/8" 6 TLG.	RESSORT DE PRESSION	SPRING	
7	45	16.11.22	1 SCHEIBE 1 3/8" 6 TLG.	RONDELLE	RING, SPACING	
11	45	20.10.00	1 AUSSENGABEL 1 3/8" 6-TLG.	FOURCHE EXTERIEURE	OUTER FORK	
12	45	65.01.12	1 SCHIEBESTIFT 1 3/8" 6 TLG.	CHEVILLE COULISSANTE	PIN, QUICK RELEASE	
13	00	-	-	-	-	*198 P:320
13.01	00	-	-	-	-	*199 P:321
21	45	20.00.00	2 KREUZGARNITUR KPL.	CROISILLON	CROSS	
22	00	190.007	2 SCHMIERNIPPEL 3/8"x1 DIN 71412	RACCORD DE GRAISSEUR	GREASING NIPPLE	
23	45	20.11.00	1 INNENGABEL 2200-OV	FOURCHE INTER. OV	INNER FORK OV	
24	00	172.202	2 SPANNSTIFT 10x65 DIN 1481	GOUPILLE MECANINDUS	ROLLPIN	
25	45	75.11.66	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U,L=500
25.01	45	75.11.66	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U,L=600
26	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:320 U,L=495
26.01	45	75.15.16	1 PROFILROHR	TUBE PROFILE	PROFILE TUBE	P:321 U,L=595
27	45	20.12.00	1 INNENGABEL F. PROF. 1	FOURCHE INT. P. PR.1	INNER FORK F. PR. 1	
51	45	85.15.107	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
52	45	60.15.00	2 SCHRAUBE 4x10	VIS	BOLT	
53	45	82.83.06	2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING	
54	45	85.15.04	1 SCHUTZTRICHTER MIT SCHRAUBE	CONE PROTECT. A. VIS	GUARD CONE W. SCREW	
55	45	82.36.03	1 HALTEKETTE	CHAINETTE	CHAIN	

CAT 165

CAT 185 CR

(Type PTM 321)

CAT 165

CAT 165 CR

(Type PTM 320)

198 SPERRKEILFREILAUF F5/1L – 2200 ø 25

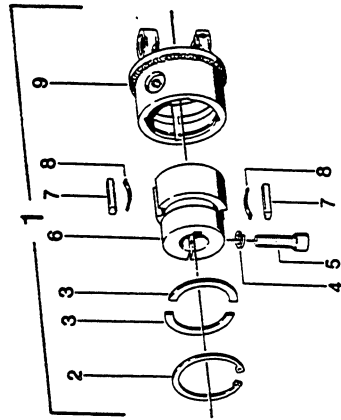
198 ROUE LIBRE A ROCHETS F5/1L – 2200 ø 25

198 KEY-TYPE OVERRUN F5/1L – 2200 ø 25

BILDTAFEL

TABLEAU

TABLE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.182.40	1	SPERRKEILFREILAUF KPL.F5/1L 25	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR.CL.	(1-9
2	45 62.14.01	1	SICHERUNGSRING 72X25 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
3	45 16.20.159	2	STÜTZSCHEIBENHAELFTE	DEMI-ROUNDEL.BA.FREIN	SUPPORTING RING HALF	
4	45 60.83.01	1	FEDERRING 12 DIN 7980	RONDELLE GROWER	SPRING WASHER	
5	45 60.06.43	1	ZYLINDERSCHRAUBE M12X40 DIN912	VIS A TETE CYLINDR.	CHEESEHEAD BOLT	
6	45 56.19.152	1	NABE 25	MOYEU	HUB	
7	45 16.50.35	2	PROFILKEIL	ROCHET	KEY	
8	45 66.19.01	2	BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
9	45 20.31.123	1	KUPPLUNGSGEHAUSE LINKSDREHSIN	BOITIER	HOUSING	

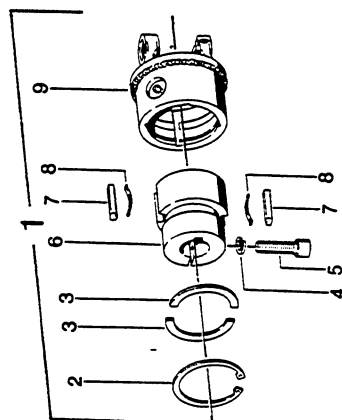
BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

199 SPERRKEILFREILAUF F5/1L – 2200 ø 30
199 ROUE LIBRE A ROCHETS F5/1L – 2200 ø 30
199 KEY-TYPE OVERRUN. CL. F5/1L – 2200 ø 30

CAT 185

CAT 185 CR

(Type PTM 321)



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	45 56.183.40	1	SPERRKEILFREILAUF KPL.F5/1L 30	ROUE LIBRE A ROCHETS	KEY-TYPE OVERR. CL.	(1-9
2	45 62.14.01	1	SICHERUNGSRING 72x2,5 DIN 472	CIRCLIP	CIRCLIP	
3	45 16.20.159	2	STUETZSCHEIBENHAELFTE	DEMI-RONDEL.BA.-FREIN	SUPPORTING RING HALF	
4	45 60.83.01	1	FEDERRING 12 DIN 7980	RONDELLE GROVER	SPRING WASHER	
5	45 60.06.43	1	ZYLINDERSCHRAUBE M12x40 DIN912	VIS A TETE CYLINDR.	CHEESEHEAD BOLT	
6	45 56.19.112	1	NABE 30	MOYEU	HUB	
7	45 16.50.35	2	PROFILKEIL	ROCHET	KEY	
8	45 66.19.01	2	BLATTFEDER	RESSORT PLAT	LEAF SPRING	
9	45 20.31.123	1	KUPPLUNGSGEHAUSE LINKSDREHSIN	BOITIER	HOUSING	

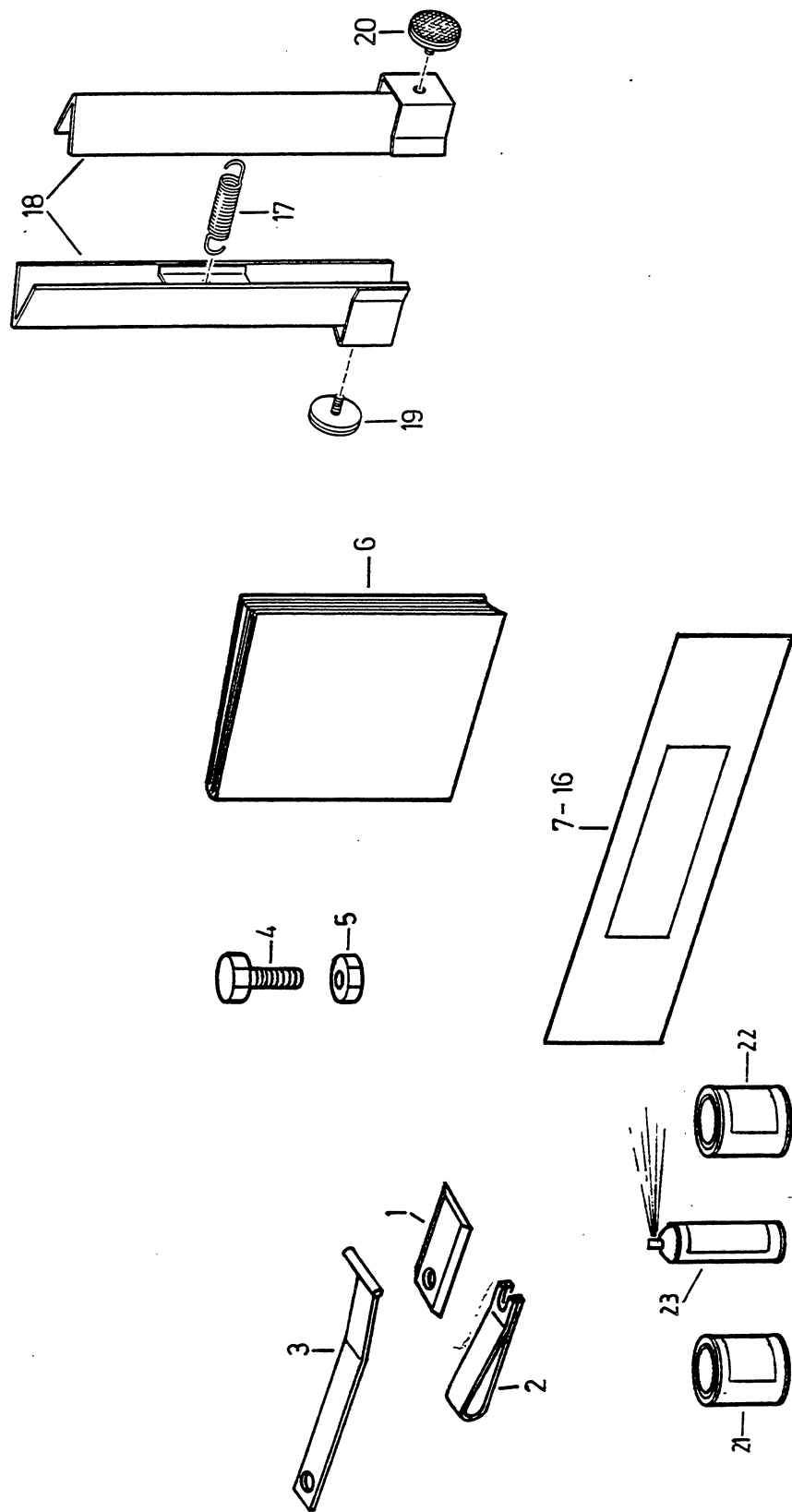
CAT 165
CAT 185 CR
 (Type PTM 320)

CAT 165
CAT 185 CR
 (Type PTM 321)

BILDTAFEL
 TABLEAU
 TABLE

200
 200
 200

AUSRÜSTUNG
 EQUIPEMENT NORMAL
 NORMAL HITCH EQUIPMENT



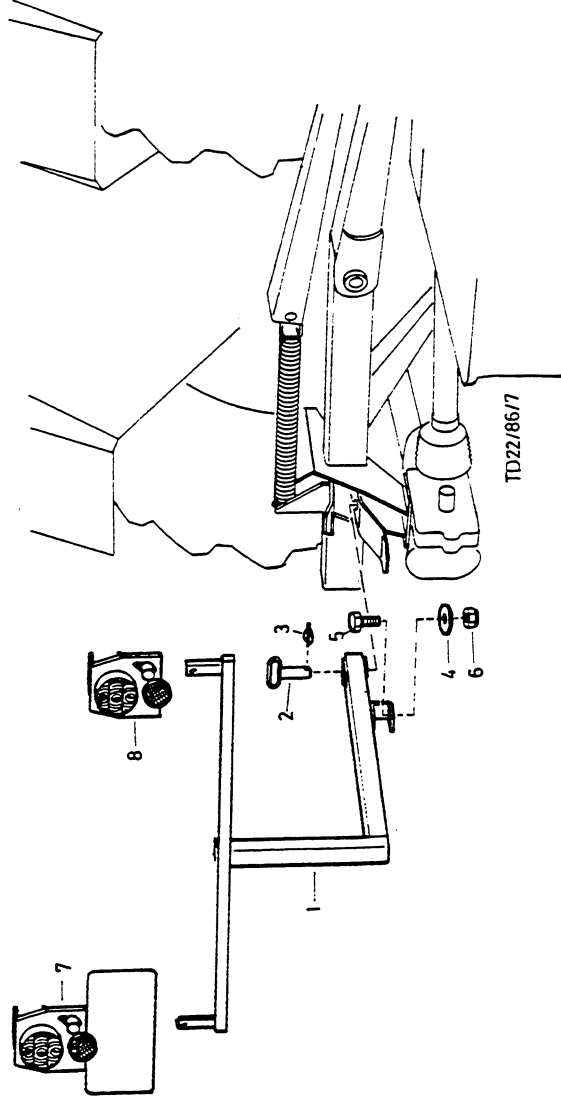
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00	320.91.000.0	1 TROMMELSCHUTZ KPL.	BARRE DE PROTECTION	PROTECTING STRAP	#(17-20
1	00	434.991	18 MESSERKLINGE L-96 MM	SECTION	KNIFE	
2	70	700.06.121.0	1 KLINGENZANGE	PINCETTES	TWEEZERS	
3	70	700.06.215.0	1 KLINGENSCHLUESSEL	CLE	SPANNER	
4	00	103.073	2 SK-SCHRAUBE M10X70 DIN 933-8.8	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
5	00	122.107	2 SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	NUT, LOCK	
6	00	320.99.706.0	1 ERSATZTEILLISTE	LIST.D.PIECES D.RECH	SPARE PARTS LIST	
7	00	495.310	1 AZB "540 U/MIN"	DECALCOMANIE	TRANSFER	
8	00	494.456	1 AZB "GEFAHR DURCH..."	DECALCOMANIE "D...."	TRANSFER "DANGER..."	
9	00	494.388	1 AZB "ABSTAND UEBERPRUEFEN"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	
10	00	494.983	1 AZB "UNFALLSCHUTZ GEPRUEFT"	ANTI-ACC. CONTROLEE	ACCID. PROT. TESTED	
11	00	494.027	1 DEKORBAND "POETTINGER"	BANDE DECORATIVE	DECORATIVE STRIP	
12	00	494.017	1 AZB "POETTINGER"	"POETTINGER"	TRANS. "POETTINGER"	
13	00	494.289	1 AZB "CAT 165"	DECALCOMANIE	TRANSFER	P:320
14	00	494.290	1 AZB "CAT 185"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	P:321
15	00	494.291	1 AZB "CONDITIONER"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	
16	00	494.055	2 DEKORBAND	BANDE DECORATIVE	DECORATIVE STRIP	
16.01	00	494.533	1 AZB "ANBAUPOSITION"	-	-	
16.02	00	494.546	1 AZB "FETTPRESSE"	ACCUMULAT. DE PRES.	TR. "FETTPRESSE"	
17	00	435.377	1 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	SPRING	#
18	00	320.91.005.0	2 TROMMELSCHUTZ	BARRE DE PROTECTION	PROTECTING STRAP	#
19	00	470.982	1 RUECKSTRAHLER 80 ROT M.SCHR.	CATAPHOTE	REAR REFLECTOR	#
20	00	470.981	1 RUECKSTRAHLER WEISS D 80 MM	CATAPHOTE BLANC	REAR REFLECTOR WHITE	#
21	00	540.137	1 LACK-POETTINGER-GELB LUFTTR.	PEINTURE-JAUNE	CAN OF PAINT YELLOW	
22	00	540.139	1 LACK-POETTINGER-ROT-LUFTTR.	PEINTURE-ROUGE	CAN OF PAINT-POE.RED	
23	00	540.124	1 SPRAYDOSE POETTINGER ROT	PEINT.EN VAPORISAT.	SPRAY CAN-POETT. RED	

BILDTAFEL
TABLEAU
TABLE

210 LEUCHTENTRÄGER
210 SUPPORT D'ÉCLAIRAGE
210 LAMP CARRIER

CAT 165
CAT 165 CR
(Type PTM 320)

CAT 185
CAT 185 CR
(Type PTM 321)



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
0.01	00 320.75.000.0	1	LEUCHTENTRÄGER KPL.	SUPPORT D'ÉCLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU1 (1-6
0.02	00 320.75.000.1	1	LEUCHTENTRÄGER KPL.	SUPPORT D'ÉCLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU2 (1-6
1	00 320.75.010.0	1	LEUCHTENTRÄGER	SUPPORT D'ÉCLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU1
1.01	00 320.75.010.1	1	LEUCHTENTRÄGER	SUPPORT D'ÉCLAIRAGE	LAMP CARRIER	FU2
2	00 454.13.019.0	1	BOLZEN 30	AXE	PIN	
3	00 438.017	1	KLAPPVORSTECKER 6X42 DIN 11023	GOUPILLE FENDUE	PIN LINC	
4	00 162.428	1	SCHIBE 45X17X4	RONDELLE	RING, SPACI	
5	00 103.131	1	SK-SCHRAUBE M16X50 DIN 933-8.8ZN	VIS A TET 6 PANS	SCREW, HEX.HD.	
6	00 122.009	1	SK-NUTTER M 16 DIN 985-8 ZN	ECROU HEXAGONAL	NUT, HEX.	
7	32 2004600	1	LEUCHTENEINH.HI.LI.K-TYPISIERT	UNITE D'ÉCLAIRAGE	LAMP	
7.01	32 2004100	1	LEUCHTENEINH.HI.LI.E-TYPISIERT	UNITE D'ÉCLAIRAGE	LAMP	
8	32 2004800	1	LEUCHTENEINH.HI.RE.K-TYPISIERT	UNITE D'ÉCLAIRAGE	LAMP	
8.01	32 2004300	1	LEUCHTENEINH.HI.RE.E-TYPISIERT	UNITE D'ÉCLAIRAGE	LAMP	

901 FU1:320-3085 321-3720
902 FU2:320+3086 321+3721

POUR CASE-IH FRANCE: VEUILLEZ COMMANDER AP00 3207500 00 AU LIEU DE 00 320.75.000.0

0320/8T 210

NUMMERNVERZEICHNIS

INDICE NUMERICO DEI RICAMBI

LISTE NUMERIQUE

NUMERICAL INDEX 0320/01

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00	-	040 1	00	107.073	045 28	00	162.382	130 29	00	166.549	080 22
00	-	040 11	00	107.073	046 28	00	162.382	130 49	00	166.550	080 22
00	-	170 13	00	116.026	120 42	00	162.402	040 5	00	166.553	046 49
00	-	175 13	00	116.026	120 57	00	162.402	130 62	00	166.553	080 21
00	-	190 13	00	116.026	130 42	00	162.403	016 38	00	166.553	090 21
00	-	192 11	00	116.026	130 57	00	162.403	140 8	00	166.554	046 48
00	-	193 13	00	118.008	030 11	00	162.405	030 12	00	166.554	080 21
00	-	196 13	00	118.008	031 11	00	162.405	031 12	00	166.554	090 21
00	-	196 13	00	120.155	140 18	00	162.405	120 14	00	166.561	045 22
00	100.024	140 25	00	120.159	195 4	00	162.405	130 14	00	166.561	046 22
00	100.127	016 8	00	120.160	016 39	00	162.407	120 18	00	166.562	045 21
00	101.251	060 11	00	120.160	195 12	00	162.407	120 54	00	166.562	046 21
00	101.251	070 11	00	120.167	031 38	00	162.407	130 18	00	166.604	046 44
00	103.022	120 12	00	122.005	195 4	00	162.407	130 54	00	166.604	070 18
00	103.022	130 12	00	122.009	210 6	00	162.410	120 37	00	166.605	060 20
00	103.040	150 14	00	122.030	030 3	00	162.410	130 37	00	166.810	010 12
00	103.041	040 3	00	122.030	031 3	00	162.411	030 14	00	166.810	015 12
00	103.041	120 23	00	122.030	031 45	00	162.411	031 14	00	166.810	016 12
00	103.041	130 23	00	122.050	100 16	00	162.415	030 28	00	166.829	010 14
00	103.041	140 11	00	122.050	110 16	00	162.415	031 28	00	166.829	015 14
00	103.043	040 14	00	122.054	140 26	00	162.424	031 46	00	166.829	016 14
00	103.043	120 52	00	122.062	016 33	00	162.428	210 4	00	167.402	030 19
00	103.043	130 52	00	122.104	120 13	00	162.429	150 19	00	167.402	031 19
00	103.044	120 16	00	122.104	130 13	00	162.448	150 18	00	167.417	045 27
00	103.044	120 56	00	122.106	120 17	00	162.503	140 13	00	167.417	046 27
00	103.044	130 16	00	122.106	120 53	00	162.602	060 13	00	168.561	045 20
00	103.044	130 56	00	122.106	130 17	00	162.619	030 5	00	168.561	046 20
00	103.044	130 61	00	122.106	130 53	00	162.619	031 5	00	172.123	046 52
00	103.046	190 14	00	122.106	140 12	00	162.625	120 22	00	172.132	060 12
00	103.063	080 16	00	122.106	150 15	00	162.625	130 22	00	172.132	070 12
00	103.063	080 17	00	122.107	010 8	00	165.014	016 7	00	172.199	046 46
00	103.063	090 16	00	122.107	015 8	00	165.057	045 18	00	172.201	010 4
00	103.063	100 14	00	122.107	031 41	00	165.057	046 18	00	172.201	015 4
00	103.063	110 14	00	122.107	050 7	00	165.306	140 19	00	172.201	016 4
00	103.063	140 28	00	122.107	120 3	00	165.307	120 43	00	172.202	190 24
00	103.064	090 17	00	122.107	120 30	00	165.307	120 58	00	172.202	191 24
00	103.064	120 2	00	122.107	120 36	00	165.307	130 43	00	172.202	192 24
00	103.064	120 28	00	122.107	130 3	00	165.307	130 58	00	172.202	193 24
00	103.064	120 35	00	122.107	130 30	00	165.310	040 4	00	172.202	196 24
00	103.064	130 2	00	122.107	130 36	00	165.310	150 20	00	172.204	170 24
00	103.064	130 28	00	122.107	140 10	00	165.310	195 6	00	172.204	175 24
00	103.064	130 35	00	122.107	200 5	00	165.311	080 23	00	172.255	150 16
00	103.065	031 40	00	122.109	020 5	00	165.311	090 23	00	172.964	031 36
00	103.065	050 2	00	150.112	060 1	00	165.311	100 18	00	172.969	010 23
00	103.065	140 9	00	150.112	070 1	00	165.311	110 18	00	172.969	015 23
00	103.066	050 6	00	150.115	080 19	00	165.312	010 20	00	172.969	016 23
00	103.066	120 10	00	150.115	090 19	00	165.312	015 20	00	173.143	030 6
00	103.066	120 32	00	150.320	045 16	00	165.312	016 20	00	173.143	031 6
00	103.066	120 47	00	150.320	046 16	00	165.312	110 19	00	174.044	060 17
00	103.066	130 10	00	150.697	060 2	00	165.312	140 7	00	174.044	070 15
00	103.066	130 32	00	150.697	070 2	00	166.216	060 15	00	174.778	010 31
00	103.066	130 47	00	150.701	046 42	00	166.216	080 20	00	174.778	015 31
00	103.068	120 7	00	155.022	060 21	00	166.216	090 20	00	174.778	016 35
00	103.068	120 31	00	155.022	080 10	00	166.218	070 13	00	174.778	195 3
00	103.068	120 48	00	155.022	090 10	00	166.218	090 22	00	190.001	195 7
00	103.068	130 7	00	155.023	070 19	00	166.221	045 23	00	190.002	150 17
00	103.068	130 31	00	155.026	150 11	00	166.221	046 23	00	190.002	192 22
00	103.068	130 48	00	155.029	046 51	00	166.224	046 47	00	190.002	193 22
00	103.073	010 7	00	155.034	080 11	00	166.224	080 21	00	190.002	194 15
00	103.073	015 7	00	155.034	090 11	00	166.224	090 21	00	190.007	170 22
00	103.073	200 4	00	155.097	080 12	00	166.418	070 13	00	190.007	175 22
00	103.077	016 37	00	155.097	090 12	00	166.419	045 19	00	190.007	190 22
00	103.084	110 15	00	155.136	060 19	00	166.419	046 19	00	190.007	191 22
00	103.084	140 6	00	155.142	046 43	00	166.420	060 15	00	190.007	196 22
00	103.085	010 19	00	155.142	060 8	00	166.420	080 20	00	190.112	040 12
00	103.085	015 19	00	155.142	070 9	00	166.420	090 20	00	191.002	016 34
00	103.085	016 19	00	155.142	070 17	00	166.527	060 14	00	400.216	060 9
00	103.111	020 4	00	155.147	045 13	00	166.527	080 20	00	400.219	046 39
00	103.131	210 5	00	155.147	046 13	00	166.527	090 20	00	400.219	070 10
00	103.285	195 2	00	155.147	150 12	00	166.528	060 14	00	400.222	045 10
00	103.286	150 13	00	155.825	045 15	00	166.528	080 20	00	400.222	046 10
00	103.295	140 29	00	155.825	046 15	00	166.528	090 20	00	400.233	080 29
00	104.065	045 17	00	156.018	010 29	00	166.535	070 13	00	400.233	090 29
00	104.066	046 45	00	156.018	015 29	00	166.535	090 22	00	400.279	080 13
00	104.074	046 17	00	156.018	016 29	00	166.536	070 13	00	400.279	080 14
00	104.532	140 17	00	162.157	140 27	00	166.536	090 22	00	400.316	060 10
00	106.157	100 15	00	162.382	120 4	00	166.539	045 25	00	400.318	080 15
00	106.989	100 17	00	162.382	120 29	00	166.539	046 25	00	400.318	090 15
00	106.989	110 17	00	162.382	120 49	00	166.540	045 24	00	400.724	090 13
00	106.989	110 22	00	162.382	130 4	00	166.540	046 24	00	400.788	045 11

NUMMERNVERZEICHNIS

INDICE NUMERICO DEI RICAMBI

LISTE NUMERIQUE

NUMERICAL INDEX 0320/02

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00	400.788	046 11	00	456.618	175 55	00	320.10.142.0	010 15	00	320.80.106.0	045 2
00	404.507	045 12	00	457.454	190 1	00	320.10.142.0	015 15	00	320.80.107.0	045 5
00	404.507	046 12	00	457.455	190 1	00	320.10.142.0	016 15	00	320.80.107.0	046 5
00	405.257	150 22	00	457.456	196 1	00	320.10.143.0	010 18	00	320.80.108.0	045 4
00	408.841	080 25	00	457.457	196 1	00	320.10.143.0	015 18	00	320.80.108.0	046 4
00	408.841	090 25	00	457.458	191 1	00	320.10.144.0	010 27	00	320.80.109.0	045 3
00	408.845	046 41	00	457.459	191 1	00	320.10.144.0	015 27	00	320.80.109.0	046 3
00	409.083	080 27	00	457.462	192 1	00	320.10.144.0	016 27	00	320.80.110.0	045 26
00	409.083	090 27	00	457.463	193 1	00	320.20.101.0	120 0	00	320.80.110.0	046 26
00	409.099	046 40	00	457.601	040 6	00	320.20.120.0	120 6	00	320.81.001.0	040 0
00	410.186	010 10	00	457.604	040 2	00	320.20.120.1	120 6	00	320.81.100.0	046 0
00	410.186	015 10	00	457.621	040 8	00	320.20.126.0	120 60	00	320.81.105.0	046 31
00	410.186	016 10	00	459.003	140 16	00	320.20.130.0	120 15	00	320.81.106.0	046 32
00	410.628	010 5	00	459.022	010 6	00	320.20.132.0	120 20	00	320.81.107.0	046 34
00	410.628	015 5	00	459.022	015 6	00	320.20.133.0	120 21	00	320.81.108.0	046 36
00	410.628	016 5	00	459.032	120 39	00	320.20.135.0	120 59	00	320.81.109.0	046 37
00	410.641	010 13	00	459.032	130 39	00	320.20.151.0	120 19	00	320.81.110.0	046 38
00	410.641	015 13	00	459.036	150 3	00	320.20.152.0	120 1	00	320.81.111.0	046 35
00	410.641	016 13	00	459.879	030 10	00	320.20.170.0	120 55	00	320.85.001.0	040 0
00	415.029	060 16	00	459.879	031 10	00	320.20.170.0	130 55	00	320.85.010.0	040 13
00	415.052	070 14	00	470.981	200 20	00	320.21.101.0	120 0	00	320.91.000.0	200 0
00	415.064	046 50	00	470.982	200 19	00	320.21.120.0	120 26	00	320.91.005.0	200 18
00	415.091	045 14	00	490.912	016 40	00	320.21.120.1	120 26	00	320.99.706.0	200 6
00	415.091	046 14	00	494.017	200 12	00	320.21.131.0	120 27	00	321.10.001.0	015 0
00	415.254	080 18	00	494.027	200 11	00	320.22.001.0	120 0	00	321.10.001.1	016 0
00	415.254	090 18	00	494.055	200 16	00	320.22.010.0	120 40	00	321.10.010.0	016 1
00	415.579	030 31	00	494.289	200 13	00	320.22.020.0	120 33	00	321.10.060.0	016 21
00	415.579	031 31	00	494.290	200 14	00	320.22.030.0	120 45	00	321.10.100.0	015 9
00	415.670	045 7	00	494.291	200 15	00	320.22.040.0	120 44	00	321.10.100.0	016 9
00	415.670	046 7	00	494.388	200 9	00	320.22.041.0	120 50	00	321.20.101.0	130 0
00	415.671	045 8	00	494.456	200 8	00	320.22.042.0	120 51	00	321.20.110.0	120 8
00	415.671	046 8	00	494.533	200 16	00	320.30.001.0	140 0	00	321.20.110.0	130 8
00	415.672	045 9	00	494.646	200 16	00	320.30.010.0	140 1	00	321.20.115.0	120 9
00	415.672	046 9	00	494.983	200 10	00	320.30.040.0	140 3	00	321.20.115.0	130 9
00	417.603	010 24	00	495.310	200 7	00	320.30.050.0	140 2	00	321.20.120.0	130 6
00	417.603	015 24	00	499.027	130 5	00	320.30.061.0	140 24	00	321.20.120.1	130 6
00	417.603	016 24	00	499.027	130 25	00	320.30.062.1	140 23	00	321.20.126.0	130 60
00	418.083	150 21	00	499.028	120 24	00	320.30.070.0	140 4	00	321.20.130.0	130 15
00	430.144	030 26	00	499.028	130 24	00	320.30.071.0	140 5	00	321.20.132.0	130 20
00	430.144	031 26	00	499.029	120 5	00	320.40.001.0	030 0	00	321.20.133.0	130 21
00	434.991	100 1	00	499.029	120 25	00	320.40.001.0	031 0	00	321.20.135.0	130 59
00	434.991	110 1	00	499.030	130 41	00	320.40.005.0	030 7	00	321.20.151.0	130 19
00	434.991	200 1	00	499.031	130 46	00	320.40.005.0	031 7	00	321.20.152.1	130 1
00	435.367	030 2	00	499.032	120 41	00	320.40.010.0	030 9	00	321.21.101.0	130 0
00	435.367	031 2	00	499.033	120 46	00	320.40.010.0	031 9	00	321.21.120.0	130 26
00	435.367	031 44	00	499.034	140 15	00	320.40.020.0	030 16	00	321.21.120.1	130 26
00	435.368	030 17	00	540.124	200 23	00	320.40.020.0	031 16	00	321.21.131.1	130 27
00	435.368	031 17	00	540.137	200 21	00	320.40.030.0	030 4	00	321.22.001.0	130 0
00	435.377	200 17	00	540.139	200 22	00	320.40.030.0	031 4	00	321.22.010.0	130 40
00	435.625	016 32	00	620.744	016 31	00	320.40.040.0	031 43	00	321.22.020.0	130 33
00	435.752	120 11	00	447.2.201	030 30	00	320.40.040.1	030 1	00	321.22.025.0	120 38
00	435.752	130 11	00	447.2.201	031 30	00	320.40.040.1	031 1	00	321.22.025.0	130 38
00	438.001	010 26	00	447.7.201	030 0	00	320.40.051.0	030 15	00	321.22.030.0	130 45
00	438.001	015 26	00	447.7.201	031 0	00	320.40.051.0	031 15	00	321.22.040.0	130 44
00	438.001	016 26	00	448.1.051	030 33	00	320.40.052.0	030 13	00	321.22.041.0	130 50
00	438.001	140 22	00	448.1.051	031 33	00	320.40.052.0	031 13	00	321.22.042.0	130 51
00	438.017	210 3	00	456.268/468	170 1	00	320.40.053.0	030 18	00	321.40.001.0	031 0
00	438.061	010 22	00	456.269/468	175 1	00	320.40.053.0	031 18	00	321.40.005.0	031 37
00	438.061	015 22	00	102.20.047.0	120 34	00	320.40.054.0	030 8	00	321.40.015.0	031 34
00	438.061	016 22	00	102.20.047.0	130 34	00	320.40.054.0	031 8	00	321.40.025.0	031 42
00	438.107	010 30	00	126.20.296.0	030 27	00	320.60.110.0	050 4	00	321.40.052.0	031 13
00	438.107	015 30	00	126.20.296.0	031 27	00	320.60.124.0	060 5	00	321.41.001.0	031 0
00	438.107	016 30	00	126.61.044.0	140 14	00	320.60.124.1	060 5	00	321.42.001.0	031 0
00	442.099	030 7	00	238.07.001.0	010 16	00	320.60.125.1	060 7	00	321.60.110.0	050 4
00	442.099	031 7	00	238.07.001.0	015 16	00	320.60.125.1	060 7	00	321.60.124.0	070 5
00	447.311	030 21	00	238.07.001.0	016 16	00	320.60.126.0	060 18	00	321.60.124.1	070 5
00	447.311	031 21	00	320.10.001.0	010 0	00	320.60.127.0	060 4	00	321.60.125.1	070 8
00	448.001	030 22	00	320.10.001.0	010 25	00	320.70.001.0	020 0	00	321.60.125.1	070 8
00	448.001	031 22	00	320.10.010.0	010 1	00	320.70.010.0	020 1	00	321.60.126.0	070 16
00	448.002	030 23	00	320.10.010.0	015 1	00	320.70.011.0	020 3	00	321.60.127.0	070 4
00	448.002	031 23	00	320.10.050.0	010 2	00	320.70.020.0	020 2	00	321.86.005.0	110 20
00	448.044	030 20	00	320.10.050.0	015 2	00	320.75.000.0	210 0	00	321.86.006.0	110 21
00	448.044	031 20	00	320.10.060.0	010 21	00	320.75.000.1	210 0	00	321.86.007.0	110 23
00	448.051	030 25	00	320.10.060.0	015 21	00	320.75.010.0	210 1	00	321.90.010.0	031 39
00	448.051	031 25	00	320.10.100.0	010 9	00	320.75.010.1	210 1	00	326.10.006.0	016 6
00	448.052	030 24	00	320.10.140.0	010 3	00	320.80.001.0	040 0	00	326.10.008.0	016 36
00	448.052	031 24	00	320.10.140.0	015 3	00	320.80.010.0	040 7	00	326.10.050.1	016 2
00	448.085	030 32	00	320.10.141.0	010 11	00	320.80.100.0	045 0	00	326.10.140.0	016 3
00	448.085	031 32	00	320.10.141.0	015 11	00	320.80.105.0	045 1	00	326.10.143.0	016 18
00	456.617	170 55	00	320.10.141.0	016 11	00	320.80.105.0	046 1	00	326.30.081.0	150 4

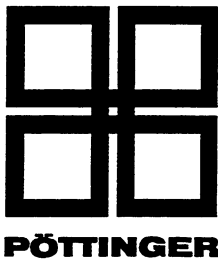
NUMMERNVERZEICHNIS

INDICE NUMERICO DEI RICAMBI

LISTE NUMERIQUE

NUMERICAL INDEX 0320/03

TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN
00 326.30.085.0	150	8	45 34.19.53	171	2	45 75.15.16	196	26	70 700.06.156.0	110	5
00 326.30.102.0	150	2	45 376110	194	2	45 75.25.15	170	25	70 700.06.157.0	080	4
00 326.30.103.0	150	5	45 56.152.40	194	1	45 75.25.15	175	25	70 700.06.157.0	090	4
00 326.30.105.0	150	1	45 56.182.40	198	1	45 75.35.15	170	26	70 700.06.161.0	080	6
00 326.30.105.0	150	10	45 56.183.40	199	1	45 75.35.15	175	26	70 700.06.162.0	050	3
00 410.60.020.0	010	28	45 56.19.112	199	6	45 82.36.03	170	54	70 700.06.163.0	100	6
00 410.60.020.0	015	28	45 56.19.152	198	6	45 82.36.03	175	54	70 700.06.163.0	110	6
00 410.60.020.0	016	28	45 56.19.20	194	11	45 82.36.03	190	55	70 700.06.164.0	100	7
00 432.70.011.0	010	17	45 56.218.16	181	1	45 82.36.03	191	55	70 700.06.164.0	110	7
00 432.70.011.0	015	17	45 56.219.16	171	1	45 82.36.03	192	55	70 700.06.167.0	080	26
00 432.70.011.0	016	17	45 56.64.09	171	13	45 82.36.03	193	55	70 700.06.167.0	090	26
00 433.60.040.0	015	25	45 56.64.12	181	14	45 82.36.03	196	55	70 700.06.170.0	100	13
00 433.60.040.0	016	25	45 56.66.02	181	12	45 82.83.04	170	53	70 700.06.171.0	100	9
00 450.24.006.0	031	35	45 56.66.05	171	11	45 82.83.04	175	53	70 700.06.171.0	110	9
00 454.13.019.0	210	2	45 56.66.05	181	9	45 82.83.06	190	53	70 700.06.173.0	100	12
00 700.06.160.0	060	6	45 56.67.01	181	11	45 82.83.06	191	53	70 700.06.182.0	100	12
32 2004100	210	7	45 56.73.00	171	12	45 82.83.06	192	53	70 700.06.184.0	080	5
32 2004300	210	8	45 56.73.00	181	10	45 82.83.06	193	53	70 700.06.184.0	090	5
32 2004600	210	7	45 5710812	195	1	45 82.83.06	196	53	70 700.06.215.0	200	3
32 2004800	210	8	45 571712	195	5	45 85.101	190	5	70 700.06.236.0	090	1
45 101	192	13	45 60.06.43	198	5	45 85.101	190	5	70 700.06.245.0	080	7
45 101	193	12	45 60.06.43	199	5	45 85.101	191	5	70 701.05.010.0	080	1
45 101	195	10	45 60.15.00	170	52	45 85.101	191	5	70 709.06.101.0	140	20
45 16.11.22	170	7	45 60.15.00	175	52	45 85.101	192	5	70 709.06.104.0	140	21
45 16.11.22	175	7	45 60.15.00	190	52	45 85.101	193	5	70 709.06.111.0	150	7
45 16.11.22	190	7	45 60.15.00	191	52	45 85.101	196	5	70 709.06.116.1	150	9
45 16.11.22	191	7	45 60.15.00	192	52	45 85.101	196	5	70 712.06.001.0	070	3
45 16.11.22	196	7	45 60.15.00	193	52	45 85.102	190	4	70 712.06.002.0	070	4
45 16.20.14	171	4	45 60.15.00	196	52	45 85.102	190	4	70 712.06.010.0	070	7
45 16.20.14	181	3	45 60.51.05	171	9	45 85.102	191	4	70 712.06.011.0	070	6
45 16.20.159	198	3	45 60.51.05	181	7	45 85.102	191	4	70 712.06.013.0	090	6
45 16.20.159	199	3	45 60.83.01	198	4	45 85.102	192	4	70 712.06.018.0	090	7
45 16.20.16	171	8	45 60.83.01	199	4	45 85.102	193	4	70 712.06.019.0	090	8
45 16.20.16	181	6	45 6005100	195	3	45 85.102	196	4	70 712.06.028.0	090	9
45 16.20.16	194	8	45 62.07.00	171	3	45 85.102	196	4	70 712.06.063.0	110	11
45 16.20.52	194	4	45 62.07.00	181	2	45 85.15.04	190	54	70 712.06.064.0	110	12
45 16.20.67	194	10	45 62.10.02	194	3	45 85.15.04	191	54	70 712.06.065.0	110	13
45 16.50.35	194	12	45 62.14.01	194	9	45 85.15.04	192	54			
45 16.50.35	198	7	45 62.14.01	198	2	45 85.15.04	193	51			
45 16.50.35	199	7	45 62.14.01	199	2	45 85.15.04	196	54			
45 161122	195	8	45 64.01.02	171	6	45 85.15.106	190	51			
45 176414	192	2	45 64.01.02	181	13	45 85.15.106	191	51			
45 176416	192	3	45 64.02.00	194	6	45 85.15.107	196	51			
45 176419	193	2	45 65.01.12	170	12	45 85.15.202	192	51			
45 176422	193	3	45 65.01.12	175	12	45 85.15.202	193	54			
45 20.00.00	190	21	45 65.01.12	190	12	45 85.201	170	5			
45 20.00.00	191	21	45 65.01.12	191	12	45 85.201	175	5			
45 20.00.00	192	21	45 65.01.12	196	12	45 85.202	170	4			
45 20.00.00	193	21	45 65.03.05	171	5	45 85.202	175	4			
45 20.00.00	196	21	45 65.03.05	181	4	45 85.25.06	170	51			
45 20.10.00	196	11	45 65.03.05	194	5	45 85.25.06	175	51			
45 20.11.00	190	23	45 66.01.46	171	7	70 01139920	090	14			
45 20.11.00	191	23	45 66.01.46	181	5	70 06582686	050	5			
45 20.11.00	192	23	45 66.01.46	194	7	70 06582747	050	5			
45 20.11.00	193	23	45 66.01.49	170	6	70 700.05.018.0	080	22			
45 20.11.00	196	23	45 66.01.49	175	6	70 700.05.022.0	080	22			
45 20.12.00	190	27	45 66.01.49	190	6	70 700.05.023.0	080	21			
45 20.12.00	191	27	45 66.01.49	191	6	70 700.05.023.0	090	21			
45 20.12.00	192	27	45 66.01.49	196	6	70 700.05.024.0	080	22			
45 20.12.00	193	27	45 66.10.00	171	10	70 700.05.024.0	090	22			
45 20.12.00	196	27	45 66.10.00	181	8	70 700.05.081.0	080	28			
45 20.27.00	190	11	45 66.19.01	194	13	70 700.05.081.0	090	28			
45 20.27.00	191	11	45 66.19.01	198	8	70 700.06.017.0	080	24			
45 20.27.108	191	13	45 66.19.01	199	8	70 700.06.017.0	090	24			
45 20.27.108	192	12	45 660149	195	9	70 700.06.046.0	100	8			
45 20.27.108	193	11	45 75.11.16	190	25	70 700.06.046.0	110	8			
45 20.31.123	198	9	45 75.11.16	190	25	70 700.06.071.0	080	2			
45 20.31.123	199	9	45 75.11.16	191	25	70 700.06.071.0	090	2			
45 20.31.45	194	14	45 75.11.16	191	25	70 700.06.072.0	050	1			
45 206702	195	11	45 75.11.16	192	25	70 700.05.121.0	200	2			
45 21.00.00	170	21	45 75.11.16	193	25	70 700.06.145.0	080	8			
45 21.00.00	175	21	45 75.11.66	196	25	70 700.06.146.0	080	3			
45 21.10.00	170	11	45 75.11.66	196	25	70 700.06.146.0	090	3			
45 21.10.00	175	11	45 75.15.16	190	26	70 700.06.147.0	060	3			
45 21.22.100	170	23	45 75.15.16	190	26	70 700.06.148.0	060	4			
45 21.22.100	175	23	45 75.15.16	191	26	70 700.06.152.0	080	9			
45 21.22.101	170	27	45 75.15.16	191	26	70 700.06.154.0	100	4			
45 21.22.101	175	27	45 75.15.16	192	26	70 700.06.154.0	110	4			
45 21.64.02	181	15	45 75.15.16	193	26	70 700.06.155.0	100	11			
45 21.64.03	171	14	45 75.15.16	196	26	70 700.06.156.0	100	5			



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: (0 72 48) 600-0
Telefax: (0 72 48) 45 90
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14



GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656